

27-12-2018

AVANT-PROJET
D'ORDONNANCE

RAAD VAN STATE
WETGEVING

VOORONTWERP
VAN ORDONNANTIE

RELATIVE A L'AIDE ET A LA
PROTECTION DE LA JEUNESSE

BETREFFENDE DE
JEUGDHULPVERLENING EN
JEUGDBESCHERMING

Le Collège réuni de la Commission
communautaire commune,

Het Verenigd College van de
Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie,

Sur la proposition des Membres du
Collège réuni chargés de la politique
d'Aide aux personnes,

Op voorstel van de Leden van het
Verenigd College, bevoegd voor het
beleid inzake Bijstand aan Personen,

Vu l'avis xxxxx/x du Conseil d'Etat,
donné le ..., en application de l'article 84,
§ 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le
Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier
1973,

Gelet op advies XXXX/X van de Raad
van State, gegeven op ... met
toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid,
2°, van de wetten op de Raad van State,
gecoördineerd op 12 januari 1973,

Après délibération,

Na beraadslaging,

ARRÊTE :

BESLUIT :

Les Membres du Collège réuni chargés
de la politique de l'Aide aux personnes
sont chargés de présenter, au nom du
Collège réuni, à l'Assemblée réunie le
projet d'ordonnance dont la teneur suit :

De Leden van het Verenigd College
bevoegd voor het beleid inzake Bijstand
aan Personen zijn gelast, in naam van
het Verenigd College, bij de Verenigde
Vergadering het ontwerp van
ordonnantie in te dienen waarvan de
tekst hierna volgt:

TITRE I – DISPOSITIONS GENERALES

TITEL I – ALGEMENE BEPALINGEN

CHAPITRE I. Définitions et champ d'application

HOOFDSTUK I. Definities en toepassingsgebied

Article 1. La présente ordonnance règle
les matières visées à l'article 135 de la
Constitution.

Artikel 1. Onderhavige ordonnantie
regelt de in artikel 135 van de Grondwet
beoogde aangelegenheden.

Art. 2. Pour l'application de la présente
ordonnance, il faut entendre par :

Art. 2. Voor de toepassing van deze
ordonnantie wordt verstaan onder:

1° accueillant familial : la personne
physique qui assume volontairement,
dans le cadre d'une mesure d'aide ou de
protection, l'accueil d'un jeune dont elle
n'est ni le père ni la mère ;

1° pleegzorger: de natuurlijke persoon
die vrijwillig, in het kader van een
hulpverlenings- of
beschermingsmaatregel, een jongere
opvangt wiens moeder of vader hij niet
is;

2° aide : l'aide contrainte à la jeunesse

2° hulpverlening: gespecialiseerde

spécialisée organisée dans le cadre du Titre II de la présente ordonnance;

3° Concertation restauratrice en groupe : Processus de concertation qui permet au jeune qui est soupçonné d'avoir commis un fait qualifié infraction, à la victime, à leur entourage social ainsi qu'à toutes personnes utiles, d'envisager, en groupe et avec l'aide d'un médiateur neutre, des solutions concertées sur la manière de résoudre le conflit résultant du fait qualifié infraction, notamment en tenant compte des conséquences relationnelles et matérielles du fait qualifié infraction et ce sur base d'un mandat du juge ou du tribunal de la jeunesse ;

4° cour d'appel : chambre de la jeunesse de la cour d'appel qui statue par arrêt sur l'appel formé contre les décisions du juge ou du tribunal de la jeunesse.

5° décret du 18 janvier 2018 : le décret du 18 janvier 2018 de la Communauté française portant le code de la prévention, de l'aide à la jeunesse et de la protection de la jeunesse ;

6° décret du 12 juillet 2013 : le décret du 12 juillet 2013 de l'Autorité flamande relatif à l'aide intégrale à la jeunesse ;

7° famille : les personnes avec qui le jeune est dans un lien de filiation, ainsi que le tuteur et le protuteur;

8° familiaux : les personnes qui composent le milieu de vie du jeune, en ce compris les accueillants familiaux ;

9° Institution publique : institution qui accueille, en régime ouvert ou fermé, les jeunes poursuivis du chef d'un fait qualifié infraction en vertu du Titre III en leur offrant un travail pédagogique et axé sur la restauration avec pour objectif la réintégration du jeune dans la société.

jeugdhulpverlening, georganiseerd in het kader van Titel II van onderhavige ordonnantie;

3° herstelgericht groepsoverleg: Overlegproces dat de jongere die ervan verdacht wordt een als misdrijf omschreven feit te hebben gepleegd, alsook het slachtoffer, hun sociale omgeving en alle andere nuttige personen in staat stelt om, in groep en met behulp van een neutraal bemiddelaar, in overleg te overwegen hoe het conflict dat het resultaat is van het als misdrijf omschreven feit opgelost kan worden, met name door rekening te houden met de relationele en materiële gevolgen van het als misdrijf omschreven feit, en dit op basis van een mandaat van de rechter of de jeugdrechtbank;

4° hof van beroep: jeugdkamer van het hof van beroep die per besluit beslist over het gevormde beroep tegen de beslissingen van de rechter of jeugdrechtbank.

5° decreet van 18 januari 2018: het decreet van 18 januari 2018 van de Franse Gemeenschap houdende het wetboek van preventie, jeugdhulpverlening en jeugdbescherming;

6° decreet van 12 juli 2013: het decreet van de Vlaamse overheid betreffende de integrale jeugdhulp;

7° gezin: personen met wie de jongere zich in een afstammingsband bevindt, alsook de voogd en de plaatsvervangende voogd;

8° leefgenoten: de personen die de leefomgeving van de jongere uitmaken, met inbegrip van de pleegzorgers;

9° openbare instelling: de instelling die, in een open of een gesloten regime, jongeren die worden vervolgd wegens een feit dat op grond van Titel III als misdrijf wordt omschreven opvangt door hen opvoedkundige begeleiding aan te bieden, gericht op herstel en met als

10° jeune :

a) pour l'application du Titre II : la personne qui fait l'objet d'une procédure devant une juridiction de la jeunesse et qui est âgée de moins de dix-huit ans ou celle de moins de vingt ans pour laquelle l'aide est sollicitée avant l'âge de dix-huit ans;

b) pour l'application du Titre III : la personne poursuivie du chef d'un fait qualifié infraction âgée de plus de douze ans et âgée de moins de dix-huit ans au moment du ou des faits qui a provoqué la procédure;

11° juge : le juge de la jeunesse qui statue par voir d'ordonnance en audience de cabinet, pendant la phase préparatoire de la procédure ainsi que pendant la phase d'exécution et de révision du jugement ;

12° juge d'appel : le juge d'appel de la jeunesse qui statue par ordonnance provisoire de cabinet pendant la procédure d'appel.

13° loi du 8 avril 1965 : la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait;

14° Mandat : la décision par laquelle le procureur du Roi, le juge ou le tribunal de la jeunesse confie une mission à un service qu'il désigne ;

15° Médiation: Processus de concertation qui permet au jeune poursuivi du chef d'un fait qualifié infraction, aux personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard, aux personnes auxquelles il est confié ainsi qu'à la victime et, si cette dernière est mineure, les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard ou les

doelstelling de herintegratie van de jongere in de maatschappij;

10° jongere:

a) voor de toepassing van Titel II: de persoon die het voorwerp is van een procedure voor een jeugdrechtbank en die jonger dan achttien oud is, of jonger dan 20 jaar oud is en waarvoor de hulpverlening aangevraagd werd vóór de leeftijd van achttien jaar;

b) voor de toepassing van Titel III: de persoon die vervolgd wordt voor een als misdrijf omschreven feit en die jonger dan achttien jaar oud is op het moment van de feiten waarvoor de procedure is opgestart;

11° rechter: de jeugdrechter die beslist bij beschikking in kabinetszitting, tijdens de voorbereidende fase van de procedure en in de fase van uitvoering en herziening van het vonnis;

12° rechter in hoger beroep: de jeugdrechter in hoger beroep die beslist bij voorlopige kabinetsbeschikking tijdens de beroepsprocedure.

13° wet van 8 april 1965: wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade;

14° mandaat: de beslissing waarmee de procureur des Konings, de rechter of de jeugdrechtbank een opdracht toevertrouwt aan een dienst die door hen is aangeduid;

15° bemiddeling: Overlegproces dat de jongere die voor een als misdrijf omschreven feit vervolgd wordt, de personen die het ouderlijk gezag over deze jongere uitoefenen, de personen aan wie hij is toevertrouwd, alsook het slachtoffer, en, indien die laatste minderjarig is, de personen die het ouderlijk gezag over deze persoon

personnes auxquelles elle est confiée, d'envisager ensemble, et avec l'aide d'un médiateur neutre, les possibilités de rencontrer les conséquences notamment relationnelles et matérielles d'un fait qualifié infraction et ce sur base d'un mandat du procureur du Roi, du juge ou du tribunal de la jeunesse.

16° médiation à la demande des parties : Processus de concertation qui permet au jeune poursuivi du chef d'un fait qualifié infraction, aux personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard, aux personnes auxquelles il est confié ainsi qu'à la victime et, si cette dernière est mineure, les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard ou les personnes auxquelles elle est confiée, d'envisager ensemble, et avec l'aide d'un médiateur neutre, les possibilités de rencontrer les conséquences notamment relationnelles et matérielles d'un fait qualifié infraction et ce sur base volontaire en dehors de tout mandat du procureur du Roi, du juge ou du tribunal ;

17° mesure : réaction du juge ou du tribunal de la jeunesse aux faits qualifiés infractions commis par le jeune, autre qu'une offre restauratrice, une offre de soutien à la parentalité ou un projet du jeune.

18° Personnes qui exercent l'autorité parentale : les père et mère du jeune, le tuteur ou le protuteur.

19° phase préparatoire: phase qui s'étend de la saisine du juge de la jeunesse jusqu'au jugement au fond du tribunal de la jeunesse ou jusqu'à la décision du procureur du Roi de classer sans suite.

20° protection : la protection de la jeunesse organisée dans le cadre du Titre III de la présente ordonnance ;

uitoefenen of de personen aan wie hij is toevertrouwd, in staat stelt om samen, met behulp van een neutraal bemiddelaar, de mogelijkheden te overwegen van het omgaan met in het bijzonder de relationele en materiële gevolgen van een als misdrijf omschreven feit, en dit op basis van een mandaat van de procureur des Konings, de rechter of de jeugdrechtbank.

16° bemiddeling op vraag van de partijen: Overlegproces dat de jongere die voor een als misdrijf omschreven feit vervolgd wordt, de personen die het ouderlijk gezag over deze jongere uitoefenen, de personen aan wie hij is toevertrouwd, alsook het slachtoffer, en, indien die laatste minderjarig is, de personen die het ouderlijk gezag over deze persoon uitoefenen of de personen aan wie hij is toevertrouwd, in staat stelt om samen, met behulp van een neutraal bemiddelaar, de mogelijkheden te overwegen van het omgaan met in het bijzonder de relationele en materiële gevolgen van een als misdrijf omschreven feit, en dit op vrijwillige basis zonder mandaat van de procureur des Konings, de rechter of de rechtbank;

17° maatregel: reactie van de rechter of de jeugdrechtbank op de als misdrijf omschreven feiten die door de jongeren gepleegd zijn, behalve een herstelrechtelijk aanbod, een ondersteuningsaanbod van het ouderschap of een project van de jongere.

18° personen die het ouderlijk gezag uitoefenen: vader en moeder van de jongere, voogd of plaatsvervangende voogd.

19° voorbereidende fase: fase die loopt vanaf de aanhangigmaking bij de jeugdrechter tot en met het vonnis ten gronde van de jeugdrechtbank of tot de beslissing van de procureur des konings om de zaak te seponeren.

20° bescherming: jeugdbescherming, georganiseerd in het kader van Titel III van onderhavige ordonnantie;

21° protuteur : la personne désignée par le tribunal de la jeunesse pour exercer les droits dont les parents ou l'un d'entre eux sont déchus et remplir les obligations qui y sont corrélatives;

22° Service social compétent : le service de la protection de la jeunesse mentionné à l'article 19 alinéa 2 et 3 du décret de la Communauté française du 18 janvier 2018 portant le code de la prévention, de l'Aide à la jeunesse et de la protection de la Jeunesse ou le Service d'Aide judiciaire à la Jeunesse mentionné à l'article 56 du décret du 12 juillet 2013 de l'Autorité flamande relatif à l'aide intégrale à la jeunesse ;

23° tribunal : le tribunal de la jeunesse qui statue, dans le cadre de l'audience publique, dans la phase de jugement au fond ou de révision introduite dans les formes prévues à l'article 45,2 b ou c de la loi du 8 avril 1965;

24° Victime : la personne physique ou morale qui déclare avoir subi un dommage moral ou matériel résultant d'un fait qualifié infraction commis par un jeune âgé de moins de dix-huit ans au moment du fait;

Art. 3. La présente ordonnance s'applique aux jeunes visés à l'article 2, 10° pour lesquels le tribunal de la jeunesse est territorialement compétent pour la Région de Bruxelles-Capitale, aux personnes qui font partie de la famille ou des familiers des jeunes et aux personnes physiques et morales qui apportent leur concours à l'exécution de décisions individuelles prises par les autorités judiciaires en matière d'aide et de protection de la jeunesse sur la base de la présente ordonnance.

21° plaatsvervangende voogd: de persoon die door de jeugdrechtbank is aangesteld om de rechten waarvan de ouders of een van hen ontzet zijn, uit te oefenen, en de overeenkomstige verplichtingen na te komen;

22° bevoegde sociale dienst: de dienst voor jeugdbescherming die vermeld wordt in artikel 19, lid 2 en 3 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 18 januari 2018 houdende het wetboek voor preventie, hulpverlening aan de jeugd en jeugdbescherming of de Sociale Dienst voor Gerechtelijke Jeugdhulpverlening, vermeld in artikel 56 van het decreet van 12 juli 2013 van de Vlaamse Overheid betreffende de integrale jeugdhulp;

23° rechtbank: de jeugdrechtbank die, in het kader van de openbare terechtzitting, in de fase van het vonnis ten gronde of van de herziening, ingediend in de vorm zoals bepaald in artikel 45,2 b of c van de wet van 8 april 1965, een uitspraak doet;

24° slachtoffer: de natuurlijke persoon of rechtspersoon die verklaart morele of materiële schade te hebben geleden als resultaat van een als misdrijf omschreven feit dat gepleegd is door een jongere van minder dan achttien jaar oud op het moment van de feiten;

Art. 3. Onderhavige ordonnantie is van toepassing op de jongeren bedoeld in artikel 2, 10° waarvoor de jeugdrechtbank voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest territoriaal bevoegd is, op de personen die van het gezin deel uitmaken of leefgenoten van de jongeren en op natuurlijke personen en rechtspersonen die bijdragen aan de uitvoering van individuele beslissingen die door de gerechtelijke instanties inzake hulpverlening aan de jeugd en jeugdbescherming op basis van onderhavige ordonnantie genomen zijn.

CHAPITRE II. Droits fondamentaux et principes de l'administration de la justice des mineurs

Art. 4. Tout jeune visé à l'article 2, 10° a droit à l'aide et à la protection de la jeunesse organisées dans le cadre de la présente ordonnance. Cette aide et cette protection tendent à lui permettre de se développer dans des conditions d'égalité de chances en vue de son accession à une vie conforme à la dignité humaine.

Elles visent à favoriser l'épanouissement de la personnalité du jeune, le développement de ses dons et de ses aptitudes mentales et physiques, dans toute la mesure de ses potentialités ainsi que le renforcement des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Art. 5. Quiconque concourt à l'exécution de la présente ordonnance est tenu de prendre en considération l'intérêt supérieur du jeune et de respecter les droits et libertés qui lui sont reconnus.

Parmi ces droits et libertés dont jouissent les jeunes, à titre propre, dans le cadre de la présente ordonnance, figurent ceux qui sont énoncés dans la Convention internationale relative aux droits de l'enfant, la Convention européenne de sauvegarde des droits et libertés fondamentales et dans la Constitution, ces droits et libertés devant être assortis de garanties spéciales :

a) les jeunes ont le droit d'être informés du contenu de leurs droits et libertés à tous les stades de la procédure et dans un langage accessible ;

b) la situation des jeunes ayant commis un fait qualifié infraction requiert surveillance, éducation, discipline et encadrement ; toutefois,

HOOFDSTUK II. Fundamentele rechten en beginselen van de rechtsbedeling van minderjarigen

Art. 4. Elke in artikel 2, 10° bedoelde jongere heeft recht op de jeugdhulpverlening en -bescherming die in het kader van onderhavige ordonnantie ingericht worden. Deze hulpverlening en bescherming zijn erop gericht om de jongere in staat te stellen zichzelf te ontwikkelen, in het kader van gelijke kansen, met het oog op zijn toetreding tot een leven waarin de menselijke waardigheid wordt geëerbiedigd.

Ze zijn erop gericht om de zelfontplooiing van de jongere, de ontwikkeling van zijn gaven en zijn mentale en fysieke vaardigheden, in de volledige mate van zijn mogelijkheden te bevorderen en in verband hiermee de mensenrechten en fundamentele vrijheden te versterken.

Art. 5. Wie deelneemt aan de uitvoering van onderhavige ordonnantie moet het hoger belang van de jongere en de rechten en vrijheden die hem worden toegekend in acht nemen.

Tot deze rechten en vrijheden waarvan de jongeren in het kader van onderhavige ordonnantie formeel genieten, behoren de rechten en vrijheden die in het Internationaal Verdrag voor de Rechten van het Kind, in het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden en in de Grondwet vermeld zijn, waarbij deze rechten en vrijheden gepaard moeten gaan met bijzondere garanties:

a) de jongeren hebben het recht te worden geïnformeerd over de inhoud van hun rechten en vrijheden in alle stadia van de procedure en in een taal die voor hen toegankelijk is;

b) de situatie van de jongeren die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, vereist toezicht, opvoeding, tucht en begeleiding. Hun toestand van

l'état de dépendance dans lequel ils se trouvent, leur degré de développement et de maturité créent dans leur chef des besoins spéciaux qui exigent écoute, conseils et assistance;

c) toute intervention comportant une mesure éducative vise à encourager le jeune à intégrer la société et ses normes;

d) dans le cadre de la prise en charge des jeunes ayant commis un fait qualifié infraction, il est fait recours, lorsque cela est possible, aux mesures de substitution aux procédures judiciaires prévues par l'ordonnance et ce, en restant cependant attentif à l'impératif de protection sociale ;

e) le jeune n'est soumis à aucune limitation de ses droits politiques, civils, sociaux, économiques ou culturels autre que les limitations qui découlent de sa privation de liberté strictement nécessaire à la poursuite du but légitime de protection de la société et qui sont déterminées par ou en vertu de la loi.

Art. 6. Tous les services, publics ou privés, ainsi que les personnes, physiques ou morales, chargés d'apporter leur concours à l'application de la présente ordonnance sont tenus de respecter les droits du jeune, sans discrimination directe ou indirecte aucune au sens de l'article 3, 6° et 7° de l'ordonnance du visant à promouvoir la diversité et à lutter contre la discrimination dans les institutions, centres et services relevant de la compétence de la Commission communautaire commune ainsi que dans les Services du Collège réuni de la Commission communautaire commune.

Art. 7. L'aide et la protection se

afhankelijkheid, hun ontwikkelingsgraad en graad van maturiteit scheppen echter bijzondere noden die luisterbereidheid, raad en bijstand vereisen;

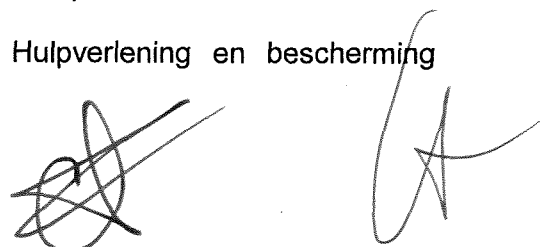
c) elk optreden dat een opvoedende maatregel inhoudt, heeft tot doel de jongere aan te moedigen zich in de samenleving te integreren en de maatschappelijke normen eigen te maken;

d) bij de tenlasteneming van jongeren die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, wordt, wanneer zulks mogelijk is, een beroep gedaan op de in de ordonnantie bepaalde vervangingsmaatregelen voor de gerechtelijke procedures, waarbij evenwel rekening wordt gehouden met de bescherming van de maatschappij;

e) de jongere ondergaat geen enkele beperking van zijn politieke, burgerlijke, sociale, economische of culturele rechten behoudens de beperkingen die voortvloeien uit zijn vrijheidsbeneming die strikt noodzakelijk is voor het nastreven van het legitieme doel van bescherming van de maatschappij en die door of krachtens de wet bepaald zijn.

Art. 6. Alle diensten, openbaar of privé, alsook de personen, natuurlijke personen of rechtspersonen, die ermee belast zijn hun medewerking te verlenen aan de toepassing van onderhavige ordonnantie, dienen de rechten van de jongere te respecteren, zonder enige rechtstreekse of onrechtstreekse discriminatie in de zin artikel 3, 6° en 7° van de ordonnantie van ... ter bevordering van de diversiteit en de strijd tegen discriminatie in de instellingen, centra en diensten die onder de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie vallen, alsook in de Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Art. 7. Hulpverlening en bescherming



déroulent prioritairement dans le milieu de vie, l'éloignement de celui-ci étant l'exception.

En cas d'éloignement, sauf si cela est contraire à l'intérêt supérieur du jeune, il est particulièrement veillé au respect de son droit d'entretenir des relations personnelles et des contacts directs avec ses parents et ses frères et sœurs et la possibilité d'un retour auprès de ses parents est évaluée régulièrement afin de réduire autant que possible la durée de l'éloignement.

L'aide et la protection veillent à respecter et à favoriser l'exercice du droit et du devoir d'éducation des parents.

Art. 8. §1. La protection de la jeunesse poursuit des objectifs d'éducation, de restauration, de responsabilisation, d'émancipation et d'insertion sociale.

§2. Les prises en charge, dans le cadre de la protection de la jeunesse, des services et des institutions publiques répondent aux besoins reconnus en matière de délinquance juvénile, visent à la réinsertion sociale du jeune et s'inscrivent dans une démarche éducative et restauratrice.

Art. 9. Les jeunes poursuivis du chef d'un fait qualifié infraction ne peuvent, en aucun cas, être assimilés aux majeurs quant à leur degré de responsabilité et aux conséquences de leurs actes.

Art. 10. Toute personne qui, à quelque titre que ce soit, apporte son concours à l'application de la présente ordonnance est, de ce fait, dépositaire des secrets qui lui sont confiés dans l'exercice de sa mission.

Les articles 458 du Code pénal lui sont applicables.

geschieden prioritair in de leefomgeving, waarbij de verwijdering uit deze uitzonderlijk moet zijn.

Als de jongere wordt verwijderd, moet, behalve als dit in strijd is met zijn hogere belang, worden gezorgd voor de eerbiediging van zijn recht om persoonlijke betrekkingen en rechtstreekse contacten met zijn ouders en zijn broers en zussen te onderhouden, en wordt de mogelijkheid om bij zijn ouders terug te keren regelmatig geëvalueerd, opdat de duur van de verwijdering zo veel mogelijk beperkt wordt.

Via hulpverlening en bescherming moeten ouders worden bijgestaan bij de uitoefening van hun opvoedingsrecht en -plicht.

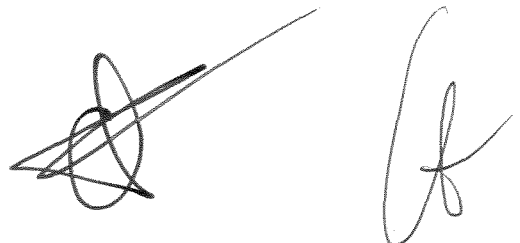
Art. 8. §1. De jeugdbescherming streeft doelstellingen inzake opvoeding, herstel, responsabilisering, emancipatie en sociale inschakeling na.

§2. De tenlastenemingen, in het kader van de jeugdbescherming, door de openbare diensten en openbare instellingen, beantwoorden aan erkende behoeften inzake jeugddelinquentie, hebben tot doel de jongere in de samenleving weer in te schakelen en zijn gericht op opvoeding en herstel.

Art. 9. De jongeren die vervolgd worden voor het plegen van een als misdrijf omschreven feit, kunnen geenszins met meerderjarigen worden gelijkgesteld wat betreft hun aansprakelijkheidsgraad en de gevolgen van hun handelingen.

Art. 10. Elke persoon die, in welke hoedanigheid ook, zijn medewerking verleent aan de toepassing van onderhavige ordonnantie, staat daardoor in voor de geheimhouding van de feiten die hem in de uitoefening van zijn opdracht worden toevertrouwd.

Artikel 458 van het Wetboek is van toepassing.



TITRE II – L'AIDE CONTRAINTE AUX JEUNES ET A LEUR FAMILLE

CHAPITRE I. Les conditions d'intervention du tribunal de la jeunesse.

Art. 11. Après avoir constaté que la santé ou la sécurité d'un jeune est actuellement et gravement compromise et que l'aide volontaire, qui a dû être préalablement envisagée soit sur base du décret de la Communauté française du 18 janvier 2018, soit sur base du décret de l'Autorité flamande du 12 juillet 2013, a été refusée ou a échoué, le juge ou le tribunal de la jeunesse peut prendre à l'égard de ce jeune, de sa famille ou de ses familiers, une ou plusieurs mesures prévues à l'article 14.

La santé ou la sécurité d'un jeune est considérée comme actuellement et gravement compromise lorsque soit son intégrité physique ou psychique est menacée, soit parce que le jeune adopte de manière habituelle ou répétée des comportements qui compromettent réellement et directement ses possibilités d'épanouissement affectif, social ou intellectuel, soit encore parce que le jeune est victime de négligences graves, de mauvais traitements, d'abus d'autorité ou d'abus sexuels le menaçant directement et réellement.

Art. 12. En cas de nécessité urgente, lorsque l'intégrité physique ou psychique du jeune est exposée directement et actuellement à un péril grave, et lorsqu'il est démontré que l'intérêt supérieur du jeune ne permet pas d'attendre l'organisation et la mise en œuvre de l'aide volontaire, le juge de la jeunesse peut prendre, à l'égard de ce jeune, une mesure provisoire dont la nature et les modalités sont définies à l'article 16 §1^{er}.

TITEL II – HULPVERLENING AAN JONGEREN EN HUN GEZIN DIE AFDWINGBAAR IS

HOOFDSTUK I. De voorwaarden voor het optreden van de jeugdrechtbank.

Art. 11. Na te hebben vastgesteld dat de gezondheid of de veiligheid van een jongere momenteel ernstig in gevaar komt en dat de vrijwillige hulpverlening, die vooraf overwogen moest worden, ofwel op basis van het decreet van de Franse Gemeenschap van 18 januari 2018, ofwel op basis van het decreet van de Vlaamse Overheid van 12 juli 2013, geweigerd werd of gefaald heeft, kan de rechter of de jeugdrechtbank ten aanzien van deze jongere, zijn gezin of zijn leefgenoten één of meerdere maatregelen zoals voorzien in artikel 14 treffen.

De gezondheid of de veiligheid van een jongere wordt beschouwd als momenteel ernstig in gevaar wanneer zijn fysieke of psychische integriteit bedreigd wordt, ofwel omdat de jongere gewoonlijk of herhaaldelijk gedrag vertoont die zijn mogelijkheden tot affectieve, sociale of intellectuele ontplooiing rechtstreeks en op reële wijze ondermijnen, ofwel omdat de jongere het slachtoffer is van ernstige verwaarlozing, slechte behandeling, machtsmisbruik of seksueel misbruik die hem rechtstreeks en op reële wijze bedreigen.

Art. 12. In geval van dringende noodzaak, wanneer de fysieke of psychische integriteit van de jongere rechtstreeks en onmiddellijk ernstig in gevaar komt, en wanneer is aangetoond dat in het hogere belang van de jongere niet op de organisatie en uitvoering van vrijwillige hulp gewacht kan worden, kan de jeugdrechter ten aanzien van deze jongere een voorlopige maatregel treffen waarvan de aard en de modaliteiten in artikel 16 §1 worden gedefinieerd.



CHAPITRE II . La phase préparatoire

Art. 13. §1er. Pendant la phase préparatoire, le juge de la jeunesse peut prendre une ou plusieurs des mesures pédagogiques contraignantes visées à l'article 14..

§2. La durée de la phase préparatoire est limitée à neuf mois à partir de la saisine du juge de la jeunesse jusqu'au jugement du tribunal de la jeunesse. A l'expiration de ce délai, les mesures provisoires cessent de plein droit.

Le dossier est communiqué au procureur du Roi en vue de sa fixation à l'audience du tribunal au plus tard six mois après la saisine.

Le procureur du Roi dispose d'un délai de deux mois à partir de la communication du dossier pour citer l'intéressé à comparaître devant le tribunal de la jeunesse.

§3. Lorsqu'une décision prise dans le cadre de la phase préparatoire est frappée d'appel, le délai visé au § 1 est suspendu à partir du jour de l'acte d'appel jusqu'au jour de l'arrêt rendu par la cour d'appel. La durée de cette suspension ne peut excéder deux mois.

Le juge d'appel peut prendre les mesures provisoires prévues à l'article 14.

Les mesures provisoires prises antérieurement par le juge de la jeunesse sont maintenues tant qu'elles n'ont pas été modifiées par le juge ou la cour d'appel.

HOOFDSTUK II. De voorbereidende fase

Art. 13. §1er. Tijdens de voorbereidende fase kan de jeugdrechter een of meerdere dwingende pedagogische maatregelen nemen zoals bedoeld in artikel 14.

§2. De duur van de voorbereidende fase is beperkt tot negen maanden vanaf de aanhangigmaking bij de jeugdrechter tot en met het vonnis van de jeugdrechtbank. Bij het verstrijken van deze termijn lopen de voorlopige maatregelen van rechtswege ten einde.

Het dossier wordt aan de procureur des Konings overgemaakt met het oog op de vastlegging op de zitting van de rechtbank ten laatste zes maanden na de aanhangigmaking.

De procureur des Konings beschikt over een termijn van twee maanden vanaf de kennisgeving van het dossier om de belanghebbende te dagvaarden voor de jeugdrechtbank.

§3. Wanneer tegen een in het kader van de voorbereidende fase genomen beslissing een beroep ingesteld is, wordt de termijn bedoeld in § 1 vanaf de dag van de akte van beroep tot de dag van het arrest dat door het hof van beroep uitgesproken wordt, geschorst. De duur van deze schorsing mag twee maanden niet overschrijden.

De rechter in hoger beroep kan de voorlopige maatregelen bedoeld in artikel 14 treffen.

De voorlopige maatregelen die voorheen door de jeugdrechter getroffen zijn, worden gehandhaafd zolang ze niet door de rechter in hoger beroep of het hof van beroep gewijzigd zijn.



CHAPITRE III. Les mesures d'aide à disposition du juge et du tribunal de la jeunesse

Section 1. Procédure non urgente

1. Mesures et principes généraux

Art. 14. § 1er. Lorsque les conditions prévues à l'article 11 sont réunies, le juge ou le tribunal de la jeunesse peut prendre une ou plusieurs des mesures contraignantes suivantes :

1° donner une directive pédagogique aux personnes investies de l'autorité parentale à l'égard du jeune ou qui en assument la garde en fait ou en droit;

2° soumettre le jeune à la surveillance du service social compétent en lui imposant éventuellement les conditions suivantes :

a) fréquenter régulièrement un établissement scolaire d'enseignement ordinaire ou spécialisé;

b) suivre les directives pédagogiques d'un service d'accompagnement ;

c) suivre les directives médicales et/ou psychologique d'un professionnel, d'un centre de santé mentale, d'un service de soins en santé mentale ou d'un service psycho-médicosocial ou d'un centre compétent en matière d'assuétudes si la nécessité thérapeutique en est établie et sur la base d'un certificat médical lorsque la directive intègre une dimension médicale;

d) avoir régulièrement un entretien avec l'assistant social compétent ;

e) respecter d'autres conditions

HOOFDSTUK III. De hulpverleningsmaatregelen die ter beschikking staan van de rechter en de jeugdrechtbank

Afdeling 1. Niet dringende procedure

1. Algemene beginselen en maatregelen

Art. 14. § 1. Wanneer de in artikel 11 bepaalde voorwaarden vervuld zijn, kan de rechter of de jeugdrechtbank een of meerdere van de volgende dwingende maatregelen nemen:

1° een pedagogische richtlijn verstrekken aan de personen die titularis zijn van het ouderlijk gezag over de jongere of die de jongere in feite of in rechte onder hun hoede hebben;

2° de jongere onder toezicht van een bevoegde sociale dienst stellen en hem desgevallend onderwerpen aan de volgende voorwaarden:

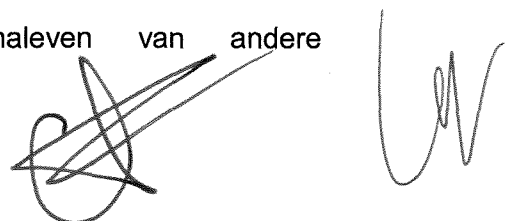
a) het regelmatig bezoeken van een schoolinstelling van het gewoon of buitengewoon onderwijs;

b) het volgen van de pedagogische richtlijnen van een begeleidende dienst;

c) het volgen van de medische en/of psychologische richtlijnen van een professionele hulpverlener, centrum voor geestelijke gezondheid, een dienst voor geestelijke gezondheidszorg of een psycho-medische-sociale dienst of een centrum dat bevoegd is inzake verslavingen, indien nood aan behandeling is vastgesteld en op basis van een medisch attest wanneer de richtlijn een medisch karakter heeft;

d) regelmatig gesprekken hebben met de bevoegde maatschappelijk assistent;

e) het naleven van andere



dont le juge ou le tribunal précise les modalités.

3° ordonner une guidance familiale, psychosociale, éducative et/ou thérapeutique pour le jeune, sa famille et/ou ses familiers;

4° imposer au jeune, à sa famille ou ses familiers un projet éducatif,

5° imposer au jeune de fréquenter un service semi-résidentiel ;

6° permettre au jeune, s'il a plus de 16 ans, de se fixer dans une résidence autonome ou supervisée et de prendre inscription au registre de la population du lieu de cette résidence;

7° confier le jeune à un centre d'observation et/ou d'orientation;

8° en cas d'urgence, confier le jeune à un centre d'accueil;

9° confier le jeune à un accueillant familial;

10° décider, dans des situations exceptionnelles, que le jeune sera hébergé temporairement dans un établissement approprié à régime ouvert en vue de son traitement si la nécessité thérapeutique en est établie sur base d'un certificat médical ou, s'il s'agit d'un service psychiatrique, conformément au §4 ;

11° décider, dans des situations exceptionnelles, que le jeune sera hébergé temporairement dans un établissement approprié en vue de son éducation, de son instruction ou de sa formation professionnelle.

§ 2. Les mesures visées peuvent être prises tant pendant la phase préparatoire de la procédure que lorsqu'il est statué au fond.

voorwaarden waarvan de rechter of de rechtbank de modaliteiten bepaalt.

3° een familiale, psychosociale, opvoedende en/of therapeutische begeleiding bevelen ten aanzien van de jongere, zijn familie en/of zijn naasten;

4° de jongere, zijn familie of zijn naasten een opvoedend project opleggen,

5° de jongere een semi-residentiële voorziening doen bezoeken;

6° de jongere die ouder is dan zestien jaar, toestaan om zelfstandig of onder permanent toezicht te wonen, en om zich op deze verblijfplaats te laten inschrijven in de bevolkingsregisters;

7° de jongere aan een observatie- en/of oriëntatiecentrum toevertrouwen;

8° bij hoogdringendheid, de jongere toevertrouwen aan een opvangcentrum;

9° de jongere toevertrouwen aan een pleegzorger;

10° in uitzonderlijke omstandigheden bevelen dat de jongere tijdelijk zal verblijven in een geschikte open instelling met het oog op zijn behandeling indien nood aan behandeling is vastgesteld op basis van een medisch attest of, indien het om een psychiatische dienst in overeenstemming met §4 gaat;

11° in uitzonderlijke omstandigheden, bevelen dat de jongere tijdelijk zal verblijven in een geschikte instelling, met het oog op zijn opvoeding, onderrichting of professionele opleiding.

§ 2. De bedoelde maatregelen kunnen zowel in de voorbereidende fase van de procedure genomen worden als wanneer er een uitspraak ten gronde wordt gedaan.

§3. Les dispositions de la présente ordonnance sont appliquées sans préjudice de l'application de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux.

Le placement en régime fermé dans un service psychiatrique sur décision médicale ne peut se faire qu'en vertu de la loi précitée.

En cas d'application de la loi du 26 juin 1990 précitée aux personnes renvoyées initialement devant le juge ou le tribunal de la jeunesse, la décision du médecin-chef de service de lever la mesure, prise conformément à l'article 12, 3°, ou 19, de la loi du 26 juin 1990, n'est exécutée qu'après un délai de cinq jours ouvrables à compter du jour où le juge ou le tribunal de la jeunesse en est informé. Dans ce délai, et sans pouvoir le prolonger, le juge ou le tribunal statue sur toute autre mesure visée au §1^{er} qu'il juge utile.

Les mesures visées à l'article 14 qui sont incompatibles avec la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux sont suspendues lorsque le jeune est confié à une institution psychiatrique en vertu de cette loi.

§4. En dehors de l'application de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux, le juge de la jeunesse ne peut confier le jeune à un service psychiatrique à régime ouvert en vue de son traitement que sur la base d'un certificat médical émanant d'un pédopsychiatre, à la suite d'un examen datant de quinze jours au plus, attestant de la nécessité thérapeutique de cette mesure.

En cas d'urgence, le juge peut ordonner la mesure visée à l'alinéa 1^{er} sur base d'un rapport médical circonstancié, à condition que la nécessité thérapeutique

§3. De bepalingen uit onderhavige ordonnantie worden toegepast zonder afbreuk te doen aan de toepassing van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke.

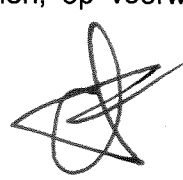
De plaatsing in een gesloten psychiatische dienst op basis van een medische beslissing is enkel mogelijk op grond van voornoemde wet.

Ingeval voornoemde wet van 26 juni 1990 toegepast wordt op de personen die oorspronkelijk naar de rechter of de jeugdrechtbank doorverwezen werden, wordt de beslissing van de arts-diensthoud om de maatregel op te heffen, genomen in overeenstemming met artikel 12, 3°, of 19, van de wet van 26 juni 1990, pas uitgevoerd na een termijn van vijf werkdagen, te tellen vanaf de dag waarop de rechter of de jeugdrechtbank hierover wordt ingelicht. Binnen deze termijn, en zonder die te kunnen verlengen, doet de rechter of de rechtbank een uitspraak over elke andere in § 1 bedoelde maatregel die hij nuttig acht.

De in artikel 14 bedoelde maatregelen worden geschorst wanneer de jongere toevertrouwd wordt aan een psychiatische instelling op grond van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke.

§4. Buiten de toepassing van de wet van 26 juni 1990 betreffende bescherming van de persoon van de geesteszieke, kan de jeugdrechter de jongere met het oog op zijn behandeling enkel aan een open psychiatische dienst toevertrouwen op basis van een medisch getuigschrift dat van een kinderpsychiater afkomstig is, ingevolge een onderzoek van maximum vijftien dagen geleden, dat de therapeutische noodzaak van deze maatregel staft.

In geval van dringendheid kan de rechter de in het 1^{ste} lid bedoelde maatregel op basis van een gedetailleerd medisch verslag bevelen, op voorwaarde dat de



de la mesure soit confirmée par un certificat médical émanant d'un pédopsychiatre dans les trente jours qui suivent le début de la mesure.

§ 5. L'application des mesures prévues au présent article devra toujours viser à restaurer le bon fonctionnement de la famille du jeune, et, à cette fin, la distance entre le lieu d'exécution de la mesure et la résidence de la famille du jeune sera limitée dans toute la mesure du possible, sauf s'il est, dans certaines situations exceptionnelles, démontré que le bien-être personnel du jeune impose une autre solution.

§ 6. Le juge de la jeunesse rend visite au moins une fois par semestre à tout jeune qui fait l'objet d'une des mesures prévues à l'article 14 §1^{er}, 6° à 11°.

2. Durée, fin, rapport, modification et prolongation des mesures

Art. 15 §1^{er}. Les mesures prises pendant la phase préparatoire de la procédure ne valent que pour une période de neuf mois à moins qu'à la demande du jeune, de sa famille, de ses familiers ou du procureur du Roi, elles ne soient préalablement prolongées par jugement pour une ou plusieurs périodes ne dépassant pas le jour où il est statué au fond.

§2. La durée des mesures visées à l'article 14, est limitée à un an maximum à compter du jour où la mesure est prise par le tribunal de la jeunesse ou, en cas d'appel, du jour de l'arrêt de la cour d'appel. Sauf celles visées aux 4°, 7° et 8° de l'article 14, les autres mesures peuvent être prolongées pour une ou plusieurs périodes maximales d'un an.

therapeutische noodzaak van de maatregel binnen de dertig dagen na het begin van de maatregel door een medisch attest dat van een kinderpsychiater afkomstig is, bevestigd wordt.

§ 5. De toepassing van de in dit artikel voorziene maatregelen zal er altijd op gericht moeten zijn om de goede werking van het gezin van de jongere te herstellen, en hiertoe zal de afstand tussen de plaats van uitvoering van de maatregelen en de verblijfplaats van het gezin van de jongere in de mate van het mogelijke beperkt worden, behalve wanneer er in bepaalde uitzonderlijke situaties wordt aangetoond dat het persoonlijk welzijn van de jongere een andere oplossing vereist.

§ 6. De jeugdrechter legt minstens één keer in de zes maanden een bezoek af aan iedere jongere die het voorwerp van een van de in artikel 14 §1, 6° tot 11° bedoelde maatregelen uitmaakt.

2. Duur, einde, intrekking, wijziging en verlenging van de maatregelen

Art. 15 §1. De maatregelen die in de voorbereidende fase van de procedure getroffen worden, gelden slechts voor een periode van negen maanden, tenzij ze op vraag van de jongere, zijn gezin, zijn leefgenoten of van de procureur des Konings vooraf door vonnis verlengd werden voor een of meerdere periodes die de dag waarop er een uitspraak ten gronde is gedaan niet mag overschrijden.

§2. De duur van de in artikel 14 bedoelde maatregelen is beperkt tot maximaal één jaar, te tellen vanaf de dag waarop de maatregel getroffen is door de jeugdrechtbank of, in geval van ingesteld beroep, vanaf de dag van het arrest van het hof van beroep. Afgezien van de maatregelen bedoeld in 4°, 7° en 8° van artikel 14 kunnen de andere maatregelen voor een of meerdere periodes van maximaal één jaar verlengd worden.

§3. Les mesures prévues à l'article 14, prennent fin de plein droit le jour où le jeune atteint l'âge de dix-huit ans à moins qu'elles ne soient préalablement prolongées par jugement, à la demande du procureur du Roi, du jeune, de sa famille ou de ses familiers, pour une ou plusieurs périodes ne dépassant pas le jour où le jeune atteint l'âge de vingt ans.

§4. Les mesures visées à l'article 14, peuvent à tout moment, soit d'office par le juge ou le tribunal de la jeunesse, soit à la demande du procureur du Roi, soit encore, par requête, à la demande du jeune, des personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard ou des personnes qui ont la garde du jeune en fait ou en droit, être rapportées ou remplacées par une autre mesure prévue à cet article et agir, dans les limites de la présente ordonnance, au mieux des intérêts du jeune.

Section 2. Procédure urgente

Art. 16. § 1er. Dans l'hypothèse visée à l'article 12, le juge peut prendre une des mesures visées à l'article 14, §1er, 7°, 8°, 9°, 10° et 11°.

§ 2. La mesure prise d'urgence par le juge de la jeunesse est valable pour une durée de trente jours, renouvelable une seule fois.

§ 3. Lorsque le juge de la jeunesse est saisi conformément à l'article 12, il en avise immédiatement soit le Conseiller de l'Aide à la Jeunesse de Bruxelles soit aux *gemandateerde voorzieningen* selon la langue dans laquelle la procédure a été menée devant la juridiction, afin que ceux-ci puissent éventuellement organiser une aide volontaire.

Au cas où le jeune ne comprend pas la langue de la procédure, le juge de la jeunesse a la faculté de désigner un

§3. De in artikel 14 voorziene maatregelen worden van rechtswege beëindigd op de dag waarop de jongere de leeftijd van achttien jaar bereikt, tenzij ze vooraf door een vonnis, op vraag van de procureur des Konings, van de jongere, van zijn gezin of zijn leefgenoten, verlengd werden voor één of meerdere periodes die de dag waarop de jongere de leeftijd van twintig jaar bereikt niet mag overschrijden.

§4. De in artikel 14 bedoelde maatregelen kunnen op elk moment, ofwel van ambtswege door de rechter of de jeugdrechtbank, ofwel op vraag van de procureur des Konings, ofwel met een verzoekschrift op vraag van de jongere, van de personen die het ouderlijk gezag ten aanzien van de jongere uitoefenen of van de personen die de jongere in feite of in rechte onder hun hoede hebben, teruggeschroefd of vervangen worden door een andere in dit artikel voorziene maatregel, en dit binnen de grenzen van onderhavige ordonnantie en in het beste belang van de jongere.

Afdeling 2. Dringende procedure

Art. 16. § 1. In de in artikel 12 bedoelde veronderstelling kan de rechter een van de in artikel 14, §1, 7°, 8°, 9°, 10 of 11° bedoelde maatregelen treffen.

§ 2. De maatregel die met hoogdringendheid door de jeugdrechter wordt genomen, is geldig voor een duur van dertig dagen en is één keer verlengbaar.

§ 3. Wanneer de jeugdrechter in overeenstemming met artikel 12 aangezocht wordt, brengt hij hier onmiddellijk ofwel de *Conseiller de l'Aide à la Jeunesse de Bruxelles*, ofwel de gemandateerde voorzieningen van op de hoogte, volgens de taal waarin de procedure voor het gerecht gevoerd werd, zodat zij eventueel vrijwillige hulpverlening kunnen organiseren.

Ingeval de jongere de taal van de procedure niet begrijpt, heeft de jeugdrechter de mogelijkheid om een

service ou une institution qui relève de la compétence d'une autre autorité.

§ 4. Lorsque l'aide volontaire a pu être organisée pendant le premier délai de trente jours, le juge de la jeunesse, ainsi que le procureur du Roi, en sont avisés par le service compétent au moins trois jours ouvrables avant l'échéance de ce délai.

La mesure d'urgence ordonnée par le juge de la jeunesse est levée dès qu'il homologue l'accord. La mesure d'aide volontaire est mise en œuvre soit par le Conseiller de l'Aide à la Jeunesse de Bruxelles soit par les *gemandateerde voorzieningen* dès son homologation par le juge de la jeunesse, conformément à l'article 63 bis, §2 de la loi du 8 avril 1965.

Le juge ne peut refuser son homologation que si elle est contraire à l'ordre public.

Lorsque l'aide volontaire n'a pu être organisée pendant le premier délai de trente jours, le juge de la jeunesse, ainsi que le procureur du Roi, en sont également avisés par le service compétent au moins vingt-quatre heures avant l'échéance de ce délai.

Le juge de la jeunesse peut alors, si les conditions prévues à l'article 12 sont toujours réunies, prolonger la mesure d'urgence pour un nouveau délai de trente jours.

Toutefois, si le juge de la jeunesse estime inopportun de prolonger la mesure d'urgence, il en avise immédiatement le procureur du Roi qui pourra alors saisir le juge ou le tribunal conformément à l'article 11.

Lorsque l'aide volontaire n'a pu être organisée pendant le second délai de trente jours, le juge de la jeunesse, ainsi

dienst of instelling aan te duiden die onder de bevoegdheid van een ander gezag valt.

§ 4. Wanneer de vrijwillige hulpverlening binnen de eerste termijn van dertig dagen georganiseerd kon worden, worden de jeugdrechter en ook de procureur des Konings ten minste drie werkdagen voor het aflopen van deze termijn hiervan door de bevoegde dienst ingelicht.

De door de jeugdrechter bevolen dringende maatregel wordt onmiddellijk opgeheven zodra hij het akkoord homologeert. De vrijwillige hulpverleningsmaatregel wordt ofwel door de Conseiller de l'Aide à la Jeunesse de Bruxelles, ofwel door de gemandateerde voorzieningen uitgevoerd vanaf de homologatie door de jeugdrechter, overeenkomstig artikel 63 bis, §2 van de wet van 8 april 1965.

De rechter kan zijn homologatie enkel weigeren indien deze ingaat tegen de openbare orde.

Wanneer de vrijwillige hulpverlening binnen de eerste termijn van dertig dagen georganiseerd kon worden, worden de jeugdrechter en de procureur des Konings ook ten minste vierentwintig uur voor het verlopen van deze termijn door bevoegde dienst ingelicht.

De jeugdrechter kan op dat moment, indien de in artikel 12 bepaalde voorwaarden nog steeds vervuld zijn, de dringende maatregel verlengen voor een nieuwe termijn van dertig dagen.

Indien de jeugdrechter echter oordeelt dat het ongepast is om de dringende maatregel te verlengen, brengt hij daar onmiddellijk de procureur des Konings van op de hoogte, die op dat moment de rechter of de rechtbank zal kunnen aanzoeken in overeenstemming met artikel 11.

Wanneer de vrijwillige hulpverlening niet binnen de tweede termijn van dertig dagen georganiseerd kon worden,

que le procureur du Roi, en sont avisés par le service compétent au plus tard trois jours ouvrables avant l'expiration du second délai de trente jours. Le procureur du Roi pourra alors saisir le juge ou le tribunal de la jeunesse conformément à l'article 11.

TITRE III – LA PROTECTION DES JEUNES POURSUIVIS DU CHEF D'UN FAIT QUALIFIÉ INFRACTION

CHAPITRE I. Champ d'application

Art. 17. §1. Les dispositions du présent Titre s'appliquent au jeune visé à l'article 2, 10°, b) conformément à l'article 3 de la présente ordonnance.

§2. Les jeunes suspectés d'un fait qualifié infraction qui n'ont pas encore atteint l'âge de douze ans au moment du fait sont présumés, de manière irréfragable, non-responsables de leurs actes. A leur égard, le procureur du Roi peut renvoyer l'affaire aux services compétents des Communautés dans le cadre de l'aide à la jeunesse en vertu des décrets du 18 janvier 2018 et du 12 juillet 2013.

§3. Lorsque le jeune est âgé de plus de dix-huit ans au moment du jugement, il est assimilé à un mineur pour l'application des dispositions de la loi du 8 avril 1965 et de la présente ordonnance relatives à la procédure.

Art. 18. Le juge et le tribunal de la jeunesse connaissent des réquisitions du procureur du Roi à l'égard des personnes poursuivies du chef d'un fait qualifié infraction, commis avant l'âge de dix-huit ans accomplis.

Art. 19. Par dérogation à l'article 17, et sauf en cas de connexité avec des

worden zowel de jeugdrechter als de procureur des Konings hiervan door de bevoegde dienst ten laatste drie werkdagen voor het verstrijken van de tweede termijn van dertig dagen ingelicht. De procureur des Konings kan dan de rechter of de jeugdrechtbank in overeenstemming met artikel 11 aanzoeken.

TITEL III – DE BESCHERMING VAN JONGEREN DIE VERVOLGD WORDEN VOOR EEN ALS MISDRIJF OMSCHREVEN FEIT

HOOFDSTUK I. Toepassingsgebied

Art 17. §1. De bepalingen van onderhavige Titel zijn op de jongere bedoeld in artikel 2, 10°, b) in overeenstemming met artikel 3 van onderhavige ordonnantie van toepassing.

§2. De jongeren die verdacht worden van een als misdrijf omschreven feit en die op het moment van de feiten de leeftijd van twaalf jaar nog niet bereikt hebben, worden onweerlegbaar geacht niet-verantwoordelijk te zijn voor hun daden. De procureur des Konings kan hun zaak doorverwijzen naar de bevoegde diensten van de Gemeenschappen in het kader van de jeugdhulpverlening op grond van de decreten van 18 januari 2018 en van 12 juli 2013.

§3. Wanneer de jongere ouder dan achttien jaar is op het moment van het vonnis, wordt hij gelijkgesteld met een minderjarige voor de toepassing van de bepalingen uit de wet van 8 april 1965 en onderhavige ordonnantie met betrekking tot de procedure.

Art. 18. De rechter en de jeugdrechtbank hebben kennis van vorderingen van de procureur des Konings ten aanzien van personen die vervolgd worden voor een als misdrijf omschreven feit dat gepleegd is voor het aflopen van het achttiende levensjaar.

Art. 19. In afwijking van artikel 17 en behoudens in geval van samenhang met

de vervolgingen uit hoofde van andere inbreuken dan die hieronder bepaald zijn, hebben de op grond van het gemeen recht bevoegde rechtscolleges kennis van vorderingen van de procureur des Konings ten aanzien van personen van ouder dan zestien en jonger dan achttien jaar oud op het moment van de feiten, die vervolgd worden voor inbreuken:

1° tegen de bepalingen uit de wetten en regelgevingen van de politie van het wegverkeer;

2° voor onopzettelijke doodslag, onopzettelijke letsels of onopzettelijke slagen en verwondingen in de zin van het Strafwetboek, voor zover de inbreuk verband houdt met een inbreuk tegen de wetten en reglementen die bedoeld zijn in 1°;

3° tegen de wet van 21 november 1989
betreffende de verplichte
aansprakelijkheidsverzekering inzake
motorrijtuigen.

Indien de debatten voor deze rechtscolleges doen blijken dat een bewaringsmaatregel of een opvoedkundige maatregel in dit geval beter geschikt zou zijn, kunnen deze rechtscolleges de zaak via een met redenen omklede beslissing uit handen geven en doorverwijzen naar de procureur des Konings voor vorderingen voor de jeugdrechtbank, indien nodig.

HOOFDSTUK II. Bemiddeling op vraag van de partijen

Art. 20. §1. In overeenstemming met artikel 3ter van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering en onder voorbehoud van het bemiddelingsaanbod door de procureur des Konings bedoeld in artikel 26 en van het herstelrechtelijk aanbod dat uit een bemiddeling of een herstelgericht groepsoverleg bestaat dat door de rechter of de jeugdrechtbank aangeboden en in artikel 50 van onderhavige ordonnantie beoogd wordt/

judiciaire et de l'exécution de la mesure, s'adresser à un service qui met en œuvre la médiation à la demande des parties.

§ 2. La médiation à la demande des parties organisée dans le cadre de la présente ordonnance n'est possible que pour les faits qualifiés infractions dont le procureur du Roi a connaissance. Il n'appartient en effet pas au service de médiation de porter à la connaissance du procureur du Roi des faits qualifiés infractions.

§3. Toute personne peut s'adresser à un service de médiation qui met en œuvre la médiation à la demande des parties lorsque soit :

1° le procureur du Roi ne propose pas la médiation visée à l'article 26 du projet;

2° le juge ou le tribunal de la jeunesse ne propose pas l'offre restauratrice visée à l'article 50 de la présente ordonnance.

Le procureur du Roi, le juge ou le tribunal de la jeunesse veillent à ce que les personnes impliquées dans une procédure judiciaire soient informées sur la possibilité de recourir à une telle médiation.

§ 4. La personne qui souhaite recourir à la médiation visée au §1^{er} adresse sa demande au service de médiation qu'elle choisit.

Ce service peut solliciter l'autorisation du procureur du Roi de prendre connaissance du dossier.

§ 5. Les parties peuvent se faire assister par un avocat au cours de la médiation.

mag iedere persoon die een rechtstreeks belang heeft, in ieder stadium van de gerechtelijke procedure en van de uitvoering van maatregel, zich tot een dienst wenden die de bemiddeling op vraag van de partijen uitvoert.

§ 2. De bemiddeling op vraag van de partijen die in het kader van onderhavige ordonnantie wordt georganiseerd, is enkel mogelijk voor de als misdrijf omschreven feiten waarvan de procureur des Konings kennis heeft. Het is namelijk niet de taak van de bemiddelingsdienst om de procureur des Konings op de hoogte te stellen van de als misdrijf omschreven feiten.

§3. Ieder persoon kan zich richten tot een bemiddelingsdienst die op vraag van de partijen aan bemiddeling doet, en dit wanneer ofwel:

1° de procureur des Konings de in artikel 26 van het ontwerp bedoelde bemiddeling niet voorstelt;

2° de rechter of de jeugdrechtbank het in artikel 50 van onderhavige ordonnantie bedoelde herstelrechtelijke aanbod niet voorstelt.

De procureur des Konings, de rechter of de jeugdrechtbank zien erop toe dat de personen die bij een rechtsprocedure betrokken zijn over de mogelijkheid om hun toevlucht te nemen tot dergelijke bemiddeling op de hoogte gebracht worden.

§ 4. De persoon die gebruik wenst te maken van de in §1 bedoelde bemiddeling, richt zijn vraag aan de bemiddelingsdienst die hij kiest.

Deze dienst kan aan de procureur des Konings de toelating vragen om kennis te nemen van het dossier.

§ 5. De partijen kunnen zich tijdens de bemiddeling laten bijstaan door een advocaat.

Art. 21. §1^{er}. Les documents établis et les communications faites dans le cadre d'une médiation à la demande des parties sont confidentiels, à l'exception de ce que les parties consentent à porter à la connaissance des autorités judiciaires. Ils ne peuvent être utilisés dans une procédure pénale, civile, administrative ou arbitrale ou dans toute autre procédure visant à résoudre des conflits et ne sont pas admissibles comme preuve, même comme aveu extrajudiciaire.

§ 2. Les documents confidentiels qui sont tout de même communiqués ou sur lesquels une partie se base en violation de l'obligation de secret sont d'office écartés des débats.

§ 3. Sans préjudice des obligations que la loi lui impose, le médiateur ne peut rendre publics les faits dont il prend connaissance du fait de sa fonction. Il ne peut être appelé comme témoin dans une procédure pénale, civile, administrative ou arbitrale ou dans toute autre procédure relative aux faits dont il a pris connaissance au cours d'une médiation.

L'article 458 du Code pénal s'applique au médiateur.

Art. 22. Si des éléments de la médiation sont portés à la connaissance du juge ou du tribunal de la jeunesse conformément à l'article 21, §1^{er}, il en est fait mention dans l'ordonnance ou le jugement. Le juge ou le tribunal peut en tenir compte et le mentionne, le cas échéant, dans l'ordonnance ou le jugement.

Art. 21. § 1. De opgestelde documenten en de mededelingen die in het kader van een bemiddelingsprocedure op vraag van de partijen verricht worden, zijn vertrouwelijk, met uitzondering van datgene waarover de partijen overeenkomen dat ze het ter kennis brengen van de gerechtelijke instanties. Ze kunnen niet worden aangewend in een strafrechtelijke, burgerrechtelijke, administratieve, scheidsrechterlijke of enige andere procedure voor het oplossen van conflicten en zijn niet toelaatbaar als bewijs, zelfs niet als buitengerechtelijke bekentenis.

§ 2. De vertrouwelijke documenten die toch ter kennis gebracht worden of waarop een partij zich baseert zonder inachtneming van de geheimhoudingsplicht, worden van ambtswege uit de debatten uitgesloten.

§ 3. Zonder afbreuk te doen aan de verplichting die de wet oplegt, mag de bemiddelaar de feiten waarvan hij op grond van zijn functie kennis neemt, niet openbaar maken. Hij kan niet als getuige opgeroepen worden in een strafrechtelijke, burgerrechtelijke, administratieve, scheidsrechterlijke procedure, noch in elke andere procedure betreffende de feiten waarvan hij tijdens een bemiddeling kennis heeft genomen.

Artikel 458 uit het Strafwetboek is van toepassing op de bemiddelaar.

Art. 22. Indien elementen uit de bemiddeling ter kennis gebracht worden van de rechter of de jeugdrechtbank in overeenstemming met artikel 21, §1, wordt daar melding van gemaakt in de beschikking of het vonnis. De rechter of de jeugdrechtbank kan hier rekening mee houden en vermeldt dit desgevallend in de beschikking of het vonnis.



CHAPITRE III. La phase d'information et les prérogatives du procureur du Roi

Section 1. Classement sans suite

Art. 23.

Le classement sans suite peut être pur et simple, ou précédé d'une lettre d'avertissement ou d'un rappel à la loi.

Art. 24. Le procureur du Roi peut adresser au jeune une lettre d'avertissement dans laquelle il indique qu'il a pris connaissance des faits, qu'il estime ces faits établis à charge du jeune et qu'il a décidé de classer le dossier sans suite.

Une copie de la lettre d'avertissement est transmise aux personnes qui exercent l'autorité parentale sur le jeune, ainsi qu'aux personnes qui en ont la garde en droit ou en fait.

Le procureur du Roi peut convoquer le jeune et les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard et leur notifier un rappel à la loi et les risques qu'ils courent.

Art. 25. Le classement sans suite ne fait pas obstacle à la possibilité pour les parties de s'adresser à un service de médiation organisant la médiation à la demande des parties conformément aux articles 20 à 22.

Section 2. La médiation

Art. 26. Le procureur du Roi informe par écrit le jeune, les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard, les personnes qui en ont la garde en droit ou en fait et la victime, qu'elles peuvent participer à une médiation et qu'elles ont, dans ce cadre, la possibilité de s'adresser à un service de médiation qu'il désigne.

HOOFDSTUK III. De onderzoeksfase en de voorrechten van de procureur des Konings

Afdeling 1. Seponering

Art. 23.

De seponering kan op zichzelf staan of voorafgegaan worden door een waarschuwingsbrief of een herinnering aan de wet.

Art. 24. De procureur des Konings kan aan de jongere een waarschuwingsbrief richten waarin hij aangeeft dat hij kennis genomen heeft van de feiten, dat hij oordeelt dat deze feiten aan een jongere ten laste gelegd worden en dat hij besloten heeft om de zaak te seponeren.

Een kopie van de waarschuwingsbrief wordt overgemaakt aan de personen die het ouderlijk gezag over de jongere uitoefenen, evenals aan de personen die de jongere in feite of in rechte onder hun hoede hebben.

De procureur des Konings kan de jongere en de personen die het ouderlijk gezag ten aanzien van hem uitoefenen, oproepen en kennisgeven van een herinnering aan de wet en de risico's die ze lopen.

Art. 25. De seponering staat niet in de weg dat de partijen zich tot een bemiddelingsdienst kunnen wenden die de bemiddeling op vraag van de partijen in overeenstemming met de artikelen 20 tot 22 organiseert.

Afdeling 2. Bemiddeling

Art. 26. De procureur des Konings brengt de jongere, de personen die het ouderlijk gezag over de jongere uitoefenen, de personen die de jongere in rechte of in feite onder hun hoede hebben en het slachtoffer er schriftelijk van op de hoogte dat ze kunnen deelnemen aan een bemiddeling en dat ze in dit kader de mogelijkheid hebben om zich te richten tot een



Le procureur du Roi peut faire une telle proposition lorsqu'une victime est identifiée.

Art. 27. §1^{er}. Sauf s'il souhaite classer l'affaire sans suite, la décision du procureur du Roi de ne pas proposer la médiation visée à l'article 26 doit être spécialement motivée.

Hormis les cas visés à l'article 49, al.2 de la loi du 8 avril 1965, l'absence de telles motivations entraînent l'irrégularité de la saisine du juge et du tribunal de la jeunesse.

§2. Si le procureur du Roi ne propose pas de médiation, toute personne qui a un intérêt direct peut recourir à la médiation à la demande des parties organisée conformément aux articles 20 à 22.

Art. 28. Le procureur du Roi informe les personnes concernées que :

1° le jeune, les personnes qui exercent l'autorité parentale à l'égard du jeune la victime ainsi que, si cette dernière est mineure, les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard peuvent demander conseil ou être assisté de leur avocat à tout moment, notamment avant de se prononcer sur l'offre de médiation et au moment où l'accord intervenu est entériné.;

2° une médiation ne peut être mise en œuvre que si les parties qui y participent y adhèrent de manière expresse et sans réserve tout au long du processus.

3° les personnes concernées ont le droit de revenir sur leur décision de

bemiddelingsdienst die door hen wordt aangeduid.

De procureur des Konings kan dergelijk voorstel doen wanneer een slachtoffer geïdentificeerd is.

Art. 27. § 1. Behalve indien hij de zaak wil seponeren, dient de beslissing van de procureur des Konings om de in artikel 26 bedoelde bemiddeling niet voor te stellen op bijzondere wijze gemotiveerd te worden.

Buiten de gevallen bedoeld in artikel 49, lid 2 van de wet van 8 april 1965, heeft de afwezigheid van dergelijke motivering tot gevolg dat de aanhangigmaking van de rechter en de jeugdrechtbank onregelmatig is.

§2. Indien de procureur des Konings geen bemiddeling voorstelt, kan iedereen met een rechtstreeks belang zijn toevlucht tot bemiddeling op vraag van de partijen nemen die in overeenstemming met de artikelen 20 tot 22 georganiseerd wordt.

Art. 28. De procureur des Konings licht de betrokken personen erover in dat:

1° de jongere, de personen die het ouderlijk gezag ten aanzien van de jongere uitoefenen, het slachtoffer evenals, indien die laatste minderjarig is, de personen die het ouderlijk gezag ten aanzien van hem uitoefenen op ieder ogenblik advies kunnen vragen of zich door hun advocaat kunnen laten bijstaan, onder andere alvorens zich uit te spreken over het bemiddelingsaanbod en op het ogenblik dat het akkoord bekrachtigd is;

2° een bemiddeling pas dan kan plaatsgrijpen indien de partijen die eraan deelnemen er op uitdrukkelijke wijze en zonder voorbehoud, gedurende het hele proces, mee instemmen.

3° de betrokken personen het recht hebben om op ieder ogenblik op hun

prendre part à la médiation à tout moment ;

4° l'accord intervenu est signé par le jeune, les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard, la victime et, si cette dernière est âgée de moins de dix-huit ans, les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard.

Art. 29. §1^{er}. Le procureur du Roi désigne le service chargé d'organiser la médiation et adresse copie des propositions écrites au service ainsi que les coordonnées des personnes concernées. Le service accuse réception du mandat et prend contact avec les personnes concernées. Le service peut, avec l'accord de ces dernières, prendre contact avec d'autres personnes qui ont un intérêt direct à la médiation.

§2. Le service désigné informe les parties concernées des droits prévus à l'article 28, 1° à 3° ainsi que des modalités de signature de l'accord prévu à l'article 28, 4°.

§3. Lorsque le service a pour information qu'au moins une des parties ne consent pas à s'engager dans le processus de médiation, le service en informe sans délai le procureur du Roi.

§4. Le service désigné établit au plus tard trois mois à partir de la date à laquelle il a été désigné, un rapport succinct relatif à l'état d'avancement de la médiation.

Art. 30. §1^{er}. Si la médiation aboutit à un accord, celui-ci est signé par les personnes concernées conformément à l'article 28, 4° et est joint au dossier de la procédure.

Si l'accord ne remédie pas entièrement

beslissing om aan de bemiddeling deel te nemen, terug te komen;

4° het akkoord door de jongere, de personen die het ouderlijk gezag ten aanzien van hem uitoefenen, het slachtoffer en, indien die laatste jonger dan achttien jaar is, de personen die ten aanzien van hem het ouderlijk gezag uitoefenen, wordt ondertekend.

Art. 29. § 1. De procureur des Konings duidt de dienst aan die ermee belast wordt om de bemiddeling te organiseren en verstuurt een kopie van de geschreven voorstellen en ook de gegevens van de betrokken personen naar de dienst. De dienst bevestigt de ontvangst van het mandaat en neemt contact op met de betrokken personen. De dienst kan, mits akkoord van de betrokken personen, ook met andere personen die een rechtstreeks belang bij de bemiddeling hebben, contact opnemen.

§2. De aangewezen dienst brengt de betrokken partijen op de hoogte van de rechten bedoeld in artikel 28, 1° tot 3°, en ook van de modaliteiten voor de ondertekening van het akkoord bedoeld in artikel 28, 4°.

§3. Wanneer de dienst over de informatie beschikt volgens die minstens een van de partijen er niet mee instemt om zich voor de bemiddelingsprocedure te engageren, brengt de dienst hier onverwijld de procureur des Konings van op de hoogte.

§4. De aangestelde dienst stelt ten laatste drie maanden vanaf de datum waarop hij werd aangeduid een beknopt verslag op betreffende de voortgangstatus van de bemiddeling.

Art. 30. § 1. Indien de bemiddeling tot een akkoord leidt, wordt dit door de betrokken personen in overeenstemming met artikel 28, 4° ondertekend en bij het dossier van de procedure gevoegd.

Indien het akkoord niet volledig de

aux conséquences matérielles du fait qualifié infraction, il le mentionne expressément.

L'accord est approuvé par le procureur du Roi qui ne peut modifier son contenu et ne peut refuser de l'approuver que s'il est contraire à l'ordre public.

§2. Le service désigné établit un rapport sur l'exécution de l'accord et l'adresse au procureur du Roi. Il est joint au dossier de la procédure.

Lorsque le jeune a exécuté l'accord de médiation selon les modalités prévues, le procureur du Roi en dresse procès-verbal et en tient compte dans sa décision de classer ou non le dossier sans suite. Si le procureur du Roi décide néanmoins de mettre en œuvre l'action publique, il motive expressément sa décision.

Une copie du procès-verbal est remise aux personnes concernées, à l'avocat du jeune et au service désigné. Si la remise à l'une de ces personnes n'a pu avoir lieu, copie du procès-verbal est notifiée par pli judiciaire.

Art. 31. Si la médiation ne donne aucun résultat, ni la reconnaissance de la matérialité des faits par le jeune, ni le déroulement ou le résultat de la médiation ne peuvent être utilisés, par les autorités judiciaires ou toute autre personne, au préjudice du jeune.

Art. 32. Les documents établis et les communications faites dans le cadre d'une intervention du service de médiation sont confidentiels, à l'exception de ce que les parties consentent à porter à la connaissance des autorités judiciaires. Ils ne peuvent être utilisés dans une procédure pénale, civile, administrative ou arbitrale ou dans

matiërele gevolgen van het als misdrijf omschreven feit verhelpt, vermeldt het dit uitdrukkelijk.

Het akkoord wordt goedgekeurd door de procureur des Konings, die de inhoud ervan niet kan wijzigen en enkel kan weigeren om het goed te keuren indien het in strijd is met de openbare orde.

§2. De aangewezen dienst stelt een verslag op van de uitvoering van het akkoord en verstuurt dit naar de procureur des Konings. Het wordt bij het dossier van de procedure gevoegd.

Wanneer de jongere het bemiddelingsakkoord volgens de voorziene modaliteiten uitgevoerd heeft, stelt de procureur des Konings hier het proces-verbaal van op en houdt hij er rekening mee in zijn beslissing om de zaak al dan niet te seponeren. Indien de procureur des Konings echter beslist om de strafvordering toe te passen, motiveert hij zijn beslissing uitdrukkelijk.

Een kopie van het proces-verbaal wordt aan de betrokken personen, aan de advocaat van de jongere en aan de aangestelde dienst overgemaakt. Indien de overdracht aan een van deze personen niet kon plaatsgrijpen, wordt een kopie van het proces-verbaal via gerechtsbrief betekend.

Art. 31. Indien de bemiddeling noch resultaat, noch de erkenning van de materialiteit van de feiten door de jongere tot gevolg heeft, kunnen noch het verloop noch het resultaat van de bemiddeling door de gerechtelijke instanties of door enig ander persoon aangewend worden in het nadeel van de jongere.

Art. 32. De opgestelde documenten en de mededelingen die in het kader van een tussenkomst van de bemiddelingsdienst verricht worden, zijn vertrouwelijk, met uitzondering van datgene waarover de partijen instemmen dat ze het ter kennis brengen van de gerechtelijke instanties. Ze kunnen niet worden aangewend in een

toute autre procédure visant à résoudre des conflits et ne sont pas admissibles comme preuve, même comme aveu extrajudiciaire.

Section 3. Le soutien à la parentalité

Art. 33. §1^{er}. Le procureur du Roi peut proposer aux titulaires de l'autorité parentale ou aux personnes qui ont la garde du jeune en fait ou en droit et qui semblent rencontrer des difficultés face au comportement délinquant du jeune de participer à un groupe de soutien à la parentalité.

Le procureur du Roi informe les personnes visées à l'alinéa 1^{er} des services qui mettent en œuvre ce soutien.

Cette proposition ne peut être faite que si elle peut être bénéfique pour le jeune lui-même.

§2. Les documents établis et les communications faites dans le cadre d'un soutien à la parentalité sont confidentiels, à l'exception de ce que les parties consentent à porter à la connaissance des autorités judiciaires. Ils ne peuvent être utilisés dans une procédure pénale, civile, administrative ou arbitrale ou dans toute autre procédure visant à résoudre des conflits et ne sont pas admissibles comme preuve, même comme aveu extrajudiciaire.

§ 3. Les documents confidentiels qui sont tout de même communiqués ou sur lesquels une partie se base en violation de l'obligation de secret sont d'office écartés des débats.

§ 4. Sans préjudice des obligations que la loi lui impose, le service mettant en

strafrechtelijke, burgerrechtelijke, administratieve, scheidsrechterlijke of enige andere procedure voor het oplossen van conflicten en zijn niet toelaatbaar als bewijs, zelfs niet als buitengerechtelijke bekentenis.

Afdeling 3. De steun aan het ouderschap

Art. 33. §1 De procureur des Konings kan aan de houders van het ouderlijk gezag of aan de personen die de jongere in feite of in rechte onder hun hoede hebben en die blijkbaar moeilijkheden ondervinden in verband met het delinquent gedrag van de jongere voorstellen om aan een groep voor steun aan het ouderschap deel te nemen.

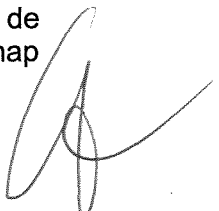
De procureur des Konings licht de in het 1ste lid bedoelde personen in over de diensten die dit soort steun aanbieden.

Dit voorstel kan enkel gebeuren indien het de jongere zelf ten goede komt.

§2. De opgestelde documenten en de mededelingen die in het kader van een steun aan het ouderschap verricht worden, zijn vertrouwelijk, met uitzondering van datgene waarover de partijen overeenkomen dat ze het ter kennis brengen van de gerechtelijke instanties. Ze kunnen niet worden aangewend in een strafrechtelijke, burgerrechtelijke, administratieve, scheidsrechterlijke of enige andere procedure voor het oplossen van conflicten en zijn niet toelaatbaar als bewijs, zelfs niet als buitengerechtelijke bekentenis.

§ 3. De vertrouwelijke documenten die toch ter kennis gebracht worden of waarop een partij zich baseert zonder inachtneming van de geheimhoudingsplicht, worden van ambtswege uit de debatten uitgesloten.

§ 4. Zonder afbreuk te doen aan de verplichtingen die de wet oplegt, mag de dienst die de steun aan het ouderschap



œuvre le soutien à la parentalité ne peut rendre publics les faits dont il prend connaissance du fait de sa fonction. Il ne peut être appelé comme témoin dans une procédure pénale, civile, administrative ou arbitrale ou dans toute autre procédure relative aux faits dont il a pris connaissance au cours d'une médiation.

L'article 458 du Code pénal s'applique au service.

§5. Si des éléments du soutien à la parentalité sont portés à la connaissance du juge ou du tribunal de la jeunesse conformément au §2, il en est fait mention dans l'ordonnance ou le jugement. Le juge ou le tribunal peut en tenir compte et le mentionne, le cas échéant, dans l'ordonnance ou le jugement.

CHAPITRE IV. L'intervention du juge et du tribunal de la jeunesse

Sous-chapitre 1. Principes communs à la phase préparatoire et à la phase de jugement

Section 1. Principes généraux

Art. 34. Le juge et le tribunal de la jeunesse sont saisis conformément à l'article 45.2. de la loi du 8 avril 1965.

Art. 35. Tous les pouvoirs dont le juge de la jeunesse dispose en vertu de la présente ordonnance, peuvent également être exercés par le tribunal de la jeunesse au terme d'une audience en présence du procureur du Roi.

Art. 36. Le juge ou le tribunal de la jeunesse peut proposer une offre restauratrice, consentir au projet proposé par le jeune et prendre, à l'égard du

biedt, de feiten waarvan het op grond van diens functie kennis neemt, niet openbaar maken. Hij kan niet als getuige opgeroepen worden in een strafrechtelijke, burgerrechtelijke, administratieve, scheidsrechterlijke procedure, noch in elke andere procedure betreffende de feiten waarvan hij tijdens een bemiddeling kennis heeft genomen.

Artikel 458 uit het Strafwetboek is van toepassing op de dienst.

§5. Indien elementen uit de steun aan het ouderschap ter kennis gebracht worden van de rechter of de jeugdrechtbank in overeenstemming met §2, wordt daar melding van gemaakt in de beschikking of het vonnis. De rechter of de jeugdrechtbank kan hier rekening mee houden en vermeldt dit desgevallend in de beschikking of het vonnis.

HOOFDSTUK IV. Tussenkoms van de rechter en van de jeugdrechtbank

Onderhoofdstuk 1. Gemeenschappelijke principes van de voorbereidende fase en de fase van het vonnis

Afdeling 1. Algemene principes

Art. 34. De rechter en de jeugdrechtbank worden aangezocht in overeenstemming met artikel 45.2 van de wet van 8 april 1965.

Art. 35. Alle bevoegdheden waarover de jeugdrechter op grond van onderhavige ordonnantie beschikt, kunnen ook door de jeugdrechtbank worden uitgeoefend na een zitting in aanwezigheid van de procureur des Konings.

Art. 36. De rechter of jeugdrechtbank kan een herstelrechtelijk aanbod voorstellen, instemmen met het project dat door de jongere is ingediend en ten aanzien van de jongere die voor hem

jeune qui comparait devant lui, les mesures visées aux articles 64 alinéa 3 ou 77 alinéa 3 que le juge ou le tribunal estime adéquates.

Art. 37. Le juge de la jeunesse rend visite au moins une fois par semestre à tout jeune éloigné de son milieu de vie en vertu d'une mesure de protection.

Art. 38. A l'égard des personnes poursuivies du chef d'un fait qualifié infraction commis avant l'âge de dix-huit ans accomplis, les dispositions de la présente ordonnance sont appliquées sans préjudice de l'application de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux.

Le placement dans un service psychiatrique à régime fermé sur décision médicale ne peut se faire qu'en vertu de la loi précitée.

En cas d'application de la loi du 26 juin 1990 précitée aux personnes renvoyées initialement devant le juge ou le tribunal de la jeunesse, la décision du médecin-chef de service de lever la mesure, prise conformément à l'article 12, 3°, ou 19, de la loi du 26 juin 1990, n'est exécutée qu'après un délai de cinq jours ouvrables à compter du jour où le juge ou le tribunal de la jeunesse en est informé. Dans ce délai, et sans pouvoir le prolonger, le juge ou le tribunal statue sur toute autre mesure visée à l'article 64, alinéa 3 ou 77 alinéa 3 qu'il juge utile.

Sous-section 1. Facteurs à prendre en considération

Art. 39. Pour prendre une décision, le juge ainsi que tribunal de la jeunesse prennent en compte les facteurs suivants:

1° l'intérêt du jeune

verschijnt de in de artikelen 64 alinéa 3 of 77 alinéa 3 bedoelde maatregelen treffen die de rechter of de rechtbank geschikt acht.

Art. 37. De jeugdrechter bezoekt minstens één keer per zes maanden iedere jongere die krachtens een beschermingsmaatregel uit zijn leefomgeving verwijderd is.

Art. 38. Ten opzichte van de personen die vervolgd worden voor een als misdrijf omschreven feit dat gepleegd is vóór het bereiken van de leeftijd van achttien jaar, worden de bepalingen uit deze ordonnantie toegepast zonder afbreuk te doen aan de toepassing van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke.

De plaatsing in een gesloten psychiatrische dienst op basis van een medische beslissing is enkel mogelijk op grond van voornoemde wet.

Ingeval voornoemde wet van 26 juni 1990 toegepast wordt op de personen die oorspronkelijk naar de rechter of de jeugdrechtbank doorverwezen werden, wordt de beslissing van de arts-diensthoud om de maatregel op te heffen, genomen in overeenstemming met artikel 12, 3°, of 19, van de wet van 26 juni 1990, pas uitgevoerd na een termijn van vijf werkdagen, te tellen vanaf de dag waarop de rechter of de jeugdrechtbank hierover wordt ingelicht. Binnen deze termijn, en zonder die te kunnen verlengen, doet de rechter of de rechtbank een uitspraak over elke andere in artikel 64, 3de lid of 77, 3de lid bedoelde maatregel die hij nuttig acht.

Onderafdeling 1. In aanmerking te nemen factoren

Art. 39. Om een beslissing te nemen, houden de rechter en de jeugdrechtbank rekening met de volgende factoren:

1° het belang van de jongere



2° la personnalité et le degré de maturité du jeune;

3° son milieu de vie;

4° la gravité des faits, leur répétition et leur ancienneté, les circonstances dans lesquelles ils ont été commis, les dommages et les conséquences pour la victime;

5° les mesures antérieures prises à l'égard du jeune et son comportement durant l'exécution de celles-ci;

6° la sécurité du jeune ;

7° la sécurité publique.

Le bénéfice des moyens de traitement, des programmes d'éducation ou de toutes autres ressources envisagées qu'en retirerait le jeune est pris en compte.

Le juge et le tribunal motivent spécialement leurs décisions au regard des facteurs visés à l'alinéa 1^{er}.

Sous-section 2. Investigations

Art. 40. Le juge et le tribunal de la jeunesse effectuent toutes diligences et font procéder à toutes investigations utiles pour connaître la personnalité du jeune, le milieu où il est élevé, déterminer son intérêt et les moyens appropriés à son éducation ou à son traitement.

Ils peuvent faire procéder à une étude sociale par l'intermédiaire du service social compétent. Ils peuvent soumettre le jeune à un examen médico-psychologique, lorsque le dossier qui leur est soumis ne leur paraît pas suffisant.

Lorsque le juge ou le tribunal de la jeunesse fait procéder à une étude sociale, il ne peut, sauf en cas d'urgence, prendre ou modifier sa décision qu'après avoir pris connaissance de l'avis du service social

2° de persoonlijkheid en de graad van maturiteit van de jongere;

3° zijn leefomgeving;

4° de ernst van de feiten, hun herhaling en ouderdom, de omstandigheden waarin ze werden gepleegd, de schade en de gevolgen voor het slachtoffer;

5° de voorgaande maatregelen die ten aanzien van de jongere genomen zijn en diens gedrag tijdens de uitvoering ervan;

6° de veiligheid van de jongere;

7° de openbare veiligheid.

De baten die de jongere uit de behandelingsmiddelen, opvoedkundige programma's of andere overwogen hulpmiddelen zou halen, worden in aanmerking genomen.

De rechter en de rechtbank motiveren hun beslissing ten opzichte van de in lid 1 bedoelde factoren op bijzondere wijze.

Onderafdeling 2. Onderzoeken

Art. 40. De rechter en de jeugdrechtbank doen al het nodige en laten alle nuttige onderzoeken voeren om de persoonlijkheid van de jongere en de omgeving waarin hij is opgevoed te kennen, zijn belang en de geschikte middelen voor zijn opvoeding of zijn behandeling te bepalen.

Ze kunnen een maatschappelijk onderzoek laten uitvoeren via een bevoegde sociale dienst. Ze kunnen de jongere aan een medisch-psychologisch onderzoek onderwerpen wanneer het dossier dat hen wordt voorgelegd onvoldoende blijkt.

Wanneer de rechter of de jeugdrechtbank een maatschappelijk onderzoek laat uitvoeren, kan hij, behalve in geval van dringendheid, zijn beslissing slechts nemen of wijzigen nadat hij kennis heeft genomen van het



compétent, à moins que cet avis ne lui parvienne pas dans le délai qu'il a fixé et qui ne peut dépasser quarante-cinq jours.

Le service social compétent transmet également son rapport au procureur du Roi.

Art. 41. Tout jeune confié à une institution publique fait l'objet d'un rapport d'évaluation établi par l'équipe pluridisciplinaire de l'institution qui l'accueille et transmis au juge ou au tribunal de la jeunesse dans les vingt-cinq jours à partir de la date du début de la prise en charge.

Un rapport d'évaluation et d'évolution est également transmis au juge ou au tribunal ainsi qu'au procureur du Roi à la fin du trimestre, le cas échéant, et au plus tard cinq jours avant le terme de la mesure.

Lorsque le jeune est placé en régime fermé, les rapports mentionnent si ce régime devrait ou non être maintenu au regard des critères visés à l'article 76 ou 89 selon qu'il s'agit d'une mesure provisoire ou au fond.

L'avocat du jeune reçoit copie des rapports dans les mêmes délais à charge pour celui-ci d'en faire part dans un langage adapté à son client.

Sous-section 3. Hiérarchie des offres et des mesures

Art. 42. Le juge et le tribunal tiennent compte de la hiérarchie des offres et mesures comme suit :

1° La préférence doit être donnée en premier lieu à l'offre restauratrice visée à l'article 50 ;

advies van de bevoegde sociale dienst, tenzij hij dit advies niet ontvangt binnen de termijn die hij bepaald heeft en die niet langer mag zijn dan vijfenveertig dagen.

De bevoegde sociale dienst maakt zijn verslag ook aan de procureur des Konings over.

Art. 41. Elke jongere die aan een openbare instelling wordt toevertrouwd, is het voorwerp van een evaluatieverslag, opgesteld door het multidisciplinair team van de instelling die hem opvangt, dat binnen de vijftwintig dagen, te tellen vanaf de dag waarop de jongere ten laste wordt genomen, overgemaakt wordt aan de rechter of de jeugdrechtbank.

Een evaluatieverslag of voortgangsverslag wordt ook aan de rechter of de rechtbank evenals aan de procureur des Konings overgemaakt aan het einde van het kwartaal, desgevallend, en uiterlijk vijf dagen voorafgaand aan het einde van de maatregel.

Wanneer de jongere in een gesloten afdeling geplaatst wordt, vermelden de verslagen indien dit stelsel al dan niet ten aanzien van de in artikel 76 of 89 bedoelde criteria gehandhaafd diende te worden naargelang het een voorlopige maatregel of maatregel ten gronde gaat.

De advocaat van de jongere ontvangt binnen dezelfde termijnen kopieën van de verslagen en hij dient hiervan aan zijn cliënt in een voor hem aangepaste taal kennis te geven.

Onderafdeling 3. Hiërarchie van het aanbod en de maatregelen

Art. 42. De rechter en de rechtbank houden in de volgende mate rekening met de hiërarchie van het aanbod en de maatregelen:

1° De voorkeur moet in de eerste plaats gaan naar het herstelrechtelijk aanbod bedoeld in artikel 50;



2° Avant qu'une mesure ne soit imposée, la faisabilité d'un projet proposé par le jeune conformément à l'article 59 doit être considérée.

3° Les mesures qui maintiennent le jeune dans son milieu de vie sont privilégiées par rapport à une mesure d'éloignement ;.

4° Enfin, en ce qui concerne les mesures qui consiste à éloigner le jeune de son milieu de vie:

- le placement chez un accueillant familial est privilégié par rapport à un placement au sein d'un établissement approprié en vue de son éducation ;
- le placement au sein d'un établissement approprié en vue de son éducation est privilégié par rapport à un placement en institution publique ;
- le placement en régime ouvert d'une institution publique est privilégié par rapport au placement en régime fermé.

Le juge et le tribunal motivent spécialement leurs décisions au regard de la hiérarchie des normes prévue à l'alinéa 1^{er}.

Sous-section 4. Cumul des mesures

Art. 43. Le juge et le tribunal de la jeunesse peuvent cumuler plusieurs mesures, sous réserve des limites suivantes :

1° la réprimande ne peut être cumulée avec d'autres mesures;

2° le projet ne peut être cumulé qu'avec une offre restauratrice.

En cas de cumul de mesures, le juge et le tribunal de la jeunesse motivent leurs

2° Alvorens een maatregel op te leggen, moet de haalbaarheid van een project dat in overeenstemming met artikel 59 door de jongere wordt voorgesteld, overwogen worden.

3° Ten opzichte van een verwijderingsmaatregel wordt de voorkeur gegeven aan de maatregelen die de jongere in zijn leefomgeving houden.

4° Ten slotte, betreffende de maatregelen die erin bestaan om de jongere uit zijn leefomgeving te verwijderen:

- de plaatsing bij een pleegzorger krijgt de voorkeur boven een plaatsing in een met het oog op zijn opvoeding geschikte instelling;
- de plaatsing in een met het oog op zijn opvoeding geschikte instelling krijgt de voorkeur boven een plaatsing in een openbare instelling;
- de plaatsing in een open instelling krijgt de voorkeur boven een plaatsing in een gesloten instelling.

De rechter en de rechtbank motiveren op bijzondere wijze hun beslissingen ten opzichte van de hiërarchie van de normen voorzien in lid 1.

Onderafdeling 4. Combinatie van maatregelen

Art. 43. De rechter en de jeugdrechtbank kunnen verschillende maatregelen combineren, onder voorbehoud van de volgende beperkingen:

1° de berisping kan niet gecombineerd worden met andere maatregelen;

2° het project mag slechts gecombineerd worden met een ander herstelrechtelijk aanbod.

Bij een combinatie van maatregelen motiveren de rechter en de

décisions spécialement à cet égard.

Sous-section 5. Modifications et réexamens des mesures

1. Rapports et modifications des mesures

1.1. Règle générale

Art. 44. § 1er. Le juge et le tribunal de la jeunesse peuvent, en tout temps, soit d'office, soit à l'initiative du procureur du Roi ou du directeur de l'établissement auquel le jeune est confié, rapporter ou modifier les mesures prises à l'égard du jeune et agir, dans les limites de la présente ordonnance, au mieux des intérêts du jeune.

§2. Le juge et le tribunal peuvent être saisis aux mêmes fins par requête du jeune, des personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard ou des personnes qui l'hébergent en droit ou en fait, après l'expiration d'un délai de six mois à compter du jour où la décision ordonnant la mesure est prise ou, en cas d'appel, du jour où la décision est confirmée par la cour d'appel. Si cette requête est rejetée, elle ne peut être renouvelée avant l'expiration de six mois depuis la date à laquelle la décision de rejet est devenue définitive. Si l'accord de médiation est exécuté conformément à l'article 56 alinéas 2 et 3, le premier délai d'attente ne s'applique pas.

2.2. Règles particulières

2.2.1. La mesure provisoire de placement en institution publique en régime fermé

Art. 45. Le jeune, les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard et les personnes qui l'hébergent en droit

jeugdrechtbank hun beslissingen hieromtrent op bijzondere wijze.

Onderafdeling 5. Wijzigingen en nieuw onderzoek van de maatregelen

1. Intrekkingen en wijzigingen van de maatregelen

1.1 Algemene regel

Art. 44. § 1. De rechter en de jeugdrechtbank kunnen op elk moment, ofwel van ambtswege ofwel op initiatief van de procureur des Konings of de directeur van de instelling waar de jongere aan is toevertrouwd, de maatregelen die zijn genomen ten opzichte van de jongere intrekken of wijzigen, en dit binnen de grenzen van onderhavige ordonnantie in het beste belang van de jongere handelen.

§2. De rechter en de rechtbank kunnen voor dezelfde doeleinden via een verzoekschrift aangezocht worden door de jongere, de personen die het ouderlijk gezag ten opzichte van hem uitoefenen of de personen die hem in rechte en in feite opvangen, en dit na een termijn van zes maanden te tellen vanaf de dag waarop de beslissing tot oplegging van de maatregel genomen is of, in geval van beroep, vanaf de dag dat de beslissing door het hof van beroep bevestigd is. Indien dit verzoek geweigerd wordt, kan het niet vernieuwd worden voordat zes maanden verstreken zijn vanaf de datum waarop de beslissing tot weigering definitief is geworden. Indien het bemiddelingsakkoord in overeenstemming met artikel 56 leden 2 en 3 uitgevoerd is, is de eerste wachttermijn niet van toepassing.

2.2. Bijzondere regels

2.2.1. De voorlopige plaatsingsmaatregel in een gesloten openbare instelling

Art. 45. De jongere, de personen die het ouderlijk gezag ten opzichte van hem uitoefenen en de personen die hem in

ou en fait peuvent demander au juge, par requête motivée, de rapporter ou modifier la mesure provisoire prescrivant un placement en régime fermé au sein d'une institution publique après l'expiration d'un délai d'un mois à compter du jour où la décision est prise ou, en cas d'appel, du jour où la décision est confirmée par la cour d'appel.

Le juge entend le jeune, les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard et, le cas échéant, les personnes qui l'hébergent en droit ou en fait ainsi que le procureur du Roi si celui-ci le demande.

Le requérant ne peut introduire une nouvelle requête portant sur le même objet avant l'expiration d'un délai d'un mois à compter du jour de la dernière décision de rejet de sa demande.

2.2.2. La mesure de placement au sein d'un établissement en vue de son traitement

Art. 46. Lorsque le directeur de l'établissement auquel le jeune est confié en vue de son traitement demande au juge ou au tribunal de confirmer, rapporter ou modifier la mesure, il transmet au juge ou au tribunal ainsi qu'au procureur du Roi un rapport d'évolution circonstancié sans préjudice des dispositions relatives au secret médical.

2. La révision des mesures

2.1. les mesures prises par jugement autres que la réprimande et le placement en institution publique

Art. 47. Toute mesure visée à l'article 77 alinéa 3, à l'exception de la réprimande

rechte of in feite opvangen, kunnen via een met redenen omkleed verzoekschrift aan de rechter vragen om de voorlopige maatregel die een plaatsing in een gesloten afdeling binnen een openbare instelling voorschrijft, in te trekken of te wijzigen na afloop van een termijn van één maand, te rekenen vanaf de dag van de beschikking of, in geval van beroep, de dag waarop de beslissing door het hof van beroep bevestigd wordt.

De rechter hoort de jongere, de personen die het ouderlijk gezag ten opzichte van hem uitoefenen, en desgevallend de personen die hem in rechte of in feite opvangen, alsook de procureur des Konings indien hij dat vraagt.

De verzoekende partij kan, voorafgaand aan het verstrijken van een termijn van één maand, te tellen vanaf de dag van de laatste beslissing tot weigering van zijn vraag, geen nieuw verzoekschrift met hetzelfde voorwerp indienen.

2.2.2. De plaatsingsmaatregel in een instelling met het oog op zijn behandeling

Art. 46. Wanneer de directeur van de instelling waar de jongere voor behandeling aan is toevertrouwd aan de rechter of de rechtbank vraagt om de maatregel te bevestigen, in te trekken of te wijzigen, maakt hij aan de rechter of aan de rechtbank, evenals aan de procureur des Konings, onverminderd de bepalingen betreffende het medisch geheim, een gedetailleerd kinderpsychiatrisch verslag over.

2. De herziening van de maatregelen

2.1 De andere via vonnis getroffen maatregelen dan de berisping en de plaatsing in gemeenschapinstelling

Art. 47. Elke in artikel 77, 3de lid bedoelde maatregel, met uitzondering

et du placement en institution publique, prise par jugement, est réexaminée en vue d'être confirmée, rapportée ou modifiée avant l'expiration du délai d'un an à compter du jour où la décision est prise ou, en cas d'appel, du jour où la décision est confirmée par la cour d'appel. Cette procédure est introduite par le procureur du Roi selon les formes prévues à l'article 45, 2, b) et c) de la loi du 8 avril 1965.

2.2. Les mesures prises par jugement prescrivant un placement en institution publique

Art. 48. La mesure de placement en institution publique prise par jugement est, sans préjudice de l'article 78, réexaminée en vue d'être confirmée, rapportée ou modifiée avant l'expiration du délai de six mois à compter du jour où la décision est prise ou, en cas d'appel, du jour où la décision est confirmée par la cour d'appel. Cette procédure est introduite par le procureur du Roi selon les formes prévues à l'article 45, 2, b) et c) de la loi du 8 avril 1965.

Sous-section 7. Communication des décisions au service social compétent

Art. 49. Le juge et le tribunal de la jeunesse communiquent immédiatement au service social compétent toute décision par laquelle il prend une ou plusieurs mesures.

Section 2. Les offres restauratrices à disposition du juge et du tribunal de la jeunesse

Art 50. Le juge et le tribunal de la jeunesse informent par écrit le jeune, les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard, les personnes qui en ont la garde en droit ou en fait et la

van de berisping en plaatsing in een openbare instelling, die via een vonnis genomen is, wordt opnieuw onderzocht met de bedoeling ze te bevestigen, in te trekken of te wijzigen, en dit vóór het verstrijken van de termijn van één jaar, te tellen vanaf de dag waarop de beslissing is genomen, of in geval van een beroep, de dag waarop de beslissing door het hof van beroep bevestigd is. Deze procedure wordt ingediend door procureur des Konings in de vorm voorzien in artikel 45, 2, b) en c) van de wet van 8 april 1965.

2.2 De via vonnis getroffen maatregelen die een plaatsing in openbare instelling voorschrijven

Art. 48. De plaatsingsmaatregel in een openbare instelling die door het vonnis getroffen is, wordt, zonder afbreuk aan artikel 78 te doen, opnieuw onderzocht om bevestigd, ingetrokken of gewijzigd te worden vóór het verstrijken van de termijn van zes maanden, te rekenen vanaf de dag waarop de beslissing genomen is of, in geval van beroep, vanaf de dag waarop de beslissing door het hof van beroep bevestigd is. Deze procedure wordt ingediend door de procureur des Konings in de vorm voorzien in artikel 45, 2 b) en c) van de wet van 8 april 1965.

Onderafdeling 7. Mededeling van de beslissingen aan de bevoegde sociale dienst

Art. 49. De rechter en de jeugdrechtbank delen elke beslissing waarmee een of meerdere maatregelen getroffen worden aan de bevoegde sociale dienst mee.

Afdeling 2. Herstelrechtelijk aanbod dat ter beschikking van de rechter en de jeugdrechtbank staat

Art. 50. De rechter en de jeugdrechtbank brengen de jongere, de personen die het ouderlijk gezag ten aanzien van hem uitoefenen, de personen die hem in feite of in rechte onder hun hoede hebben en



victime, qu'elles peuvent participer à une offre restauratrice qui consiste en une médiation ou une concertation restauratrice en groupe et qu'elles ont, dans ce cadre, la possibilité de s'adresser à un service qu'ils désignent.

Le juge et le tribunal de la jeunesse peuvent faire une telle proposition lorsqu'une victime est identifiée.

Art. 51. Si le juge ou le tribunal ne propose pas d'offre restauratrice, il motive expressément sa décision au regard des circonstances de l'espèce.

En pareil cas, les parties peuvent recourir à la médiation à la demande des parties organisée conformément aux articles 20 à 22.

Art. 52. Le juge et le tribunal de la jeunesse informent les personnes concernées que :

1° le jeune, les personnes qui exercent l'autorité parentale à l'égard du jeune, la victime ainsi que, si cette dernière est mineure, les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard, peuvent demander conseil ou être assisté de leur avocat à tout moment, notamment avant de se prononcer sur l'offre restauratrice et au moment où l'accord intervenu est entériné et, en cas de concertation restauratrice en groupe, au moment de la signature de la déclaration du jeune conformément à l'article 54 alinéa 2 ;

2° une offre restauratrice ne peut être mise en œuvre que si les personnes qui y participent y adhèrent de manière expresse et sans réserve, tout au long du processus.

3° les personnes concernées ont le

het slachtoffer er schriftelijk van op de hoogte dat ze aan een herstelrechtelijk aanbod kunnen deelnemen dat uit een bemiddeling of herstelgericht groepsoverleg bestaat en dat ze, in dit kader, de mogelijkheid hebben om zich te richten tot een dienst die door hen wordt aangeduid.

De rechter en de jeugdrechtbank kunnen zulk een voorstel doen wanneer een slachtoffer geïdentificeerd is.

Art. 51. Indien de rechter of de rechtbank geen herstelrechtelijk aanbod voorstelt, licht hij uitdrukkelijk zijn beslissing ten aanzien van de specifieke omstandigheden toe.

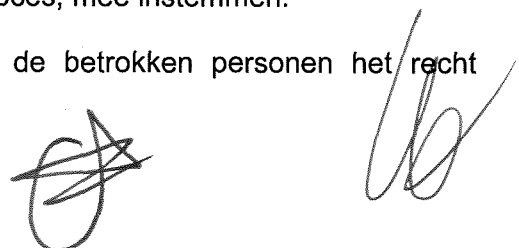
In dergelijk geval kunnen de partijen hun toevlucht tot bemiddeling op vraag van de partijen nemen die overeenkomstig de artikelen 20 tot 22 georganiseerd wordt.

Art. 52. De rechter en de jeugdrechtbank brengen de betrokken personen ervan op de hoogte dat:

1° de jongere, de personen die het ouderlijk gezag ten aanzien van de jongere uitoefenen, het slachtoffer evenals, indien die laatste minderjarig is, de personen die het ouderlijk gezag ten aanzien van hem uitoefenen op ieder ogenblik advies kunnen vragen of zich door hun advocaat kunnen laten bijstaan, onder andere alvorens zich uit te spreken over het herstelrechtelijk aanbod en op het ogenblik dat het akkoord bekrachtigd is en, in het geval van herstelgericht groepsoverleg, op het ogenblik van de ondertekening van de verklaring van de jongere in overeenstemming met artikel 54, 2^{de} lid;

2° een herstelrechtelijk aanbod pas dan kan plaatsgrijpen indien de personen die eraan deelnemen er op uitdrukkelijke wijze en zonder voorbehoud, gedurende het hele proces, mee instemmen.

3° de betrokken personen het recht



droit de revenir sur leur décision de prendre part à l'offre restauratrice à tout moment ;

4° l'accord intervenu est signé par le jeune, les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard, la victime et, si cette dernière est âgée de moins de dix-huit ans, les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard.

Art. 53. §1^{er}. Le juge ou le tribunal de la jeunesse désigne le service chargé d'organiser l'offre restauratrice et adresse copie des propositions écrites au service ainsi que les coordonnées des personnes concernées. Le service accuse réception du mandat et prend contact avec celles-ci. Le service peut, avec l'accord de ces dernières, prendre contact avec d'autres personnes qui ont un intérêt direct à la médiation.

§2. Le service désigné informe les parties concernées des droits prévus à l'article 52, 1° à 3° ainsi que des modalités de signature de l'accord prévu à l'article 52, 4°.

§3. Lorsque le service a pour information qu'au moins une des parties ne consent pas à s'engager dans le processus de médiation, le service en informe sans délai le juge ou le tribunal de la jeunesse.

§4. Le service désigné détermine, en collaboration avec les parties, l'offre restauratrice la plus adaptée à la situation des parties qui consistera soit en une médiation soit en une concertation restauratrice en groupe.

En cas de concertation restauratrice en groupe, le service contacte, en concertation avec les personnes visées à l'article 50, les personnes de leur entourage social et toutes autres

hebben om op ieder ogenblik op hun beslissing om aan de bemiddeling deel te nemen, terug te komen;

4° het akkoord door de jongere, de personen die het ouderlijk gezag ten aanzien van hem uitoefenen, het slachtoffer en, indien die laatste jonger dan achttien jaar is, de personen die ten aanzien van hem het ouderlijk gezag uitoefenen, wordt ondertekend.

Art. 53. § 1. De rechter of de jeugdrechtbank duidt de dienst aan die ermee belast wordt om het herstelrechtelijk aanbod te organiseren en stuurt kopie van de geschreven voorstellen en ook de gegevens van de betrokken personen aan de dienst. De dienst bevestigt de ontvangst van het mandaat en neemt contact met hen op. De dienst kan, mits akkoord van die laatste, ook met andere personen die een rechtstreeks belang bij de bemiddeling hebben, contact opnemen.

§2. De aangewezen dienst brengt de betrokken partijen op de hoogte van de rechten bedoeld in artikel 52, 1° tot 3°, en ook van de modaliteiten voor de ondertekening van het akkoord bedoeld in artikel 52, 4°.

§3. Wanneer de dienst over de informatie beschikt dat minstens een van de partijen er niet mee instemt om zich voor de bemiddelingsprocedure te engageren, brengt de dienst onverwijld de rechter of de jeugdrechtbank hiervan op de hoogte.

§4. De aangewezen dienst bepaalt, in samenwerking met de partijen, het herstelrechtelijk aanbod dat het best aan de situatie van de partijen aangepast is dat ofwel uit een bemiddeling, ofwel uit een herstelgericht groepsoverleg zal bestaan.

In geval van herstelgericht groepsoverleg neemt de dienst, in overleg met de in artikel 50 bedoelde personen, met de personen van hun sociale omgeving en alle andere nuttige personen contact op.

personnes utiles.

§5. Le service désigné fait rapport au juge ou au tribunal, au plus tard trois mois à partir de la date à laquelle il a été désigné, sur l'état d'avancement de l'offre restauratrice duquel il doit ressortir l'offre restauratrice qui va être mise en œuvre à savoir une médiation ou une concertation restauratrice en groupe.

Les personnes concernées, avec l'aide du service désigné, présentent dans les plus brefs délais une proposition au juge ou au tribunal de la jeunesse.

Art. 54. Si l'offre restauratrice aboutit à un accord, celui-ci est signé par les personnes concernées conformément à l'article 52, 4° et est joint au dossier de la procédure.

En cas de concertation restauratrice en groupe, une déclaration d'intention du jeune est également insérée. Il y explique les démarches concrètes qu'il entreprendra en vue de restaurer les dommages relationnels et matériels et les dommages subis par la communauté et de s'abstenir d'autres faits qualifiés infraction dans le futur. Cette déclaration d'intention doit également être signée par les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard.

Si l'accord ne remédie pas entièrement aux conséquences matérielles du fait qualifié infraction, il le mentionne expressément.

L'accord est homologué par le juge ou le tribunal de la jeunesse qui ne peut modifier son contenu et ne peut refuser de l'approuver que s'il est contraire à l'ordre public.

§5. De aangewezen dienst maakt, ten laatste drie maanden vanaf de datum waarop hij aangewezen werd, een verslag op voor de rechter of de rechtbank over de stand van zaken in verband met het herstelrechtelijk aanbod waaruit het herstelrechtelijk aanbod dat ten uitvoer gelegd zal worden, namelijk een bemiddeling of een herstelgericht groepsoverleg, duidelijk zal moeten blijken.

De betrokken personen leggen, met de hulp van de aangewezen dienst, binnen de kortst mogelijke termijn, een voorstel aan de rechter of de jeugdrechtbank, voor.

Art. 54. Indien het herstelrechtelijk aanbod in een akkoord uitmondt, wordt dit door de betrokken personen in overeenstemming met artikel 52, 4°, getekend en bij het dossier van de procedure gevoegd.

In geval van herstelgericht groepsoverleg wordt er ook een intentieverklaring van de jongere ingevoegd. Hij licht er de concrete stappen in toe die hij zal ondernemen met het oog op herstel van de relationele en materiële schade en de schade die door de gemeenschap geleden is en zich in de toekomst van andere als misdrijf omschreven feiten te onthouden. Deze intentieverklaring moet ook door de personen die ten aanzien van hem het ouderlijk gezag uitoefenen, ondertekend worden.

Indien het akkoord niet volledig de materiële gevolgen van het als misdrijf omschreven feit verhelpt, vermeldt het dit uitdrukkelijk.

Het akkoord wordt gehomologeerd door de rechter of de jeugdrechtbank die de inhoud ervan niet kan wijzigen en het enkel kan weigeren goed te keuren indien het strijdig met de openbare orde is.

Art. 55. Le service désigné établit un rapport sur l'exécution de l'accord et l'adresse au juge ou au tribunal ainsi qu'au service social compétent. Ce rapport est présenté aux parties concernées pour accord et est joint au dossier de la procédure.

Si l'exécution de l'accord selon les modalités prévues intervient avant le prononcé du jugement, le tribunal tient compte de cet accord et de son exécution.

Si l'exécution de l'accord selon les modalités prévues intervient après le prononcé du jugement, le juge peut être saisi sur la base de l'article 44 en vue d'alléger ou de rapporter la ou les mesures ordonnées au fond.

Art. 56. Si l'offre restauratrice n'aboutit pas à un accord, les autorités judiciaires ou les personnes concernées par l'offre restauratrice ne peuvent pas utiliser le déroulement ou le résultat de l'offre restauratrice en défaveur du jeune.

Art. 57. Les documents établis et les communications faites dans le cadre d'une intervention du service de médiation ou de concertation restauratrice en groupe sont confidentiels, à l'exception de ce que les parties consentent à porter à la connaissance des autorités judiciaires.

Ils ne peuvent être utilisés dans une procédure pénale, civile, administrative ou arbitrale ou dans toute autre procédure visant à résoudre des conflits et ne sont pas admissibles comme preuve, même comme aveu extrajudiciaire.

Section 3. Le projet du jeune

Art. 58. §1er. Dès sa saisine, le juge informe le jeune de son droit de présenter un projet au plus tard à

Art. 55. De aangewezen dienst stelt een verslag op over de uitvoering van het akkoord en stuurt het naar de rechter of de rechtbank, alsook naar de bevoegde sociale dienst. Dit verslag wordt aan de betrokken personen voor akkoord voorgelegd en bij het dossier van de procedure gevoegd.

Indien de uitvoering van het akkoord volgens de voorziene voorwaarden voor de uitspraak van het vonnis optreedt, houdt de rechtbank met dit akkoord en zijn uitvoering rekening.

Indien de uitvoering van het akkoord volgens de voorziene voorwaarden na de uitspraak van het vonnis optreedt, kan de rechter op basis van artikel 44 aangezocht worden om de bevolen maatregelen ten gronde te verlichten of in te trekken.

Art. 56. Indien het herstelrechtelijk aanbod niet in een akkoord uitmondt, kunnen de gerechtelijke instanties of de bij het herstelrechtelijk aanbod betrokken personen het verloop of het resultaat van het herstelrechtelijk aanbod niet ten nadele van de jongere aanwenden.

Art. 57. De opgestelde documenten en de mededelingen die in het kader van een tussenkomst van de dienst van bemiddeling of van herstelgericht groepsoverleg verricht worden, zijn vertrouwelijk, met uitzondering van datgene waarmee de partijen instemmen van de gerechtelijke instanties ter kennis te brengen.

Ze kunnen niet worden aangewend in een strafrechtelijke, burgerrechtelijke, administratieve, scheidsrechterlijke of enige andere procedure voor het oplossen van conflicten en zijn niet toelaatbaar als bewijs, zelfs niet als buitengerechtelijke bekentenissen.

Afdeling 3. Het jongerenproject

Art. 58. § 1. Vanaf de aanhangigmaking brengt de rechter de jongere op de hoogte van zijn recht om ten laatste op

l'audience publique du tribunal et qu'il peut s'adresser au service que le juge ou le tribunal désigne pour l'élaboration de celui-ci.

Le juge ou le tribunal de la jeunesse informe le jeune et les personnes qui exercent l'autorité parentale à l'égard du jeune que :

1° le jeune doit être assisté par son avocat au moment où le projet est confirmé par écrit ;

2° le projet doit être exécuté dans les 6 mois de sa confirmation écrite.

Le projet du jeune doit être signé par celui-ci ainsi que par les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard et doit être approuvé par le tribunal qui ne peut en modifier son contenu mais peut le refuser par décision expressément motivée.

Le tribunal qui approuve le projet adresse copie du projet signé au service qu'il désigne en lui confiant le contrôle de son exécution. Le tribunal informe le jeune des conséquences possibles d'une non-exécution ou d'une exécution partielle de ses engagements.

§2. Les engagements que le jeune peut prendre dans le cadre de son projet sont:

- 1) formuler des excuses écrites ou orales ;
- 2) réparer lui-même et en nature les dommages causés, si ceux-ci sont limités, ou accomplir un travail rémunéré en vue de l'indemnisation de la victime ;
- 3) participer à une offre restauratrice visée aux articles 50;

de openbare terechtzitting van de rechtbank een project voor te leggen en dat hij zich tot de dienst die de rechter of de jeugdrechtbank aanduidt, kan wenden voor opmaak ervan.

De rechter of de jeugdrechtbank brengt de jongere en de personen die het ouderlijk gezag ten aanzien van de jongere uitoefenen ervan op de hoogte dat:

1° de jongere door zijn advocaat bijgestaan moet worden op het ogenblik dat het project schriftelijk bevestigd is;

2° het project binnen de 6 maanden na de schriftelijke bevestiging ervan uitgevoerd moet worden.

Het jongerenproject moet door de jongere zelf en ook door de personen die het ouderlijk gezag ten aanzien van hem uitoefenen, ondertekend worden en moet door de rechter goedgekeurd worden die de inhoud ervan niet kan wijzigen, maar het door uitdrukkelijk gemotiveerde beslissing kan weigeren.

De rechtbank die het project goedkeurt, stuurt een kopie van het ondertekende project aan de dienst die hij aanwijst en vertrouwt hem de controle op de uitvoering ervan toe. De rechtbank licht de jongere in over de mogelijke gevolgen van een niet of slechts gedeeltelijke uitvoering van zijn verbintenissen.

§2. De engagementen die de jongere kan nemen in het kader van zijn project zijn:

- 1) schriftelijke of mondelinge verontschuldiging aanbieden;
- 2) de veroorzaakte schade zelf herstellen in natura, indien die beperkt is, of bezoldigde arbeid verrichten met het oog op de schadevergoeding van het slachtoffer;
- 3) aan een herstelrechtelijk aanbod als bedoeld in de artikelen 50 deelnemen;



- 4) participer à un programme de réinsertion scolaire ;
- 5) participer à des activités précises dans le cadre d'un projet d'apprentissage et de formation à raison de 45 heures de prestation au plus ;
- 6) se soumettre à la guidance d'un professionnel, d'un centre de santé mentale, d'un service de soins en santé mentale, d'un service psycho-médico-social agréé ou d'un centre compétent en matière d'assuétudes;
- 7) se présenter auprès d'un service agréé ;
- 8) tout autre engagement que le jeune souhaite prendre.

§3. Le service compétent fait rapport périodiquement au juge sur l'exécution du projet. Le jeune est tenu informé du contenu des rapports.

Le service compétent adresse un rapport final au juge sur l'exécution du projet. Il est joint au dossier de la procédure.

Si le jeune a exécuté son projet suivant les modalités écrites convenues, le tribunal le reprend dans la motivation de sa décision.

Si le jeune n'a pas totalement exécuté son projet selon les modalités convenues, le juge le reprend dans la motivation de sa décision et en tient compte, le cas échéant, pour imposer au jeune d'autres mesures prévues aux articles 64, alinéa 3 ou 77, alinéa 3 lors d'une audience ultérieure.

Une copie de la décision est remise au jeune, à son avocat, aux personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard du jeune et au service mentionné au §1er. Si la remise à l'une de ces personnes n'a pu avoir lieu, copie du

- 4) aan een programma voor sociale herintegratie deelnemen;
- 5) aan welbepaalde activiteiten deelnemen in het kader van een leer- en opleidingsproject, van ten hoogste 45 uur;
- 6) begeleiding volgen bij een professionele hulpverlener, een centrum voor geestelijke gezondheid, een dienst geestelijke gezondheidszorg, een erkende psycho-medisch-sociale dienst of een centrum dat bevoegd is op het gebied van verslavingsproblematiek;
- 7) zich bij een erkende dienst aanbieden;
- 8) ieder ander engagement dat de jongere wenst aan te gaan.

§3. De bevoegde dienst maakt periodiek een verslag op voor de rechter over de uitvoering van het project. De jongere blijft geïnformeerd over de inhoud van de verslagen.

De bevoegde dienst stuurt een eindverslag aan de rechtbank over de uitvoering van het project. Het wordt bij het dossier van de procedure gevoegd.

Indien de jongere zijn project volgens de overeengekomen geschreven voorwaarden uitgevoerd heeft, neemt de rechtbank dit op in de motivering van zijn beslissing.

Indien de jongere zijn project niet volledig volgens de overeengekomen modaliteiten uitgevoerd heeft, neemt de rechter dit in de motivering van zijn beslissing op en houdt hij er, indien nodig, rekening mee om aan de jongere andere in de artikelen 64, 3de lid of 77, 3de lid bedoelde maatregelen tijdens een latere zitting op te leggen.

Een kopie van de beslissing wordt aan de jongere, aan zijn advocaat, aan de personen die het ouderlijk gezag ten aanzien van de jongere uitoefenen en aan de in § 1 vermelde dienst overgemaakt. Indien de afgifte aan een

procès-verbal est notifié par pli judiciaire.

§4. Si le projet n'aboutit pas, les autorités judiciaires ou les personnes concernées par celui-ci ne peuvent pas utiliser le déroulement ou le résultat du projet en défaveur du jeune.

Les documents établis et les communications faites dans le cadre d'une intervention du service sont confidentiels, à l'exception de ce que les parties consentent à porter à la connaissance des autorités judiciaires.

Ils ne peuvent être utilisés dans une procédure pénale, civile, administrative ou arbitrale ou dans toute autre procédure visant à résoudre des conflits et ne sont pas admissibles comme preuve, même comme aveu extrajudiciaire.

Section 4. Le soutien à la parentalité

Art. 59. §1^{er}. Le juge ou le tribunal peut proposer aux titulaires de l'autorité parentale ou aux personnes qui ont la garde du jeune en fait ou en droit et qui semblent rencontrer des difficultés face au comportement délinquant du jeune de participer à un groupe de soutien à la parentalité.

Le juge ou le tribunal informe les personnes visées à l'alinéa 1^{er} des services qui mettent en œuvre ce soutien.

Cette proposition ne peut être faite que si elle peut être bénéfique pour le jeune lui-même.

§2. Les documents établis et les communications faites dans le cadre d'un soutien à la parentalité sont confidentiels, à l'exception de ce que les

van deze personen niet kon plaatsgrijpen, wordt een kopie van het proces-verbaal via gerechtsbrief betekend.

§4. Indien het project niet slaagt, kunnen de gerechtelijke instanties of de bij het project betrokken personen het verloop of het resultaat van het project niet ten nadele van de jongere aanwenden.

De opgestelde documenten en de mededelingen die in het kader van een tussenkomst van de dienst verricht worden, zijn vertrouwelijk, met uitzondering van datgene waarmee de partijen instemmen van de gerechtelijke instanties ter kennis te brengen.

Ze kunnen niet worden aangewend in een strafrechtelijke, burgerrechtelijke, administratieve, scheidsrechterlijke of enige andere procedure voor het oplossen van conflicten en zijn niet toelaatbaar als bewijs, zelfs niet als buitengerechtelijke bekentenis.

Afdeling 4. De steun aan het ouderschap

Art. 59. §1 De rechter of de rechtbank kan aan de houders van het ouderlijk gezag of aan de personen die de jongere in feite of in rechte onder hun hoede hebben en die blijkbaar moeilijkheden ondervinden in verband met het delinquent gedrag van de jongere voorstellen om aan een groep voor steun aan het ouderschap deel te nemen.

De rechter of de rechtbank licht de in het 1ste lid bedoelde personen in over de diensten die dit soort steun aanbieden.

Dit voorstel kan enkel gebeuren indien het de jongere zelf ten goede komt.

§2. De opgestelde documenten en de mededelingen die in het kader van een steun aan het ouderschap verricht worden, zijn vertrouwelijk, met

parties consentent à porter à la connaissance des autorités judiciaires. Ils ne peuvent être utilisés dans une procédure pénale, civile, administrative ou arbitrale ou dans toute autre procédure visant à résoudre des conflits et ne sont pas admissibles comme preuve, même comme aveu extrajudiciaire.

§ 3. Les documents confidentiels qui sont tout de même communiqués ou sur lesquels une partie se base en violation de l'obligation de secret sont d'office écartés des débats.

§ 4. Sans préjudice des obligations que la loi lui impose, le service mettant en œuvre le soutien à la parentalité ne peut rendre publics les faits dont il prend connaissance du fait de sa fonction. Il ne peut être appelé comme témoin dans une procédure pénale, civile, administrative ou arbitrale ou dans toute autre procédure relative aux faits dont il a pris connaissance au cours d'une médiation.

L'article 458 du Code pénal s'applique au service.

§5. Si des éléments du soutien à la parentalité sont portés à la connaissance du juge ou du tribunal de la jeunesse conformément au §2, il en est fait mention dans l'ordonnance ou le jugement. Le juge ou le tribunal peut en tenir compte et le mentionne, le cas échéant, dans l'ordonnance ou le jugement.

Sous-chapitre II. La phase préparatoire

Section 1. Règles spécifiques à la phase préparatoire

Art. 60. Aucune mesure provisoire ne

uitzondering van datgene waarover de partijen overeenkomen dat ze het ter kennis brengen van de gerechtelijke instanties. Ze kunnen niet worden aangewend in een strafrechtelijke, burgerrechtelijke, administratieve, scheidsrechterlijke of enige andere procedure voor het oplossen van conflicten en zijn niet toelaatbaar als bewijs, zelfs niet als buitengerechtelijke bekentenis.

§ 3. De vertrouwelijke documenten die toch ter kennis gebracht worden of waarop een partij zich baseert zonder inachtneming van de geheimhoudingsplicht, worden van ambtswege uit de debatten uitgesloten.

§ 4. Zonder afbreuk te doen aan de verplichtingen die de wet oplegt, mag de dienst die de steun aan het ouderschap biedt, de feiten waarvan het op grond van diens functie kennis neemt, niet openbaar maken. Hij kan niet als getuige opgeroepen worden in een strafrechtelijke, burgerrechtelijke, administratieve, scheidsrechterlijke procedure, noch in elke andere procedure betreffende de feiten waarvan hij tijdens een bemiddeling kennis heeft genomen.

Artikel 458 uit het Strafwetboek is van toepassing op de dienst.

§5. Indien elementen uit de steun aan het ouderschap ter kennis gebracht worden van de rechter of de jeugdrechtbank in overeenstemming met §2, wordt daar melding van gemaakt in de beschikking of het vonnis. De rechter of de jeugdrechtbank kan hier rekening mee houden en vermeldt dit desgevallend in de beschikking of het vonnis.

Onderhoofdstuk II. De voorbereidende fase

Afdeling 1. Specifieke regels in de voorbereidende fase

Art. 60. Geen enkele voorlopige



peut être prise en vue d'exercer une sanction immédiate.

Une mesure provisoire ne peut être prise que pour une durée aussi brève que possible, et que la finalité de la mesure provisoire ne peut être atteinte d'une autre manière.

Art. 61. La décision du juge contient un résumé des faits reprochés et un résumé des éléments touchant à la personnalité du jeune ou à son milieu qui justifient la décision. Elle mentionne également l'audition ou les raisons pour lesquelles l'intéressé n'a pu être entendu.

Art. 62. §1^{er}. La durée de la phase préparatoire est limitée à neuf mois à partir de la réquisition prévue à l'article 45.2.a) de la loi du 8 avril 1965 jusqu'au jugement du tribunal de la jeunesse ou la décision du procureur du Roi de classer sans suite.

Le dossier est communiqué au procureur du Roi en vue de sa fixation à l'audience du tribunal au plus tard six mois après la saisine.

A l'expiration du délai visé à l'alinéa 1^{er}, les mesures provisoires cessent de plein droit.

Le procureur du Roi dispose d'un délai de deux mois à partir de la communication du dossier pour citer le jeune à comparaître devant le tribunal de la jeunesse ou l'informer de sa décision de classer sans suite.

§2. La phase préparatoire peut être exceptionnellement prolongée de trois mois, renouvelables, si cette prolongation est nécessaire pour déterminer les faits qualifiés infractions ou pour connaître la personnalité du jeune et son milieu de vie.

maatregel mag genomen worden om een onmiddellijke bestraffing uit te oefenen.

Een voorlopige maatregel kan enkel genomen worden voor een zo kort mogelijke duur, en als het einddoel van de voorlopige maatregel niet op een andere manier bereikt kan worden.

Art. 61. De beslissing van de rechter bevat een samenvatting van de aangewreven feiten en een samenvatting van de elementen in verband met de persoonlijkheid van de jongere of diens omgeving die de beslissing verantwoorden. De beslissing vermeldt ook de zitting of de redenen waarom de belanghebbende niet gehoord kon worden.

Art. 62. § 1. De duur van de voorbereidende fase is beperkt tot negen maanden vanaf de vordering bedoeld in artikel 45.2 a) van de wet van 8 april 1965 tot aan het vonnis van de jeugdrechtbank of de beslissing van de procureur des Konings om de zaak te seponeren.

Het dossier wordt aan de procureur des Konings overgemaakt met het oog op de vastlegging op de zitting van de rechtbank ten laatste zes maanden na de aanhangigmaking.

Bij het verstrijken van de in lid 1 bedoelde termijn lopen de voorlopige maatregelen van rechtswege ten einde.

De procureur des Konings beschikt over een termijn van twee maanden vanaf de kennisgeving van het dossier om de jongere te dagvaarden voor de jeugdrechtbank of hem te informeren over zijn beslissing om de zaak te seponeren.

§2. 1° De voorbereidende fase kan uitzonderlijk met drie maanden verlengd worden, die verlengd kunnen worden, indien deze verlenging noodzakelijk is om de als misdrijf omschreven feiten te bepalen of om de persoonlijkheid van de jongere en diens leefomgeving te leren

La phase préparatoire ne peut jamais excéder une durée totale de vingt-quatre mois.

§3. Dans le cadre de la prolongation visée au §2, des mesures provisoires peuvent être prises ou maintenues si des circonstances graves et exceptionnelles se rattachant aux exigences de la sécurité publique le nécessitent.

Le juge de la jeunesse motive spécialement sa décision de prolonger la phase préparatoire ainsi que sa décision de prendre ou maintenir des mesures provisoires dans le cadre de cette prolongation au regard des critères visés au §2 alinéa 1^{er}.

§4. Lorsque le jeune a fait l'objet d'une citation à comparaître devant le tribunal de la jeunesse, ce dernier peut prolonger les mesures provisoires par jugement intervenant avant la fin de la mesure pour une ou plusieurs périodes ne dépassant pas le jour où il est statué au fond.

§5. Lorsqu'une décision prise dans le cadre de la phase préparatoire est frappée d'appel, les délais visés aux §§ 1 et 2 sont suspendus à partir du jour de l'acte d'appel jusqu'au jour de l'arrêt rendu par la cour d'appel. La durée de cette suspension ne peut excéder deux mois.

Le juge d'appel peut prendre les mesures provisoires prévues à l'article 64 alinéa 3 dans les limites prévues à l'article 62.

Les mesures provisoires prises antérieurement par le juge de la jeunesse sont maintenues tant qu'elles n'ont pas été modifiées par le juge d'appel ou la cour d'appel.

Art. 63. Lorsque le juge de la jeunesse prend une mesure provisoire, il peut,

kennen.

De voorbereidende fase mag nooit een totale duur van vierentwintig maanden overschrijden.

§3. In het kader van de in §2 bedoelde verlenging kunnen er voorlopige maatregelen getroffen of gehandhaafd worden indien ernstige en uitzonderlijke omstandigheden in verband met vereisten inzake openbare veiligheid dit vereisen.

De jeugdrechter motiveert specifiek zijn beslissing om de voorbereidende fase te verlengen, alsook zijn beslissing om in het kader van deze verlenging voorlopige maatregelen te treffen of te handhaven, met inachtneming van de in § 2, 1ste lid bedoelde criteria.

§4. Na afloop van de in §§ 1 en 2 bedoelde termijnen kunnen de voorlopige maatregelen voorafgaandelijk voor een of meerdere periodes door middel van vonnis verlengd worden zonder evenwel de dag waarop er ten gronde beslist wordt te overschrijden.

§5. Wanneer een beslissing die in het kader van de voorbereidende fase is genomen, het voorwerp is van een beroep, worden de in § 1 en 2 bedoelde termijnen geschorst vanaf de dag van de akte van beroep tot aan het arrest van het hof van beroep. De duur van deze opschorting mag niet langer zijn dan twee maanden.

Het rechtscollege van beroep kan de in artikel 64 alinéa 3 bepaalde voorlopige maatregelen nemen binnen de grenzen voorzien in artikel 62.

De voorlopige maatregelen die voorheen door de jeugdrechter genomen zijn, worden behouden zolang ze niet door de rechter in hoger beroep of het hof van beroep gewijzigd werden.

Art. 63. Wanneer de jeugdrechter een voorlopige maatregel neemt, kan hij, uit

pour les nécessités de l'information ou de l'instruction, interdire au jeune de communiquer librement avec les personnes nommément désignées autres que son avocat, pour une période de trente jours au plus, renouvelable plusieurs fois.

Section 2. Mesures de garde provisoires et d'investigations à disposition du juge de la jeunesse

1. Mesures et principes généraux

Art.64. Pendant la phase préparatoire, le juge de la jeunesse peut proposer l'offre restauratrice qui consiste en une médiation ou une concertation restauratrice en groupe visée à l'article 50. S'il ne propose pas l'offre restauratrice, il motive expressément sa décision.

Dès la saisine du juge, le jeune peut proposer au juge d'élaborer et d'exécuter le projet visé à l'article 58 et ce, au plus tard jusqu'à l'audience publique.

Si l'offre restauratrice et le projet du jeune s'avèrent irréalisables ou inappropriés ou si l'offre restauratrice s'avère insuffisante, le juge peut, en tenant compte des facteurs visés à l'article 39 et de la hiérarchie prévue à l'article 41 et, le cas échéant, de manière cumulative, prendre à titre de mesure provisoire de garde ou d'investigations les mesures suivantes :

1° soumettre le jeune à la surveillance du service social compétent ;

2° imposer au jeune, à titre d'investigation, d'effectuer une prestation d'intérêt général en rapport avec son âge et ses capacités, de minimum quinze

noodzaak voor informatie of onderzoek, de jongeren verbieden om vrij te communiceren met de personen die bij naam aangewezen worden, zijn advocaat uitgezonderd, voor een periode van maximum dertig dagen die meermaals verlengbaar is.

Afdeling 2. Onderzoeksmaatregelen en voorlopige maatregelen van bewaring die ter beschikking staan van de jeugdrechter

1. Algemene beginselen en maatregelen

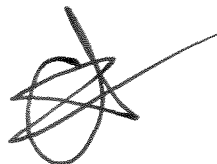
Art.64. Tijdens de voorbereidende fase kan de jeugdrechter het herstelrechtelijk aanbod voorstellen dat uit een bemiddeling of een herstelgericht groepsoverleg bedoeld in artikel 50 bestaat. Indien hij geen herstelrechtelijk aanbod voorstelt, motiveert hij zijn beslissing uitdrukkelijk.

Vanaf de aanhangigmaking van de rechter kan de jongere aan de rechter voorstellen om het in artikel 58 bedoelde project op te stellen en uit te voeren, en dit ten laatste tot aan de openbare terechtzitting.

Indien het herstelrechtelijk aanbod en het jongerenproject onuitvoerbaar of ongeschikt blijken te zijn of indien het herstelrechtelijk aanbod ontoereikend blijkt te zijn, kan de rechter, mits met de factoren bedoeld in artikel 39 en de hiërarchie bedoeld in artikel 41 rekening te houden en, in voorkomend geval, op cumulatieve wijze, bij wijze van onderzoeks- en voorlopige bewaringsmaatregel de volgende maatregelen treffen:

1° de jongere onder het toezicht van de bevoegde sociale dienst plaatsen;

2° de jongere, bij wijze van onderzoek, opleggen een prestatie van algemeen nut te leveren, in verhouding tot zijn leeftijd en zijn vaardigheden, van minimum vijftien uur en maximum dertig



heures et de trente heures au plus, organisée par le service qu'il désigne;

3° soumettre le jeune à un suivi par un professionnel, un centre de santé mentale, un service de soins en santé mentale ou d'un service psycho-médico-social agréé ou un centre compétent en matière d'assuétudes si la nécessité thérapeutique en est établie et sur la base d'un certificat médical lorsque la directive intègre une dimension médicale;

4° soumettre le jeune à un accompagnement éducatif intensif ou autre accompagnement que le juge détermine ou à une guidance aux fins d'observation par le service que le juge désigne ;

5° soumettre le jeune à des conditions, le cas échéant de façon cumulative, en vue de son maintien dans son milieu de vie ;

6° confier le jeune à un accueillant familial

7° confier le jeune à un établissement approprié en vue de son éducation

8° confier le jeune à un établissement approprié à régime ouvert en vue de son traitement si la nécessité thérapeutique en est établie sur base d'un certificat médical ou, s'il s'agit d'une service psychiatrique, conformément à l'article 68 §2;

9° confier le jeune à une institution publique à titre de mesure de garde.

uur, die georganiseerd wordt door de dienst die hij aanwijst;

3° de jongere aan een opvolging onderwerpen door een professionele hulpverlener, centrum voor geestelijke gezondheid, een dienst voor geestelijke gezondheidszorg of een erkend psycho-medische-sociale dienst of een centrum dat bevoegd is inzake verslavingen, indien de therapeutische noodzaak hiervoor is vastgesteld en op basis van een medisch attest wanneer de richtlijn een medisch karakter heeft;

4° de jongere verplichten om een intense educatieve begeleiding of andere begeleiding te volgen die de rechter bepaalt of een begeleiding te volgen met als doel observatie door de dienst die de rechter aanwijst;

5° de jongere voorwaarden opleggen, die indien nodig cumulatief zijn, met het oog op zijn handhaving in zijn leefomgeving;

6° de jongere aan een pleegzorger toevertrouwen

7° de jongere aan een in het licht van zijn opvoeding geschikte instelling toevertrouwen

8° de jongere aan een geschikte instelling met open afdeling toevertrouwen met het oog op zijn behandeling, indien de therapeutische noodzaak hiervoor op basis van een medisch attest vastgesteld is, of, indien het gaat om een psychiatrie dienst, in overeenstemming met artikel 68 §2;

9° de jongere aan een openbare instelling bij wijze van bewaringsmaatregel toevertrouwen.

Art. 65. Le juge détermine la durée de toute mesure provisoire qu'il ordonne sous réserve de l'application de l'article 70 §2 relatif à la durée de placement en institution publique.

Art. 65. De rechter bepaalt de duur van iedere voorlopige maatregel die hij beveelt onder voorbehoud van de toepassing van artikel 70, §2 betreffende de duur van plaatsing in openbare instelling.



Le juge peut, même si la réquisition du procureur du Roi est postérieure à la date à laquelle le jeune a atteint l'âge de dix-huit ans, prendre ou maintenir des mesures provisoires jusqu'à ce que le jeune ait atteint l'âge de vingt ans, sans préjudice de l'article 62.

2. Surveillance du service social compétent

Art. 66. Lorsque le juge soumet le jeune à la surveillance du service social compétent, il en précise l'objet ainsi que le type de surveillance attendue. Le service social compétent informe régulièrement le juge sur l'exécution de la mesure.

3. Le maintien dans le milieu de vie sous conditions

Art. 67. §1er. Lorsque le juge maintient le jeune dans son milieu de vie sous conditions, il fixe la durée de celles-ci qui sera inférieure à neuf mois dans son ordonnance et motive sa décision.

§2. Le juge de la jeunesse peut inviter le jeune, avec l'assistance de son avocat, à proposer des conditions.

§3. Les conditions suivantes peuvent être imposées au jeune :

1. ne pas fréquenter certains lieux déterminés ;
2. respecter l'interdiction de sortir dont la durée ne peut excéder trois mois et dont il précise les modalités;
3. ne pas fréquenter ou importuner certaines personnes déterminées;
4. fréquenter régulièrement un établissement scolaire d'enseignement ordinaire ou

De rechter kan, zelfs al gebeurt de vordering van de procureur des konings na de datum waarop de jongere de leeftijd van achttien jaar bereikt heeft, voorlopige maatregelen treffen of handhaven tot de jongere de leeftijd van twintig jaar bereikt heeft, zonder daarbij afbreuk te doen aan artikel 62.

2. Toezicht van de bevoegde sociale dienst

Art. 66. Wanneer de rechter de jongere onder toezicht van de bevoegde sociale dienst plaatst, verduidelijkt hij het voorwerp alsook het soort van verwacht toezicht. De bevoegde sociale dienst licht de rechter regelmatig over de uitvoering van de maatregel in.

3. Het behoud in de leefomgeving onder voorwaarden

Art. 67. § 1. Wanneer de rechter de jongere in zijn leefomgeving onder voorwaarden handhaaft, legt hij de duur hiervan vast die in zijn beschikking lager dan negen maanden zal zijn en motiveert hij zijn beslissing.

§2. De jeugdrechter kan de jongere uitnodigen om, met bijstand van zijn advocaat, voorwaarden voor te stellen.

§3. De volgende voorwaarden kunnen aan de jongere opgelegd worden:

1. niet op bepaalde plaatsen komen;
2. het huisarrest naleven waarvan de duur drie maanden niet mag overschrijden en waarvan hij de voorwaarden nader omschrijft;
3. niet omgaan met bepaalde personen of hen niet lastigvallen;
4. hem geregeld een school voor gewoon of bijzonder onderwijs laten bezoeken;

spécialisé;

- | | |
|---|--|
| <p>5. suivre les directives pédagogiques d'un centre d'orientation éducative ;</p> <p>6. suivre les directives médicales et/ou psychologique d'un professionnel, d'un centre de santé mentale, d'un service de soins en santé mentale ou d'un service psycho-médico-social agréé ou d'un centre compétent en matière d'assuétudes si la nécessité thérapeutique en est établie et sur la base d'un certificat médical lorsque la directive intègre une dimension médicale;</p> <p>7. s'adresser au Conseiller de l'Aide à la Jeunesse de Bruxelles ou aux <i>gemandateerde voorzieningen</i></p> <p>8. ne pas exercer une ou plusieurs activités déterminées au regard des circonstances de l'espèce;</p> <p>9. participer à une ou plusieurs activités sportives, sociales ou culturelles encadrées ;</p> <p>10. respecter d'autres conditions ou interdictions ponctuelles dont il précise la durée et les modalités.</p> | <p>5. hem onderwerpen aan de pedagogische richtlijnen van een centrum voor opvoedkundige voorlichting;</p> <p>6. medische en/of psychologische richtlijnen volgen van een professionele hulpverlener, een centrum voor geestelijke gezondheid, een dienst voor geestelijke gezondheidszorg of een erkende psycho-medische-sociale dienst of een centrum dat bevoegd is inzake verslavingen indien de therapeutische noodzaak ervan vastgesteld is en op basis van een medisch attest wanneer de richtlijn een medisch karakter heeft;</p> <p>7. zich tot de consultant van de Aide à la Jeunesse de Bruxelles of tot de <i>gemandateerde diensten</i> wenden;</p> <p>8. een of meer bepaalde bezigheden niet uitoefenen, gelet op de specifieke omstandigheden;</p> <p>9. deelnemen aan een of meerdere sportieve, sociale of culturele activiteiten;</p> <p>10. andere voorwaarden of specifieke verbodsmaatregelen waarvan de duur en de voorwaarden nader omschreven worden, in acht nemen.</p> |
|---|--|

Le juge peut confier le respect des conditions au service social compétent. Il peut confier à un service de police le contrôle de l'exécution de l'interdiction de fréquenter certaines personnes ou certains lieux ainsi que le respect de l'interdiction de sortie. Si le service social compétent intervient également dans l'exécution de l'ordonnance du juge, ce dernier l'informe régulièrement des résultats de ce contrôle.

De rechter kan de controle op de naleving van de voorwaarden aan de bevoegde sociale dienst toevertrouwen. Hij kan de controle op de uitvoering van het verbod om met bepaalde personen om te gaan of op bepaalde plaatsen te komen, alsook de naleving van het huisarrest, aan een politiedienst toevertrouwen. Indien de bevoegde sociale dienst ook optreedt bij de uitvoering van de beschikking van de rechter, informeert die regelmatig over de resultaten van deze controle.

§4. L'interdiction de sortie visée au §3, 2. consiste pour le jeune à être présent aux lieux et heures que le juge fixe.

L'interdiction de sortie ne doit pas empêcher le jeune d'aller à l'école ni de suivre un traitement ou un accompagnement.

Le juge peut, à la demande du jeune, des personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard ou d'office autoriser le jeune à quitter les lieux visés à l'alinéa 1er.

§5. Le juge de la jeunesse adresse sa décision qui reprend les conditions à respecter par le jeune au service social compétent ainsi que, le cas échéant, au service de police en ce qui concerne le respect des conditions visées aux points 1° à 3° du §3 ou au service qui mettra en œuvre la directive visée aux points 5° ou 6° du §3.

Le service social compétent désigné adresse un premier rapport au juge dans le mois de sa désignation

Dans le cas des conditions visées aux §3, points 1° à 3° et 5° à 6), le service de police ou le service désigné et chargé de mettre en œuvre une directive pédagogique ou médicale adresse un premier rapport au juge dans le mois du commencement de celle-ci

Un rapport est ensuite adressé au juge par le service social compétent, le service de police ou le service désigné pour mettre en place la directive pédagogique ou médicale à chaque fois qu'il l'estime nécessaire ou encore chaque fois que le juge le demande et au moins tous les trois mois..

Les rapports portent à la fois sur le respect de la condition et sur l'évolution du jeune. Ce dernier est informé du contenu des rapports.

§4 Het huisarrest bedoeld in §3, 2. bestaat erin dat de jongere op de plaatsen en de uren die de rechter vaststelt aanwezig is.

Het huisarrest mag de jongere niet verhinderen naar school te gaan, noch een behandeling of een begeleiding te volgen.

De rechter kan, op verzoek van de jongere, van de personen die het ouderlijk gezag ten aanzien van hem uitoefenen of ambtshalve de jongere toelaten om de plaats bedoeld in het 1ste lid te verlaten.

§5. De jeugdrechter stuurt zijn beslissing die de door de jongere na te leven voorwaarden bevat naar de bevoegde sociale dienst evenals, desgevallend, naar de politiedienst betreffende de naleving van de voorwaarden als bedoeld in punt 1° tot 3° van §3 of aan de dienst die de richtlijn bedoeld in de punten 5 of 6 van §3 ten uitvoer zal leggen.

De aangewezen bevoegde sociale dienst stuurt een eerste verslag naar de rechter binnen de maand van zijn aanwijzing.

In het geval van de in §3, punten 1° tot 3° en 5° tot 6° bedoelde voorwaarden, stuurt de politiedienst of de aangewezen dienst die bevoegd is om een pedagogische of medische richtlijn ten uitvoer te leggen binnen de maand van de start ervan een eerste verslag naar de rechter.

Nadien wordt er een verslag naar de rechter door de bevoegde sociale dienst, de politiedienst of de aangewezen dienst voor het ten uitvoer leggen van de pedagogische of medische richtlijn telkens hij dat nodig acht of telkens de rechter hierom verzoekt en minstens iedere drie maand verstuurd.

De verslagen hebben tegelijkertijd betrekking op de naleving van de voorwaarde en op de ontwikkeling van de jongere. Die laatste wordt over de



Dans le cas des conditions visées aux §§3, 5 et 6, si la directive est interrompue, le service mandaté en informe immédiatement le juge.

§6. Le juge de la jeunesse peut d'office et par décision motivée rapporter, adapter ou modifier les conditions au regard des circonstances de l'espèce.

Il ne peut le faire qu'après avoir entendu le jeune et son avocat. Le juge peut également entendre les personnes qui exercent l'autorité parentale à l'égard du jeune ainsi que le procureur du Roi.

Le juge peut également adapter ou modifier les conditions à la demande du jeune, des personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard du jeune ainsi que du procureur du Roi sans pouvoir cependant les renforcer ou les alourdir.

4. Le placement dans un service psychiatrique

Art. 68. §1^{er}. Conformément à l'article 38 de la présente ordonnance, le placement dans un service psychiatrique en régime fermé sur décision médicale ne peut se faire qu'en vertu de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux.

En cas d'application de cette loi par le juge, la décision du médecin-chef de service de lever la mesure n'est exécutée qu'après un délai de cinq jours ouvrables à compter du jour où le juge en est informé. Dans ce délai et sans pouvoir le prolonger, le juge statue sur toute autre mesure visée à l'article 64 alinéa 3 qu'il juge utile.

§2. En dehors de l'application de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la

inhoud van de verslagen ingelicht.

In het geval van de in de §§ 3, 5 en 6 bedoelde voorwaarden, indien de richtlijn onderbroken is, licht de gemandateerde dienst hierover onmiddellijk de rechter in.

§ 6. De jeugdrechter kan ambtshalve en door middel van een gemotiveerde beslissing de voorwaarden intrekken of aan de specifieke omstandigheden aanpassen of wijzigen.

Hij kan dit pas doen na de jongere en zijn advocaat gehoord te hebben. De rechter kan ook de personen die het ouderlijk gezag ten aanzien van de jongere uitoefenen alsook de procureur des konings horen.

De rechter kan de voorwaarden ook aanpassen of wijzigen op verzoek van de jongere, van personen die het ouderlijk gezag ten aanzien van de jongere uitoefenen, alsook van de procureur des Konings zonder ze evenwel te kunnen versterken of te verzwaren.

4. De plaatsing in een psychiatische dienst

Art. 68. § 1. In overeenstemming met artikel 38 van onderhavige ordonnantie, kan de plaatsing in een psychiatische dienst met gesloten afdeling wegens medische beslissing enkel krachtens de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke gebeuren.

In geval van toepassing van deze wet door de rechter, wordt de beslissing van de dokter-diensthooft om de maatregel op te heffen, pas na een termijn van vijf werkdagen te rekenen vanaf de dag dat de rechter hiervan op de hoogte gebracht is, uitgevoerd. Binnen deze termijn, en zonder deze te kunnen verlengen, doet de rechter een uitspraak over elke andere in artikel 64, 3de lid, bedoelde maatregel die hij nuttig acht.

§2. Buiten de toepassing van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming

personne des malades mentaux, le juge de la jeunesse ne peut confier le jeune à un service psychiatrique à régime ouvert en vue de son traitement que sur la base d'un certificat médical émanant d'un pédopsychiatre, à la suite d'un examen datant de quinze jours au plus, la nécessité thérapeutique de cette mesure.

En cas d'urgence, le juge peut ordonner la mesure visée à l'alinéa 1er sur base d'un rapport médical circonstancié, à condition que la nécessité thérapeutique de la mesure soit confirmée par un certificat médical émanant d'un pédopsychiatre dans les trente jours qui suivent le début de la mesure.

§3. La mesure peut être cumulée avec une mesure d'accompagnement ou de

5. Le placement en institution publique

Art. 69. §1^{er}. Lorsque le juge de la jeunesse décide de confier le jeune à une institution publique, sa décision détermine la durée de la mesure, qui ne peut être prolongée, conformément à l'article 70, que pour des raisons exceptionnelles liées au comportement dangereux du jeune pour lui-même ou pour autrui, ainsi que le caractère ouvert ou fermé du régime et les objectifs du placement.

Art. 70. La mesure de placement provisoire en institution publique, en régime ouvert ou fermé, ne peut excéder trois mois.

Elle peut néanmoins être prolongée de mois en mois par décision motivée du juge de la jeunesse. La décision de prolongation devra être justifiée par des circonstances graves et exceptionnelles se rattachant aux exigences de la sécurité publique ou propres à la

van de persoon van de geesteszieke kan de jeugdrechter de jongere met het oog op zijn behandeling enkel aan een psychiatrische dienst met open afdeling toevertrouwen op basis van een medisch attest dat van een kinderpsychiater afkomstig is, na een onderzoek dat niet langer dan vijftien dagen geleden plaatsvond en dat de therapeutische noodzaak van deze maatregel staakt.

In geval van dringendheid kan de rechter de in het 1ste lid bedoelde maatregel op basis van een gedetailleerd medisch verslag bevelen, op voorwaarde dat de therapeutische noodzaak van de maatregel binnen de dertig dagen na het begin van de maatregel door een medisch attest dat van een kinderpsychiater afkomstig is, gestaafd wordt.

§3. De maatregel kan met een maatregel tot begeleiding of gespecialiseerde begeleiding gecumuleerd worden.

5. De plaatsing in een openbare instelling

Art. 69. Wanneer de jeugdrechter beslist om de jongere aan een openbare instelling toe te vertrouwen, bepaalt zijn beslissing de duur van de maatregel, die, overeenkomstig artikel 70, enkel wegens uitzonderlijke redenen in verband met het gevaarlijke gedrag van de jongere voor zichzelf of voor anderen, verlengd kan worden, alsook of de plaatsing in een open of gesloten afdeling gebeurt en de doelstellingen van de plaatsing.

Art. 70. De voorlopige plaatsingsmaatregel in een openbare instelling, in een open of gesloten afdeling, mag niet langer dan drie maanden duren.

Ze kan evenwel van maand tot maand door middel van een gemotiveerde beslissing van de jeugdrechter verlengd worden. De beslissing tot verlenging moet verantwoord worden door ernstige en uitzonderlijke omstandigheden die betrekking hebben op de vereisten van



personnalité de l'intéressé, et qui nécessitent le maintien de ces mesures. L'intéressé, son conseil et le directeur de l'établissement seront préalablement entendus.

Art. 71. Le placement en institution publique en régime ouvert est privilégié par rapport à l'hébergement en institution publique en régime fermé.

Art. 72. La mesure peut être cumulée avec une mesure d'accompagnement ou de guidance.

Art. 73. Le juge ne peut ordonner la mesure d'hébergement en institution publique en régime ouvert ou en régime fermé qu'à l'égard du jeune âgé d'au moins quatorze ans au moment de la commission des faits et qui:

1° soit a commis un fait qualifié infraction qui, s'il avait été commis par une personne majeure, aurait été de nature à entraîner, au sens du Code pénal ou des lois particulières, une peine d'emprisonnement correctionnel principale de cinq ans ou une peine plus lourde, autre qu'un fait qualifié de vol simple, recel ordinaire et fraude informatique;

2° soit a commis un fait qualifié de coups et blessures, avec circonstance aggravante;

3° soit a commis un fait qualifié violation grave du droit international humanitaire, infraction terroriste, attentat à la pudeur avec violence ou menaces, association de malfaiteurs ayant pour but de commettre des crimes ou encore un fait qualifié menaces contre les personnes telle que visée à l'article 327 du Code pénal ;

de openbare veiligheid of eigen zijn aan de persoonlijkheid van de betrokkene en die de handhaving van deze maatregelen noodzakelijk maken. De betrokkene, zijn raadsman en de directeur van de instelling worden vooraf gehoord.

Art. 71. De plaatsing in een openbare instelling in open afdeling krijgt de voorkeur boven plaatsing in een openbare instelling in gesloten afdeling.

Art. 72. De maatregel kan met een maatregel tot begeleiding of gespecialiseerde begeleiding gecumuleerd worden.

Art. 73. De rechter kan de plaatsingsmaatregel in een openbare instelling in open en gesloten afdeling enkel bevelen ten aanzien van de jongere die minstens veertien jaar is op het ogenblik van het plegen van de feiten en die:

1° ofwel een als misdrijf omschreven feit, uitgezonderd gewone diefstal, gewone heling en Internetfraude gepleegd heeft dat, indien het door een meerderjarige gepleegd was, in de zin van het Strafwetboek of de bijzondere wetten, een correctionele hoofdgevangenisstraf van vijf jaar of een zwaardere straf als gevolg kan hebben;

2° ofwel een als slagen en verwondingen omschreven feit, met verzwarende omstandigheid heeft gepleegd;

3° ofwel een feit dat door het internationaal humanitair recht als ernstig misdrijf wordt beschouwd, een terroristisch misdrijf, een aanranding van de eerbaarheid met geweld of bedreigingen, vereniging van misdadigers met als doel het plegen van misdaden of een feit dat beschouwd wordt als bedreiging van personen zoals bedoeld in artikel 327 van het Strafwetboek, heeft gepleegd;

4° soit a précédemment fait l'objet d'un jugement définitif ordonnant une mesure d'hébergement en institution publique en régime ouvert ou fermé et a commis un nouveau fait qualifié infraction;

5° soit fait l'objet d'une révision de la mesure, conformément à l'article 44, §1er, pour le motif qu'il n'a pas respecté la ou les mesures, provisoires ou au fond, imposées précédemment relativement à un ou plusieurs faits qui permettaient le placement en institution publique. Dans ce cas, la durée de la mesure ne peut excéder six mois et ne peut être prolongée.

Art. 74. Sans préjudice des conditions énumérées à l'article 73, le juge peut ordonner la mesure d'hébergement en institution publique en régime ouvert ou fermé à l'égard d'un jeune âgé de douze à quatorze ans qui a gravement porté atteinte à la vie ou à la santé d'autrui et dont le comportement est particulièrement dangereux.

Art. 75. L'hébergement en institution publique à régime fermé ne peut être ordonné que lorsque les conditions suivantes sont en outre rencontrées :

1° le jeune a un comportement dangereux pour lui-même ou pour autrui;

2° il existe de sérieuses raisons de craindre que le jeune, s'il était remis en liberté, commette de nouveaux crimes ou délits, se soustraie à l'action de la justice, tente de faire disparaître des preuves ou entre en collusion avec des tiers.

4° ofwel ten aanzien van hem reeds eerder een definitief vonnis is uitgesproken waarin een plaatsingsmaatregel in een open of gesloten afdeling van een openbare instelling werd opgelegd en een nieuw als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd;

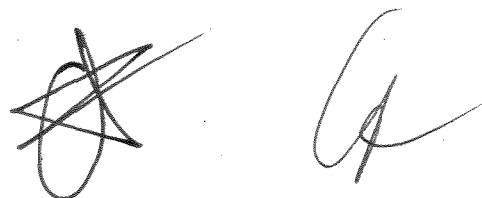
5° ofwel het voorwerp uitmaakt van een herziening van de maatregel overeenkomstig artikel 44, §1, omdat hij de eerder opgelegde voorlopige maatregelen of maatregelen ten gronde die voorheen in verband met een of meerdere feiten die de plaatsing in openbare instelling toelieten, niet nageleefd heeft. In dat geval mag de duur van de maatregel zes maanden niet overschrijden en kan ze niet verlengd worden.

Art. 74. Zonder afbreuk te doen aan de in artikel 73 opgesomde voorwaarden, kan de rechter de plaatsingsmaatregel in een openbare instelling in een open of gesloten afdeling bevelen ten aanzien van een jongere tussen twaalf en veertien jaar die een ernstige aanslag heeft gepleegd op het leven of op de gezondheid van een andere persoon en van wie het gedrag uitzonderlijk gevaarlijk is.

Art. 75. De plaatsing in een openbare instelling in een gesloten afdeling kan alleen bevolen worden wanneer bovendien de volgende voorwaarden vervuld zijn:

1° de jongere geeft blijk van een gedrag dat voor hemzelf of voor anderen gevaarlijk is;

2° er bestaan ernstige redenen om te vrezen dat de jongere, indien hij opnieuw in vrijheid wordt gesteld, nieuwe misdaden of wanbedrijven pleegt, zich aan het gerecht onttrekt, bewijsmateriaal probeert te doen verdwijnen of tot een heimelijke verstandhouding komt met derden.



Art. 76. Lorsque le juge de la jeunesse prend provisoirement une mesure de placement en institution publique, il peut, pour les nécessités de l'information ou de l'instruction et pour un délai de trente jours renouvelable, interdire au jeune par décision motivée de communiquer librement avec les personnes nommément désignées, autres que son avocat conformément à l'article 63.

En outre, le juge de la jeunesse peut, pour des raisons identiques et pour la même durée, interdire au jeune toute sortie de l'institution.

Sous-chapitre III. La phase de jugement

Section 1. Les mesures de garde et d'éducation disposition du tribunal de la jeunesse

1. Mesures et principes généraux

Art. 77. Pendant la phase de jugement, le tribunal peut proposer l'offre restauratrice qui consiste en une médiation ou une concertation restauratrice en groupe visée à l'article 50. S'il ne propose pas l'offre restauratrice, il motive expressément sa décision.

Il examine ensuite la faisabilité du projet visé à l'article 58.

Si l'offre restauratrice et le projet du jeune s'avèrent irréalisables ou inappropriés ou si l'offre restauratrice s'avère insuffisante, le tribunal peut, en tenant compte des facteurs visés à l'article 39 et de la hiérarchie prévue à l'article 41 et, le cas échéant, de manière cumulative, prendre les mesures de garde et d'éducation suivantes :

Art. 76. Wanneer de jeugdrechter een voorlopige maatregel van plaatsing in een openbare instelling treft, kan hij, omwille van de noodwendigheden van het opsporingsonderzoek of van het gerechtelijke onderzoek en voor een termijn van dertig werkdagen met gemotiveerde beslissing de jongere vrij verkeer verbieden met de personen die bij naam aangewezen worden, zijn advocaat uitgezonderd, in overeenstemming met artikel 63.

Bovendien kan de jeugdrechter, wegens dezelfde redenen en voor dezelfde duur, de jongere verbieden de instelling te verlaten.

Onderhoofdstuk III. Fase van het vonnis

Afdeling 1. De bewarings- en opvoedingsmaatregelen die van de jeugdrechtbank ter beschikking staan

1. Algemene maatregelen en principes

Art. 77. Tijdens de fase van het vonnis kan de rechtbank het herstelrechtelijk aanbod voorstellen dat uit een bemiddeling of een herstelgericht groepsoverleg bedoeld in artikel 50 bestaat. Indien hij geen herstelrechtelijk aanbod voorstelt, motiveert hij zijn beslissing uitdrukkelijk.

Hij onderzoekt vervolgens de haalbaarheid van het project bedoeld in artikel 58.

Indien het herstelrechtelijk aanbod en het jongerenproject onuitvoerbaar of ongeschikt blijken te zijn of indien het herstelrechtelijk aanbod ontoereikend blijkt te zijn, kan de rechtbank, mits met de factoren bedoeld in artikel 39 en de hiërarchie bedoeld in artikel 41 rekening te houden en, in voorkomend geval, op cumulatieve wijze, de volgende bewarings- en opvoedingsmaatregelen

treffen:

- | | |
|--|--|
| <p>1° réprimander le jeune;</p> <p>2° soumettre le jeune à la surveillance du service social compétent;</p> <p>3° lui imposer d'effectuer une prestation éducative et d'intérêt général en rapport avec son âge et ses capacités, de minimum trente heures et de 150 heures au plus, organisée par le service que la tribunal désigne;</p> <p>4° lui imposer, s'il est âgé d'au moins quinze ans, d'accomplir un travail rémunéré en vue de l'indemnisation de la victime, à raison de 150 heures au plus;</p> <p>5° soumettre le jeune à un accompagnement éducatif intensif ou autre accompagnement que le tribunal précise ou à une guidance par le service que le tribunal désigne ;</p> <p>6. suivre les directives médicales et/ou psychologique d'un professionnel, d'un centre de santé mentale, d'un service de soins en santé mentale ou d'un service psycho-médico-social agréé ou d'un centre compétent en matière d'assuétudes si la nécessité thérapeutique en est établie et sur la base d'un certificat médical lorsque la directive intègre une dimension médicale;</p> <p>7° imposer au jeune de participer à un ou plusieurs modules de formation ou de sensibilisation aux conséquences des actes accomplis et à leur impact sur les victimes organisés par le service que le tribunal désigne ;</p> | <p>1° de jongere berispen;</p> <p>2° de jongere onder het toezicht van de bevoegde sociale dienst plaatsen;</p> <p>3° hem opleggen een prestatie van opvoedkundige aard en van algemeen nut te leveren, in verhouding tot zijn leeftijd en zijn vaardigheden, van minimum dertig uur en maximum 150 uur, die georganiseerd wordt door de dienst die de rechtbank aanwijst;</p> <p>4° hem verplichten om, indien hij minstens vijftien jaar is, bezoldigde arbeid te verrichten met het oog op de schadevergoeding van het slachtoffer, ten belopen van maximum 150 uur;</p> <p>5° de jongere verplichten om een intense educatieve begeleiding of andere begeleiding te volgen die de rechtbank bepaalt of een begeleiding te volgen van de dienst die de rechtbank aanwijst;</p> <p>6° het volgen van de medische en/of psychologische richtlijnen van een professionele hulpverlener, centrum voor geestelijke gezondheid, een dienst voor geestelijke gezondheidszorg of een erkende psycho-medische-sociale dienst of een centrum dat bevoegd is inzake verslavingen, indien de therapeutische noodzaak vastgesteld is en op basis van een medisch attest wanneer de richtlijn een medisch karakter heeft;</p> <p>7° de jongere verplichten deel te nemen aan een of meer opleidingsmodules of modules ter bewustmaking van de gevolgen van de gestelde handelingen, alsook van de invloed daarvan op eventuele slachtoffers</p> |
|--|--|



8° imposer au jeune de participer à une ou plusieurs activités sportives, sociales ou culturelles encadrées ;

9° lui imposer de fréquenter régulièrement un établissement scolaire d'enseignement ordinaire ou spécialisé ;

10° soumettre le jeune à des conditions, le cas échéant de manière cumulative, en vue de son maintien dans son milieu de vie ;

11° soumettre le jeune à un accompagnement post-institutionnel ;

12° confier le jeune à un accueillant familial

13° confier le jeune à un établissement approprié en vue de son éducation

14° confier le jeune à un établissement approprié en régime ouvert en vue de son traitement si la nécessité thérapeutique en est établie sur base d'un certificat médical ou, s'il s'agit d'un service psychiatrique, conformément à l'article 82 §2;

15° placer le jeune en institution publique.

Art. 78. § 1er. Le tribunal de la jeunesse détermine la durée de toute mesure qu'il ordonne au fond, à l'exception de la réprimande.

§ 2. Les mesures prennent fin lorsque le jeune atteint l'âge de dix-huit ans.

§ 3. Par dérogation au paragraphe 2, le tribunal peut :

georganiseerd door de dienst die ze aanwijst;

8° de jongere verplichten deel te nemen aan een of meer begeleide sportieve, sociale of culturele activiteiten;

9° de jongere verplichten geregeld een school voor gewoon of bijzonder onderwijs te bezoeken;

10° de jongere voorwaarden opleggen, die indien nodig cumulatief zijn, met het oog op zijn handhaving in zijn leefomgeving;

11° de jongere verplichten om een postinstitutionele begeleiding te volgen;

12° de jongere aan een pleegzorger toevertrouwen

13° de jongere aan een geschikte instelling met het oog op zijn opvoeding toevertrouwen

14° de jongere aan een geschikte instelling met open afdeling met het oog op zijn behandeling toevertrouwen indien de therapeutische noodzaak vastgesteld is op basis van een medisch attest of, indien het gaat om een psychiatrische dienst, in overeenstemming met artikel 82, §2;

15° de jongere in een openbare instelling plaatsen.

Art. 78. § 1. De jeugdrechtbank bepaalt de duur van elke maatregel die ze ten gronde beveelt, met uitzondering van de berisping.

§ 2. De maatregelen eindigen wanneer de jongere de leeftijd van achttien jaar bereikt.

§ 3. Bij afwijking van paragraaf 2 kan de rechtbank:

1° sur réquisition du procureur du Roi, en cas de mauvaise conduite persistante ou de comportement dangereux du jeune, prolonger ces mesures au fond pour une durée déterminée ne dépassant pas le jour où le jeune atteint l'âge de vingt-trois ans. Dans ce cas, le tribunal est saisi de la réquisition dans les trois mois précédant le jour où le jeune atteint l'âge de dix-huit ans.

2° lorsque le fait qualifié infraction a été commis après l'âge de seize ans, prendre ou maintenir des mesures au fond pour une durée déterminée ne dépassant pas le jour où le jeune atteint l'âge de vingt-trois ans.

2. La réprimande

Art. 79. La mesure de réprimande peut être prononcée indépendamment de l'âge du jeune au moment du jugement.

3. La surveillance du service social compétent

Art. 80. Lorsque le tribunal de la jeunesse soumet le jeune à la surveillance du service social compétent, il en précise l'objet ainsi que le type de surveillance attendue. Le service informe régulièrement le tribunal sur l'exécution de la mesure.

4. Le maintien dans le milieu de vie sous conditions

Art. 81. §1er. Lorsque le tribunal maintient le jeune dans son milieu de vie sous conditions, il fixe la durée de celles-ci qui ne peut être supérieure à un an dans son jugement et motive sa décision.

§2. Le tribunal de la jeunesse peut inviter le jeune, avec l'assistance de son avocat, à proposer des conditions.

1° bij vordering van de procureur des Konings, in geval van aanhoudend wangedrag of gevaarlijk gedrag van de jongere, deze maatregelen ten gronde voor een bepaalde duur verlengen die de dag waarop de jongere de leeftijd van drieëntwintig jaar bereikt, niet overschrijdt. In dit geval wordt de vordering binnen de drie maanden die de dag waarop de jongere de leeftijd van achttien jaar bereikt, voorafgaan, bij de rechtbank aanhangig gemaakt.

2° wanneer het als misdrijf omschreven feit na de leeftijd van zestien jaar gepleegd is, maatregelen ten gronde voor een bepaalde duur die de dag waarop de jongere de leeftijd van drieëntwintig jaar bereikt, niet overschrijdt, treffen of handhaven.

2. De berisping

Art. 79. De maatregel van berisping kan onafhankelijk van de leeftijd van de jongere op het moment van het vonnis uitgesproken worden.

3. Het toezicht van de bevoegde sociale dienst

Art. 80. Wanneer de jeugdrechtbank de jongere onder toezicht van de bevoegde sociale dienst plaatst, verduidelijkt hij het voorwerp alsook het soort van verwacht toezicht. De dienst licht de rechtbank regelmatig over de uitvoering van de maatregel in.

4. De handhaving in de leefomgeving onder voorwaarden

Art. 81. § 1. Wanneer de rechtbank de jongere onder voorwaarden in zijn leefomgeving handhaaft, legt ze de duur hiervan die niet hoger dan één jaar in haar vonnis mag zijn, vast en motiveert ze haar beslissing.

§2. De jeugdrechtbank kan de jongere uitnodigen om, met bijstand van zijn advocaat, voorwaarden voor te stellen.

§3. Les conditions suivantes peuvent être imposées au jeune :

1. ne pas fréquenter certains lieux déterminés ;
2. respecter l'interdiction de sortir dont la durée ne peut excéder trois mois et dont le tribunal précise les modalités;
3. ne pas fréquenter ou importuner certaines personnes déterminées ;
4. fréquenter régulièrement un établissement scolaire d'enseignement ordinaire ou spécialisé;
5. suivre les directives pédagogiques d'un centre d'orientation éducative
6. suivre les directives médicales et/ou psychologique d'un professionnel, d'un centre de santé mentale, d'un service de soins en santé mentale ou d'un service psycho-médico-social agréé ou d'un centre compétent en matière d'assuétudes si la nécessité thérapeutique en est établie et sur la base d'un certificat médical si la directive intègre une dimension médicale;
7. participer à un ou plusieurs modules de formation ou de sensibilisation aux conséquences des actes accomplis et de leur impact sur les éventuelles victimes par le service que le tribunal désigne;

§3. De volgende voorwaarden kunnen aan de jongere opgelegd worden:

1. niet op bepaalde plaatsen komen;
2. het huisarrest naleven waarvan de duur drie maanden niet mag overschrijden en waarvan de rechtbank de voorwaarden nader omschrijft;
3. niet omgaan met bepaalde personen of hen niet lastigvallen;
4. hem geregeld een school voor gewoon of bijzonder onderwijs laten bezoeken;
5. de pedagogische richtlijnen van een centrum voor opvoedkundige voorlichting volgen;
6. de medische en/of psychologische richtlijnen van een professionele hulpverlener, van een centrum voor geestelijke gezondheid, van een dienst voor geestelijke gezondheidszorg of van een erkende psycho-medische-sociale dienst of van een centrum dat bevoegd is inzake verslavingen volgen, indien de therapeutische noodzaak ervan vastgesteld is en op basis van een medisch attest indien de richtlijn een medisch karakter heeft;
7. deelnemen aan een of meer opleidingsmodules of modules ter bewustmaking van de gevolgen van de gestelde handelingen, alsook van de invloed daarvan op eventuele slachtoffers georganiseerd door de dienst die de

rechtbank aanwijst;

8. accomplir, à raison de 150 heures au plus, un travail rémunéré en vue de l'indemnisation de la victime, si l'intéressé est âgé de quinze ans au moins;
9. s'adresser au Conseiller de l'Aide à la Jeunesse de Bruxelles ou aux *gemandateerde voorzieningen* ;
10. ne pas exercer une ou plusieurs activités déterminées au regard des circonstances de l'espèce;
11. participer à une ou plusieurs activités sportives, sociales ou culturelles encadrées;
12. respecter d'autres conditions ou interdictions ponctuelles dont le tribunal précise la durée et les modalités.

Le tribunal peut prévoir que l'exécution de la ou des mesures d'accompagnement ou de guidance visées à l'article 77, alinéa 3, 4° est une condition au maintien du jeune dans son milieu de vie.

§4. La procédure est identique à celle visée à l'article 67.

5. Le placement en institution psychiatrique

Art. 82. §1^{er}. Conformément à l'article 38 de la présente ordonnance, le placement dans un service psychiatrique en régime fermé sur décision médicale, ne peut se faire qu'en vertu de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux.

8. ten belope van 150 uur of meer, bezoldigd werk verrichten met het oog op de schadevergoeding van het slachtoffer, indien de betrokkene minstens vijftien jaar is;

9. zich tot de Conseiller de l'Aide à la Jeunesse van Brussel of tot de gemandateerde voorzieningen wenden;
10. een of meer bepaalde bezigheden niet uitoefenen, gelet op de specifieke omstandigheden;
11. deelnemen aan een of meerdere sportieve, sociale of culturele activiteiten;
12. andere voorwaarden of specifieke verbodsmaatregelen waarvan de rechtbank de duur en de modaliteiten nader omschrijft, in acht nemen.

De rechtbank kan bepalen dat de uitvoering van de maatregel of maatregelen van begeleiding of gespecialiseerde begeleiding bedoeld in artikel 77, 3de lid, 4° een voorwaarde is voor de handhaving van de jongere in zijn leefomgeving.

§4. De procedure is identiek met die bedoeld in artikel 67.

5. De plaatsing in psychiatrische instelling

Art. 82. § 1. In overeenstemming met artikel 38 van onderhavige ordonnantie, kan de plaatsing in een psychiatrische dienst in gesloten afdeling wegens medische beslissing enkel krachtens de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke gebeuren.

En cas d'application de cette loi par le tribunal, la décision du médecin-chef de service de lever la mesure n'est exécutée qu'après un délai de cinq jours ouvrables à compter du jour où le tribunal en est informé. Dans ce délai et sans pouvoir le prolonger, le tribunal statue sur toute autre mesure visée à l'article 77, alinéa 3 qu'il juge utile.

§2..En dehors de l'application de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux, le tribunal de la jeunesse ne peut confier le jeune à un service psychiatrique à régime ouvert en vue de son traitement que sur la base d'un certificat médical émanant d'un pédopsychiatre, à la suite d'un examen datant de quinze jours au plus, la nécessité thérapeutique de cette mesure.

En cas d'urgence, le juge peut ordonner la mesure visée à l'alinéa 1er sur base d'un rapport médical circonstancié, à condition que la nécessité thérapeutique de la mesure soit confirmée par un certificat médical émanant d'un pédopsychiatre dans les trente jours qui suivent le début de la mesure.

§3. La mesure peut être cumulée avec une mesure d'accompagnement ou de guidance.

6. Le placement en institution publique

Art. 83. Lorsque le tribunal de la jeunesse décide de confier le jeune à une institution publique, sa décision détermine la durée de la mesure, qui ne peut être prolongée que pour des raisons exceptionnelles liées au comportement dangereux du jeune pour lui-même ou pour autrui, ainsi que le caractère ouvert ou fermé du régime et les objectifs du placement.

In geval van toepassing van deze wet door de rechtbank, wordt de beslissing van de dokter-diensthofd om de maatregel op te heffen, pas na een termijn van vijf werkdagen te rekenen vanaf de dag dat de rechtbank hiervan op de hoogte gebracht is, uitgevoerd. Binnen deze termijn, en zonder deze te kunnen verlengen, doet de rechtbank een uitspraak over elke andere in artikel 77, 3de lid, bedoelde maatregel die hij nuttig acht.

§2 Buiten de toepassing van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke kan de jeugdrechtbank de jongere met het oog op zijn behandeling enkel aan een psychiatrische dienst met open afdeling toevertrouwen op basis van een medisch attest dat van een kinderpsychiater afkomstig is, na een onderzoek dat niet langer dan vijftien dagen geleden plaatsvond en dat de therapeutische noodzaak van deze maatregel staft.

In geval van dringendheid kan de rechter de in het 1ste lid bedoelde maatregel op basis van een gedetailleerd medisch verslag bevelen, op voorwaarde dat de therapeutische noodzaak van de maatregel binnen de dertig dagen na het begin van de maatregel door een medisch attest dat van een kinderpsychiater afkomstig is, gestaafd wordt.

§3. De maatregel kan met een maatregel tot begeleiding of gespecialiseerde begeleiding gecumuleerd worden.

6. De plaatsing in openbare instelling

Art. 83. Wanneer de jeugdrechtbank beslist om de jongere aan een openbare instelling toe te vertrouwen, bepaalt haar beslissing de duur van de maatregel die enkel wegens uitzonderlijke redenen in verband met het gevaarlijke gedrag van de jongere voor zichzelf of voor anderen, verlengd kan worden, alsook of de plaatsing in een open of gesloten afdeling gebeurt en de doelstellingen van

Art. 84. Le placement en institution publique en régime ouvert est privilégié par rapport à l'hébergement en institution publique en régime fermé.

Art. 85. Le tribunal ne peut ordonner la mesure d'hébergement en institution publique en régime ouvert ou en régime fermé qu'à l'égard du jeune âgé d'au moins quatorze ans au moment de la commission des faits et qui:

1° soit a commis un fait qualifié infraction qui, s'il avait été commis par une personne majeure, aurait été de nature à entraîner, au sens du Code pénal ou des lois particulières, une peine d'emprisonnement correctionnel principale de cinq ans ou une peine plus lourde, autre qu'un fait qualifié de vol simple, recel ordinaire et fraude informatique ;

2° soit a commis un fait qualifié de coups et blessures, avec circonstance aggravante;

3° soit a commis un fait qualifié violation grave du droit international humanitaire, infraction terroriste, attentat à la pudeur avec violence ou menaces, association de malfaiteurs ayant pour but de commettre des crimes ou encore un fait qualifié menaces contre les personnes telle que visée à l'article 327 du Code pénal ;

4° soit a précédemment fait l'objet d'un jugement définitif ordonnant une mesure d'hébergement en institution publique en régime ouvert ou fermé et a commis un nouveau fait qualifié infraction;

de plaatsing.

Art. 84. De plaatsing in een openbare instelling in open afdeling krijgt de voorkeur boven plaatsing in een openbare instelling in gesloten afdeling.

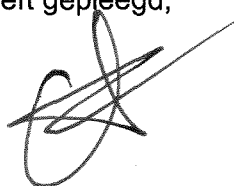
Art. 85. De rechtbank kan de plaatsingsmaatregel in een openbare instelling in open of gesloten afdeling enkel bevelen ten aanzien van de jongere die minstens veertien jaar is op het ogenblik van het plegen van de feiten en die:

1° ofwel een als misdrijf omschreven feit, uitgezonderd gewone diefstal, gewone heling en Internetfraude gepleegd heeft dat, indien het door een meerderjarige gepleegd was, in de zin van het Strafwetboek of de bijzondere wetten, een correctionele hoofdgevangenisstraf van vijf jaar of een zwaardere straf als gevolg kan hebben;

2° ofwel een als slagen en verwondingen omschreven feit, met verzwarende omstandigheid heeft gepleegd;

3° ofwel een feit dat door het internationaal humanitair recht als ernstig misdrijf wordt beschouwd, een terroristisch misdrijf, een aanranding van de eerbaarheid met geweld of bedreigingen, vereniging van boosdoeners met als doel het plegen van misdaden of een feit dat beschouwd wordt als bedreiging van personen zoals bedoeld in artikel 327 van het Strafwetboek, heeft gepleegd;

4° ofwel ten aanzien van hem reeds eerder een definitief vonnis is uitgesproken waarin een plaatsingsmaatregel in een open of gesloten afdeling van een openbare instelling werd opgelegd of een nieuw als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd;



5° soit fait l'objet d'une révision de la mesure, conformément à l'article 44 §1^{er} pour le motif qu'il n'a pas respecté la ou les mesures, provisoires ou au fond, imposées précédemment relativement à un ou plusieurs faits qui permettaient le placement en institution publique. Dans ce cas, la durée de la mesure ne peut excéder six mois et ne peut être prolongée.

Art. 86. Sans préjudice des conditions énumérées à l'article 85 le tribunal peut ordonner la mesure d'hébergement en institution publique en régime ouvert ou fermé à l'égard d'un jeune âgé de douze à quatorze ans qui a gravement porté atteinte à la vie ou à la santé d'autrui et dont le comportement est particulièrement dangereux.

Art. 87. L'hébergement en institution publique à régime fermé ne peut être imposé que lorsque le jeune a un comportement dangereux pour lui-même ou pour autrui.

Art. 88. Le tribunal de la jeunesse peut assortir la mesure d'un sursis pour une durée de 6 mois à compter de la date du jugement, pour autant que le jeune s'engage à effectuer une prestation d'intérêt général à raison de 150 heures au plus.

La révocation du sursis ne peut intervenir qu'après que le jeune ait été entendu par le juge de la jeunesse à propos de l'inexécution de la prestation. Elle ne peut intervenir avant l'expiration de la durée du sursis prévue dans le jugement.

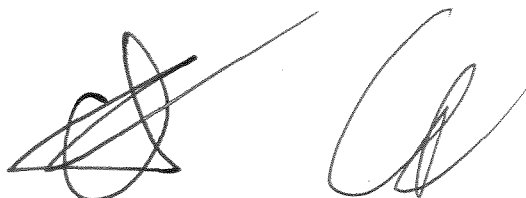
5° ofwel het voorwerp is van een herziening van de maatregel overeenkomstig artikel 44, §1, om reden dat hij de eerder opgelegde, voorlopige maatregelen of maatregelen ten gronde in verband met een of meerdere feiten die de plaatsing in openbare instelling toelieten, niet nageleefd heeft. In dat geval mag de duur van de maatregel zes maanden niet overschrijden en kan ze niet verlengd worden.

Art. 86. Zonder afbreuk te doen aan de in artikel 85 opgesomde voorwaarden, kan de rechtbank een plaatsingsmaatregel in een open of gesloten afdeling van een openbare instelling bevelen ten aanzien van een jongere tussen twaalf en veertien jaar die een ernstige aanslag heeft gepleegd op het leven of op de gezondheid van een persoon en van wie het gedrag uitzonderlijk gevaarlijk is.

Art. 87. De plaatsing in een openbare instelling in een gesloten afdeling kan alleen bevolen worden wanneer de jongere geeft blijk van een gedrag dat voor hemzelf of voor anderen gevaarlijk is.

Art. 88. De jeugdrechtbank kan de maatregel van een uitstel voor een duur van 6 maanden vergezeld laten gaan, te rekenen vanaf de datum van het vonnis, voor zover dat de jongere er zich toe verbindt om een prestatie van algemeen belang ten belope van 150 uur of meer te verrichten.

De herroeping van het uitstel kan pas gebeuren nadat de jongere door de jeugdrechter voor het niet uitvoeren van de prestatie gehoord werd. Ze kan niet voor het verstrijken van de duur van het uitstel gebeuren die in het vonnis voorzien is.



Section 2. Le dessaisissement

Art. 89. § 1er. Si le jeune visé à l'article 2, 10°, b) déféré devant le tribunal de la jeunesse en raison d'un fait qualifié infraction était âgé de seize ans ou plus au moment de ce fait et que le tribunal estime inadéquate une mesure de protection visée à l'article 77 alinéa 3, il peut, par décision dûment motivée, se dessaisir et renvoyer l'affaire au procureur du Roi aux fins de poursuite devant les juridictions compétentes en vertu de l'article 57 bis, §1^{er} de la loi du 8 avril 1965 s'il y a lieu.

Le tribunal ne peut toutefois se dessaisir que si en outre les deux conditions cumulatives suivantes sont rencontrées:

1° le jeune a déjà fait l'objet d'une ou plusieurs mesures prononcées par ordonnance ou par jugement visées aux articles 64, alinéa 3, 2° à 9° ou 77 alinéa 3, 3° à 15° ou a vu son projet visé à l'article 58 homologué ;

2° le fait pour lequel le jeune est poursuivi consiste, au sens du code pénal et des lois particulières, :

- soit en une atteinte à l'intégrité physique ou psychique d'autrui qui, s'il avait été commis par une personne majeure, aurait été de nature à entraîner, en vertu du code pénal ou des lois particulières, une peine de réclusion de 5 ans ou une peine plus lourde ;
- soit en un fait qualifié d'infraction terroriste ou de violation grave du droit international humanitaire de nature à entraîner, en vertu du code pénal ou des lois particulières, une peine de réclusion de 5 ans ou une peine

Afdeling 2. De utihandengeving

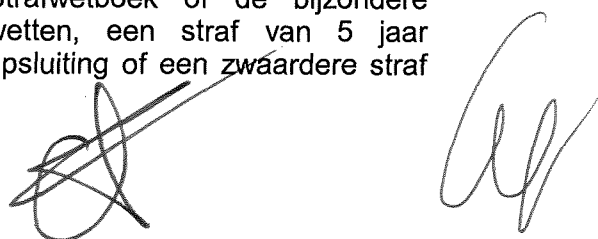
Art. 89. § 1. Indien de jongere bedoeld in artikel 2, 10°, b) die voor de jeugdrechtbank voorgeleid is wegens een als misdrijf omschreven feit, zestien jaar of meer was op het moment van dit feit en de rechtbank van oordeel is dat een in artikel 77 3^{de} lid bedoelde maatregel ongeschikt is, kan ze, door middel van een met redenen omklede beslissing, zich van de zaak onttrekken en de zaak naar de procureur des Konings doorverwijzen met als doel de vervolging voor de bevoegde rechtscolleges krachtens artikel 57 bis, §1 van de wet van 8 april 1965, indien daartoe redenen zijn.

De rechtbank kan zich evenwel slechts onttrekken aan de zaak indien bovendien de twee volgende cumulatieve voorwaarden vervuld zijn:

1° de jongere heeft al het voorwerp van een of meerdere maatregelen uitgemaakt die door beschikking of door vonnis bedoeld in de artikelen 64, 3^{de} lid, 2° tot 9° of 77, 3^{de} lid, 3° tot 15° uitgesproken zijn of zijn project als bedoeld in artikel 58 werd gehomologeerd;

2° het feit waarvoor de jongere vervolgd wordt, bestaat, in de zin van het Strafwetboek en de bijzondere wetten, uit:

- ofwel een aanval op de fysieke of psychische integriteit van iemand anders die, indien ze door een meerderjarige gepleegd was, in de zin van het Strafwetboek of de bijzondere wetten, een straf van 5 jaar opsluiting of een zwaardere straf tot gevolg kan hebben;
- ofwel uit een als terroristisch misdrijf omschreven feit of misdrijf van ernstige schending van het internationaal humanitair recht dat, in de zin van het Strafwetboek of de bijzondere wetten, een straf van 5 jaar opsluiting of een zwaardere straf



plus lourde;

- soit en un fait punissable de la peine de la réclusion de dix à quinze ans ou une peine plus lourde.

Par dérogation à l'alinéa 2, le tribunal peut se dessaisir sans respecter la condition visée à l'alinéa 2, 1°, dans les cas où le fait pour lequel le jeune est poursuivi est :

- soit un fait qui, s'il avait été commis par une personne majeure, aurait été de nature à entraîner, au sens du Code pénal ou des lois particulières, une peine de réclusion de 15 à 20 ans ou une peine plus lourde.
- soit un fait qualifié d'infraction terroriste ou de violation grave du droit international humanitaire qui, s'il avait été commis par une personne majeure, aurait été de nature à entraîner, au sens du Code pénal ou des lois particulières, une peine de réclusion de dix à quinze ans ou une peine plus lourde.

La motivation porte sur la personnalité du jeune et sur son degré de maturité.

Le présent article peut être appliqué lorsque l'intéressé a atteint l'âge de dix-huit ans au moment du jugement mais qu'il était âgé de seize ans ou plus au moment des faits. Il est dans ce cas assimilé à un mineur pour l'application de la présente section.

§ 2. Le tribunal ne peut se dessaisir d'une affaire qu'après avoir fait procéder à une étude sociale et à un examen médico-psychologique.

L'examen médico-psychologique a pour objectif d'évaluer la situation en fonction

tot gevolg kan hebben;

- ofwel uit een feit dat strafbaar is met een straf van tien tot vijftien jaar opsluiting of een zwaardere straf.

Bij afwijking van het 2^{de} lid, kan de rechtbank zich onttrekken van de zaak zonder de in het 2^{de} lid, 1° bedoelde voorwaarde na te leven in de gevallen waarin het feit waarvoor de jongere vervolgd wordt, ofwel:

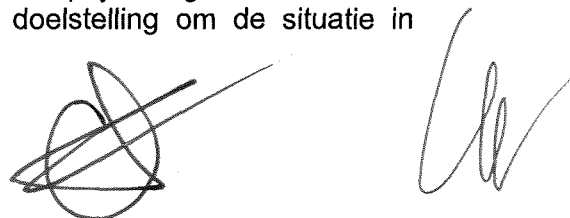
- een feit is dat, indien het door een meerderjarige gepleegd was, in de zin van het Strafwetboek of de bijzondere wetten, een straf van 15 tot 20 jaar opsluiting of een zwaardere straf tot gevolg kan hebben.
- een als terroristisch misdrijf omschreven feit of van ernstige schending van het internationaal humanitair recht is dat, indien het door een meerderjarige gepleegd was, in de zin van het Strafwetboek of de bijzondere wetten, een straf van tien tot vijftien jaar opsluiting of een zwaardere straf tot gevolg kan hebben.

De motivatie heeft betrekking op de persoonlijkheid van de jongere en op zijn graad van maturiteit.

Onderhavig artikel kan toegepast worden wanneer de betrokkene de leeftijd van achttien jaar bereikt heeft op het ogenblik van het vonnis, maar hij zestien jaar of ouder was op het ogenblik van de feiten. Hij wordt in dat geval met een minderjarige gelijkgesteld voor de toepassing van onderhavige afdeling.

§ 2. De rechtbank kan zich pas van een zaak onttrekken nadat ze een sociaal onderzoek en een medisch-psychologisch onderzoek heeft laten uitvoeren.

Het medisch-psychologisch onderzoek heeft als doelstelling om de situatie in



de la personnalité de la personne concernée et de son entourage, ainsi que du degré de maturité de la personne concernée. La nature, la fréquence et la gravité des faits qui lui sont reprochés, sont prises en considération dans la mesure où elles sont pertinentes pour l'évaluation de sa personnalité.

Le tribunal peut se dessaisir d'une affaire sans disposer du rapport de l'examen médico-psychologique, lorsqu'il constate que le jeune se soustrait à cet examen ou refuse de s'y soumettre.

Le tribunal peut se dessaisir d'une affaire sans disposer de l'étude sociale et de l'examen médico-psychologique s'il s'agit d'un fait qualifié crime punissable d'une peine supérieure à la réclusion de vingt ans commis après seize ans et que le jeune n'est poursuivi qu'après avoir atteint l'âge de vingt ans.

TITRE IV. – DISPOSITIONS FINANCIERES

Art. 90. Le tribunal de la jeunesse fixe, après enquête sur les capacités financières des intéressés, la part contributive des jeunes et des personnes qui leur doivent des aliments, dans les frais résultant des mesures prises en application des Titres II et III. Les débiteurs d'aliments qui ne sont pas à la cause y sont appelés.

La fixation d'une participation aux frais dans le chef d'un débiteur d'aliments autre qu'un ascendant au premier degré n'exclut pas l'octroi de subventions à ce débiteur d'aliments lorsque l'aide ou la protection est dispensée par son intermédiaire.

Les décisions fixant les parts contributives sont susceptibles d'appel et

fonctie van de persoonlijkheid van de betrokkene en van zijn omgeving, alsook de graad van maturiteit van de betrokken persoon te beoordelen. De aard, de frequentie en de ernst van de feiten die hem worden ten laste gelegd, worden in aanmerking genomen in de mate dat ze voor de beoordeling van zijn persoonlijkheid van belang zijn.

De rechtbank kan zich van een zaak onttrekken zonder over het verslag van het medisch-psychologisch onderzoek te beschikken, wanneer ze vaststelt dat de jongere zich onttrekt aan dit onderzoek of weigert zich eraan te onderwerpen.

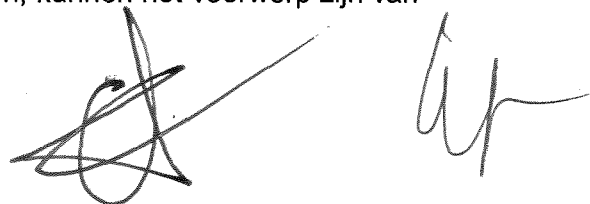
De rechtbank kan zich van een zaak onttrekken zonder over het sociaal onderzoek en het medisch-psychologisch onderzoek te beschikken, indien het gaat om een als misdaad omschreven feit dat strafbaar is met een straf hoger dan twintig jaar opsluiting en dat na de leeftijd van zestien jaar gepleegd is en de jongere pas vervolgd wordt nadat hij de leeftijd van twintig jaar bereikt heeft.

TITEL IV. – FINANCIËLE BEPALINGEN

Art.90. De jeugdrechtbank stelt, na onderzoek van de financiële vermogens van de belanghebbenden, de bijdrage van de jongeren en de personen die hen levensonderhoud verplicht zijn in de kosten die voortvloeien uit de in toepassing van Titels II en III genomen maatregelen, vast. De onderhoudsplichtigen die niet gedagvaard werden, worden opgeroepen.

De vaststelling van een deelname in de kosten in hoofde van een onderhoudsplichtige die niet in de eerste graad met de onderhoudsgerechtigde verwant is, sluit niet uit dat er subsidies aan deze onderhoudsplichtige toegekend kunnen worden wanneer de hulp of de bescherming via hem geboden wordt.

De beslissingen die de bijdragen vaststellen, kunnen het voorwerp zijn van



de révision.

La violation des obligations imposées par ces décisions est punie conformément aux dispositions de l'article 391bis du Code pénal.

Le recouvrement des frais mis à charge des intéressés est poursuivi par le Gouvernement compétent.

En cas d'exécution forcée, le recouvrement, par les pouvoirs qui allouent des subsides, des frais mis à charge des intéressés est poursuivi à l'intervention de l'administration de l'enregistrement et des domaines, conformément aux dispositions de l'article 3 de la loi domaniale du 22 décembre 1949. L'action se prescrit par cinq ans conformément aux dispositions de l'article 2277 du Code civil.

TITRE V. DISPOSITIONS ABROGATOIRES

Art. 91. L'ordonnance du 29 avril 2004 relative à l'aide à la jeunesse est abrogée.

Art. 92. La loi du 1^{er} mars 2002 relative au placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction est abrogée.

Art. 93. Sont abrogées les dispositions suivantes de la loi du 8 avril 1965 :

1° au sein du Titre préliminaire, les points 3° et 4°, 5° a), c) à f)

2° l'article 29bis

3° l'article 36bis alinéas 1 et 2

4° l'article 37 à l'exception du §3 alinéa 1 à 4 qui est abrogé à une date à déterminer par le collège réuni de la Commission communautaire commune et du §3 alinéa 5 ;

beroep en herziening.

Niet-nakoming van de verplichtingen die door deze beslissingen worden opgelegd, wordt bestraft in overeenstemming met de bepalingen uit artikel 391bis van het Strafwetboek.

De invordering van de kosten die ten laste vallen van de belanghebbenden wordt door de bevoegde Regering opgevolgd.

In geval van gedwongen tenuitvoerlegging wordt de invordering, door de instanties die de subsidies toekennen, van de kosten die ten laste worden gelegd van de belanghebbenden, opgevolgd met tussenkomst het bestuur der Registratie en Domeinen, in overeenstemming met de bepalingen van artikel 3 van de domaniale wet van 22 december 1949. De rechtsvordering verjaart per vijf jaar, in overeenstemming met de bepalingen van artikel 2277 van het Burgerlijk Wetboek.

TITEL V. OPHEFFINGSBEPALINGEN

Art. 91. De ordonnantie van 29 april 2004 inzake hulpverlening aan jongeren is ingetrokken.

Art. 92. De wet van 1 maart 2002 betreffende de voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd wordt, is ingetrokken.

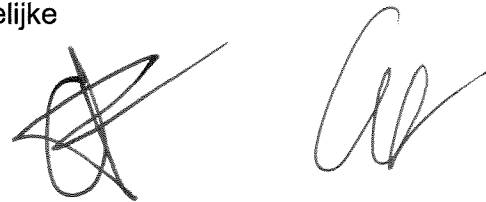
Art. 93. De volgende bepalingen van de wet van 8 april 1965 zijn ingetrokken:

1° in de Inleidende titel, de punten 3° en 4°, 5° a), c), f)

2° artikel 29bis

3° artikel 36bis leden 1 en 2

4° artikel 37 met uitzondering van §3 lid 1 tot 4 die ingetrokken wordt op een datum die te bepalen is door het Verenigd College van de Gemeenschappelijke



5° l'article 37 bis
 6° l'article 37ter
 7° l'article 37quater
 8° l'article 37quinquies
 9° l'article 42
 10° l'article 43
 11° l'article 45bis
 12° l'article 45ter
 13° l'article 45quater
 14° l'article 50
 15° l'article 52
 16° l'article 52bis
 17° l'article 52quater, alinéas 1 à 8, et la phrase suivante de l'alinéa 10 : " Passé ce délai, la mesure cesse d'être d'application. ";
 18° l'article 52quinquies
 19° l'article 53
 20° l'article 57bis, § 1er, à l'exception des mots, à l'alinéa 1er, " devant, soit, si la personne concernée est soupçonnée d'avoir commis un délit ou crime correctionnalisable, une chambre spécifique au sein du tribunal de la jeunesse qui applique le droit pénal commun et la procédure pénale commune, s'il y a lieu, soit, si la personne concernée est soupçonnée d'avoir commis un crime non correctionnalisable, une cour d'assises composée conformément aux dispositions de l'article 119, alinéa 2, du Code Judiciaire, s'il y a lieu " et les §§ 2 et 4.

21° l'article 59;
 22° l'article 60, à l'exception de la phrase suivante de l'alinéa 3 : " Le greffe adresse sans délai une copie de la requête au ministère public ";

23° l'article 72
 24° l'article 74
 26° l'article 79
 27° l'article 85
 28° l'article 89.

TITRE VI. DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Art. 94. Les mesures prononcées par le juge ou le tribunal de la jeunesse sur base de la loi du 8 avril 1965 qui

Gemeenschapscommissie en van §3 lid 5;

5° artikel 37 bis
 6° artikel 37ter
 7° artikel 37quater
 8° artikel 37quinquies
 9° artikel 42
 10° artikel 43
 11° artikel 45bis
 12° artikel 45ter
 13° artikel 45quater
 14° artikel 50
 15° artikel 52
 16° artikel 52bis

17° artikel 52quater, leden 1 tot 8, en de volgende zin van het 10de lid: "Na het verstrijken van deze termijn vervalt de maatregel.";

18° artikel 52quinquies
 19° artikel 53

20° artikel 57bis, § 1, met uitzondering van de woorden, in het eerste lid, 'voor ofwel, indien de betrokkene ervan wordt verdacht een wanbedrijf of correctionaliseerbare misdaad te hebben gepleegd, een bijzondere kamer binnen de jeugdrechtbank die het gemeen strafrecht en de gemeenrechtelijke strafprocedure toepast, als daartoe grond bestaat, ofwel, indien de betrokkene ervan wordt verdacht een niet-correctionaliseerbare misdaad te hebben gepleegd, een hof van assisen dat samengesteld is overeenkomstig de bepalingen van artikel 119, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, als daartoe grond bestaat' en de §§ 2 en 4.

21° artikel 59;
 22° artikel 60, met uitzondering van de volgende zin van het derde lid: 'De griffie bezorgt het openbaar ministerie onverwijld een afschrift van het verzoekschrift';
 23° artikel 72
 24° artikel 74
 26° artikel 79
 27° artikel 85
 28° artikel 89.

TITEL VI. OVERGANGSBEPALINGEN

Art. 94. De door de rechter of de jeugdrechtbank uitgesproken maatregelen op basis van de wet van 8

sont pendantes à la date d'entrée en vigueur de la présente ordonnance continuent à s'appliquer.

Une affaire portée devant le juge ou le tribunal de la jeunesse sur base de la loi du 8 avril 1965 pour laquelle une décision est intervenue à la date d'entrée en vigueur de la présente ordonnance mais qui n'est pas encore appliquée, sera appliquée conformément à la décision prise.

Les règles prévues dans la loi du 8 avril 1965 relative à la mise en œuvre des mesures provisoires de garde et d'investigations ainsi que des mesures de garde et d'éducation visées aux premier et deuxième alinéas sont d'application.

TITEL VII. DISPOSITIONS FINALES

Art. 95. La Commission communautaire commune est compétente pour créer des institutions bicommunautaires pour l'application de la présente ordonnance.

Art. 96. La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 2020 à l'exception de l'article 78 §3 qui entre en vigueur à la date à laquelle l'article 37 § 3 de la loi du 8 avril 1965 est abrogé conformément à l'article 93, 4° de la présente ordonnance.

Art. 97. Dans les trois ans de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, le collège réuni soumet à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune un rapport d'évaluation de la présente ordonnance.

april 1965 die hangende zijn op de datum van inwerkingtreding van onderhavige ordonnantie zijn verder van toepassing.

Een zaak die voor de rechter of de jeugdrechtbank gebracht is op basis van de wet van 8 april 1965 waarvoor er een beslissing op de datum van inwerkingtreding van onderhavige ordonnantie genomen is, maar die nog niet toegepast is, zal overeenkomstig de genomen beslissing toegepast worden.

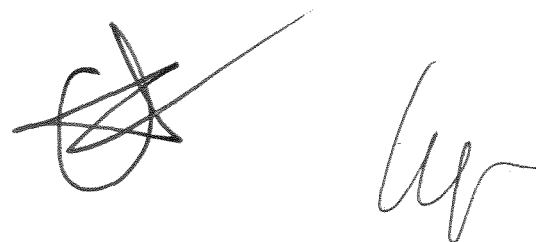
De in wet van 8 april 1965 bedoelde regels in verband met de uitvoering van de voorlopige bewarings- en onderzoeksmaatregelen, evenals de bewarings- en opvoedingsmaatregelen als bedoeld in de eerste en tweede leden zijn van toepassing.

TITEL VII. – SLOTBEPALING.

Art. 95. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is bevoegd voor het oprichten van bicommunautaire instellingen voor de toepassing van onderhavige ordonnantie.

Art. 96. Onderhavige ordonnantie treedt in werking op 1^{er} januari 2020, met uitzondering van artikel 78 §3 dat in werking treedt op de datum waarop artikel 37 § 3 van de wet van 8 april 1965 overeenkomstig artikel 93, 4° van onderhavige ordonnantie, ingetrokken wordt.

Art. 97. Binnen de drie jaar van de inwerkingtreding van onderhavige ordonnantie, legt het Verenigd College aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een evaluatieverslag van onderhavige ordonnantie voor.



Bruxelles, le

Brussel,

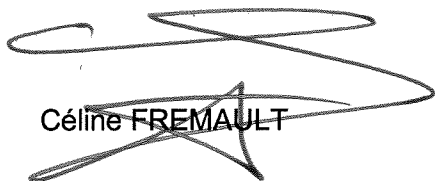
Le Président du Collège réuni,

De Voorzitter van het Verenigd
College,

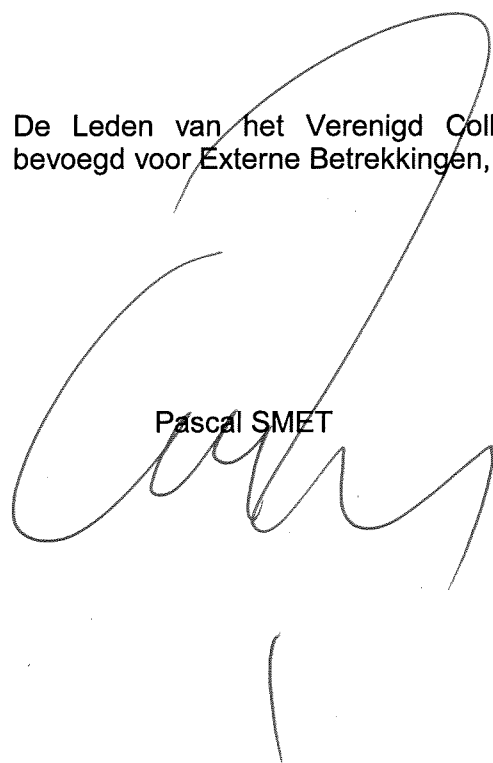
R. VERVOORT

Les Membres du Collège réuni,
compétents pour l'Aide aux Personnes.

De Leden van het Verenigd College,
bevoegd voor Externe Betrekkingen,



Céline FREMAULT



Pascal SMET

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

RELATIVE A L'AIDE ET A LA PROTECTION DE LA JEUNESSE

EXPOSE DES MOTIFS

1. Objet du projet d'ordonnance

Le présent projet d'ordonnance a pour objet, d'une part, d'adapter, au regard de la pratique, les règles applicables en matière d'aide contrainte à la jeunesse qui sont actuellement prévues au sein de l'ordonnance du 29 avril 2004 relative à l'aide à la jeunesse et, d'autre part, d'exercer la nouvelle compétence qui a été confiée à la Commission communautaire commune suite à la sixième réforme de l'Etat à l'égard des jeunes poursuivis du chef d'un fait qualifié infraction.

En effet, depuis le 6 janvier 2014, l'article 5, §1er, II, 6° de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 rend désormais les Communautés compétentes pour légiférer en matière d'aide aux personnes, et plus spécifiquement en matière de protection de la jeunesse, comme suit :

« Art. 5, § 1. Les matières personnalisables visées à l'article 128, § 1er, de la Constitution, sont :

II. En matière d'aide aux personnes :

6° La protection de la jeunesse, en ce compris la protection sociale et la protection judiciaire, à l'exception :

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

BETREFFENDE DE JEUGDHULPVERLENING EN JEUGDBESCHERMING

MEMORIE VAN TOELICHTING

1. Voorwerp van de ontwerpordonnantie

Deze ontwerpordonnantie heeft als doel om enerzijds de toe te passen regels inzake verplichte jeugdzorg die momenteel in de ordonnantie van 29 april 2004 inzake hulpverlening aan jongeren bepaald zijn, aan te passen ten opzichte van de praktijk, en anderzijds de nieuwe bevoegdheid die naar aanleiding van de zesde staatshervorming aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie werd toegekend, namelijk de bevoegdheid ten opzichte van de jongeren die voor een als misdrijf omschreven feit vervolgd worden, uit te oefenen.

Sinds 6 januari 2014 zijn op grond van artikel 5, §1, II, 6° van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980 de Gemeenschappen namelijk bevoegd voor de wetgeving inzake bijstand aan personen, meer specifiek met betrekking tot jeugdbescherming. Deze bepaling gaat als volgt:

« Art. 5 § 1. De persoonsgebonden aangelegenheden, bedoeld in artikel 128, § 1 van de Grondwet, zijn:

II. Wat de bijstand aan personen betreft:

6° De jeugdbescherming, met inbegrip van de sociale bescherming en de gerechtelijke bescherming, maar met uitzondering van:

a) des règles du droit civil relatives au statut des mineurs et de la famille, telles qu'elles sont établies par le Code civil et les lois qui le complètent;

b) des règles de droit pénal érigeant en infraction les comportements qui contreviennent à la protection de la jeunesse et établissant des peines qui punissent ces manquements, en ce compris les dispositions qui ont trait aux poursuites, sans préjudice de l'article 11 et de l'article 11bis ;

c) de l'organisation des juridictions de la jeunesse, de leur compétence territoriale et de la procédure devant ces juridictions;

d) l'exécution des peines prononcées à l'égard des mineurs ayant commis un fait qualifié d'infraction qui ont fait l'objet d'une mesure de dessaisissement, à l'exclusion de la gestion des centres destinés à accueillir ces jeunes jusqu'à l'âge de vingt-trois ans ;

e) de la déchéance de l'autorité parentale et de la tutelle sur les prestations familiales ou autres allocations sociales ».

La loi spéciale du 6 janvier 2014 relative à la sixième réforme de l'Etat a donc encore étendu le champ de compétence des communautés et de la Commission communautaire commune en leur transférant la compétence pour déterminer les mesures qui peuvent être prises à l'égard des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction actuellement prévues par la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait.

La commission communautaire commune a déjà exercé ses nouvelles compétences en matière de protection de la jeunesse à deux reprises en adoptant l'ordonnance du 18 décembre 2015 visant à modifier certaines dispositions relatives de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à

a) de burgerrechtelijke regels met betrekking tot het statuut van de minderjarigen en het gezin, zoals vastgesteld door het Burgerlijk Wetboek en de wetten tot aanvulling ervan;

b) de strafrechtelijke regels die de gedragingen die inbreuk plegen op de jeugdbescherming tot misdrijf maken en die deze inbreuken bestraffen, met inbegrip van de bepalingen die betrekking hebben op de vervolgingen, onverminderd artikel 11 en artikel 11bis;

c) de organisatie van de jeugdrechtscolleges, hun territoriale bevoegdheid en de procedure voor die gerechten;

d) de uitvoering van de straffen uitgesproken ten aanzien van minderjarigen die een als een misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en die het voorwerp zijn van een onttrekkingsmaatregel, met uitzondering van het beheer van de centra die bestemd zijn voor de opvang van deze jongeren tot de leeftijd van drieëntwintig jaar;

e) de ontzetting uit de ouderlijke macht en het toezicht op de gezinsbijslagen ».

De bijzondere wet van 6 januari 2014 betreffende de zesde Staatshervorming heeft het bevoegdheidsdomein van de gemeenschappen en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie dus nog verder uitgebreid door hen de bevoegdheid te geven om de maatregelen te bepalen die genomen kunnen worden ten opzichte van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit gepleegd hebben en die bepaald worden door de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade.

De gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie heeft haar nieuwe bevoegdheden inzake jeugdbescherming reeds twee keer uitgeoefend, namelijk door het goedkeuren van enerzijds de ordonnantie van 18 december 2015 strekkende tot het wijzigen van een aantal bepalingen betreffende de wet van 18 december 2015 betreffende de jeugdbescherming, het ten

la réparation du dommage causé par ce fait et ensuite l'ordonnance du 15 décembre 2017 visant à modifier certaines dispositions relatives de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait (cf les développements infra point 2.3.).

Pour une cohérence maximale entre l'aide contrainte à la jeunesse et la protection de la jeunesse, choix a été fait de réunir au sein d'une même ordonnance l'aide contrainte à la jeunesse et la protection de la jeunesse.

2. Evolution des compétences en matière de protection de la jeunesse de l'Etat fédéral vers les Communautés et la Commission communautaire commune

La matière de la protection de la jeunesse a progressivement été transférée du pouvoir fédéral aux Communautés suites aux réformes institutionnelles successives du pays.

2.1. Loi spéciale du 8 août 1988 modifiant la loi du 8 août 1980 de réformes institutionnelles : le transfert partiel des compétences en matière de protection de la jeunesse.

Les réformes institutionnelles du 8 août 1980 et 1988 ont fait de la Belgique un Etat fédéral et ont entraîné un partage des compétences entre l'Etat fédéral et les Communautés en matière de protection de la jeunesse.

La réforme du 8 août 1988 a rendu les Communautés compétentes pour légiférer en matière de protection de la jeunesse au titre de matière personnalisable à l'exception cependant de certaines matières relevant du droit civil, du droit pénal et du droit judiciaire. Le législateur fédéral restait également compétent pour déterminer les mesures qui pouvaient être prises à l'égard des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction à charge pour les Communautés de les exécuter.

laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, en anderzijds de ordonnantie van 15 december 2017 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade (cfr. De uiteenzetting onder punt 2.3).

Voor een maximale coherentie tussen de verplichte jeugdzorg en de jeugdbescherming werd ervoor gekozen om de verplichte jeugdzorg en de jeugdbescherming in eenzelfde ordonnantie onder te brengen.

2. Evolutie van de bevoegdheden inzake jeugdbescherming van de federale Staat richting de Gemeenschappen en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

De aangelegenheid jeugdbescherming werd naar aanleiding van de opeenvolgende institutionele hervormingen van het land geleidelijk aan overgeheveld van het federale niveau naar de Gemeenschappen.

2.1. De bijzondere wet van 8 augustus 1988 tot wijziging van de wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen: de gedeeltelijke overheveling van de bevoegdheden inzake jeugdbescherming.

De institutionele hervormingen van 8 augustus 1980 en 1988 hebben van België een federale Staat gemaakt en hebben gezorgd voor een verdeling van de bevoegdheden inzake jeugdbescherming tussen de federale Staat en de Gemeenschappen.

De hervorming van 8 augustus 1988 heeft de Gemeenschappen bevoegd gemaakt voor de wetgeving inzake jeugdbescherming als persoonsgebonden aangelegenheid, met uitzondering echter van bepaalde aangelegenheden die onder het burgerlijk recht, het strafrecht en het procesrecht vallen. De federale wetgever bleef eveneens bevoegd voor het bepalen van de maatregelen die genomen konden worden ten opzichte van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit gepleegd hebben, en die de Gemeenschappen moeten uitvoeren.



Les Communautés ont donc reçu le pouvoir de modifier la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse en ce qui concerne la protection judiciaire des mineurs en danger.

Les Communautés française et flamandes ont dès lors adopté les décrets du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse et du 4 avril 1990 relatif à l'assistance spéciale à la jeunesse, décrets qui sont directement applicable dans la Région de Bruxelles-Capitale à l'exception de la mise en œuvre des mesures d'aide contrainte qui relèvent de la compétence de la Commission communautaire commune en vertu de sa compétence résiduaire.

En effet, l'article 128 §2 de la Constitution stipule que :

« Les Parlements de la Communauté française et de la Communauté flamande règlent par décret, chacun en ce qui le concerne, les matières personnalisables (...). Ces décrets ont force de loi respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise (...) à l'égard des institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leur organisation, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté ».

Il s'en suit que les décrets des Communautés française et flamande ne s'appliquent donc qu'à l'égard des institutions qui sont établies sur le territoire de Bruxelles-Capitale et qui, en raison de leur organisation, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou l'autre Communauté. Ces deux Communautés ne peuvent donc pas légiférer pour les mesures directement applicables aux personnes sur le territoire de Bruxelles-Capitale, cette dernière prérogative appartenant à la Commission communautaire commune qui est l'autorité chargée, pour la Région bilingue de Bruxelles-Capitale, d'exercer les compétences non dévolues aux Communautés dans les matières dites personnalisables en vertu de la combinaison des articles 135 de la Constitution et des articles 60 et 63 de la

De Gemeenschappen hebben dus de bevoegdheid gekregen om de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming te wijzigen wat betreft de gerechtelijke bescherming van minderjarigen in gevaar.

Bijgevolg hebben de Franse en Vlaamse Gemeenschappen de decreten van 4 maart 1991 betreffende de jeugdzorg en van 4 april 1990 betreffende de bijzondere jeugdbijstand goedgekeurd. Deze decreten zijn rechtstreeks toepasbaar in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met uitzondering van de uitvoering van de maatregelen van verplichte bijstand, die onder de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie vallen op grond van diens residuele bevoegdheid.

Artikel 128, 2§ van de Grondwet bepaalt het volgende:

« De Parlementen van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap regelen, elk voor zich, bij decreet, de persoonsgebonden aangelegenheden, (...). Deze decreten hebben kracht van wet respectievelijk in het Nederlands taalgebied en in het Franse taalgebied, alsmede ten aanzien van de instellingen gevestigd in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad die, wegens hun organisatie, moeten worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap ».

Hieruit volgt dat decreten van de Franse en Vlaamse Gemeenschappen enkel van toepassing zijn op de instellingen die gevestigd zijn op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad en die, omwille van hun organisatie, beschouwd moeten worden als uitsluitend behorend tot de ene of de andere Gemeenschap. Deze twee Gemeenschappen kunnen dus geen wetgeving maken voor de maatregelen die rechtstreeks van toepassing zijn op de personen op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad, aangezien deze bevoegdheid tot de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie behoort, die voor het tweetalige Gewest Brussel-Hoofdstad als overheid belast is met het uitoefenen van de bevoegdheden voor de zogenaamde persoonsgebonden aangelegenheden die op grond van de combinatie van artikel 135 van de Grondwet en artikels 60 en 63 van de bijzondere wet van 12 januari 1989

loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

La Commission communautaire commune devenue exclusivement compétente, en ce qui concerne les matières personnalisables, et plus spécifiquement l'aide contrainte à la jeunesse et la protection de la jeunesse, pour les mesures qui s'adressent soit aux personnes, soit aux institutions n'appartenant pas exclusivement à une Communauté, elle adopte le 29 avril 2004 son ordonnance relative à l'aide à la jeunesse.

2.2. La loi spéciale du 6 janvier 2014 relative à la Sixième Réforme de l'Etat : le transfert se poursuit.

Suite à la dernière réforme de l'Etat, le transfert de compétence du fédéral vers les communautés se poursuit et vise cette fois la détermination des mesures à l'égard des jeunes poursuivis pour un fait qualifié infraction.

3. Evolution du contenu des législations relatives à l'aide et à la protection de la jeunesse en Communautés française et flamande et à Bruxelles

Jusqu'en 1912, la justice des mineurs est pénale. Auteur d'une infraction, le mineur de moins de 16 ans est punissable pour autant qu'il soit doué de discernement. Il bénéficie néanmoins d'une excuse générale de minorité qui entraîne une peine inférieure à celle qu'encourt un adulte pour la commission d'un même fait. Le défaut de discernement entraîne l'acquittement du mineur.

3.1. Loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance

En 1912, la Belgique s'engage dans la voie protectionnelle. La loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance a vu le jour dans une époque caractérisée par de multiples bouleversements sociaux. La révolution industrielle a entraîné beaucoup de familles

betreffende de Brusselse instellingen niet aan de Gemeenschappen toegewezen zijn.

Aangezien de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wat betreft de persoonsgebonden aangelegenheden, en meer bepaald de verplichte jeugdzorg en de jeugdbescherming, uitsluitend bevoegd geworden is voor de maatregelen die gericht zijn op de personen of instellingen die niet uitsluitend tot een Gemeenschap behoren, keurt ze op 29 april 2004 haar ordonnantie betreffende de jeugdzorg goed.

2.2. Bijzondere wet van 6 januari 2014 betreffende de Zesde Staatshervorming: de overheveling wordt voortgezet.

Naar aanleiding van de laatste staatshervorming wordt de bevoegdheidsoverdracht van het federale niveau naar dat van de gemeenschappen voortgezet en is ze deze keer gericht op de bepaling van maatregelen ten opzichte van jongeren die vervolgd worden voor een als misdrijf omschreven feit.

3. De evolutie van de inhoud van de wetgevingen betreffende de jeugdhulp en jeugdbescherming in de Franse en Vlaamse Gemeenschappen en in Brussel

Tot in 1912 behoort de rechtsbedeling van minderjarigen tot het strafrecht. De minderjarige jonger dan 16 die dader van een misdrijf is, is strafbaar voor zover hij over onderscheidingsvermogen beschikt. Hij beschikt echter over een algemeen excuus op grond van minderjarigheid met als gevolg een lichtere straf dan de straf die een volwassene riskeert voor het plegen van eenzelfde feit. Het gebrek aan onderscheidingsvermogen heeft de vrijpraak van de jongere tot gevolg.

3.1. Wet van 15 mei 1912 betreffende de kinderbescherming

In 1912 slaat België de weg in van de jeugdbescherming. De wet van 15 mei 1912 betreffende de kinderbescherming kwam tot stand in een periode die gekenmerkt werd door verschillende ingrijpende maatschappelijke omwentelingen. De

dans la pauvreté. On estime alors que le droit pénal classique est inapte à garantir une protection efficace de la société, surtout en ce qui concerne les mineurs et celui-ci est remplacé par un système de protection des mineurs qui traduit les idées d'un nouveau courant à l'époque, celui de la défense sociale.

Aux principes d'"imputabilité et de faute" vont alors se substituer les notions de "danger et de protection de la société", nouveaux principes qui légitimeront, à leur tour, l'intervention pénale. L'acte délinquant devient le symptôme d'un danger moral de perdition et son auteur, un mineur à traiter.

Un droit sui generis est donc né et le principe de l'irresponsabilité pénale des mineurs délinquants est désormais acquis. Des juridictions spécialisées pour l'enfance sont mises sur pied et sont chargées de prononcer, à l'égard des mineurs, des mesures de garde, d'éducation et de préservation à durée indéterminée et non proportionnelles au fait qualifié infraction.

Dès sa promulgation, cette loi fut l'objet de critiques. Les principales ont trait aux pouvoirs exorbitants confiés au juge des enfants ; d'autres s'inquiètent du mépris pour le principe de la légalité des délits et des peines. Parallèlement à ces critiques, le recours excessif aux placements alors que la philosophie de la loi prévoyait la subsidiarité du placement au maintien du mineur dans son milieu de vie ainsi que le problème de la délinquance des grands adolescents, va se développer une pratique judiciaire qui aura pour conséquence l'atténuation de la distinction entre enfants en danger moral et enfants délinquants. L'idée d'une réforme s'impose pour faire du juge des enfants le juge des enfants en danger et des enfants délinquants.

industriële revolutie had veel gezinnen in de armoede gestort. Men was toen van mening dat het klassieke strafrecht niet geschikt was om een doeltreffende bescherming van de maatschappij te garanderen, vooral wat betreft minderjarigen, en deze bescherming werd vervangen door een systeem ter bescherming van minderjarigen dat de ideeën vertaalt van een nieuwe stroming toentertijd, namelijk de sociale bescherming.

De principes van "toerekenbaarheid en fout" werden toen vervangen door de begrippen "gevaar en bescherming van de maatschappij"; nieuwe principes die op hun beurt de strafrechtelijke tussenkomst zullen legitimeren. De daad van een delinquent wordt het symptoom van een moreel gevaar van verderf, en de dader een te behandelen minderjarige.

Bijgevolg ontstaat een recht sui generis en doet het principe van strafrechtelijke ontoerekeningsvatbaarheid zijn intrede. Er worden gespecialiseerde rechtscolleges voor de jeugd opgericht en ermee belast zich uit te spreken, ten opzichte van minderjarigen, over maatregelen van bewaring, behoeding en opvoeding van onbepaalde duur die niet in verhouding zijn met het als misdrijf omschreven feit.

Van bij zijn afkondiging werd deze wet bekritiseerd. De belangrijkste punten van kritiek hadden betrekking op de buitensporige macht die aan de kinderrechter werd toegekend; andere critici maakten zich zorgen over de schending van het principe van de wettelijkheid van de delicten en straffen. Tegelijkertijd met deze punten van kritiek, de regelmatige toevlucht tot plaatsingen terwijl de geest van de wet voorzag om plaatsingen te vervangen door het behoud van de minderjarige in diens leefomgeving, en het probleem van delinquentie bij oudere jongeren, komt een rechtspraktijk tot ontwikkeling die het verschil tussen kinderen in moreel gevaar en delinquente kinderen zal verkleinen. Het idee van een hervorming, namelijk om van de rechter voor kinderen een rechter voor kinderen in gevaar en voor delinquente kinderen te maken, dringt zich op.



3.2. Loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

Cette loi vise en premier lieu à officialiser l'extension de l'intervention de la justice à l'égard des mineurs en danger, intervention qui n'était pas prévue dans la loi de 1912, en assimilant deux catégories de mineurs à savoir les mineurs délinquants et les mineurs en danger. Aucune différenciation de régime n'est appliquée entre les deux et, dans les deux cas, la "situation de danger" devient le critère sur lequel l'intervention se fonde.

La loi s'articule autour de trois axes, à savoir la protection sociale générale, la protection sociale spécifique de la jeunesse en danger et la protection judiciaire de la jeunesse qui permet de prendre des mesures contraignantes quand la protection sociale débouche sur un échec. Toute intervention est légitimée par la notion 'intérêt de l'enfant' et l'acte délinquant est perçu comme un indicateur de risque de danger sous-jacent. L'enfant apparaît comme étant victime des circonstances dans lesquelles il est élevé, ce qui légitime une intervention précoce dans la famille.

Cette loi substitue, dans les grandes lignes, un Tribunal de la jeunesse au Tribunal des enfants, élève la majorité pénale à 18 ans et la possibilité de prolonger les mesures à l'égard des mineurs en danger jusqu'à l'âge de 21 ans. La nouvelle loi introduit également la possibilité d'un dessaisissement du Tribunal de la jeunesse au profit des juridictions pénales.

Tout comme la loi de 1912, la loi de 1965 sur la protection de la jeunesse, à peine entrée en vigueur, fut l'objet de critiques tant sur le plan de sa légalité que sur celui de sa légitimité et de son efficacité :

- Les deux branches de la protection de la jeunesse, à savoir la protection sociale et la protection judiciaire, avaient, en principe, vocation à prendre en charge les mineurs de manière différente : la première est extrajudiciaire et s'exerce par voie

3.2. Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

Deze wet is er in de eerste plaats op gericht om de uitbreiding van de gerechtelijke tussenkomst ten opzichte van minderjarigen in gevaar officieel te maken. Deze tussenkomst was niet voorzien door de wet van 1912, omdat deze twee categorieën van minderjarigen, namelijk de delinquente minderjarigen en de minderjarigen in gevaar, met elkaar gelijkstelde. Er wordt geen verschillend stelsel voor beiden toegepast, en in beide gevallen wordt de "gevaarlijke situatie" het criterium waarop de tussenkomst gebaseerd is.

De wet heeft drie pijlers, namelijk de algemene sociale bescherming, de specifieke sociale bescherming van jongeren in gevaar en de gerechtelijke bescherming van jongeren, die het mogelijk maakt om dwingende maatregelen te nemen wanneer de sociale bescherming dreigt te mislukken. Elke tussenkomst wordt gerechtvaardigd door het begrip "belang van het kind" en het misdrijf wordt gezien als een indicator van het risico op onderliggend gevaar. Het kind wordt beschouwd als zijnde het slachtoffer van de omstandigheden waarin het is opgevoed, hetgeen een vroegtijdige tussenkomst in het gezin rechtvaardigt.

Deze wet vervangt in grote lijnen een Kinderrechtbank door de Jeugdrechtbank, verhoogt de wettelijke meerderjarigheid tot 18 jaar, en de mogelijkheid tot het verlengen van maatregelen voor jongeren in gevaar wordt opgetrokken tot de leeftijd van 21 jaar. De nieuwe wet voert ook de mogelijkheid in van een onttrekking van de Jeugdrechtbank ten gunste van de strafrechtelijke rechtscolleges.

Net zoals de wet van 1912 was de wet van 1965 van bij haar inwerkingtreding het voorwerp van kritiek, zowel met betrekking tot de wettelijkheid ervan als de legitimiteit en de doeltreffendheid ervan:

- De twee takken van de jeugdbescherming, namelijk de sociale bescherming en de gerechtelijke bescherming, waren in principe bestemd om de minderjarigen op een verschillende manier te behandelen: de eerste vorm van bescherming is buitengerechtelijk en

d'acceptation, la seconde est judiciaire et s'exerce par voie de contrainte. Ceci dit, l'insertion du volet protection sociale dans la loi a créé une confusion entre le social et le judiciaire;

- le système protectionnel n'a pas atteint de manière efficace les effets escomptés en ce qui concerne le "traitement resocialisant" des délinquants ;
- bien que la philosophie de la loi de 1965 consistait à éviter autant que possible les placements, ceux-ci n'ont cessé d'augmenter, devenant la principale mesure décidée par le tribunal ;
- la loi se focalisant sur l'intérêt de l'enfant, sujet incapable, la notion de droit a perdu toute pertinence. De manière générale, la loi se fonde sur des critères flous tels que "protection, mineur en danger, intérêt de l'enfant,..." ce qui a eu pour conséquence d'entraîner une extension considérable du rôle du juge ainsi qu'une intervention accrue au sein des familles et une disparition corrélative des droits de la défense.

Les années 70 et 80 voient alors la naissance de différents courants qui vont avancer des solutions afin de pallier les critiques mentionnées à l'encontre du système protectionnel. On assiste alors à une guerre des modèles : le modèle pénal qui se prononce en faveur d'une repénalisation, le modèle sanctionnel et enfin, le modèle restaurateur.

wordt toegepast mits ze aanvaard wordt, terwijl de tweede vorm van gerechtelijke aard is en op dwingende wijze toegepast wordt. Dit gezegd zijnde zorgde het invoegen van het sociale beschermingsluik in de wet voor verwarring tussen de sociale en de gerechtelijke dimensie;

- Het beschermingsstelsel had niet op doeltreffende wijze de beoogde effecten in verband met de "behandeling voor maatschappelijke herintegratie" van de delinquenten tot gevolg;
- hoewel de geest van de wet van 1965 erin bestond plaatsingen zoveel mogelijk te vermijden, bleef het aantal plaatsingen toenemen en werden ze de belangrijkste maatregel waarover de rechtbank besliste;
- Aangezien de wet draaide rond het belang van het kind, een wilsonbekwaam persoon, verloor het begrip recht volledig zijn relevantie. In het algemeen was de wet gebaseerd op vage criteria zoals "bescherming, minderjarige in gevaar, belang van het kind, ...", hetgeen tot gevolg had dat de rol van rechter aanzienlijk uitgebreid werd, de tussenkomsten in het gezin toenamen en de rechten van de verdediging respectievelijk verdwenen.

In de jaren 70 en 80 doen verschillende stromingen hun intrede met oplossingen die een antwoord bieden op de punten van kritiek ten opzichte van het beschermingssysteem. Dan komt er een ware strijd tussen modellen op gang: het strafrechtelijke model dat pleit voor een terugkeer naar het strafrecht, het sanctionele model en ten slotte het herstelgerichte model.



3.3. Les décrets de la Communauté flamande du 4 avril 1990 relatif à l'assistance spéciale à la jeunesse et de la Communauté française du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse et l'ordonnance bruxelloise du 29 avril 2004 relative à l'aide à la jeunesse

3.3.1. Communauté flamande

Le 9 janvier 1985, le Président de l'Exécutif flamand institue une commission chargée de donner un avis sur les compétences de la Communauté flamande dans les matières personnalisables. Les conclusions de ce rapport furent adoptées à l'unanimité le 27 juin 1985 par le Conseil flamand et serviront d'appui à la politique flamande.

Un premier décret fut adopté le 27 juin 1985 qui remet en cause le modèle protectionnel :

- il sépare protection judiciaire et assistance volontaire
- les autorités judiciaires ne peuvent intervenir, de manière contraignante, que lorsque l'assistance volontaire a échoué (principe de subsidiarité);
- le décret entend renforcer leur position juridique en tant que sujet de droit et garantir leur droit de participation.

En 1990, suite à une nouvelle phase dans la fédéralisation intervenue en 1988, un nouveau décret est voté qui complète le précédant en ajoutant de nouvelles règles relatives à la protection judiciaire et dans l'organisation d'une assistance spéciale pour jeunes majeurs entre 18 et 21 ans.

Le 4 avril 1990, les deux décrets relatifs à l'assistance spéciale aux jeunes furent coordonnés par un arrêt de l'Exécutif flamand.

En 1998, le Parlement flamand décide d'organiser un débat sur l'aide à la jeunesse en Flandre. Le manque de collaboration entre les divers secteurs est pointé du doigt. Des expériences qui encouragent la collaboration des divers secteurs actifs autour de l'aide à l'enfance

3.3. De decreten van de Vlaamse Gemeenschap van 4 april 1990 betreffende de bijzondere jeugdbijstand en van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991 betreffende de jeugdzorg en de Brusselse ordonnantie van 29 april 2004 inzake hulpverlening aan jongeren

3.3.1 Vlaamse Gemeenschap

Op 9 januari 1985 belast de Voorzitter van de Vlaamse uitvoerende macht een commissie met het verlenen van advies over de bevoegdheden van de Vlaamse Gemeenschap inzake persoonsgebonden aangelegenheden. De conclusies van dit rapport werden op 27 juni 1985 unaniem goedgekeurd door de Vlaamse Raad en zullen als ondersteuning dienen voor het Vlaamse beleid.

Op 27 juni 1985 werd een eerste decreet goedgekeurd waarin vragen worden gesteld bij het beschermingsmodel:

- het onderscheidt gerechtelijke bescherming en vrijwillige bijstand
- De gerechtelijke instanties kunnen enkel op dwingende wijze tussenkomen wanneer de vrijwillige bijstand gefaald heeft (subsidiariteitsbeginsel);
- Het decreet moet hun rechtspositie als rechtsonderwerp versterken en hun recht op participatie garanderen.

In 1990 wordt, naar aanleiding van een nieuwe fase in de federalisering van 1988, een nieuw decreet gestemd dat het vorige aanvult en nieuwe regels toevoegt in verband met de jeugdbescherming en met de organisatie van bijzondere bijstand voor meerderjarige jongeren tussen 18 en 21 jaar oud.

Op 4 april 1990 worden de twee decreten betreffende de bijzondere bijstand voor jongeren gecoördineerd door een besluit van de Vlaamse Regering.

In 1998 beslist het Vlaams Parlement om een debat te organiseren over de jeugdzorg in Vlaanderen. Het gebrek aan samenwerking tussen de verschillende sectoren wordt aangekaart. Vervolgens worden er tussen 2002 en 2004 experimenten uitgevoerd die de samenwerking tussen de verschillende

sont alors menées de 2002 à 2004 et ce dans l'intérêt de l'enfant. Le concept d'aide intégrale à la jeunesse était né. L'autorité flamande vise, avec l'aide intégrale à la jeunesse, à organiser pour les mineurs et leurs parents une aide sur mesure basée sur une responsabilité partagée entre tous les secteurs concernés.

Pour réaliser concrètement cette aide intégrale à la jeunesse, un premier « décret cadre » du 7 mai 2004 est adopté. Il reprend les grands principes de l'aide intégrale à la jeunesse, détermine quels secteurs sont concernés, dresse les formes concrètes de collaboration et installe une structure intersectorielle.

Suite à une évaluation du décret de 2004, le parlement adopte le 13 juillet 2013 son nouveau décret relatif à l'aide intégrale à la jeunesse. Il entre en vigueur en mars 2014.

3.3.2. Communauté française

La Communauté française adopte quant à elle le 4 mars 1991 son décret relatif à l'aide à la jeunesse qui repose sur une série de principes fondateurs induisant un changement par rapport à la loi de 1965:

- déjudiciarisation et droit à l'aide spécialisée
- priorité de l'aide dans le milieu de vie
- complémentarité et caractère supplétif de l'aide spécialisée par rapport à l'aide sociale en général
- priorité à la prévention
- reconnaissance de droits au jeune qui n'est plus considéré comme un objet mais bien comme un sujet de droits.

Ce décret sera abrogé au 1er janvier 2019 par le décret du 18 janvier portant le code de la prévention, de l'Aide à la jeunesse et de la protection de la Jeunesse.

3.3.3. Bruxelles-Capitale

En ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, l'adoption d'une ordonnance s'est révélée plus ardue. En effet, si sur le

secteurs rond jeugdhulp bevorderen, en dit in het belang van het kind. Het concept van integrale jeugdhulp is geboren. De Vlaamse overheid wil met de integrale jeugdhulp voor minderjarigen en hun ouders hulp op maat organiseren, gebaseerd op een gedeelde verantwoordelijkheid tussen alle betrokken sectoren.

Om deze integrale jeugdhulp concreet vorm te geven, wordt op 7 mei 2004 een eerste "kaderdecreet" goedgekeurd. Daarin worden de grote principes van de integrale jeugdhulp opgenomen, wordt bepaald op welke sectoren deze hulp betrekking heeft, worden de concrete vormen van samenwerking vastgesteld en wordt een intersectorale structuur opgericht.

Naar aanleiding van een beoordeling van het decreet in 2004 keurt het parlement op 13 juli 2013 zijn nieuwe decreet betreffende de integrale jeugdhulp goed. Dat treedt in maart 2014 in werking.

3.3.2 Franse Gemeenschap

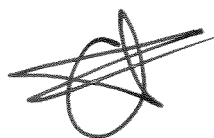
De Franse Gemeenschap keurt op haar beurt op 4 maart 1991 haar decreet betreffende de jeugdzorg goed. Dat decreet is gebaseerd op een reeks basisprincipes die een verandering inleiden ten opzichte van de wet van 1965:

- de judicialisering en recht op gespecialiseerde hulp
- prioriteit bij de hulpverlening in de leefomgeving
- complementariteit en suppletief karakter van de gespecialiseerde hulp ten opzichte van de sociale bijstand in het algemeen
- prioriteit naar preventie
- erkenning van de rechten van de jongere, die niet meer beschouwd wordt als een voorwerp, maar als een onderwerp van rechten.

Dit decreet zal op 1 januari 2019 ingetrokken worden door het decreet van 18 januari houdende het wetboek van preventie, Jeugd zorg en de Jeugdbescherming.

3.3.3 Brussels-Hoofdstad

Wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, bleek de goedkeuring van een ordonnantie een moeilijker zaak. Hoewel



territoire bilingue de la région de Bruxelles-Capitale, les Communautés française et flamande sont compétentes, chacune en ce qui la concerne, pour les matières monopersonnalisables (l'aide à la jeunesse octroyée sur base volontaire), la Commission Communautaire Commune est quant à elle compétente pour les matières bipersonnalisables (l'aide contrainte à la jeunesse).

Les décrets adoptés en matière d'aide et de protection de la jeunesse par les communautés flamande (4 avril 1990) et française (4 mars 1991) ne s'appliquaient dès lors pas totalement aux particuliers à Bruxelles, vis-à-vis desquels la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse restait d'application.

A l'occasion des différents transferts de compétences, la Commission communautaire commune s'est aussi retrouvée face à la particularité de recevoir des compétences en matière d'aide et de protection de la jeunesse, sans que l'attribution de ces compétences ne soit accompagnée des moyens financiers indispensables à l'exercice de celles-ci. En effet, l'ensemble des moyens budgétaires liés à ces compétences, y compris les moyens destinés à la prise en charge des mineurs bruxellois, ont été attribués aux Communautés française et flamande.

Confirmant la compétence de la Commission communautaire commune, le Conseil d'Etat a rappelé, en 1996, qu'il lui revenait « d'élaborer une réglementation entièrement autonome en matière de protection judiciaire des jeunes en difficulté » et que, si elle souhaitait recourir aux institutions et services des Communautés française et flamande, cela nécessitait « la conclusion préalable d'un accord de coopération ».

En 2004, la Commission Communautaire Commune s'est finalement dotée d'une ordonnance en matière d'aide à la jeunesse, entrée en vigueur en 2009 via un accord de coopération datant du 11 mai 2007 par lequel les deux Communautés

pour het tweetalige grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de Franse en Vlaamse Gemeenschappen namelijk elk bevoegd zijn voor de "mono"-persoonsgebonden aangelegenheden (bv. Jeugdhulpverlening op vrijwillige basis), is het de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie die bevoegd is voor de "bi"-persoonsgebonden aangelegenheden (vb. de verplichte jeugdzorg).

De decreten inzake jeugdbescherming die door de Vlaamse (4 april 1990) en de Franse (4 maart 1991) Gemeenschap zijn aangenomen, zijn daarom niet volledig van toepassing op particulieren in Brussel. Op hen bleef namelijk de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming van toepassing.

Naar aanleiding van de verschillende bevoegdheidsoverdrachten is de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ook in de bijzondere situatie terechtgekomen waarbij het bevoegdheden heeft gekregen inzake bijstand aan jongeren en jeugdbescherming, zonder dat deze toegekende bevoegdheden gepaard zijn gegaan met de financiële middelen die essentieel zijn voor de uitoefening ervan. Alle begrotingsmiddelen in verband met deze bevoegdheden, met inbegrip van de middelen die bestemd zijn voor de tenlasteneming van de Brusselse minderjarigen, werden immers aan de Franse en Vlaamse Gemeenschap toegekend.

Bij het bevestigen van de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie heeft de Raad van State er in 1996 aan herinnerd dat deze "een volledig autonome reglementering inzake de juridische bescherming van jongeren in moeilijkheden" moest uitwerken en dat, indien ze de instellingen en diensten van de Franse en Vlaamse gemeenschap wil inschakelen, "het voorafgaand afsluiten van een samenwerkingsakkoord" vereist was.

In 2004 heeft de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie uiteindelijk een ordonnantie inzake jeugdzorg gekregen. Die ordonnantie trad in 2009 in werking via een samenwerkingsovereenkomst die dateert van 11 mei 2007 en waarmee beide

metten à disposition de la Commission communautaire commune leurs infrastructures.

Au niveau du contenu de l'ordonnance, celui-ci consiste, de l'aveu des praticiens, en un « mélange des meilleurs options » retenues par les deux Communautés.

L'ordonnance, à l'instar des décrets communautaires, prévoit :

- un principe de subsidiarité de l'aide contrainte par rapport à l'aide volontaire ;
- une procédure de saisine du juge « normale » et une « en urgence » ;
- une panoplie de mesures diversifiées ;
- une hiérarchisation dans les mesures, les mesures maintenant le jeune dans son milieu de vie recevant la préférence par rapport aux mesures de placement.

3.4. Les lois du 15 mai et 13 juin 2006 modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction.

Les critiques à l'égard du modèle protectionnel et l'essor de la justice restauratrice ont donné lieu, dans la pratique, au développement des sanctions alternatives pour mineurs délinquants. Cette tendance n'est pas propre à la Belgique. Il s'agit, au contraire, d'une tendance internationale qui se développe, à partir des années 1970, en Europe occidentale. Le concept de "sanctions alternatives" est un concept particulièrement confus qui recouvre des pratiques hétérogènes allant de programmes de réhabilitation, de programmes éducatifs et thérapeutiques orientés vers la psychologie de l'apprentissage jusqu'à la compensation pure et aux services communautaires.

Le législateur de 2006 a souhaité incorporer cette approche restauratrice au

Gemeenschappen hun infrastructures ter beschikking stellen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Wat betreft de inhoud van de ordonnantie bestaat deze volgens de advocaten en magistraten uit een "mengeling van de beste opties" die door beide Gemeenschappen weerhouden zijn.

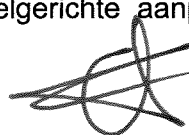
De ordonnantie voorziet, naar het voorbeeld van de gemeenschapsdecreten, het volgende:

- Een subsidiariteitsbeginsel voor de verplichte hulp ten opzichte van de vrijwillige hulp;
- Een "normale" en "hoogdringende" procedure ter aanhangigmaking van de rechter;
- Een brede waaier aan diverse maatregelen;
- Een hiërarchische indeling van de maatregelen, waarbij de maatregelen die de jongere in zijn leefomgeving houden voorkeur krijgen op de plaatsingsmaatregelen.

3.4. De wetten van 15 mei en 13 juni 2006 tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en de tenlasteneming van minderjarige die een als misdrijf omschreven feit gepleegd hebben.

De kritiek ten opzichte van het beschermingsmodel en de opleving van de herstelrechtelijke maatregelen hebben er in de praktijk voor gezorgd dat er voor delinquente jongeren alternatieve strafmaatregelen ontwikkeld werden. Deze tendens bestaat niet alleen in België. Het gaat integendeel om een internationale tendens die zich vanaf de jaren 70 in West-Europa ontwikkelt. Het begrip "alternatieve sancties" is een bijzonder verwarrend begrip, dat betrekking heeft op uiteenlopende praktijken die gaan van revalidatieprogramma's, opvoedkundige programma's en behandelingsprogramma's gericht op leerpsychologie tot zuivere compensatie en gemeenschapsdiensten.

De wetgever uit 2006 wilde deze herstelgerichte aanpak integreren in de wet



sein de la loi du 8 avril 1965 tout en conservant sa philosophie protectionnelle. Les objectifs poursuivis sont la responsabilisation du jeune et la prise en compte des droits des victimes. Les offres et mesures restauratrices ont reçu une consécration légale et l'intitulé de la loi est remplacé par l'intitulé suivant « loi relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait ».

Depuis loi spéciale du 6 janvier 2014 relative à la Sixième Réforme de l'Etat, la Commission communautaire commune a reçu compétence déterminer les mesures qui peuvent être prises à l'égard des mineurs poursuivis du chef d'un fait qualifié infraction, ce qui a amené cette dernière à adopter ses deux premières ordonnances des 18 décembre 2015 et 15 décembre 2017 visant à modifier certaines dispositions relatives de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait.

3.5. Les ordonnances du 18 décembre 2015 et 15 décembre 2017

La loi du 13 juin 2006 modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction a introduit dans la loi du 8 avril 1965 d'une part de nouvelles mesures pouvant être prises par le juge et le tribunal de la jeunesse à l'égard des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction (la prestation positive, le traitement ambulatoire auprès d'un service psychologique ou psychiatrique, le placement résidentiel dans une section ouverte ou fermée d'un service pédopsychiatrique) et d'autre part des dispositions relatives aux modalités des mesures, notamment l'âge jusqu'auquel les mesures peuvent être prolongées.

Ces dispositions étaient censées entrer en vigueur le 1er janvier 2016 mais leur entrée

van 8 april 1965 en daarbij haar beschermingsfilosofie behouden. De nagestreefde doelstellingen zijn het responsabiliseren van de jongeren en het in aanmerking nemen van de rechten van de slachtoffers. De herstelgerichte voorstellen en maatregelen krijgen een wettelijke verankering en de titel van de wet wordt vervangen door de volgende titel: "de wet betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade".

Sinds de bijzondere wet van 6 januari 2014 betreffende de Zesde staatshervorming heeft de ^{Gemeenschappelijke} gemeenschapscommissie de bevoegdheid gekregen om de maatregelen te bepalen die genomen kunnen worden ten opzichte van minderjarigen die voor een als misdrijf omschreven feit vervolgd worden, waardoor ze haar eerste twee ordonnances van 18 december 2015 en van 15 december 2017 strekkende tot het wijzigen van een aantal bepalingen betreffende de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, heeft aangenomen.

3.5. De ordonnances van 18 december 2015 en 15 december 2017

De wet van 13 juni 2006 tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en de tenlasteneming van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit gepleegd hebben, heeft in de wet van 8 april 1965 enerzijds nieuwe maatregelen ingevoerd die door de rechter en de jeugdrechtbank genomen kunnen worden ten opzichte van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd (de positieve prestatie, de ambulante verzorging bij een psychologische of psychiatische dienst, de residentiële plaatsing in een open of gesloten afdeling van een kinderpsychiatische dienst), en anderzijds bepalingen ingevoerd met betrekking tot de modaliteiten van de maatregel, met name de leeftijd tot wanneer de maatregelen verlengd kunnen worden.

Deze bepalingen moesten op 1 januari 2016 in werking treden, maar de inwerkingtreding is

en vigueur a été reportée à plusieurs reprises depuis 2006 faute d'accord entre l'autorité fédérale à qui il appartenait avant la 6ème réforme de l'Etat de définir ces mesures) et les Communautés qui devaient permettre la mise en œuvre des mesures par leurs services.

Lorsque la Communauté française a décidé de reporter l'entrée en vigueur des dispositions censées entrer en vigueur le 1er janvier 2016 via son décret du 20 décembre 2017 visant à abroger certaines dispositions en matière de protection de la Jeunesse et d'aide aux justiciables, la Commission communautaire commune a exercé ses nouvelles compétences en matière de protection de la jeunesse en adoptant sa 1ère ordonnance du 18 décembre 2015 visant à modifier certaines dispositions relatives de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait.

Cette ordonnance reprend les mêmes dispositions législatives que la Communauté française pour éviter que les tribunaux de la jeunesse ne prennent à l'égard des mineurs bruxellois des décisions qui ne pourraient être applicables par les services publics et agréés de la Communauté française.

Ainsi, une 1ère adaptation a été faite pour se conformer à l'arrêt de la Cour constitutionnelle du 3 mai 2012 et mettre fin à la violation des articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il est désormais permis à un jeune âgé de plus de seize ans mais de moins de dix-sept ans au moment des faits, et ne faisant pas l'objet d'un jugement antérieur prononcé au moins trois mois avant sa majorité, de bénéficier de l'intégralité des mesures protectionnelles. Il est ainsi mis fin à la situation paradoxale et inéquitable selon laquelle le juge est obligé de décider, pour éviter l'impunité, le dessaisissement pour ces mineurs âgés de 16 ans au moment des faits, alors qu'il ne l'est pas pour ceux âgés de 17 ans au moment des faits.

sinds 2006 al meermaals uitgesteld bij gebrek aan een akkoord tussen de federale overheid (die vóór de zesde staatshervorming bevoegd was om deze maatregelen te omschrijven) en de Gemeenschappen (die moesten zorgen voor de uitvoering van de maatregelen via hun diensten).

Toen de Franse Gemeenschap besliste om de inwerkingtreding van de bepalingen die via haar decreet van 20 december 2017 tot intrekking van een aantal bepalingen inzake Jeugdbescherming en justitieel welzijnswerk op 1 januari 2016 van kracht moesten worden, uit te stellen, heeft de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie haar nieuwe bevoegdheden inzake jeugdbescherming uitgeoefend door haar eerste ordonnantie aan te nemen, namelijk de ordonnantie van 18 december 2015 strekkende het wijzigen van een aantal bepalingen betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade.

Deze ordonnantie bevat dezelfde wetgevende bepalingen als de Franse Gemeenschap om te vermijden dat de jeugdrechtbanken ten opzichte van de Brusselse minderjarigen beslissingen zouden nemen die niet toegepast zouden kunnen worden door de openbare diensten die door de Franse Gemeenschap erkend zijn.

Zo werd er een eerste aanpassing doorgevoerd om in overeenstemming te zijn met het arrest van het Grondwettelijk Hof van 3 mei 2012 en om een einde te maken aan de inbreuk op artikels 10 en 11 van de Grondwet, namelijk dat een jongere van meer dan zestien maar minder dan zeventien jaar op het moment van de feiten, en die niet het voorwerp is van een vorig vonnis dat minstens drie maanden voor zijn meerderjarigheid is uitgesproken, voortaan kan genieten van alle beschermende maatregelen. Zo wordt er een einde gemaakt aan de paradoxale en oneerlijke situatie waarbij de rechter verplicht is om zich aan de zaak van deze minderjarigen van 16 jaar oud op het moment van de feiten te onttrekken, terwijl hij hiertoe niet verplicht is voor jongeren van 17 jaar oud op het moment van de feiten.

Ensuite, afin pouvoir postposer l'entrée en vigueur de l'article 7, 7°, d) et f) de la loi du 13 juin 2006, il fallait au préalable retirer de l'article 7, 7°, d) le remplacement des mots « dix-sept ans » par les mots « seize ans », puisque la volonté est de faire entrer cette disposition en vigueur immédiatement, contrairement aux autres dispositions visées par l'article 7, 7°, d) et f). Ainsi, seule l'entrée en vigueur des dispositions qui prévoyaient de remplacer l'âge de vingt ans par celui de vingt-trois ans a été postposée.

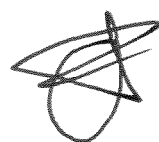
Enfin, l'ordonnance postpose l'entrée en vigueur de l'article 37, § 2, alinéa 1er, 5°, 6°, 9° à 11°, et de l'article 57bis, § 4, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait, à la date du 1er janvier 2018.

Fin décembre 2017, la Commission communautaire commune étant en réflexion et concertation avec le secteur de la protection de la jeunesse quant au contenu d'une future ordonnance relative à la prise en charge des mineurs délinquants, elle décide d'abroger, à l'instar de ce qu'a fait la Communauté flamande par décret du 15 juillet 2016, les dispositions de la loi du 13 juin 2006 modifiant la loi du 8 avril 1965 qui n'étaient pas encore entrées en vigueur et qui entrent dans le champ de compétence de la commission communautaire commune par son ordonnance du 15 décembre 2017 visant à modifier certaines dispositions relatives de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait. La Commission communautaire commune veut en effet éviter de laisser entrer en vigueur des dispositions dont les Communautés française et flamande ne peuvent assurer la mise en œuvre.

Vervolgens diende de vervanging van de woorden "zeventien jaar" door de woorden "zestien jaar" uit artikel 7, 7°, d) ingetrokken te worden om de inwerkingtreding van artikel 7, 7°, d) en f) van de wet van 13 juni 2006 te kunnen uitstellen, aangezien het de bedoeling is om deze bepaling onmiddellijk in werking te doen treden, in tegenstelling tot de andere bepalingen die door artikel 7, 7°, d) en f) bedoeld zijn. Zo werd enkel de inwerkingtreding uitgesteld van de bepalingen die voorzagen om de leeftijd van twintig jaar te vervangen door die van drieëntwintig jaar.

Tot slot stelt de ordonnantie de inwerkingtreding van artikel 37, §2, lid 1, 5°, 6°, 9° tot 11° en van artikel 57bis, § 4 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade uit tot 1 januari 2018.

Eind december 2017 beslist de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, nadat ze denkoefeningen heeft gehouden en overleg gepleegd heeft met de sector van de jeugdbescherming in verband met een toekomstige ordonnantie betreffende de tenlasteneming van delinquente minderjarigen, om naar het voorbeeld van hetgeen de Vlaamse Gemeenschap via het decreet van 15 juli 2016 gedaan had, de bepalingen van de wet van 13 juni 2006 tot wijziging van de wet van 8 april 1965 die nog niet in werking getreden waren en tot het bevoegdheidsdomein van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie behoren (op grond van diens ordonnantie van 15 december 2017 tot wijziging van een aantal bepalingen met betrekking tot de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade), in te trekken. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wil namelijk vermijden dat er bepalingen in werking treden waarvan de Vlaamse en de Franse Gemeenschap de uitvoering niet kunnen garanderen.



Ces dispositions concernent soit certaines mesures qui pourraient être prises par le juge ou le tribunal de la jeunesse à l'égard de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction comme la prestation positive, le traitement ambulatoire auprès d'un service psychologique ou psychiatrique ou le placement résidentiel dans une section ouverte ou fermée d'un service pédopsychiatrique, soit les modalités des mesures que constitue l'âge jusqu'auquel les mesures peuvent être prolongées qui est fixé depuis l'ordonnance du 15 décembre 2017 à nouveau fixé à 20 ans (au lieu de 23 ans).

4. Consultation du Conseil consultatif de l'aide aux personnes de la Commission communautaire commune et concertation avec le secteur

Le Collège réuni avait précisé en début de législature dans sa déclaration de politique qu'il évaluerait avec tous les acteurs concernés les dispositifs existant en matière de droit de la jeunesse. Cette concertation avec le secteur se justifie tout particulièrement au vu du contexte bruxellois. En effet, outre les particularités institutionnelles, Bruxelles présente également des particularités de type socio-économiques.

Les membres du Collège réuni compétents pour l'aide aux personnes ont estimé qu'un tel travail requerrait l'organisation d'une très large consultation du secteur, préalable à la réflexion. Cette consultation a pris la forme d'un séminaire rassemblant les principaux acteurs du secteur et qui s'est tenue le 15 janvier 2018. Ce séminaire a débouché sur la rédaction d'un rapport « Vers une approche de la délinquance juvénile à Bruxelles – Recommandations pour la réforme du droit bruxellois relatif à la délinquance des mineurs » dont il a été tenu compte pour la rédaction de l'avant-projet d'ordonnance.

D'autres concertations informelles ont également été menées avec des personnes ressources du monde judiciaire bruxellois, de l'avocature et du secteur de la santé mentale.

Deze bepalingen hebben ofwel betrekking tot bepaalde maatregelen die door de rechter of de jeugdrechtbank genomen kunnen worden ten opzichte van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit gepleegd hebben, zoals de positieve prestatie, de ambulante verzorging bij een psychologische of psychiatische dienst of de residentiële plaatsing in een open of gesloten afdeling van een kinderpsychiatische dienst, ofwel tot de modaliteiten van de maatregelen, zoals de leeftijd tot wanneer de maatregelen verlengd kunnen worden, die sinds de ordonnantie van 15 december 2017 opnieuw vastgesteld is op 20 jaar (in plaats van 23 jaar).

4. Raadpleging van de Adviesraad voor bijstand aan personen van de Gemeenschappelijke gemeenschapscommissie en overleg met de sector

Het Verenigd College had bij het begin van de legislatuur in zijn beleidsverklaring gepreciseerd dat het met alle betrokken actoren de bestaande voorzieningen inzake jeugdrecht zou evalueren. Dit overleg met de sector is vooral in het licht van de Brusselse context gerechtvaardigd. Het is immers zo dat Brussel naast bijzondere institutionele kenmerken ook specifieke sociaaleconomische kenmerken heeft.

De leden van het Verenigd College bevoegd voor bijstand aan personen waren van mening dat er alvorens deze denkoefening aan te vangen een zeer brede raadpleging van de sector diende te gebeuren. Deze raadpleging gebeurde onder de vorm van een seminarie waarop de belangrijkste actoren uit de sector samen kwamen en dat op 15 januari 2018 gehouden werd. Dit seminarie leidde tot het opstellen van een verslag "Naar een aanpak van de jeugddelinquentie in Brussel – Aanbevelingen voor de hervorming van het Brussels jeugddelinquentierecht" waarmee voor het opstellen van het voorontwerp van ordonnantie rekening gehouden is.

Er is ook ander, informeel, overleg gepleegd met personen uit de Brusselse gerechtelijke wereld, de advocatuur en de sector van de geestelijke gezondheidszorg.



Enfin, l'élaboration du projet d'ordonnance s'appuie également sur les recommandations du groupe de travail sur la communautarisation de certaines dispositions de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait mis en place par la Ministre de l'aide à la jeunesse en Communauté française de la précédente législature et présidé par l'avocat-général à Bruxelles, Monsieur Pierre Rans ci-après dénommé « Rapport relatif à la communautarisation de certains dispositions de la loi de 1965 ».

Les membres du Collège réuni compétents pour l'Aide aux Personnes ont soumis l'avant-projet d'ordonnance au Conseil consultatif de l'aide aux personnes de la Commission communautaire commune ainsi qu'aux acteurs suivants :

- Parquet général de Bruxelles
- Parquet de Bruxelles
- Juges de la jeunesse bruxellois
- Conseil supérieur de la justice
- Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles
- De Nederlandse Orde van Advocaten te Brussel
- Forum Bruxelles contre les inégalités
- Réseau Bru-Stars
- Délégué général de la Communauté française aux droits de l'enfant et au Commissaire aux Droits de l'Enfant de la Communauté flamande.

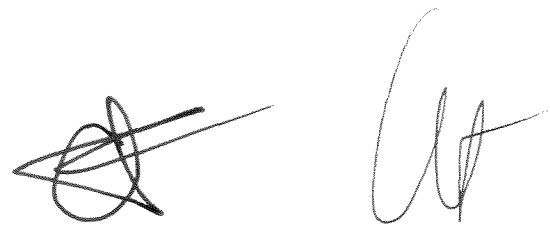
L'avant-projet approuvé par le Collège et soumis au Conseil d'Etat est le résultat de la réflexion du Collège sur base des avis reçus par les acteurs consultés ainsi que celui remis le 23 octobre 2018 par le conseil consultatif de l'aide aux personnes de la Commission communautaire

Ten slotte is de ontwerpordonnantie ook gebaseerd op de aanbevelingen van de werkgroep voor de communautarisering van een reeks bepalingen uit de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, die door de minister van Bijstand aan Personen in de Franse Gemeenschapsregering van de vorige legislatuur werd opgericht en voorgezeten werd door de advocaat-generaal van Brussel, de Heer Pierre Rans. Deze aanbevelingen worden hierna "Rapport betreffende de communautarisering van bepaalde bepalingen uit de wet van 1965" genoemd.

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor Bijstand aan Personen hebben een voorontwerp van ordonnantie voorgelegd aan de Adviesraad voor Bijstand aan Personen van de Gemeenschappelijke gemeenschapscommissie, alsook aan de volgende actoren:

- Parket-generaal Brussel
- Parket Brussel
- Jeugdrechters Brussel
- Hoge Raad voor de Justitie
- Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles
- De Nederlandse Orde van Advocaten te Brussel
- Forum Bruxelles contre les inégalités
- Réseau Bru-stars
- Algemeen afgevaardigde van de Franse Gemeenschap voor de rechten van het kind en de commissaris voor de rechten van het kind van de Vlaamse Gemeenschap

Het voorontwerp dat door het College goedgekeurd en aan de Raad van State voorgelegd is, is het resultaat van de denkoefening van het College op basis van de door de geraadpleegde actoren ontvangen adviezen en het advies dat door de Adviesraad voor Welzijnzorg van de Gemeenschapscommissie op 23 oktober 2018 uitgevaardigd is.



5. Avis du Conseil d'Etat

Xxx

6. Approches consacrées au sein de l'avant-projet d'ordonnance

6.1. Une ordonnance commune relative à l'aide contrainte et la protection de la jeunesse

Pour une cohérence maximale entre l'aide et la protection de la jeunesse, choix a été fait de réunir, au sein d'une même ordonnance, l'ensemble des dispositions relevant de la compétence de la Commission communautaire commune en matière de protection de la jeunesse au sens de la loi spéciale de réformes institutionnelles, à savoir l'aide contrainte à la jeunesse telle qu'elle est aujourd'hui réglée au sein de l'ordonnance du 29 avril 2004 relative à l'aide à la jeunesse et la détermination des mesures à l'égard des mineurs poursuivis du chef d'un fait qualifié infraction actuellement réglées par la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait.

Le projet fait l'objet d'une subdivision en sept titres :

- Titre I. « Disposition générales » ; lui-même divisé en 2 chapitres : « Définitions et champ d'application » et « Droits fondamentaux et principes de l'administration de la justice des mineurs ». Ce titre reprend donc les principes qui sont communs aux deux publics à savoir les mineurs en danger et les mineurs poursuivis du chef d'un fait qualifié infraction.
- Titre II. « Aide contrainte aux jeunes et à leur famille » qui reprend les dispositions de l'ordonnance du 29 avril 2004 relative à l'aide à la jeunesse sous réserves des quelques modifications
- Titre III. « La protection des jeunes poursuivis du chef d'un fait qualifié infraction » ; lui-même subdivisé en chapitres selon que l'on se trouve

5. Advies van de Raad van State

Xxx

6. Benaderingen die in het voorontwerp van ordonnantie behandeld worden

6.1. Een gemeenschappelijke ordonnantie betreffende de afdwingbare hulpverlening en de jeugdbescherming

Voor een maximale samenhang tussen hulpverlening en de jeugdbescherming, is de keuze gemaakt om alle bepalingen inzake jeugdbescherming, in de zin van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen, die onder de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke

Gemeenschapscommissie vallen, namelijk de verplichte jeugdhulp zoals ze vandaag geregeld wordt binnen de ordonnantie van 29 april 2004 inzake hulpverlening aan jongeren, en de bepaling van de maatregelen ten opzichte van minderjarigen die voor een als misdrijf omschreven feit vervolgd worden, momenteel geregeld door de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, in één en dezelfde ordonnantie op te nemen.

Het ontwerp is het voorwerp van een onderverdeling in zeven titels:

- Titel I. "Algemene bepalingen"; verder onderverdeeld in 2 hoofdstukken: "Bepalingen en toepassingsgebied" en "Fundamentele rechten en beginselen van de rechtsbedeling van minderjarigen". Deze titel hangt dus af van de principes die gemeenschappelijk zijn voor beide doelgroepen, namelijk de minderjarigen in gevaar en de minderjarigen die voor een als misdrijf omschreven feit vervolgd worden.
- Titel II. "Verplichte hulp aan jongeren en hun gezin", dat de bepalingen uit de ordonnantie van 29 april 2004 inzake hulpverlening aan jongeren overneemt;
- Titel III "De bescherming van jongeren die voor een als misdrijf omschreven feit vervolgd worden"; verder onderverdeeld in hoofdstukken in functie vanwaar men

durant la phase d'information ou durant la phase devant le juge ou le tribunal de la jeunesse.

- Titre IV. Dispositions financières
- Titre V. Dispositions abrogatoires
- Titre VI. Dispositions transitoires
- Titre VII. Dispositions finales.

Dans un souci de plus grande clarté du texte, et contrairement à ce qui existait au sein de l'ordonnance du 29 avril 2004 et de la loi du 8 avril 1965, les titres II et III ont été largement subdivisés en sous-titres.

6.2. Approche et philosophie du projet d'ordonnance

Le projet d'ordonnance maintient la philosophie qui sous-tend les mesures actuellement prévues au sein de l'ordonnance du 29 avril 2004 relative à l'aide à la jeunesse en ce qui concerne les mineurs en danger et maintient la philosophie protectionnelle de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait.

6.2.1. Aide contrainte aux jeunes et à leur famille

L'ordonnance du 29 avril 2004 relative à l'aide à la jeunesse étant jugée par les praticiens comme étant un relativement bon texte qui a repris les éléments positifs prévus au sein des décrets relatifs à l'aide à la jeunesse des communautés flamande et française, des modifications pour la plupart jugées utiles par les praticiens de l'ordonnance ont été intégrées.

Elles concernent :

1) Au niveau de la définition de « familiaux » : les personnes qui composent le « milieu de vie » du jeune, en ce compris les accueillants familiaux. Les mots « milieu de vie » ont été substitués aux mots milieu familial de vie » de manière à couvrir toutes les situations où le jeune vit effectivement chez des parrains/marraines, des amis, un professeur,... sans pour autant être des accueillants familiaux au

zich gedurende de informatiefase of de fase voor de rechter of de jeugdrechtbank bevindt.

- Titel IV. Financiële bepalingen
- Titel V. Opheffingsbepalingen
- Titel VI. Overgangsbepalingen
- Titel VII. Slotbepalingen.

Met het oog op een grotere duidelijkheid van de tekst, en in tegenstelling tot wat er in de ordonnantie van 29 april 2004 en in de wet van 8 april 1965 bestond, zijn de titels II en III in grote mate in ondertitels onderverdeeld.

6.2. Benadering en geest van het ontwerp van ordonnantie

Het ontwerp van ordonnantie behoudt de geest die aan de basis ligt van de maatregelen die momenteel voorzien zijn in de ordonnantie van 29 april 2004 inzake hulpverlening aan jongeren met betrekking tot de minderjarigen in gevaar en behoudt de geest van bescherming van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade.

6.2.1 Verplichte hulpverlening aan jongeren en hun gezin

Aangezien de advocaten en magistraten oordeelden dat de ordonnantie van 29 april 2004 inzake hulpverlening aan jongeren een relatief goede tekst was die de positieve elementen uit de decreten betreffende de jeugdzorg van de Vlaamse en Franse gemeenschap had overgenomen, werden er enkel enkele lichte wijzigingen aangebracht die door diezelfde actoren nuttig geacht werden.

Ze betreffen:

1) De definitie van "leefgenoten": de personen die de leefomgeving van de jongere uitmaken, met inbegrip van de pleegzorgers. De term "gezinsomgeving" werd vervangen door "leefomgeving", zodat ze betrekking heeft op alle situaties waarin de jongere effectief bij dooppeters/doopmeters, vrienden, een leerkracht, ... leeft, zonder dat deze personen familie zijn in strikte zin.



sens strict.

2) Au niveau des mesures à disposition du juge et du tribunal de la jeunesse : le juge peut actuellement soumettre le jeune à la surveillance du service social compétent en lui imposant quatre conditions (non cumulatives). Une cinquième possibilité a été ajoutée à la demande des juges bruxellois et qui consiste en « respecter d'autres conditions dont le juge ou le tribunal précise les modalités ».

En effet, eu égard aux situations souvent complexes auxquelles les juges sont confrontés, il ont souhaité une description plus générale des conditions qu'ils peuvent prendre pour maintenir le jeune dans son milieu de vie.

3) Les mots « décrets de la communauté flamande relatifs à l'assistance spéciale à la jeunesse coordonnés le 4 avril 1990 » ont été remplacés par les mots « le décret du 12 juillet 2013 de l'Autorité flamande relatif à l'aide intégrale à la jeunesse » et les mots « Comité voor Bijzondere Jeugdzorg van Brussel » ont été remplacés par « *gemandateerde voorzieningen* » que sont les *Ondersteuningscentrum jeugdzorg Brussel (OCJ)* et *Vertrouwenscentrum kindermishandeling (VK)* et qui sont considérés à Bruxelles comme ayant succédé au comité voor bijzondere jeugdzorg.

4) La possibilité pour le juge ou le tribunal de rapporter ou remplacer les mesures prises par une autre mesure a été ajoutée. Cette possibilité n'existait pas pour le juge de la jeunesse au sein de l'ordonnance du 29 avril 2004.

5) S'agissant des mesures de type « médicales », l'avant-projet d'ordonnance distingue les mesures de type psychiatrique des autres mesures appartenant au domaine médical.

Concernant les premières, elles peuvent s'effectuer soit dans un établissement à régime ouvert sur base de l'avant-projet soit dans un établissement à régime fermé mais alors uniquement en vertu de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la

2) Wat betreft de maatregelen die ter beschikking staan van de rechter en de jeugdrechtbank kan de rechter de jongere momenteel onderwerpen aan het toezicht van de bevoegde sociale dienst door hem vier (niet-cumulatieve) voorwaarden op te leggen. Op vraag van de rechters werd er een vijfde mogelijkheid ingevoegd, namelijk "het naleven van andere voorwaarden waarvan de rechter of de rechtbank de modaliteiten preciseert".

In het licht van de vaak complexe situaties die de rechters tegenkomen wilden zij namelijk een algemenere beschrijving van de voorwaarden die ze kunnen opleggen om de jongeren in diens leefomgeving te houden.

3) De woorden "decreten van de Vlaamse gemeenschap inzake bijzondere jeugdbijstand, gecoördineerd op 4 april 1990" werden vervangen door de woorden "het decreet van 12 juli 2013 van de Vlaamse Overheid inzake de integrale jeugdhulp" en de woorden "Comité voor Bijzondere Jeugdzorg van Brussel" werden vervangen door "*gemandateerde voorzieningen*" die het *Ondersteuningscentrum jeugdzorg Brussel (OCJ)* en *Vertrouwenscentrum kindermishandeling (VK)* zijn en die in Brussel worden gezien als de opvolgers van het Comité voor Bijzondere Jeugdzorg.

4) Wij hebben de mogelijkheid voor de rechter of de rechtbank toegevoegd om de genomen maatregelen in te trekken of te vervangen door een andere maatregel. Deze mogelijkheid bestond niet voor jeugdrechter in de ordonnantie van 29 april 2004.

5. Aangezien het gaat om maatregelen van "medische" aard, onderscheidt het voorontwerp van ordonnantie de maatregelen van psychiatrie van de andere maatregelen die tot het medische gebied behoren.

De eerste maatregelen kunnen ofwel in een instelling met open afdeling op basis van het voorontwerp, ofwel in een instelling met gesloten afdeling, maar dan wel enkel krachtens de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de



personne des malades mentaux.

Dans tous les cas, la nécessité thérapeutique doit être prouvée pour se conformer à l'arrêt de la Cour constitutionnelle du 13 mars 2008¹.

Concernant les mesures visant à confier le jeune à un service psychiatrique à régime ouvert, un certificat médical émanant d'un pédopsychiatre est exigé.

La seule modification de fond qui a été apportée à l'ordonnance du 29 avril 2004 a trait à la durée de la phase préparatoire qui passe de 6 à 9 mois parce celle-ci a été étendue de la saisine du juge de la jeunesse au prononcé du jugement au fond (là où auparavant elle s'arrêtait à la communication du dossier par le juge au parquet).

La raison de son extension est la suivante : la sanction du dépassement du délai est la cessation des mesures aussi bien pour les mineurs en danger que pour les mineurs délinquants. A l'heure actuelle, seule l'ordonnance du 29 avril 2004 relative à l'aide à la jeunesse prévoyait cette sanction en cas de dépassement du délai. La loi du 8 avril 1965 prévoit quant à elle un délai maximum de 6 mois mais celui-ci n'était pas sanctionné avec pour conséquence que dans certains arrondissements judiciaires, le mineur délinquant n'était jugé que très tardivement au fond.

Choix a dès lors été fait de prolonger la phase préparatoire jusqu'au prononcé du jugement pour répondre à la remarque faite par le Conseil d'Etat relativement au projet de décret de la Communauté flamande par laquelle il s'inquiétait de ce que le jeune poursuivi pour un fait qualifié infraction d'une certaine gravité verrait les mesures s'arrêter entre la communication du dossier au parquet et les 2 mois dont le procureur du Roi dispose pour citer devant le tribunal de la jeunesse.

geesteszieke, uitgevoerd worden.

In ieder geval moet de therapeutische noodzaak bewezen zijn om conform het arrest van het Grondwettelijk Hof van 13 maart 2018 te zijn³.

In verband met de maatregelen die de jongere aan een psychiatrische dienst met gesloten afdeling toevertrouwen, is een medisch attest afkomstig van een kinderpsychiater vereist.

De enige wijziging ten gronde die in de ordonnantie van 29 april 2004 aangebracht is, houdt verband met de duur van de voorbereidende fase, die van 6 naar 9 maanden opgetrokken werd, omdat deze uitgebreid werd van de aanhangigmaking van de jeugdrechter tot de uitspraak van het vonnis ten gronde (daar waar die vroeger bij het overmaken van het dossier door de rechter aan het parket stopte).

De reden voor deze uitbreiding is de volgende: de sanctie voor de overschrijding van de termijn is de stopzetting van de maatregelen voor zowel de minderjarigen in gevaar als voor de delinquente minderjarigen. Momenteel voorzag enkel de ordonnantie van 29 april 2004 inzake de hulpverlening aan de jeugd deze sanctie in geval van overschrijding van de termijn. De wet van 8 april 1965 bepaalt dan weer een maximumtermijn van 6 maanden, maar die werd niet gesanctioneerd, met als gevolg dat in sommige gerechtelijke arrondissementen de delinquente minderjarige pas erg laat ten gronde veroordeeld werd.

Daarom werd de keuze gemaakt om de voorbereidende fase tot aan de uitspraak van het vonnis te verlengen om zo een antwoord te bieden op de door de Raad van State geformuleerde opmerking in verband met het ontwerp van de Vlaamse Gemeenschap. De Raad uitte namelijk de bekommernis dat de jongere die vervolgd wordt voor een als misdrijf omschreven feit van een zekere ernst zijn maatregelen beëindigd zou zien tussen de overmaking van het dossier aan het parket en de 2 maanden waarover de procureur des Konings beschikt om de jongere voor de jeugdrechtbank te dagvaarden.

¹ C.C., 13 mars 2008, n° 49/2008, M.B. 14-04-2008.

³ G.H., 13 maart 2008, nr. 49/2008, B.S. 14-04-2008.



6.2.2. Protection des jeunes poursuivis du chef d'un fait qualifié infraction

Suite à la dernière réforme de l'Etat, la Commission communautaire commune reçoit la compétence de légiférer pour déterminer les mesures qui peuvent être prises à l'égard des mineurs poursuivis du chef d'un fait qualifié infraction.

Les travaux préparatoires de la loi du 6 janvier 2014 relative à la sixième réforme de l'Etat nous éclairent sur la portée de cette nouvelle compétence :

« Les communautés et la Commission communautaire commune se voient attribuer toute la compétence d'édicter des règles propres en la matière. Ainsi, elles pourront déterminer la nature des mesures prises à l'égard des mineurs ayant commis un fait qualifié d'infraction. Outre les mesures qui ont pour finalité l'éducation, la responsabilisation et la réinsertion sociale des mineurs ayant commis un fait qualifié d'infraction, les mesures qui ont également pour finalité la sécurité publique en protégeant la société contre les mineurs délinquants (...)

Elles reçoivent également la compétence de déterminer la hiérarchie entre ces mesures (...)

De même, les communautés et la Commission communautaire commune seront habilitées à déterminer les critères à prendre en compte pour le choix des mesures à ordonner. (...)

Enfin, il leur appartiendra de déterminer les mesures elles-mêmes qui peuvent être prises à l'égard des mineurs ayant commis un fait qualifié d'infraction, les mesures devant être interprétées comme étant les réactions sociales à la délinquance, quelle que soit l'instance/autorité de laquelle elles émanent (parquet, juge/tribunal). Cette compétence comprendra plus particulièrement celle de définir le contenu

6.2.2 Bescherming van jongeren die vervolgd worden voor een als misdrijf omschreven feit

Naar aanleiding van de laatste staatshervorming krijgt de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie de bevoegdheid om de maatregelen te bepalen die genomen kunnen worden ten opzichte van minderjarigen die vervolgd worden voor een als misdrijf omschreven feit.

De voorbereidende werkzaamheden voor de wet van 6 januari 2014 betreffende de zesde staatshervorming geven meer duidelijkheid over de draagwijdte van deze nieuwe bevoegdheid:

“De gemeenschappen en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie krijgen de volledige bevoegdheid om ter zake specifieke regels uit te vaardigen. Ze zullen aldus de aard van de maatregelen die genomen worden ten aanzien van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, kunnen bepalen. Naast de maatregelen inzake opleiding, responsabilisering en resocialisatie van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, vallen ook de maatregelen om de openbare veiligheid te garanderen door de maatschappij te beschermen tegen minderjarige delinquenten (...)

Ze krijgen ook de bevoegdheid om de hiërarchie tussen die maatregelen te bepalen.

Bovendien zullen de gemeenschappen en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bevoegd worden voor het bepalen van de criteria die voor de keuze van de te bevelen maatregelen in acht moeten worden genomen. (...)

Tot slot zullen ze de maatregelen zelf kunnen bepalen die kunnen worden genomen ten aanzien van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, waarbij deze maatregelen dienen te worden geïnterpreteerd als de sociale reactie ten opzichte van de delinquentie, van welke instantie of overheid ze ook uitgaan (parket, rechter/rechtbank). Deze bevoegdheid omvat

des mesures, les conditions auxquelles elles peuvent être prises, comme la fixation de l'âge à partir duquel elles peuvent être appliquées et le choix des catégories d'infractions qui les justifient, ainsi que la durée de celles-ci, en ce compris les conditions de leur prolongation. De même, les communautés et la Commission communautaire commune pourront définir les principes qui sous-tendent ces mesures, à l'exception de ceux qui concernent les règles de procédure applicables devant les juridictions de la jeunesse. Les principes qui sous-tendent les mesures sont actuellement visés au titre préliminaire de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié d'infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait ».

Sont donc visées les mesures de garde, de préservation et d'éducation actuellement dispersées au sein de la loi du 8 avril 1965, les règles du dessaisissement ainsi que les réactions du parquet mais également les mesures de placement provisoire dans un centre fédéral fermé en vertu de la loi du 1^{er} mars 2002 que la présente ordonnance abroge.

Choix a été fait de maintenir au sein de l'ordonnance la philosophie protectionnelle de la loi du 8 avril 1965 dans sa réaction à la délinquance juvénile tout en y intégrant cependant des éléments de nature sanctionnelle en insistant sur la responsabilité du jeune, celle des titulaires de l'autorité parentale à son égard et le critère de la protection sociétale.

Ainsi, les éléments restaurateurs qui rendent le jeune acteur de sa prise en charge trouvent largement échos au sein du projet. Sont ainsi prévus : le projet du jeune, la médiation, la concertation restauratrice en groupe, la prestation d'intérêt général, les modules de sensibilisation aux conséquences du délit et toute autre mesure axée sur la réparation des dommages aux victimes

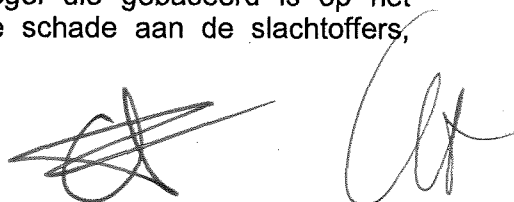
in het bijzonder het bepalen van de inhoud van de maatregelen, de voorwaarden waaronder ze kunnen worden genomen, zoals het vaststellen van de leeftijd vanaf wanneer ze kunnen worden toegepast en de keuze van de categorie van inbreuken die ze rechtvaardigen, alsook de duur ervan, daarin begrepen de voorwaarden voor verlenging. Ook zullen de gemeenschappen en de

Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie de principes kunnen bepalen die aan de basis liggen van deze maatregelen, met uitzondering van die principes die de procedureregels betreffen die van toepassing zijn voor de jeugdrechtbanken. De principes die deze maatregelen onderschragen, zijn momenteel opgenomen in de voorafgaande titel van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade”.

Hiermee worden dus de maatregelen van bewaring, behoeding en opvoeding bedoeld die momenteel in de wet van 8 april 1965 vervat zitten, de onttrekkingsregels en de reacties van het parket, maar ook de maatregelen van voorlopige plaatsing in een federaal gesloten centrum op grond van de wet van 1 maart 2002, die onderhavige ordonnantie intrekt.

Er werd voor gekozen om binnen de ordonnantie de beschermingsfilosofie van de wet van 8 april 1965 in diens reactie op jeugddelinquentie te behouden, maar er tegelijk wel sanctionele elementen in op te nemen door de nadruk te leggen op de verantwoordelijkheid van de jongere, die van de houders van het ouderlijk gezag ten opzichte van hem en het criterium van maatschappelijke bescherming.

Zo zijn de herstelgerichte elementen die de jongere actief betrekken bij zijn tenlasteneming in het algemeen opgenomen in het ontwerp. Zijn ook voorzien: het project van de jongere, de bemiddeling, het herstelgericht groepsoverleg, de dienst van algemeen nut, de modules ter sensibilisering rond de gevolgen van het delict en elke andere maatregel die gebaseerd is op het herstel van de schade aan de slachtoffers,



mais aussi à la société de manière plus large. Les offres et mesures restauratrices doivent d'ailleurs être examinées en tout premier lieu par les magistrats et sont prévues à chaque stade de la procédure voire même en parallèle de celle-ci en ce qui concerne la médiation à la demande des parties.

6.3. Droits fondamentaux et principes de l'administration de la justice des mineurs

Au sein du titre Ier sont énumérés les droits fondamentaux et les principes de l'administration de la justice des mineurs concernés par les Titres II et III.

Au niveau des droits, tout jeune en danger ou poursuivi du chef d'un fait qualifié infraction qui fait l'objet d'une procédure judiciaire a droit à l'aide et à la protection de la jeunesse organisées dans le cadre de la présente ordonnance. Cette aide et cette protection tendent à lui permettre de se développer dans des conditions d'égalité de chances en vue de son accession à une vie conforme à la dignité humaine.

Quiconque concourt à l'exécution de la présente ordonnance est quant à lui tenu de prendre en considération l'intérêt supérieur du jeune et de respecter les droits et libertés qui lui sont reconnus dans le cadre de la présente ordonnance ainsi que dans la Convention internationale relative aux droits de l'enfant, la Convention européenne de sauvegarde des droits et libertés fondamentales et dans la Constitution, ces droits et libertés devant être assortis de garanties spéciales eu égard à la minorité du jeune. Il est également dépositaire des secrets qui lui sont confiés dans l'exercice de sa mission.

En ce qui concerne la Convention internationale relative aux droits de l'enfant, celle-ci a été adoptée à New York le 20 novembre 1989. Elle a été signée au nom de la Belgique le 26 janvier 1991.

En Belgique, elle a été signée le 26 janvier 1990, ratifiée le 16 décembre 1991 et est entrée en vigueur le 15 janvier 1992 suite à l'adoption d'une loi et de décrets

mais ook aan de maatschappij in het algemeen. Het herstelrechtelijk aanbod en de herstelgerichte maatregelen moeten bovendien eerst en vooral door de magistraten onderzocht worden en zijn voorzien in elk stadium van de procedure, en wat betreft de bemiddeling op vraag van de partijen zelfs tegelijkertijd met de procedure.

6.3. Fundamentele rechten en beginselen van de rechtsbedeling van minderjarigen

Binnen titel I worden de grondrechten en principes van de administratie van het jeugdrecht waar Titels I en II betrekking op hebben opgesomd.

Wat de rechten betreft heeft elke jongere die in gevaar is of vervolgd wordt voor een als misdrijf omschreven feit en die het voorwerp is van een gerechtelijke procedure recht op de jeugdzorg en de jeugdbescherming die in het kader van onderhavige ordonnantie wordt georganiseerd. Deze hulpverlening en bescherming zijn erop gericht om de jongere in staat te stellen zichzelf te ontwikkelen, in het kader van gelijke kansen, met het oog op zijn toetreding tot een leven waarin de menselijke waardigheid wordt geëerbiedigd.

Al wie bijdraagt tot de uitvoering van deze ordonnantie is verplicht om het hoger belang van de jongere in aanmerking te nemen en de rechten en vrijheden die hem in het kader van deze ordonnantie, van het Internationaal Verdrag voor de rechten van het kind, het Europees Verdrag tot bescherming van de fundamentele rechten en vrijheden en van de Grondwet, worden toegekend, te respecteren, waarbij deze rechten en vrijheden wegens de minderjarigheid van de jongere gepaard moeten gaan met bijzondere garanties. Deze partij is ook houder van de geheimen die hem worden toegekend bij de uitoefening van zijn opdracht.

Wat het Internationaal Verdrag over de Rechten van het Kind betreft, dat werd op 20 november 1989 in New York aangenomen. Het werd in naam van België op 26 januari 1991 ondertekend.

In België is het ondertekend op 26 januari 1990, geratificeerd op 16 december 1991 en in werking getreden op 15 januari 1992 ingevolge de aanneming van een wet en



d'approbation des différentes entités fédérées².

Dans son avis n°64.313/1 du 12 novembre 2018 sur un avant-projet d'ordonnance 'portant approbation à la Convention relative aux droits de l'enfant, adoptée à New York le 20 novembre 1989', le Conseil d'Etat est d'avis que si l'on peut considérer que la Commission communautaire commune a implicitement approuvé la Convention eu égard au fait qu'elle a voté l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 portant assentiment à l'amendement au paragraphe 2 de l'article 43 de la Convention relative aux droits de l'enfant, adopté à la Conférence des Etats parties le 12 décembre 1995, la sécurité juridique préconise une approbation explicite.

Une ordonnance portant assentiment à ladite Convention a été approuvée en deuxième et dernière lecture le par le Collège réuni de la Commission communautaire commune et a été transmise à l'assemblée réunie le

Enfin, il est rappelé que tous les services, publics ou privés ainsi que les personnes, physiques ou morales, chargés d'apporter leur concours à l'application de la présente ordonnance sont tenus de respecter les droits du jeune, sans discrimination directe ou indirecte.

Deux autres principes qui existaient déjà dans l'ordonnance du 29 avril 2004 ainsi que dans la loi du 8 avril 1965 sont que

goedkeuringsdecreten van de verschillende gefedereerde entiteiten⁴.

In zijn advies nr. 64.313/1 van 12 november 2018 over een voorontwerp van ordonnantie "houdende goedkeuring van het Verdrag over de Rechten van het Kind, aangenomen in New York op 20 november 1989", is de Raad van State van mening dat indien men ervan uit gaat dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie het Verdrag impliciet goedgekeurd heeft omwille van het feit dat ze de ordonnantie van 4 april 2004 gestemd heeft houdende instemming met het amendement in paragraaf 2 van artikel 43 van het Verdrag over de Rechten van het Kind dat in de Conferentie van de betrokken Staten op 12 december 1995 aangenomen is, de rechtszekerheid een expliciete goedkeuring vooropstelt.

Een ordonnantie houdende instemming met het genaamde Verdrag is in tweede en laatste lezing op door het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie goedgekeurd en is aan de algemene vergadering op ... overgemaakt.

Ten slotte wordt eraan herinnerd dat alle diensten, openbare of private, alsook de personen, natuurlijke personen of rechtspersonen, die ermee belast zijn bij te dragen tot de toepassing van deze ordonnantie, de rechten van de jongere moeten respecteren, zonder rechtstreeks of onrechtstreeks te discrimineren.

Twee andere principes die reeds in de ordonnantie van 29 april 2004 alsook in de wet van 8 april 1965 vervat zaten, waren dat

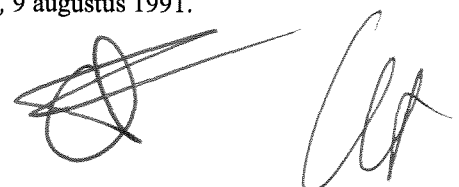
² Loi du 25 novembre 1991 portant approbation de la Convention relative aux droits de l'enfant adoptée à New York le 20 novembre 1989, *M.B.*, 17 janvier 1992 ;

Décret de l'Autorité flamande du 15 mai 1991 portant approbation de la Convention relative aux droits de l'enfant adoptée à New York le 20 novembre 1989, *M.B.*, 13 juillet 1991 ;

Décret de la Communauté française du 3 juillet 1991 portant approbation de la Convention relative aux droits de l'enfant adoptée à New York le 20 novembre 1989, *M.B.*, 05 septembre 1991 ;

Décret de la Communauté germanophone du 25 juin 1991 portant approbation de la Convention relative aux droits de l'enfant adoptée à New York le 20 novembre 1989, *M.B.*, 09 août 1991.

⁴ Wet van 25 november 1991 houdende goedkeuring van het Verdrag over de Rechten van het Kind aangenomen in New York op 20 november 1989, *B.S.*, 17 januari 1992; Decreet van de Vlaamse Overheid van 15 mei 1991 houdende de goedkeuring van het Verdrag over de Rechten van het Kind aangenomen in New York op 20 november 1989, *B.S.* 13 juli 1991 ; Decreet van de Franse Gemeenschap van 3 juli 1991 houdende de goedkeuring van het Verdrag over de Rechten van het Kind aangenomen in New York op 20 november 1989, *B.S.* 5 september 1991 ; Decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 25 juni 1991 houdende de goedkeuring van het Verdrag over de Rechten van het Kind aangenomen in New York op 20 november 1989, *B.S.*, 9 augustus 1991.



l'aide et la protection doivent se dérouler prioritairement dans le milieu de vie du jeune, l'éloignement de celui-ci étant l'exception et qu'elles doivent veiller à favoriser l'exercice du droit et du devoir d'éducation des parents.

Les objectifs poursuivis par la protection de la jeunesse sont l'éducation, la restauration, la responsabilisation, l'émancipation et l'insertion sociale.

Il est enfin rappelé que les jeunes poursuivis du chef d'un fait qualifié infraction ne peuvent, en aucun cas, être assimilés aux majeurs quant à leur degré de responsabilité et aux conséquences de leurs actes.

6.4. Le recours aux pouvoirs implicites

Si la Commission communautaire commune est devenue, depuis le 6 janvier 2014, compétente pour déterminer les mesures qui peuvent être prises à l'égard des mineurs poursuivis du chef d'un fait qualifié infraction, elle n'a pas reçu compétence pour toucher aux règles de procédures prévues dans la loi du 8 avril 1965. Cependant, les travaux préparatoires de la loi du 6 janvier 2014 relative à la sixième réforme de l'Etat précisent bien que

« l'article 10 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles trouvera tout naturellement à s'appliquer lorsque des dispositions procédurales sont indissociablement liées à la détermination des mesures et sont dès lors tellement dépendantes du choix qu'opèreront les communautés dans les mesures qu'elles édicteront, modifieront, rajouteront ou supprimeront qu'elles ne pourraient exister à elles seules si les mesures seraient modifiées » .

Au sein de ce projet d'ordonnance, il a été fait largement recours aux pouvoirs implicites lorsqu'il a été jugé que les règles de procédures sont indissociables aux mesures qu'elle prévoit.

de l'aide et de la protection in de eerste plaats in de leefomgeving van de jongere moeten plaatsvinden, waarbij het weghalen uit deze omgeving uitzondering moet zijn, en dat ze de uitoefening van de rechten en plichten inzake opvoeding door de ouders moeten begunstigen.

De doelstellingen die door de jeugdbescherming nagestreefd worden, zijn opvoeding, herstel, sensibilisering, emancipatie en sociale inschakeling.

Er wordt ten slotte aan herinnerd dat de jongeren die vervolgd worden voor het plegen van een als misdrijf omschreven feit, geenszins met meerderjarigen gelijkgesteld kunnen worden wat betreft hun aansprakelijkheidsgraad en de gevolgen van hun handelingen.

6.4. Het gebruik van de impliciete bevoegdheden

Hoewel de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie sinds 6 januari 2014 bevoegd is voor het bepalen van de maatregelen die genomen kunnen worden ten aanzien van minderjarigen die vervolgd worden voor een als misdrijf omschreven feit, heeft ze niet de bevoegdheid gekregen om de procedureregels uit de wet van 8 april 1965 aan te passen. De voorbereidende werkzaamheden van de wet van 6 januari 2014 betreffende de zesde staatshervorming preciseren echter wel het volgende:

« Artikel 10 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen zal natuurlijk toegepast worden, aangezien de procedurele bepalingen onlosmakelijk verbonden zijn met het bepalen van de maatregelen en bijgevolg zodanig afhankelijk zijn van de keuze die de gemeenschappen zullen maken met betrekking tot de maatregelen die ze zullen uitvaardigen, wijzigen, toevoegen of schrappen, dat ze niet op zichzelf zouden kunnen bestaan indien de maatregelen gewijzigd zouden worden ».

Binnen deze ontwerpordonnantie werd er vaak gebruik gemaakt van de impliciete bevoegdheden wanneer geoordeeld werd dat de procedureregels onlosmakelijk verbonden



waren aan de maatregelen die de ordonnantie voorziet.

6.5. Le Titre III. Protection des jeunes poursuivis du chef d'un fait qualifié infraction

6.5.1. Principe d'irresponsabilité des jeunes de moins de 12 ans au moment des faits

A l'égard des jeunes âgés de moins de 12 ans au moment de la commission du fait qualifié infraction, l'ordonnance prévoit une présomption irréfragable de non-responsabilité de leurs actes. A leur égard, le procureur du Roi ne peut que renvoyer l'affaire aux services compétents des Communautés dans le cadre de l'aide à la jeunesse en vertu des décrets du 18 janvier 2018 et du 12 juillet 2013.

Au niveau de l'âge maximum, le fait doit avoir été commis avant l'âge de 18 ans pour que l'ordonnance soit applicable. Ceci n'empêche cependant pas que des mesures soient prises ou maintenues au-delà de cet âge si le fait a été commis avant les 18 ans accomplis du jeune. Elles se terminent cependant obligatoirement à 20 ans en cas de prolongation.

6.5.2. Offres et mesures à l'égard des jeunes poursuivis du chef d'un fait qualifié infraction

6.5.2.1. Mesures de la loi du 8 avril 1965 non reprises

Les mesures prévues par la loi du 8 avril 1965 étant suffisamment complètes en ce sens qu'elles offrent une réponse adaptée à la délinquance des jeunes, elles sont presque entièrement reprises. Ne sont par exemple pas reprises celles qui ne sont jamais entrées en vigueur et qui ont été abrogées par la Commission communautaire commune (article 37, §2, 5°, 6°, 9°, 10° et 11° de la loi du 8 avril 1965).

6.5. Titel III. Bescherming van jongeren die vervolgd worden voor een als misdrijf omschreven feit

6.5.1. Beginsel van niet-aansprakelijkheid voor jongeren jonger dan 12 jaar op het moment van de feiten

Ten aanzien van jongeren jonger dan 12 jaar voorziet de ordonnantie op het moment van het begaan van het als misdrijf omschreven feit, een onweerlegbaar vermoeden van niet-aansprakelijkheid van hun handelingen. Ten aanzien van hen kan de procureur des Konings hun zaak enkel doorverwijzen naar de bevoegde diensten van de Gemeenschappen in het kader van de jeugdhulpverlening op grond van de decreten van 18 januari 2018 en van 12 juli 2013.

Wat de maximumleeftijd betreft, is de ordonnantie enkel van toepassing indien het feit gepleegd is vóór de leeftijd van 18 jaar. Dit vermijdt echter niet dat er na deze leeftijd maatregelen genomen kunnen worden indien het feit gepleegd werd voordat het 18 levensjaar van de jongere afgelopen is. Bij verlenging lopen de maatregelen wel verplicht ten einde op 20 jaar.

6.5.2. Voorstellen en maatregelen ten opzichte van jongeren die vervolgd worden voor een als misdrijf omschreven feit

6.5.2.1. Maatregelen uit de wet van 8 april 1965 die niet overgenomen zijn

Aangezien de maatregelen bepaald door de wet van 8 april 1965 volledig genoeg waren, in die zin dat ze een passend antwoord bieden op de jeugddelinquentie, werden ze bijna volledig overgenomen. Werden bijvoorbeeld niet overgenomen: de maatregelen die nooit van kracht zijn gegaan en door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie werden ingetrokken (artikel 37, §2, 5°, 6°, 9°, 10° en 11° van de wet van 8 april 1965).



6.5.2.2. Organisation structurée l' de l'ordonnance

La loi du 8 avril 1965 était jugée illisible par les praticiens faute de structure et de fil conducteur entre les mesures au fond et au provisoire, les interventions du parquet étaient dispersées au sein de la loi,.... ce qui causait une certaine insécurité juridique.

Le projet d'ordonnance a donc tenté de remédier à ces critiques en veillant à regrouper les mesures selon la phase durant laquelle on se trouve et dans un ordre chronologique à savoir :

- 1) Phase d'information
- 2) Phase préparatoire
- 3) Phase de jugement.

De même, chaque partie fait l'objet de sous-divisions pour davantage de clarté.

6.5.2.3. Hiérarchie des mesures

La hiérarchie qui existait dans la loi du 8 avril 1965 reste d'application. Ainsi, la priorité est donnée à l'offre restauratrice et au projet du jeune ; une mesure dans le milieu de vie est préférée à une mesure de placement ; et en cas de placement, une mesure en régime ouvert est préférée à une mesure en régime fermé. Enfin, le dessaisissement est la mesure qui doit intervenir en tout dernier lieu, si tout ce qui a été essayé avec le jeune en amont n'a pas fonctionné.

S'agissant du placement des mineurs, il doit s'agir, dans tous les cas, d'une mesure de dernier ressort. Des alternatives doivent dès lors exister.

6.5.2.4. Les offres restauratrices

Les offres restauratrices restent sous utilisées par les tribunaux et, dans une moindre mesure, par les parquets. En attestent la recherche de l'Institut National de Criminalistique et de Criminologie «

6.5.2.2. Gestructureerde organisatie van de ordonnantie

De wet van 8 april 1965 werd door de magistraten en advocaten als onleesbaar beoordeeld door het gebrek aan structuur en een rode draad tussen de maatregelen ten gronde en de tijdelijke maatregelen. Ook de tussenkomsten van het parket waren verspreid doorheen de wet. Dit zorgde samen met een reeks andere elementen voor een zekere rechtsonzekerheid.

De ontwerpordonnantie wilde dus aan deze kritiek tegemoetkomen door erop toe te zien dat de maatregelen gegroepeerd werden volgens de fase waarin ze zich bevinden en in chronologische volgorde, namelijk:

- 1) Informatiefase
- 2) Voorbereidende fase
- 3) Fase van het vonnis.

Bovendien wordt ieder deel omwille van de duidelijkheid nog verder in onderafdelingen uitgesplitst.

6.5.2.3. Hiërarchie van de maatregelen

De hiërarchie die in de wet van 8 april 1965 bestond, blijft van toepassing. Zo wordt voorrang aan het herstelrechtelijk aanbod en aan het project van de jongere gegeven; een maatregel in de leefomgeving wordt boven een plaatsingsmaatregel verkozen; en in geval van plaatsing, wordt de voorkeur gegeven aan plaatsing in een open in de plaats van een gesloten afdeling. Tot slot is de onttrekking de maatregel waar men pas op het allerlaatste moment mag naar grijpen, wanneer alles wat met de jongere tot nog toe geprobeerd is, niet gewerkt heeft.

Wat de plaatsing van minderjarigen betreft, moet het in alle gevallen om een maatregel als laatste redmiddel gaan. Daarom moeten er alternatieven bestaan.

6.5.2.4. Het herstelrechtelijk aanbod

Het herstelrechtelijk aanbod blijft onderbenut door de rechtbanken, en in mindere mate ook door de parketten. Daar geeft het onderzoek van het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie, "Recherche relative aux

Recherche relative aux décisions des juges/tribunaux de la jeunesse dans les affaires de faits qualifiés infractions » et le « Rapport relatif à la communautarisation de certains dispositions de la loi de 1965 .

Les raisons de cette sous-utilisation mises en évidence par les deux travaux précités sont :

- Réticence des juges (et des parquets) qui soit n'y pensent pas, soit sont pris dans l'urgence ou la gravité des faits, soit souhaitent marquer le coup par une mesure éducative, soit encore regrettent la longueur du processus et le manque d'informations en retour sur la manière dont l'offre s'est déroulée.
- Réticences de certains services de prestation à les organiser et à les promouvoir,
- Réticences des victimes qui déclinent l'offre plus fréquemment que les mineurs et leurs parents.

La concertation restauratrice en groupe, développée initialement en Flandre, reste encore très méconnue des juges de la jeunesse et donc clairement sous-utilisée.

L'offre restauratrice est pourtant une manière de responsabiliser les jeunes vis-à-vis de leurs actes et en outre de reconnaître le dommage que subit la victime. Un jeune qui passe par un trajet de justice restauratrice est davantage sensibilisé aux conséquences de ses actes qu'un jeune qui se voit imposer une mesure.

L'offre restauratrice sur mandat judiciaire prévue par le projet d'ordonnance reste celle qui est prévue par la loi du 8 avril 1965 mais, de manière à rendre plus effective le recours aux offres restauratrices et appuyer ainsi la hiérarchie de celles-ci sur d'autres mesures, le projet d'ordonnance prévoit :

1) Le procureur du Roi, sauf s'il souhaite classer l'affaire sans suite, qui décide de

décisions des juges/tribunaux de la jeunesse dans les affaires de faits qualifiés infractions » en het onderzoek "Rapport relatif à la communautarisation de certains dispositions de la loi de 1965 " blijk van.

De redenen voor deze onderbenutting die door deze twee werken worden aangehaald, zijn de volgende:

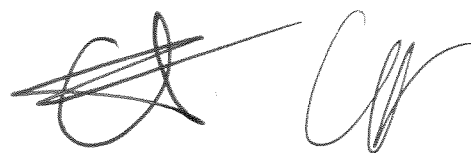
- Terughoudendheid van de rechters (en parketten), die er ofwel niet aan denken, ofwel meer belang hechten aan het dringende karakter of de ernst van de feiten, ofwel van de gelegenheid gebruik maken om een opvoedkundige maatregel op te leggen, ofwel de lengte van het proces en het gebrek aan feedback over de manier waarop het aanbod verlopen is, betreuren.
- Terughoudendheid van bepaalde diensten om het herstelrechtelijk aanbod te organiseren en te bevorderen,
- Terughoudendheid van de slachtoffers, die vaker dan de minderjarigen en hun ouders het aanbod weigeren.

Het herstelgericht groepsoverleg, dat oorspronkelijk in Vlaanderen is ontwikkeld, blijft erg onbekend bij de jeugdrechters en blijft dus duidelijk onderbenut.

Het herstelrechtelijk aanbod is nochtans een manier om de jongeren te responsabiliseren ten aanzien van hun handelingen en bovendien de schade die het slachtoffer ondergaat, te erkennen. Een jongere die een herstelgericht traject doorloopt, wordt meer van de gevolgen van zijn handelingen bewust gemaakt dan een jongere die een maatregel opgelegd krijgt.

Het herstelrechtelijk aanbod op gerechtelijk bevel dat de ontwerpordonnantie voorziet, blijft het aanbod dat door de wet van 8 april 1965 voorzien is, maar om het gebruik van het herstelrechtelijk aanbod effectiever te maken en zo de hiërarchie ervan ten opzichte van andere maatregelen te stimuleren, voorziet de ontwerpordonnantie het volgende:

1) De procureur des Konings die beslist om geen bemiddeling voor te stellen, moet,



ne pas proposer une médiation doit spécialement motiver sa décision. L'absence de telles motivations entraînent l'irrégularité de la saisine du juge et du tribunal de la jeunesse.

Dans leur avis d'initiative qu'ils ont fait parvenir aux ministres en charge de l'Aide aux personnes en Région bruxelloise, les quatre services mettant en œuvre les offres restauratrices sur le territoire des 19 communes bruxelloises (3 services agréés par la Communauté française, un par la Communauté flamande) souhaitent que l'on crée, au sein de l'ordonnance, une systématisation et donc une obligation pour le parquet de faire offre de médiation. Cet avis n'a pas été suivi pour plusieurs raisons :

1° une offre de médiation systématique au niveau du parquet pour tous les faits, et notamment les faits de mœurs ou faits portant gravement atteinte à l'intégrité d'une victime, peut s'avérer prématurée pour la victime au niveau de la phase d'information ;

2° une offre de médiation par le parquet combinée, si le parquet estime qu'une mesure éducative s'impose, à une saisine parallèle du juge de la jeunesse pour le même fait, nous paraît méconnaître le principe de la hiérarchie des offres et des mesures. En effet, si le parquet propose une médiation, c'est parce qu'il estime que cette offre consiste en une réponse adéquate et satisfaisante à la délinquance du jeune. Elle doit donc pouvoir être menée et clôturée avant une éventuelle saisine du juge.

3° on ne peut, par une ordonnance, interdire au parquet de classer un dossier sans suite s'il n'a pas proposé de médiation. D'une part, ce serait contraire à l'article 151 de la Constitution qui garantit l'indépendance du parquet dans le traitement des cas individuels (sous les seules réserves des directives générales de politique criminelle et du pouvoir d'injonction positive du ministre de la Justice). D'autre part, ce serait inopportun

behalfes wanneer hij de zaak zonder gevolg wil klasseren, zijn beslissing bijzonder motiveren. De afwezigheid van dergelijke motivaties zorgen ervoor dat de aanhangigmaking van de rechter en de jeugdrechtbank onregelmatig is.

In hun advies op eigen initiatief, dat ze naar de ministers bevoegd voor Bijstand aan Personen in het Brussels Gewest verzonden hebben, willen de vier diensten die het herstelrechtelijk aanbod op het grondgebied van de 19 Brusselse gemeenten verzorgen (3 door de Franse Gemeenschap erkende diensten en 1 door de Vlaamse Gemeenschap erkende dienst) dat er binnen de ordonnantie een systematisering gecreëerd wordt en dus een verplichting voor het parket om bemiddeling aan te bieden. Dit advies werd om verschillende redenen niet gevolgd:

1° een systematisch bemiddelingsaanbod op het niveau van het parket voor alle feiten, met name zedenfeiten of feiten die de integriteit van een slachtoffer ernstig aantasten, kan voor het slachtoffer voorbarig zijn in de informatiefase ;

2° een bemiddelingsaanbod van het parket, gecombineerd met, indien het parket oordeelt dat een opvoedkundige maatregel nodig is, een gelijktijdige aanhangigmaking van de jeugdrechter voor hetzelfde feit, lijkt ons het principe van de hiërarchie van het aanbod en de maatregelen te ondergraven. Wanneer het parket bemiddeling aanbiedt, is dat namelijk omdat het van oordeel is dat dit aanbod een passende en toereikende oplossing vormt voor de delinquentie van de jongere. De bemiddeling moet dus uitgevoerd en afgerond kunnen zijn vóór een eventuele aanhangigmaking van de rechter.

3° het is niet mogelijk om via een ordonnantie het parket te verbieden om een dossier te seponeren zonder dat het bemiddeling heeft voorgesteld. Enerzijds zou dit indruisen tegen artikel 151 van de Grondwet, dat de onafhankelijkheid van het parket bij de behandeling van individuele gevallen garandeert (enkel onder voorbehoud van de algemene richtlijnen voor het strafrechtelijk beleid en het positief injunctierecht van de minister van Justitie). Anderzijds zou het niet

d'imposer une médiation en cas de fait mineur à l'égard des victimes qui pourraient ne pas comprendre pourquoi on les interpelle. Enfin, il ne faut pas perdre de vue qu'il existe des infractions sans victime pour lesquels une médiation est impossible.

2) La concertation restauratrice en groupe étant sous-utilisée à Bruxelles (notamment car la plus-value de cette offre reste méconnue des acteurs judiciaires), choix a été fait, au niveau du juge et du tribunal, de proposer aux parties une « offre restauratrice » qui consistera soit en une médiation soit en une CRG à charge pour le service qui est chargé de la mettre en œuvre de décider, en concertation avec les parties, de l'offre qui leur paraît être la plus adéquate au vu de la situation qui leur est soumise. Il s'agit d'une innovation tendant à favoriser l'augmentation de la CRG.

3) Toujours au niveau du juge ou du tribunal, s'ils ne proposent pas d'offre restauratrice, ils motivent expressément leur décision au regard des circonstances de l'espèce.

Choix a été fait, au sein de l'ordonnance, et en concertation avec les acteurs judiciaires mais également les services mettant en œuvre les médiations sur Bruxelles, de ne pas lier l'exécution d'un accord de médiation au niveau du parquet à l'extinction des poursuites. Également au niveau du juge et du tribunal de la jeunesse, le juge tient compte de l'accord intervenu mais peut prévoir d'autres mesures s'il l'estime opportun. C'est le choix que la Communauté flamande a également opéré.

Enfin, par le passé, dans le cadre de l'offre restauratrice, on a voulu éviter que les avocats soient les seuls à prendre la parole et que le jeune n'ait que peu son mot à dire. Toutefois, il est utile d'autoriser la présence d'un avocat pendant l'ensemble de la procédure. Ainsi, le point de vue du mineur peut être garanti pendant la

gepast zijn om bemiddeling op te leggen bij lichte feiten ten opzichte van slachtoffers die niet zouden kunnen begrijpen waarom ze ondervraagd worden. Ten slotte mag men niet uit het oog verliezen dat er inbreuken bestaan zonder slachtoffer, waarbij bemiddeling onmogelijk is.

2) Aangezien het herstelgericht groepsoverleg in Brussel veel te weinig toegepast wordt (vooral omdat de meerwaarde van dit aanbod door de juridische actoren miskend blijft), is de keuze gemaakt om, op het niveau van de rechter en van de rechtbank aan de partijen een "herstelrechtelijk aanbod" voor te stellen dat ofwel uit een bemiddeling, ofwel uit herstelgericht groepsoverleg zal bestaan. Dit aanbod wordt door de dienst uitgewerkt waarbij deze, in overleg met de partijen, beslist over het aanbod dat hen in het licht van de hen voorgelegde situatie het passendst lijkt. Het gaat om een innovatie die de groei van het herstelgerichte groepsoverleg moet bevorderen.

3) Nog steeds op het niveau van de rechter of de rechtbank, moeten zij hun beslissing in het licht van de specifieke omstandigheden uitdrukkelijk toelichten indien ze geen herstelrechtelijk aanbod voorstellen.

In de ordonnantie werd er echter voor geselecteerd om, en in overleg met de juridische actoren maar ook met de diensten die de bemiddelingen in Brussel uitvoeren, de uitvoering van een bemiddelingsakkoord op het niveau van het parket niet met de uitdoving van de vervolging te verbinden. Eveneens op het niveau van de jeugdrechter en de jeugdrechtbank houdt de rechter rekening met het tot stand gekomen akkoord, maar kan hij andere maatregelen voorzien indien hij dit passend acht. Dat is ook de keuze die de Vlaamse Gemeenschap gemaakt heeft.

Ten slotte heeft men in het verleden, in het kader van een herstelrechtelijk aanbod, willen vermijden dat de advocaten de enigen zijn die het woord nemen en dat de jongere amper de gelegenheid krijgt om zich uit te drukken. Niettemin is het nuttig om de aanwezigheid van een advocaat gedurende de gehele



procédure. Si leur présence est rendue possible dans la mise en œuvre des offres restauratrices, elle n'est cependant pas imposée et ceci afin de ne pas mettre en échec un processus de médiation dans les cas où, par exemple, les victimes n'ont pas pris d'avocat. En effet, eu égard à la nature des infractions, il coutera parfois plus cher à la victime de payer un avocat que la réparation qu'elle pourrait obtenir. Cette décision a été prise en concertation avec les services qui mettent en œuvre les offres restauratrices et les prestations d'intérêt général à Bruxelles.

6.5.2.5. *Le projet du jeune*

Le « projet du jeune » sert à conscientiser davantage le jeune quant à sa propre responsabilité. Le jeune cherche lui-même une solution à son comportement et réfléchit aux mesures qui pourraient lui être utiles ou nécessaires.

Le projet écrit tel que fixé dans la loi du 8 avril 1965 n'était pas encore totalement au point. Le projet est encore trop peu connu et trop peu encadré.

Le « projet écrit du jeune » est maintenu mais rebaptisé en « projet du jeune ». Le projet d'ordonnance prévoit désormais que le juge ou le tribunal désigne le service qui sera chargé d'assister le jeune pour élaborer son projet. Le service pourrait être le service sociale compétent, un service qui met en œuvre les offres restauratrices ou les prestations d'intérêt général, un service d'accompagnement,...

L'ordonnance prévoit également que le juge informe le jeune des conséquences possibles d'une non-exécution ou d'une exécution partielle de ses engagements. En les fixant au préalable, le jeune connaît les conséquences de ses actes, contribuant ainsi à ce qu'il prenne sa propre responsabilité. Cela contribue de plus à la sécurité juridique.

Les engagements que le jeune peut

procedure toe te laten. Zo kan het standpunt van de minderjarige tijdens de procedure immers gegarandeerd worden. Hoewel hun aanwezigheid in de uitvoering van het herstelrechtelijk aanbod mogelijk gemaakt is, wordt ze echter niet opgelegd om een bemiddelingsprocedure niet te laten mislukken in die gevallen dat, bijvoorbeeld, de slachtoffers geen advocaat genomen hebben. In verband met de aard van de misdrijven is het immers soms duurder voor het slachtoffer om een advocaat te betalen dan de schadevergoeding die men zou kunnen bekomen. Deze beslissing werd genomen in overleg met de diensten die het herstelrechtelijk aanbod en de diensten van algemeen belang in Brussel toepassen.

6.5.2.5. *Het project van de jongere*

Het « project van de jongere » dient om de jongere meer bewust te maken van zijn eigen verantwoordelijkheid. De jongere zoekt zelf een oplossing voor zijn gedrag en denkt na over de maatregelen die hem nuttig of noodzakelijk zouden kunnen zijn.

Het geschreven project zoals dat in de wet van 8 april 1965 vastgesteld werd, stond nog niet helemaal op punt. Het project is nog te weinig gekend en te weinig omkaderd.

Het « geschreven project van de jongere » wordt behouden, maar wordt herdoopt tot «project van de jongere». Het ordonnantieontwerp bepaalt voortaan dat de rechter of de rechtbank de dienst aanduidt die belast zal zijn met het bijstaan van de jongeren bij het samenstellen van zijn project. De dienst zou de bevoegde sociale dienst kunnen zijn, een dienst die het herstelrechtelijk aanbod of de prestaties van algemeen nut uitvoert, een begeleidende dienst, ...

De ordonnantie bepaalt ook dat de rechter de jongere inlicht over de mogelijke gevolgen van een niet of slechts gedeeltelijke uitvoering van zijn verbintenissen. Door ze voorafgaandelijk vast te leggen, kent de jongere de gevolgen van zijn handelingen, waardoor hij er aan bijdraagt zijn eigen verantwoordelijkheid te nemen. Dit draagt bovendien bij tot de rechtszekerheid.



prendre dans le cadre de son projet sont notamment :

- formuler des excuses écrites ou orales ;
- éparer lui-même et en nature les dommages causés, si ceux-ci sont limités, ou accomplir un travail rémunéré en vue de l'indemnisation de la victime ;
- participer à une offre restauratrice ;
- participer à un programme de réinsertion scolaire ;
- participer à des activités précises dans le cadre d'un projet d'apprentissage et de formation à raison de 45 heures de prestation au plus ;
- se soumettre à la guidance d'un centre de santé mentale, d'un professionnel ou d'un service psycho-médico-social ou y suivre un traitement ambulatoire ;
- se présenter auprès d'un service agréé ;
- tout autre engagement que le jeune souhaite prendre.

6.5.2.6. Prerogatives du parquet et respect des droits de la défense

Eu égard au respect des droits fondamentaux de la défense et à un procès équitable, choix a été posé de ne pas étendre les pouvoirs du parquet à ceux dont il dispose déjà. L'avis du Conseil d'Etat sur l'avant-projet de décret de la Communauté flamande s'interroge d'ailleurs sur l'étendue des pouvoirs du parquet à des compétences qui appartiennent à la fonction de juge et non pas à la compétence de poursuites du procureur.

6.5.2.7. Mesures à disposition du juge et du tribunal de la jeunesse

Ce n'est que si l'offre restauratrice et le projet du jeune s'avèrent irréalisables ou inappropriés ou si l'offre restauratrice s'avère insuffisante que le juge ou le tribunal pourra prendre une mesure. Ils devront motiver leur décision de ne pas recourir ou de ne recourir que partiellement à une offre restauratrice ou au projet du

De verbintenissen die de jongere kan aangaan in het kader van zijn project zijn met name:

- het formuleren van schriftelijke of mondelinge excuses;
- Zelf en in natura de veroorzaakte schade vergoeden, indien deze beperkt is, of bezoldigde arbeid verrichten voor het vergoeden van het slachtoffer;
- deelnemen aan een herstelrechtelijk aanbod;
- deelnemen aan een programma voor herinschakeling in een school;
- deelnemen aan precieze activiteiten in het kader van een leer- en opleidingsproject ten belope van 45 uren of meer;
- zich door een centrum voor geestelijke gezondheidszorg, een professional of een psychosociale en medische dienst laten begeleiden of er een ambulante behandeling volgen;
- zich bij een erkende dienst aanmelden;
- elke andere verbintenis die de jongere wenst aan te gaan.

6.5.2.6. Bevoegdheden van het parket en respecteren van de rechten van de verdediging

In verband met het respect voor de fundamentele rechten van de verdediging en met een eerlijk proces is de keuze gemaakt om de bevoegdheden van het parket niet uit te breiden. Het advies van de Raad van State over het voorontwerp van decreet van de Vlaamse Gemeenschap stelt trouwens vragen bij de uitbreiding van de bevoegdheden van het parket naar bevoegdheden die tot de functie van rechter en niet tot de bevoegdheid van vervolging van de procureur behoren.

6.5.2.7. Maatregelen die ter beschikking van de rechter en de jeugdrechtbank staan

Het is pas wanneer het herstelrechtelijk aanbod en het project van de jongere niet realiseerbaar of ongepast blijken of wanneer het herstelrechtelijk aanbod onvoldoende blijkt dat de rechter of de rechtbank een maatregel zal kunnen nemen. Ze zullen hun beslissing om geen of gedeeltelijk een beroep te doen op een herstelrechtelijk aanbod of het project

jeune.

Les mesures que le juge peut prendre en phase préparatoire sont :

- soumettre le jeune à la surveillance du service social compétent ;
- imposer au jeune, à titre d'investigation, d'effectuer une prestation d'intérêt général en rapport avec son âge et ses capacités, de minimum quinze heures et de trente heures au plus ;
- soumettre le jeune à un suivi par un centre de santé mentale, un professionnel, un service de soins en santé mentale ou d'un service psycho-médico-social agréé ou un centre compétent en matière d'assuétudes ;
- soumettre le jeune à un accompagnement éducatif intensif ou autre accompagnement que le juge détermine ou à une guidance aux fins d'observation ;
- soumettre le jeune à des conditions, le cas échéant de façon cumulative, en vue de son maintien dans son milieu de vie ;
- confier le jeune à un établissement approprié en vue de son éducation ;
- confier le jeune à un établissement à régime ouvert approprié en vue de son traitement ;
- confier le jeune en institution publique à titre de mesure de garde.

Les mesures que le tribunal peut prendre par jugement sont :

- réprimander le jeune ;
- soumettre le jeune à la surveillance du service social compétent ;
- lui imposer d'effectuer une prestation éducative et d'intérêt général en rapport avec son âge et ses capacités, de minimum trente heures et de 150 heures au plus, organisée par le service que la tribunal désigne ;
- imposer au jeune âgé d'au moins quinze ans d'accomplir un travail rémunéré en vue de l'indemnisation de la victime à raison de 150 heures au plus ;
- soumettre le jeune à un

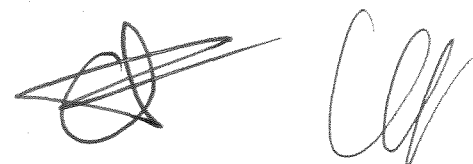
van de jongere moeten motiveren.

De rechter kan in de voorbereidende fase de volgende maatregelen nemen:

- de jongere onder het toezicht van de bevoegde sociale dienst plaatsen;
- de jongere, bij wijze van onderzoek, opleggen een prestatie van algemeen nut te leveren, in verhouding tot zijn leeftijd en zijn vaardigheden, van minimum vijftien en maximum dertig uren;
- de jongere verplichten om, zich door een centrum voor geestelijke gezondheid, een professionele hulpverlener, een dienst voor geestelijke gezondheidszorg of een erkende psycho-medische-sociale dienst of een centrum dat bevoegd is inzake verslavingen te laten volgen;
- de jongere verplichten om intense opvoedkundige begeleiding of andere begeleiding te volgen die de rechter bepaalt of een begeleiding te volgen met als doel observatie;
- de jongere voorwaarden opleggen, die desgevallend cumulatief zijn, met het oog op zijn handhaving in zijn leefomgeving;
- de jongere aan een geschikte instelling toevertrouwen met het oog op zijn opvoeding;
- de jongere aan een geschikte instelling met open afdeling toevertrouwen met het oog op zijn behandeling;
- de jongere aan een openbare instelling bij wijze van bewaringsmaatregel toevertrouwen

De rechtbank kan in haar vonnis de volgende maatregelen nemen:

- de jongere berispen;
- de jongere onder het toezicht van de bevoegde sociale dienst plaatsen;
- hem opleggen een prestatie van opvoedkundige aard en van algemeen nut te leveren, in verhouding tot zijn leeftijd en zijn vaardigheden, van minimum dertig uur en maximum 150 uur, die georganiseerd wordt door de dienst die de rechtbank aanwijst;
- de jongere van minstens vijftien jaar oud verplichten om maximum 150 uur bezoldigde arbeid te verrichten met het oog op de schadevergoeding van het slachtoffer;
- de jongere verplichten om een intense



accompagnement éducatif intensif ou autre accompagnement que le tribunal précise ou à une guidance par le service que le tribunal désigne ;

- soumettre le jeune à un suivi par un centre de santé mentale, un professionnel, un service de soins en santé mentale, un service psycho-médico-social agréé ou un centre compétent en matière d'assuétudes ;
- imposer au jeune de participer à un ou plusieurs modules de formation ou de sensibilisation aux conséquences des actes accomplis et à leur impact sur les victimes organisés par le service que le tribunal désigne ;
- imposer au jeune de participer à une ou plusieurs activités sportives, sociales ou culturelles encadrées ;
- lui imposer de fréquenter régulièrement un établissement scolaire d'enseignement ordinaire ou spécialisé ;
- soumettre le jeune à des conditions, le cas échéant de manière cumulative, en vue de son maintien dans son milieu de vie ;
- soumettre le jeune à un accompagnement post-institutionnel ;
- confier le jeune à un accueillant familial ;
- confier le jeune à un établissement approprié en vue de son éducation ;
- confier le jeune à un établissement approprié en vue de son traitement ;
- placer le jeune en institution publique en régime ouvert ou fermé.

6.5.2.8. Facteurs à prendre en considération

Pour prendre une décision, le juge ainsi que tribunal de la jeunesse prennent en compte les facteurs suivants :

- l'intérêt du jeune ;
- la personnalité et le degré de maturité du jeune ;
- son milieu de vie ;
- la gravité des faits, leur répétition et leur ancienneté, les circonstances dans lesquelles ils ont été commis, les

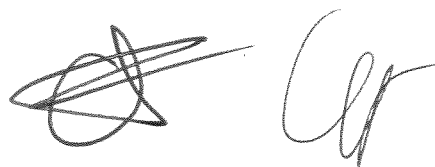
opvoedkundige begeleiding of andere begeleiding te volgen, bepaald door de rechtbank, of een begeleiding door de dienst die de rechtbank aanwijst ;

- de jongere verplichten om zich door een centrum voor geestelijke gezondheid, een professionele hulpverlener, een dienst voor geestelijke gezondheidszorg, een erkende psycho-medische-sociale dienst of een centrum dat bevoegd is inzake verslavingen te laten volgen ;
- de jongere verplichten deel te nemen aan een of meer opleidingsmodules of modules ter bewustmaking van de gevolgen van de gestelde handelingen, alsook van de invloed daarvan op eventuele slachtoffers georganiseerd door de dienst die ze aanwijst ;
- de jongere verplichten deel te nemen aan een of meer begeleide sportieve, sociale of culturele activiteiten ;
- de jongere verplichten geregeld een school voor gewoon of bijzonder onderwijs te bezoeken ;
- de jongere voorwaarden opleggen, die indien nodig cumulatief zijn, met het oog op zijn handhaving in zijn leefomgeving ;
- de jongere verplichten om een postinstitutionele begeleiding te volgen ;
- de jongere toevertrouwen aan een pleegzorger ;
- de jongere aan een geschikte instelling toevertrouwen met het oog op zijn opvoeding ;
- de jongere aan een geschikte instelling toevertrouwen met het oog op zijn behandeling ;
- De jongere in een openbare instelling plaatsen, in een open of gesloten stelsel.

6.5.2.8. In aanmerking te nemen factoren

Om een beslissing te nemen, houden de rechter en de jeugdrechtbank rekening met de volgende factoren:

- het belang van de jongere
- de persoonlijkheid en de graad van maturiteit van de jongere ;
- zijn leefomgeving ;
- de ernst van de feiten, hun herhaling en ouderdom, de omstandigheden waarin ze werden gepleegd, de schade en de



- dommages et les conséquences pour la victime ;
- les mesures antérieures prises à l'égard du jeune et son comportement durant l'exécution de celles-ci ;
- la sécurité du jeune ;
- la sécurité publique.

6.5.2.9. Cumul de mesures

Le cumul des mesures est possible dans les limites suivantes :

- 1° la réprimande ne peut être cumulée avec d'autres mesures ;
- 2° le projet du jeune ne peut être cumulé qu'avec une offre restauratrice.

6.5.2.10. Investigations

Le juge et le tribunal de la jeunesse font procéder à toutes investigations utiles pour connaître la personnalité du jeune, le milieu où il est élevé, déterminer son intérêt et les moyens appropriés à son éducation ou à son traitement.

6.5.2.11. Durée phase préparatoire

La loi du 8 avril 1965 fixe la durée de la phase préparatoire à 6 mois pour les mineurs poursuivis du chef d'un fait qualifié infraction. Aucune sanction n'existait cependant en cas de dépassement du délai avec pour conséquence que dans certains arrondissements judiciaires, un jugement n'intervenait parfois que des années plus tard voire parfois jamais.

En ce qui concerne l'aide contrainte à la jeunesse, l'ordonnance du 29 avril 2004 prévoit la durée maximum des mesures provisoires est limitée à 6 mois. Passé les 6 mois, les mesures cessent de plein droit à moins qu'à la demande du jeune, de sa famille ou de ses familiers, elles ne soient préalablement prolongées par jugement pour une ou plusieurs périodes ne dépassant pas le jour où il est statué au fond.

Que ce soit pour l'application du Titre II ou du Titre III, le présent projet fixe la durée de la phase préparatoire à neuf mois.

- gevolgen voor het slachtoffer;
- de voorgaande maatregelen die ten aanzien van de jongere genomen zijn en diens gedrag tijdens de uitvoering ervan;
- de veiligheid van de jongere;
- de openbare veiligheid.

6.5.2.9. Combineren van maatregelen

Het combineren van maatregelen is mogelijk binnen de volgende grenzen:

- 1° de berisping kan niet gecombineerd worden met andere maatregelen;
- 2° het project van de jongere mag niet gecombineerd worden met een ander herstelrechtelijk aanbod.

6.5.2.10. Onderzoeken

De rechter en de jeugdrechtbank voeren alle nuttige onderzoeken om de persoonlijkheid van de jongere en de omgeving waarin hij is opgevoed te kennen en om zijn belang en de geschikte middelen voor zijn opvoeding of zijn behandeling te bepalen.

6.5.2.11. Duur van de voorbereidende fase

De wet van 8 april 1965 stelt de duur van de voorbereidende fase vast op 6 maanden voor minderjarigen die voor een als misdrijf omschreven feit vervolgd worden. Er bestond echter geen sanctie voor wanneer de termijn overschreden werd, met als gevolg dat in bepaalde gerechtelijke arrondissementen een vonnis pas jaren later, of zelfs nooit, uitgesproken werd.

Wat betreft de verplichte jeugdzorg bepaalt de ordonnantie van 29 april 2004 dat de maximale duur van de voorlopige maatregelen beperkt wordt tot 6 maanden. Na 6 maanden lopen de maatregelen van rechtswege ten einde, tenzij ze op vraag van de jongere, zijn gezin of zijn leefgenoten vooraf bij vonnis verlengd werden voor een of meerdere periodes die de dag waarop er een uitspraak ten gronde is gedaan niet mogen overschrijden.

Zowel voor de toepassing van Titel II als van Titel III stelt dit ontwerp de duur van de

La raison de son extension à neuf mois est la suivante : la sanction du dépassement du délai est la cessation des mesures aussi bien pour les mineurs en danger que pour les mineurs délinquants. Si dans la pratique, en ce qui concerne les mineurs en danger, le délai de 6 mois ne posait pas de problème majeur, pour les mineurs dits délinquants, il risquait d'y avoir une absence de mesures, quel que soit le fait commis, pendant plusieurs mois entre la communication du dossier par le juge au parquet, les 2 mois dont dispose le parquet pour citer au fond et le prononcé d'un jugement.

Choix a dès lors été fait de prolonger la phase préparatoire jusqu'au prononcé du jugement (cf la définition de la phase préparatoire à l'article 2, 17°) pour répondre à la remarque faite par le Conseil d'Etat relativement au projet de la Communauté flamande par laquelle il s'inquiétait de ce que le jeune poursuivi pour un fait qualifié infraction d'une certaine gravité verrait les mesures s'arrêter entre la communication du dossiers et les 2 mois dont le procureur du Roi dispose pour citer devant le tribunal de la jeunesse.

La phase préparatoire peut néanmoins être prolongée de 3 mois, renouvelables, en ce qui concerne les mineurs poursuivis du chef d'un fait qualifié infraction mais ne peut jamais dépasser au total 24 mois. Ce délai maximum de 24 mois a été prévu pour permettre d'une part à l'enquête de pouvoir se mener à bien dans les affaires plus complexes et d'autre part de respecter les droits de la défense en ce sens que l'affaire doit être jugée au fond dans un délai raisonnable.

Lorsque le jeune a fait l'objet d'une citation à comparaître devant le tribunal de la jeunesse, ce dernier peut prolonger les mesures provisoires par jugement intervenant avant la fin de la mesure pour une ou plusieurs périodes ne dépassant pas le jour où il est statué au fond. La prolongation pourra se faire par jugement

voorbereidende fase vast op negen maanden.

De reden voor de uitbreiding ervan naar negen maanden is de volgende: de sanctie voor de overschrijding van de termijn is de stopzetting van de maatregelen voor zowel de minderjarigen in gevaar als voor de delinquente minderjarigen. Hoewel de termijn van 6 maanden voor minderjarigen in gevaar in de praktijk niet voor grote problemen zorgde, dreigde er voor de zogenaamde delinquente minderjarigen een gebrek aan maatregelen, ongeacht het gepleegde feit, in de maanden tussen de bekendmaking van het dossier door de rechter aan het parket, de 2 maanden waarover het parket beschikt om de minderjarige te dagvaarden voor een uitspraak ten gronde en de uitspraak.

Daarom werd de keuze gemaakt om de voorbereidende fase te verlengen tot aan de uitspraak van het vonnis (cf. de definitie van de voorbereidende fase in artikel 2, 17°) om zo een antwoord op de door de Raad van State geformuleerde opmerking in verband met het ontwerp van de Vlaamse Gemeenschap te bieden, waarbij de Raad de bekommernis uit dat de jongere die voor een als misdrijf omschreven feit van een zekere ernst vervolgd wordt, zijn maatregelen zou zien stoppen tussen de overmaking van de dossiers en de 2 maanden waarover de procureur des Konings beschikt om jongere voor de jeugdrechtbank te dagvaarden.

De voorbereidende fase kan echter met 3 maanden (hernieuwbaar) verlengd worden voor de minderjarigen die voor een als misdrijf omschreven feit vervolgd worden, maar kan in totaal nooit meer dan 24 maanden bedragen. Deze maximale termijn van 24 maanden werd voorzien om er enerzijds voor te zorgen dat het onderzoek van complexere zaken degelijk afgerond kan worden en anderzijds om de rechten van de verdediging te doen respecteren, in die zin dat de zaak binnen een redelijke termijn ten gronde moet kunnen worden beoordeeld.

Wanneer de jongere het voorwerp van een dagvaarding heeft uitgemaakt om voor de jeugdrechtbank te verschijnen, kan die laatste de voorlopige maatregelen via vonnis verlengen voor het einde van de maatregel voor een of meerdere periodes die de dag dat er ten gronde beslist wordt, niet overschrijden.



avant dire droit.

6.5.2.12. Durée, modifications, réexamens, rapports, révision et prolongation des mesures

Le projet prévoit que le juge détermine la durée de toute mesure provisoire qu'il ordonne sous réserve des durées minimum et maximum prévues par le projet pour certaines mesures. Ainsi le durée maximum de placement provisoire en institution publique est de trois mois. Elle peut néanmoins être prolongée de mois en mois par décision motivée du juge de la jeunesse.

Le tribunal détermine la durée de toute mesure qu'il ordonne au fond à l'exception de la réprimande et réserve des durées minimum et maximum prévues par le projet pour certaines mesures.

Pour davantage de clarté, les modifications et réexamens des mesures sont regroupées au sein d'une même sous-section.

A noter que le délai à l'expiration duquel le jeune, les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard et les personnes qui l'hébergent en fait ou en droit peuvent demander le rapport ou la modification de mesure passe de 1 an, initialement prévu par la loi de 1965 à 6 mois.

A l'instar de ce que la loi du 8 avril 1965 prévoit, les mesures cessent de plein droit lorsque le jeune atteint l'âge de dix-huit ans sauf prolongation possible jusqu'à l'âge de 23 ans lorsqu'une des deux conditions suivantes visées à l'article 78§3 est remplie.

6.5.2.13. Mesures de placement en vertu de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades

De verlenging zal door vonnis alvorens recht te spreken kunnen gebeuren.

6.5.2.12. Duur, wijzigingen, herbeoordeling, intrekkingen, herzieningen en verlenging van de maatregelen

Het ontwerp bepaalt dat de rechter de duur bepaalt van elke voorlopige maatregel die hij beveelt, onder voorbehoud van de minimale en maximale looptijden voor bepaalde maatregelen, bepaald door het ontwerp. Zo bedraagt de maximale looptijd voor voorlopige plaatsing in een openbare instelling drie maanden. Deze looptijd kan evenwel van maand tot maand door middel van een gemotiveerde beslissing van de jeugdrechter verlengd worden.

De rechtbank bepaalt de duur van elke maatregel die ze ten gronde beveelt, met uitzondering van de berisping en onder voorbehoud van de minimale en maximale looptijden voor bepaalde maatregelen, die door het ontwerp voorzien zijn.

Voor meer duidelijkheid worden de wijzigingen en herbeoordelingen van de maatregelen samengebracht binnen eenzelfde onderafdeling.

Merk op dat de termijn waarna de jongere, de personen die het ouderlijk gezag over de jongere uitoefenen en de personen die hem in feite of in rechte opvangen het uitstel of de wijziging van de maatregel kunnen aanvragen, en die door de wet van 1965 op 6 maanden was vastgesteld, opgetrokken wordt tot 1 jaar.

Naar het voorbeeld van hetgeen de wet van 8 april 1965 bepaalt, eindigen de maatregelen van rechtswege wanneer de jongere de leeftijd van achttien jaar bereikt, behoudens mogelijke verlenging tot de leeftijd van 23 jaar wanneer een van de twee volgende voorwaarden, voorzien in artikel 78, §3, vervuld is.

6.5.2.13. Plaatsingsmaatregelen op grond van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke en andere maatregelen



mentaux et autres mesures de nature psychologique, psychiatrique ou d'assuétudes.

Les dispositions prévues à l'article 37, §2, 5° et 9° à 11° de la loi du 8 avril 1965 ont vu leur entrée en vigueur reportée depuis 2006 pour la raison que celles-ci, telles qu'elles étaient décrites, ne pouvaient trouver à s'appliquer au regard de la pratique du secteur de la santé mentale et faute d'accord entre les niveaux de pouvoir fédéral et communautaires.

Le présent projet a donc tenté de remédier aux critiques en ce qui concerne la rédaction des dispositions relatives aux mesures de type « santé mentale » qui a été réalisée en concertation avec le secteur de la santé mentale. Selon le type de régime souhaité par le juge, la base légale sera différente. Ainsi, le placement se fera :

- soit sur base de l'avant-projet d'ordonnance en régime ouvert,
- soit sur base de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux en régime fermé.

6.5.3. Nouveautés créées au sein du Titre III « la protection des jeunes poursuivis du chef d'un fait qualifié infraction ».

Deux nouveautés ont été créées au sein du Titre III qui n'existent pas dans la loi du 8 avril 1965 : la médiation à la demande des parties et l'offre de soutien à la parentalité.

1) La médiation à la demande des parties : cette médiation permet aux parties de s'adresser à un service qui mettra en œuvre une médiation lorsque la médiation judiciaire n'est pas proposée par le parquet ou, à un stade ultérieur, par le juge ou le tribunal de la jeunesse.

Des services mettent actuellement en œuvre ces médiations hors de tout mandat judiciaire pour les adultes sur base de la loi du 22 juin 2005 introduisant des

van psychologische of psychiatrische aard of met betrekking tot verslavingen.

De inwerkingtreding van de bepalingen voorzien in artikel 37, § 2, 5° en 9° tot 11° van de wet van 8 april 1965 wordt sinds 2006 uitgesteld omdat ze, zoals ze beschreven waren, niet toegepast konden worden in de praktijk van de geestelijke gezondheidssector en bij gebrek aan akkoord tussen de het federale en het gemeenschapsniveau.

Met dit ontwerp is er getracht om tegemoet te komen aan de kritiek met betrekking tot de bepalingen voor de maatregelen van het type "geestelijke gezondheid", die in overleg met de sector van de geestelijke gezondheidszorg opgesteld werden.

Volgens het soort door de rechter gewenste stelsel, zal de wettelijke basis verschillen. Aldus zal de plaatsing gebeuren:

- ofwel op basis van het voorontwerp van ordonnantie in open afdeling,
- ofwel op basis van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke in gesloten afdeling.

6.5.3. Nieuwigheden binnen Titel III "de bescherming van jongeren die voor een als misdrijf omschreven feit vervolgd worden."

Twee nieuwigheden zijn in Titel III ingevoerd die niet in de wet van 8 april 1965 bestaan: de bemiddeling op vraag van de partijen en het aanbod ter ondersteuning van het ouderschap.

1) De bemiddeling op vraag van de partijen: deze bemiddeling biedt de partijen de mogelijkheid om zich tot een dienst te wenden die bemiddeling zal opzetten wanneer de gerechtelijke bemiddeling niet door het parket, of in een later stadium, door de rechter of de jeugdrechtbank voorgesteld wordt.

Er zijn diensten die deze bemiddelingen momenteel zonder enig gerechtelijk bevel bij volwassenen uitvoeren, namelijk op grond van de wet van 22 juni 2005 tot invoering van

dispositions relatives à la médiation dans le Titre préliminaire du Code de procédure pénale et dans le Code d'instruction criminelle (articles 553 à 555).

Cette loi ajoute un article 3ter au Titre préliminaire du Code d'instruction criminelle qui stipule en effet que :

« La possibilité de recourir à une médiation est offerte aux personnes ayant un intérêt direct dans le cadre d'une procédure judiciaire, conformément aux dispositions légales y afférentes. La médiation est un processus permettant aux personnes en conflit de participer activement, si elles y consentent librement, et en toute confidentialité, à la résolution des difficultés résultant d'une infraction, avec l'aide d'un tiers neutre s'appuyant sur une méthodologie déterminée. Elle a pour objectif de faciliter la communication et d'aider les parties à parvenir d'elles-mêmes à un accord concernant les modalités et les conditions permettant l'apaisement et la réparation ».

Si le Code d'instruction criminelle ne s'applique pas aux mineurs, tel n'est pas le cas du Titre préliminaire du Code de procédure pénale qui s'applique également aux mineurs poursuivis du chef d'un fait qualifié infraction. Aussi nous paraissait-il important d'innover en ce qui concerne les mineurs poursuivis du chef d'un fait qualifié infraction en permettant aux parties de recourir à la médiation en dehors de tout mandat judiciaire, à l'instar de ce qui est possible pour les adultes. En effet, le loi du 8 avril 1965 ne permettait la médiation que sur mandat judiciaire.

Le projet d'ordonnance s'inspire fortement des articles 553 à 555 du Code d'instruction criminelle en ce qui concerne la procédure de mise en œuvre de la médiation appelée « médiation à la demande des parties ».

La médiation à la demande des parties a vocation à intervenir dans chaque phase de la procédure protectionnelle, voire même après le prononcé d'un jugement. La

bepalingen inzake de bemiddeling in de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering en in het Wetboek van strafvordering (artikels 553 tot 555).

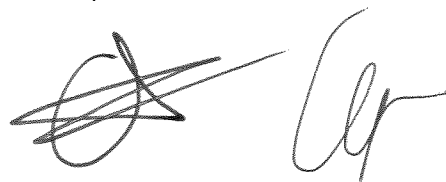
Deze wet voegt een artikel 3ter toe aan de Voorgaande titel van het Wetboek van Strafvordering, dat het volgende bepaalt:

« Aan de personen die een rechtstreeks belang hebben in het kader van een gerechtelijke procedure wordt de mogelijkheid geboden om een beroep te doen op bemiddeling, overeenkomstig de desbetreffende wettelijke bepalingen. Bemiddeling is een proces dat aan personen in conflict toelaat om, als zij hier vrijwillig mee instemmen, actief en in alle vertrouwelijkheid deel te nemen aan het oplossen van moeilijkheden die voortvloeien uit een misdrijf, met de hulp van een neutrale derde en gebaseerd op een bepaalde methodologie. Ze heeft tot doel de communicatie te vergemakkelijken en partijen te helpen om zelf tot een akkoord te komen inzake de nadere regels en voorwaarden die tot pacificatie en herstel kunnen leiden ».

Hoewel het Wetboek van Strafvordering niet van toepassing is op minderjarigen, is dat niet het geval bij de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, dat ook van toepassing is op minderjarigen die voor een als misdrijf omschreven feit vervolgd worden. Het lijkt ons ook van belang te vernieuwen wat betreft de minderjarigen die voor een als misdrijf omschreven feit vervolgd worden, namelijk door de partijen de mogelijkheid te bieden een beroep te doen op bemiddeling die niet op gerechtelijk bevel tot stand komt, naar het voorbeeld van de mogelijkheid voor volwassenen. De wet van 8 april 1965 stond bemiddeling namelijk enkel toe op gerechtelijk bevel.

De ontwerpordonnantie is sterk geïnspireerd op artikels 553 tot 555 van het Wetboek van Strafvordering wat betreft de procedure voor de uitvoering van de bemiddeling, die « bemiddeling op vraag van de partijen » genoemd wordt.

De bemiddeling op vraag van de partijen moet in elke fase van de beschermingsprocedure mogelijk zijn, zelfs na de uitspraak. De enige voorwaarde is dat het parket kennis moet



seule condition est que le parquet doit avoir connaissance du fait qualifié infraction et donc, une plainte doit avoir été déposée. Il n'appartient en effet pas au service de médiation de porter à la connaissance du procureur du Roi des faits qualifiés infractions.

Des protocoles seront établis avec le parquet de Bruxelles pour organiser concrètement la mise en œuvre de cette médiation, notamment au niveau des modes de transmission par le parquet des coordonnées des parties aux services chargés de mettre en œuvre la médiation.

Le procureur du Roi, le juge ou le tribunal de la jeunesse sont tenus d'informer les personnes impliquées dans une procédure judiciaire sur la possibilité de recourir à une telle médiation.

2) La mesure de stage parental qui existait au sein de la loi du 8 avril 1965 a été réintroduite mais transformée en offre de soutien à la parentalité qui peut être proposée par le procureur du Roi, le juge ou le tribunal de la jeunesse si cette offre peut être bénéfique pour le jeune lui-même.

Les parents sont souvent dépassés par la délinquance de leur enfant. Plutôt que de les sanctionner, il nous a paru opportun de pouvoir les aider face à cette délinquance et de leur donner des pistes de réflexions, des aides, des soutiens dans leur rôle de parents. Il nous semble beaucoup plus opportun de les impliquer sur base volontaire. C'est pourquoi nous avons opté pour faire de cette aide une offre que les autorités judiciaires leur proposent sans devoir leur rendre des comptes.

Le soutien à la parentalité prévu dans l'avant-projet prendra la forme d'un groupe de soutien à la parentalité auquel pourront participer les parents qui le désirent organisé par un service dont les autorités judiciaires renseignent les coordonnées.

hebben van het als misdrijf omschreven feit en er moet dus een klacht ingediend zijn. Het is namelijk niet de taak van de bemiddelingsdienst om de procureur des Konings op de hoogte te stellen van de als misdrijf omschreven feiten.

Er zullen samen met het parket van Brussel protocollen worden opgesteld om de uitvoering van deze bemiddeling concreet te organiseren, met name met betrekking tot de wijzen waarop het parket de gegevens van de partijen kan overmaken aan de diensten die belast zijn met de uitvoering van de bemiddeling.

De procureur des konings, de rechter of de jeugdrechtbank dienen personen die bij een rechtsprocedure betrokken zijn in te lichten over de mogelijkheid om een beroep te doen op dergelijke bemiddeling.

2) De ouderstagemaatregel die bestond in de wet van 8 april 1965 is opnieuw ingevoerd, maar werd omgevormd tot een aanbod van ondersteuning voor het ouderschap dat door de procureur des Konings en de jeugdrechter of jeugdrechtbank voorgesteld kan worden indien dit aanbod voor de jongere zelf heilzaam kan zijn.

Ouders worden vaak overweldigd door de delinquentie van hun kind. Eerder dan hen te bestraffen leek het ons dan ook gepast om hen te kunnen helpen ten opzichte van deze delinquentie en hen denkpijnen, hulp en ondersteuning in hun rol als ouders aan te reiken. Het lijkt ons veel opportuener om hen op vrijwillige basis te betrekken. Daarom hebben we ervoor gekozen om van deze hulp een aanbod te maken dat de gerechtelijke instanties hen kunnen voorstellen, zonder dat ze er rekenschap voor moeten afleggen.

De ondersteuning van het ouderschap die in het voorontwerp voorzien is, zal de vorm aannemen van een groep ter ondersteuning van het ouderschap, waar de ouders die dit wensen aan kunnen deelnemen. Deze groepssessies worden georganiseerd door een dienst waarvan de gerechtelijke instanties de gegevens hebben.



6.5.4. Le dessaisissement

Le dessaisissement, qui permet au tribunal de la jeunesse de se dessaisir au profit des juridictions de droit commun, est maintenu mais les conditions pour pouvoir y recourir sont renforcées.

L'idée générale est de ne permettre le dessaisissement que dans les cas où une mesure protectionnelle a été tentée mais dont il faut faire le constat qu'elle n'a pas eu d'impact sur le jeune.

Actuellement, la loi du 8 avril 1965 permet le dessaisissement d'un jeune si une des deux conditions est rencontrée à savoir que le jeune ait déjà fait l'objet d'une ou de plusieurs mesures protectionnelles / offres restauratrices ou qu'il s'agit d'une infraction d'une certaine gravité.

Le projet de loi rend plus strictes ces conditions puisque dorénavant, pour pouvoir se dessaisir, il faut que :

❖ le jeune ait déjà fait l'objet d'une ou de plusieurs mesures protectionnelles autres qu'une réprimande et qu'une surveillance simple. Sont donc exclues également l'offre restauratrice qui est jugée insuffisante.

❖ l'infraction commise constitue soit :

- une atteinte à l'intégrité physique ou psychique d'autrui punissable d'une peine de réclusion de 5 ans ou plus;
- d'infraction terroriste ou de violation grave du droit international humanitaire punissable d'une peine de réclusion de 5 ans ou plus ;
- un fait punissable de la peine de la réclusion de dix à quinze ans ou une peine plus lourde.

Le tribunal peut toutefois se dessaisir sans que le jeune n'ait fait au préalable l'objet de mesures protectionnelles dans les cas où

6.5.4. De uithandengeving

De uithandengeving, die de jeugdrechtbank in staat stelt om zich aan de zaak te onttrekken ten gunste van de gemeenrechtelijke rechtscolleges wordt behouden, maar de voorwaarden om hier gebruik van te kunnen maken, worden verstrengd.

De algemene idee is om enkel uithandengeving toe te staan in de gevallen waarbij een beschermende maatregel geprobeerd is, maar waarbij vastgesteld wordt dat deze geen impact heeft gehad op de jongere.

Momenteel maakt de wet van 8 april 1965 de uithandengeving van een jongere mogelijk indien een van twee voorwaarden vervuld is, namelijk dat de jongere het voorwerp is geweest van een of verschillende beschermende maatregelen of van een herstelrechtelijk aanbod of dat het een inbreuk met een zekere ernst betreft.

Het wetsontwerp maakt deze voorwaarden strikter omdat voortaan, om zich te kunnen onttrekken, moet:

❖ De jongere heeft al het voorwerp van een of meerdere beschermingsmaatregelen uitgemaakt die niet tot de berisping of een eenvoudig toezicht behoren. Ook het herstelrechtelijk aanbod is uitgesloten dat ontoereikend wordt geacht te zijn.

❖ het gepleegde misdrijf vormt ofwel:

- een schending van de fysieke of psychische integriteit van iemand anders die strafbaar is met een straf van opsluiting van vijf jaar of een zwaardere straf;
- een terroristisch misdrijf of ernstige schending van het internationale humanitaire recht dat strafbaar is met een straf van opsluiting van vijf jaar of een zwaardere straf; ;
- een feit dat strafbaar is met een straf van opsluiting van tien tot vijftien jaar of een zwaardere straf.

De rechtbank kan zich echter onttrekken zonder dat de jongere voorheen het voorwerp van beschermingsmaatregelen was in de

le fait pour lequel le jeune est poursuivi est :

- soit un fait qui, s'il avait été commis par une personne majeure, aurait été de nature à entraîner, au sens du Code pénal ou des lois particulières, une peine de réclusion de 15 à 20 ans ou une peine plus lourde.
- soit un fait qualifié d'infraction terroriste ou de violation grave du droit international humanitaire qui, s'il avait été commis par une personne majeure, aurait été de nature à entraîner, au sens du Code pénal ou des lois particulières, une peine de réclusion de 10 à 15 ans ou une peine plus lourde.

Conformément aux recommandations du « Rapport relatif à la communautarisation de certains dispositions de la loi de 1965 », seule la personnalité du jeune est prise en compte pour motiver le dessaisissement. La référence à la « personnalité de l'entourage du jeune » a donc été supprimée.

gevallen dat het feit waarvoor de jongere vervolgd wordt, ofwel:

- een feit is dat, indien het door een meerderjarige gepleegd was, een straf van 15 tot 20 jaar opsluiting of een zwaardere straf, in de zin van het Strafwetboek of van de bijzondere wetten, kan hebben.
- een terroristisch misdrijf of ernstige schending van het internationale humanitaire recht is dat, indien het door een meerderjarige gepleegd was, een straf van 10 tot 15 jaar opsluiting, in de zin van het Strafwetboek of van de bijzondere wetten, kan hebben.

In overeenstemming met de aanbevelingen uit het « Rapport relatif à la communautarisation de certains dispositions de la loi de 1965 », wordt enkel de persoonlijkheid van de jongere in aanmerking genomen om de onttrekking te motiveren. De verwijzing naar de "persoonlijkheid van de omgeving van de jongere" werd dus geschrapt.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

TOELICHTING BIJ DE ARTIKELN

TITRE I – DISPOSITIONS GENERALES

CHAPITRE 1. Définitions et champ d'application

Article premier

L'article précise que la matière trouve son fondement à l'article 135 de la Constitution conformément à l'article 70 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises.

En vertu de l'article 135 de la Constitution et des articles 60 et 63 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, la Commission communautaire commune est l'autorité chargée, pour la Région bilingue de Bruxelles-Capitale, d'exercer les compétences non dévolues aux Communautés dans les matières dites personnalisables

Article 2

Cet article reprend les définitions des concepts utilisés au sein du projet dans un ordre alphabétique.

Certaines définitions sont reprises de l'ordonnance du 29 avril 2004 relative à l'aide à la jeunesse, d'autres de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait (ci-après dénommée « loi du 8 avril 1965 »).

A l'article 2, 1°, la notion de « parent d'accueil » prévue au sein de l'ordonnance du 29 avril 2004 relative à l'aide à la jeunesse est remplacée par la notion d'« accueillant familial » définit comme étant une personne qui se voit confier, dans le cadre d'une mesure d'aide, l'accueil d'un enfant dont il n'est ni le père ni la mère. Ce faisant, l'accueillant familial

TITEL I – ALGEMENE BEPALINGEN

HOOFDSTUK 1. Definities en toepassingsgebied

Artikel 1

Het artikel preciseert dat de aangelegenheid zijn rechtsgrond vindt in artikel 135 van de Grondwet, in overeenstemming met artikel 70 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse instellingen.

Op grond van artikel 135 van de Grondwet en de artikelen 60 en 63 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse instellingen is de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie de instantie die voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest belast is met de uitoefening van de bevoegdheden inzake de zogenaamde persoonsgebonden aangelegenheden die niet onder de Gemeenschappen vallen.

Artikel 2

Dit artikel bevat de definities van de begrippen die in het ontwerp gehanteerd worden in alfabetische volgorde.

Bepaalde definities zijn overgenomen uit de ordonnantie van 29 april 2004 inzake hulpverlening aan jongeren, andere uit de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade (hierna "wet van 8 april 1965" genaamd).

In artikel 2, 1° wordt het begrip "pleegzorger", dat bepaald wordt in de ordonnantie van 29 april 2004 inzake hulpverlening aan jongeren, vervangen door het begrip "pleegzorger", dat gedefinieerd wordt als een persoon die, in het kader van een hulpverleningsmaatregel, een kind of een jongere opvangt wiens moeder of vader hij niet is. Hierdoor kan de pleegzorger ook een



peut aussi être tuteur ou protuteur, toute référence à la notion d'autorité parentale étant absente.

L'article 2, 10° définit le jeune selon que l'on se trouve dans un cas d'aide contrainte à la jeunesse visée au Titre II du projet d'ordonnance ou de protection de la jeunesse visée au Titre III.

En ce qui concerne l'aide contrainte à la jeunesse, la définition reprend en substance celle prévue au sein de l'ordonnance du 29 avril 2004 en précisant que le jeune fait l'objet d'une procédure devant la juridiction de la jeunesse (par opposition à l'aide volontaire qui est une compétence des Communautés française et flamande sur le territoire de Bruxelles-capitale).

Concernant la partie relative à la protection de la jeunesse, à la différence de ce qui existait au sein de la loi du 8 avril 1965, l'âge minimum à partir duquel un jeune peut être poursuivi du chef d'un fait qualifié infraction est fixé à douze ans. En deçà de douze ans, le procureur du Roi ne peut que renvoyer l'affaire aux services des Communautés dans le cadre de l'aide à la jeunesse en vertu de leurs décrets respectifs conformément à l'article 17, §2 du présent projet. Concernant l'âge maximum, le fait doit avoir été commis avant l'âge de dix-huit ans pour que l'ordonnance soit applicable.

L'article 2, 11° et 23° différencient le juge du tribunal de la jeunesse, le premier statuant en audience de cabinet par voie d'ordonnance pendant la phase préparatoire de la procédure et la phase de suivi du jugement qui comprend la phase d'exécution et de révision du jugement; le second statuant dans le cadre d'une audience publique dans la phase de jugement au fond ou de révision introduite conformément à l'article 45, 2, b) ou c) de la loi du 8 avril 1965. En effet, la circulaire ministérielle n°1/2006 du 28 septembre 2006 relative aux lois des 15 mai 2006 et 13 juin 2006 modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction mettait déjà en évidence que la loi du 8 avril 1965 ne faisait pas de distinction entre

voogd of plaatsvervangende voogd zijn, aangezien elke verwijzing naar het begrip ouderlijk gezag afwezig is.

Artikel 2, 10° definieert de jongere naargelang er sprake is van een geval van verplichte jeugdzorg zoals bedoeld in Titel II van de ontwerpordonnantie of jeugdbescherming zoals bedoeld in Titel III.

Wat betreft de verplichte jeugdzorg neemt de definitie in essentie de inhoud van de definitie uit de ordonnantie van 29 april 2004 over door te preciseren dat de jongere het voorwerp is van een procedure voor het jeugdrechtscollege (in tegenstelling tot de vrijwillige hulpverlening, die op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad een bevoegdheid is van de Franse en de Vlaamse Gemeenschap).

Wat betreft het gedeelte met betrekking tot de jeugdbescherming wordt de minimumleeftijd vanaf wanneer een jongere vervolgd kan worden voor een als misdrijf omschreven feit vastgesteld op twaalf jaar, in tegenstelling tot wat de wet van 8 april 1965 voorschreef. Onder de leeftijd van twaalf jaar kan de procureur des Konings de zaak enkel doorverwijzen in het kader van de jeugdzorg naar de diensten van de Gemeenschappen op grond van hun respectieve decreten in overeenstemming met artikel 17, §2 van onderhavig ontwerp. Wat de maximumleeftijd betreft, is de ordonnantie enkel van toepassing indien het feit gepleegd is vóór de leeftijd van 18 jaar.

Artikel 2, 11° en 23° maakt een onderscheid tussen de rechter en de jeugdrechtbank, waarbij de eerste in de voorbereidende fase van de procedure en de opvolgingsfase van het vonnis, die de uitvoerings- en herzieningsfase van het vonnis omvat, in kabinetszitting door beschikking een uitspraak doet, terwijl de tweede een uitspraak doet in het kader van een openbare terechtzitting in de vonnisfase ten gronde of in de herzieningsfase, ingeleid overeenkomstig artikel 45, 2, b) of c) van de wet van 8 april 1965. Voornoemde ministeriële omzendbrief nr.1/2006 van 28 september 2006 betreffende de wetten van 15 mei 2006 en 13 juni 2006 houdende wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit gepleegd hebben, benadrukte reeds dat de wet



le juge de la jeunesse et le tribunal de la jeunesse ce qui pouvait porter confusion dans certains cas. Or, précise-t-elle, « dans la pratique, il y avait bien une distinction qui était faite entre les deux. Le juge peut être amené à prendre des ordonnances tant dans la phase préparatoire que dans la phase de suivi de la mesure. De même, le tribunal ne rend pas que des jugements au fond, il lui arrive, exceptionnellement certes, de rendre des jugements ordonnant, avant-dire-droit, une mesure provisoire »¹. Les auteurs du projet d'ordonnance ont dès lors voulu apporter davantage de clarté et, au sein du projet d'ordonnance, il a été veillé à utiliser l'un ou l'autre terme selon qu'il s'agit du juge ou du tribunal qui intervient. Dans le même ordre d'idée, les points 4° et 12° de l'article 2 définissent le juge d'appel et la cour d'appel.

L'article 2, 18° définit les personnes qui exercent l'autorité parentale de manière à avoir une harmonisation des termes au sein de tout le projet lorsqu'on fait référence aux parents, tuteurs ou protuteurs du jeune.

L'article 2, 19° définit la phase préparatoire qui court de la saisine du juge de la jeunesse jusqu'à la date du jugement au fond prononcé par le tribunal de la jeunesse ou jusqu'à la date de la décision par laquelle le procureur du Roi informe le jeune de sa décision de classer sans suite le dossier, cette dernière décision devant être intervenir dans le délai de deux mois dont le parquet dispose pour citer le jeune à comparaître en audience publique. Cette définition revêt toute son importance pour l'application des articles 13 et 62 du projet.

van 8 april 1965 geen onderscheid maakte tussen de jeugdrechter en de jeugdrechtbank, wat in bepaalde gevallen verwarring kon veroorzaken. Maar de omzendbrief preciseert ook het volgende: "In de praktijk werd wel een onderscheid tussen beide gehanteerd. De rechter kan evenwel zowel in de loop van de voorlopige procedure als in de opvolgingsfase van de maatregel bevelen geven. Bovendien spreekt de jeugdrechtbank niet alleen vonnissen ten gronde uit, maar komt het eveneens, weliswaar uitzonderlijk, voor dat een vonnis wordt uitgesproken betreffende een voorlopige maatregel alvorens recht te doen."¹³. De opstellers van het ontwerp van ordonnantie hebben daarom meer duidelijkheid willen aanbrengen en, in het ontwerp van ordonnantie, is erover gewaakt om de ene of andere term te gebruiken naargelang het gaat om de jeugdrechter of de jeugdrechtbank die optreedt. In dezelfde geest definiëren de punten 4° en 12° van artikel 2 de rechter in hoger beroep en het hof van beroep.

Artikel 2, 18° definieert de personen die het ouderlijk gezag uitoefenen zo dat de termen in het volledige ontwerp op elkaar afgestemd zijn wanneer er wordt verwezen naar de ouders, voogden of plaatsvervangende voogden van de jongere.

Artikel 2, 19° definieert de voorbereidende fase die loopt vanaf de aanhangigmaking bij de jeugdrechter tot aan de datum van het vonnis ten gronde dat door de jeugdrechtbank wordt uitgesproken of tot aan de dag van de beslissing waarmee de procureur des Konings de jongere inlicht over zijn beslissing om het dossier te seponeren, waarbij die laatste beslissing binnen de termijn van twee maanden genomen moet worden waarover het parket beschikt om de jongere voor het verschijnen voor een openbare terechtzitting te dagvaarden. Deze definitie is erg belangrijk voor de toepassing van artikels 13 en 62 van het ontwerp.

¹ Circulaire ministérielle de l'Autorité fédérale n°1/2006 du 28 septembre 2006 relative aux lois des 15 mai 2006 et 13 juin 2006 modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, *M.B.*, 29 septembre 2006, article M1.

¹³ Ministeriële omzendbrief van de Federale Overheid nr.1/2006 van 28 september 2006 betreffende de wetten van 15 mei 2006 en 13 juni 2006 tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, *B.S.*, 29 september 2006, artikel M1.



Article 3

Cet article précise le champ d'application du projet d'ordonnance et prévoit un critère de rattachement calqué sur la compétence territoriale du tribunal de la jeunesse déterminée à l'article 44 de la loi du 8 avril 1965 pour la Région de Bruxelles-capitale conformément à ce que les travaux préparatoires de la loi du 6 janvier 2014 relative à la sixième réforme de l'Etat préconisaient : « dans un souci de cohérence optimale en matière de protection de la jeunesse, le critère de rattachement territorial et de détermination de la compétence de la juridiction sera identique. Dès lors, pour ce qui concerne la compétence matérielle transférée en matière de mesures qui peuvent être prises à l'égard de mineurs qui ont commis un fait qualifié d'infraction, c'est également le critère de la résidence des parents, tuteurs ou personnes qui ont la garde de la personne de moins de dix-huit ans qui constitue le critère approprié afin de déterminer quelle réglementation parmi celles édictées par les communautés ou la Commission communautaire commune doit être appliquée par le tribunal de la jeunesse territorialement compétent. Ce critère permet de localiser l'objet de la norme édictée dans l'aire de compétence d'une des communautés ou de la Commission communautaire commune. À défaut de résidence de ces personnes en Belgique ou lorsque leur résidence est inconnue ou incertaine, le critère de rattachement territorial sera le lieu où l'intéressé a commis le fait qualifié d'infraction, le lieu où il est trouvé ou le lieu où la personne où l'établissement auquel il a été confié par les instances compétentes a sa résidence ou son siège»².

Artikel 3

Dit artikel preciseert het toepassingsgebied van de ontwerpordonnantie en voorziet een aanknopingspunt naar het voorbeeld van de territoriale bevoegdheid van de jeugdrechtbank bepaald in artikel 44 van de wet van 8 april 1965 voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, in overeenstemming waarmee de voorbereidende werkzaamheden voor de wet van 6 januari 2014 betreffende de zesde staatshervorming het volgende aanbevelen: "Met het oog op optimale coherentie inzake jeugdbescherming zullen het territoriaal aanknopingscriterium en het bevoegdheidscriterium van de rechtbank identiek zijn. Derhalve is, wat betreft de overgedragen materiële bevoegdheid inzake de maatregelen die kunnen worden genomen ten aanzien van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, het criterium van de verblijfplaats van de ouders, voogden of personen die de hoede over de minderjarige hebben dan ook het geschikte criterium met toepassing waarvan kan worden bepaald welke van de door de gemeenschappen of de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie uitgevaardigde regelingen door de territoriaal bevoegde jeugdrechtbank moeten worden toegepast. Dit criterium laat toe om het voorwerp van de uitgevaardigde norm te lokaliseren binnen het bevoegdheidsgebied van hetzij een van de gemeenschappen, hetzij de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Wanneer deze personen geen verblijfplaats hebben in België of wanneer hun verblijfplaats onbekend is of niet vaststaat, zal het criterium van territoriale aanhechting de plaats zijn waar de betrokkene het als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd, de plaats waar hij wordt aangetroffen of de plaats waar de persoon verblijft of waar de inrichting gevestigd is waaraan hij door de bevoegde instanties werd toevertrouwd of waar de inrichting haar zetel heeft"¹⁴.

² Proposition devenue la loi spéciale du 6 janvier 2014 relative à la sixième réforme de l'Etat, *Doc. Parl., Sénat*, 2013-2014, n°5-2232/001, 57.

¹⁴ Voorstel dat leidde tot de bijzondere wet van 6 januari 2014 betreffende de Zesde Staatshervorming, *Parl. Doc., Senaat*, 2013-2014, nr. 5-2232/001, 57.



CHAPITRE 2. Droits fondamentaux et principes de l'administration de la justice des mineurs

Article 4 à 7

Ces articles reconnaissent au jeune le droit à l'aide et à la protection de la jeunesse organisées par le projet d'ordonnance et prévoient que quiconque concourt à l'exécution de cette dernière est tenu de prendre en considération l'intérêt supérieur du jeune et de respecter les droits et libertés qui lui sont reconnus notamment par la Convention internationale relative aux droits de l'enfant, la Convention européenne de sauvegarde des droits et libertés fondamentales et par la Constitution.

Les principes de l'administration de la justice des mineurs énumérés au sein du Titre préliminaire de la loi du 8 avril 1965 sont ici repris en substance : droit d'être informés du contenu de leurs droits et libertés à tous les stades de la procédure et dans un langage accessible de type « childfriendly », en cas de poursuite pour un fait qualifié infraction, les entraves à la liberté des jeunes ne peuvent être qu'exceptionnelles et priorité doit être donnée aux mesures de substitutions aux procédures judiciaires.

Les droits des jeunes doivent être respectés sans discrimination directe ou indirecte par les services publics ou privés et par toutes les personnes qui apportent leurs concours au projet. Référence est ici faite à l'ordonnance du visant à promouvoir la diversité et à lutter contre la discrimination dans les institutions, centres et services relevant de la compétence de la Commission communautaire commune ainsi que dans les Services du Collège réuni de la Commission communautaire commune.

Les articles 76 et 77 de la loi du 8 avril 1965 sont en conséquence abrogés.

Le principe selon lequel l'aide et la protection de la jeunesse se déroulent prioritairement dans le milieu de vie du jeune, l'éloignement de celui-ci en étant l'exception est inscrit et,

HOOFDSTUK 2. Fundamentele rechten en beginselen van de rechtsbedeling van minderjarigen

Artikelen 4 tot 7

Deze artikelen erkennen voor de jongere het recht op hulp en jeugdbescherming zoals ingericht door de ontwerpordonnantie en voorzien dat al wie tot de uitvoering hiervan bijdraagt, het hoger belang van de jongere in aanmerking moet nemen en de rechten en vrijheden moet respecteren die hem met name door het Internationaal Verdrag voor de rechten van het Kind, het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten en de fundamentele vrijheden en door de Grondwet gegarandeerd worden.

De principes van rechtsbedeling aan minderjarigen die in de voorlopige titel van de wet van 8 april 1965 opgesomd zijn, worden hier in essentie overgenomen: het recht om ingelicht te worden over de inhoud van hun rechten en vrijheden in geval van vervolging voor een als misdrijf omschreven feit in alle stadia van de procedure en in een toegankelijke kindvriendelijke taal, de vrijheid van de jongeren kan slechts uitzonderlijk ingeperkt worden en er moet de voorkeur gegeven worden aan vervangingsmaatregelen in de plaats van gerechtelijke procedures.

De rechten van de jongeren moeten gerespecteerd worden door de openbare of private diensten en door ieder persoon die tot het project bijdraagt, zonder rechtstreekse of onrechtstreekse discriminatie. Hier wordt er verwezen naar de ordonnantie van ... ter bevordering van diversiteit en ter bestrijding van discriminatie in de instellingen, centra en diensten die onder de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie vallen.

Artikels 76 en 77 van de wet van 8 april 1965 worden bijgevolg ingetrokken.

Het principe dat bepaalt dat de jeugdzorg en jeugdbescherming bij voorkeur in de leefomgeving van de jongere plaatsvinden, waarbij het verlaten van deze leefomgeving

dans ce dernier cas de figure, sauf si ceci est contraire à son intérêt, il est veillé au respect du droit aux relations personnelles du jeune et de ses parents ainsi qu'avec ses frères et sœurs.

Articles 8 à 9

Ces articles concernent exclusivement la partie « protection de la jeunesse ». L'article 8 définit quels sont les objectifs de la protection de la jeunesse tandis que l'article 9 prévoit le principe fondamental selon lequel les mineurs ne peuvent, en aucun cas, être assimilés aux majeurs quant à leur degré de responsabilité et aux conséquences de leurs actes. Ce principe est à la base du système protectionnel qui a été maintenu au sein du projet d'ordonnance.

Article 10

Cet article renvoie à l'article 458 du code pénal qui est applicable à toute personne qui concourt à l'application du projet d'ordonnance en matière de secret professionnel. Les obligations en matière de secret professionnel n'empêchent pas l'application de l'article 422bis du Code pénal relatif à la non-assistance à personne en danger comme le mentionne l'article 458bis.

TITRE II – L'AIDE CONTRAINTE AUX JEUNES ET A LEUR FAMILLE

CHAPITRE I. Les conditions d'intervention du tribunal de la jeunesse.

Article 11 et 12

Ces articles reproduisent les articles 8 et 9 de l'ordonnance du 29 avril 2004. Les seules modifications qui ont été apportées sont les références aux décrets communautaires qui ont été modifiées depuis l'adoption de l'ordonnance du 29 avril 2004.

Ces deux articles maintiennent donc la subsidiarité de l'aide contrainte par rapport à l'aide volontaire ainsi que les deux modes

exception is, wordt ingeschreven en er wordt, in dit laatste geval, behalve indien dit tegen zijn belang ingaat, toegezien op de naleving van het recht op persoonlijke omgang van de jongere en van diens ouders, alsook met zijn broers en zussen.

Artikelen 8 tot 9

Deze artikelen betreffen uitsluitend het gedeelte "jeugdbescherming". Artikel 8 bepaalt de doelstellingen van de jeugdbescherming, terwijl artikel 9 het basisprincipe voorziet dat bepaalt dat minderjarigen in geen enkel geval gelijkgesteld kunnen worden met meerderjarigen wat betreft hun mate van verantwoordelijkheid en de gevolgen van hun handelingen. Dit principe ligt aan de basis van het beschermingssysteem dat in de ontwerpordonnantie gehanteerd wordt.

Artikel 10

Dit artikel verwijst naar de artikel 458 van het Strafwetboek dat inzake beroepsgeheim op elke persoon die bijdraagt tot de toepassing van de ontwerpordonnantie van toepassing is. De verplichtingen inzake beroepsgeheim verhinderen niet de toepassing van artikel 422bis van het Strafwetboek in verband het verzuimen van het verlenen van hulp aan een persoon die in gevaar verkeert zoals artikel 458bis dat vermeldt.

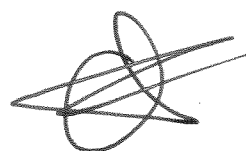
TITEL II – GEDWONGEN HULPVERLENING AAN JONGEREN EN HUN GEZIN

HOOFDSTUK I. De voorwaarden voor het optreden van de jeugdrechtsbank.

Artikelen 11 en 12

Deze artikelen nemen de artikelen 8 en 9 uit de ordonnantie van 29 april 2004 over. De enkele wijzigingen die werden aangebracht, zijn de verwijzingen naar de gemeenschapsdecreten die gewijzigd werden sinds de goedkeuring van de ordonnantie van 29 april 2004.

Deze twee artikels behouden dus de subsidiariteit van de gedwongen hulpverlening ten opzichte van de vrijwillige hulpverlening, alsook de twee



d'intervention du tribunal de la jeunesse en matière d'aide contrainte à savoir l'intervention dite « normale » et l'intervention du tribunal en cas d'urgence. A noter qu'à la demande des juges de la jeunesse, la possibilité de prendre plusieurs mesures visées à l'article 14 de l'avant-projet a été ajoutée en lieu et place d'une seule mesure.

CHAPITRE II. La phase préparatoire

Article 13

La durée de la phase préparatoire est fixée à neuf mois.

La loi du 8 avril 1965 fixe la durée de la phase préparatoire à 6 mois pour les mineurs poursuivis du chef d'un fait qualifié infraction. Aucun sanction n'existait cependant en cas de dépassement du délai avec pour conséquence que dans certains arrondissements judiciaires, un jugement n'intervenait parfois que des années plus tard voire jamais.

En ce qui concerne l'aide contrainte à la jeunesse, l'ordonnance du 29 avril 2004 prévoit la durée maximum des mesures provisoires qui est limitée à six mois. Passé les six mois, les mesures cessent de plein droit à moins qu'à la demande du jeune, de sa famille ou de ses familiers, elles ne soient préalablement prolongées par jugement pour une ou plusieurs périodes ne dépassant pas le jour où il est statué au fond.

Que ce soit pour l'application du Titre II ou du Titre III, le présent projet fixe désormais la durée de la phase préparatoire à neuf mois et la sanction en cas de dépassement est la cessation des mesures provisoires.

Le délai initialement prévu de six mois est étendu à neuf mois car, dorénavant, la phase préparatoire court, pour les mineurs en dangers, de la saisine du juge de la jeunesse jusqu'au jugement au fond du tribunal de la jeunesse et non plus jusqu'à la communication par le juge de son dossier au procureur du Roi. Si dans la pratique, en ce qui concerne les mineurs en danger, le délai de six mois ne

wijzen van tussenkomst van de jeugdrechtbank inzake gedwongen hulpverlening, namelijk de zogenaamde "normale" tussenkomst, en de tussenkomst van de rechtbank in geval van nood. Er dient opgemerkt dat op vraag van de jeugdrechters, de mogelijkheid opgenomen is om meerdere in artikel 14 van het voorontwerp bedoelde maatregelen in de plaats van één enkele maatregel te nemen.

HOOFDSTUK II. De voorbereidende fase

Artikel 13

De duur van de voorbereidende fase is vastgesteld op negen maanden.

De wet van 8 april 1965 legt de duur van de voorbereidende fase vast op 6 maanden voor minderjarigen die voor een als misdrijf omschreven feit vervolgd worden. Er bestond echter geen sanctie wanneer de termijn overschreden werd, met als gevolg dat in bepaalde gerechtelijke arrondissementen een vonnis pas jaren later, of zelfs nooit, uitgesproken werd.

Wat betreft de gedwongen jeugdzorg bepaalt de ordonnantie van 29 april 2004 de maximale duur van de voorlopige maatregelen, die beperkt is tot zes maanden. Na zes maanden lopen de maatregelen van rechtswege ten einde, tenzij ze op vraag van de jongere, zijn gezin of zijn leefgenoten vooraf bij vonnis verlengd werden voor een of meerdere periodes die de dag waarop er een uitspraak ten gronde gevallen is niet mogen overschrijden.

Of het nu voor de toepassing van Titel II of Titel III is, dit ontwerp legt voortaan de duur van de voorbereidende fase vast op negen maanden en de sanctie in geval van overschrijding is het opschorten van de voorlopige maatregelen.

De termijn van zes maanden die oorspronkelijk voorzien was, wordt verlengd tot negen maanden, aangezien de voorbereidende fase voor minderjarigen in gevaar voortaan loopt vanaf de aanhangigmaking bij de jeugdrechter tot aan het vonnis ten gronde van de jeugdrechtbank, en niet meer tot aan de overdracht van het dossier van de rechter aan de Procureur des Konings. Hoewel de termijn van zes maanden voor minderjarigen in



posait pas de problème, pour les mineurs dits délinquants, il y risquait d'y avoir une absence de mesures, quel que soit le fait commis, pendant plusieurs mois entre la communication du dossier par le juge au parquet, les deux mois dont dispose le parquet pour citer au fond et le prononcé d'un jugement.

Le projet d'ordonnance souhaitant prévoir une durée de phase provisoire identique pour les mineurs en dangers et les mineurs poursuivis du chef d'un fait qualifié infraction, choisit dès lors d'être fait de prolonger la phase préparatoire jusqu'au prononcé du jugement (cf. la définition de la phase préparatoire à l'article 2, 19°) et, par conséquent, de l'augmenter de trois mois qui englobent donc les deux mois dont le parquet dispose pour citer en audience publique.

De plus, il est désormais prévu que le juge communique son dossier au procureur du Roi pour fixation à l'audience au plus tard six mois après la saisine du juge et ceci pour s'assurer qu'un jugement puisse être rendu dans les neuf mois.

Contrairement à ce qui est prévu pour la protection de la jeunesse, la durée de la phase préparatoire dans le cas de l'aide contrainte à la jeunesse ne peut faire l'objet de prolongation. Ceci était déjà le cas sous l'ordonnance du 29 avril 2004 et les praticiens de celle-ci n'ont pas remis en cause ce principe.

Enfin, le §3 concerne les dispositions applicables en cas d'appel des mesures provisoires.

gevaar in de praktijk niet voor problemen zorgde, dreigde er voor de zogenaamde delinquente minderjarigen een gebrek aan maatregelen, ongeacht het gepleegde feit, in de maanden tussen de overmaking van het dossier door de rechter aan het parket, namelijk de twee maanden waarover het parket beschikt om de minderjarige te dagvaarden voor een uitspraak ten gronde en de uitspraak.

De ontwerpordonnantie wilde eenzelfde duur van de voorlopige fase voor minderjarigen in gevaar en die voor minderjarigen die vervolgd worden voor een als misdrijf omschreven feit. Daarom werd er gekozen om de voorbereidende fase te verlengen tot aan de uitspraak van het vonnis (cf. de definitie van de voorbereidende fase in artikel 2, 19°), namelijk met drie maanden, waaronder dus de twee maanden waarover het parket beschikt om de minderjarige te dagvaarden voor een openbare terechtzitting.

Bovendien is voortaan voorzien dat de jeugdrechter zijn dossier ten laatste zes maanden na de aanhangigmaking bij de jeugdrechter aan de procureur des Konings voor vastlegging op zitting overmaakt om er zich van te vergewissen dat binnen de negen maanden een vonnis uitgesproken kan worden.

In tegenstelling tot wat voorzien is voor de jeugdbescherming, kan de duur van de voorbereidende fase in het geval van de gedwongen jeugdzorg niet het voorwerp zijn van een verlenging. Dit was reeds het geval tijdens de ordonnantie van 29 april 2004 en op het terrein heeft men dit principe niet in vraag gesteld.

Tot slot heeft §3 betrekking op de bepalingen die van toepassing zijn in geval van beroep tegen de voorlopige maatregelen.



CHAPITRE III. Les mesures d'aide à disposition du juge et du tribunal de la jeunesse

Article 14

L'article 14 énumère les mesures qui peuvent être prises par le juge et le tribunal de la jeunesse saisi sur base de l'article 11 (procédure normale) du projet d'ordonnance tandis que l'article 16 énumère les mesures qui peuvent être prises par le juge de la jeunesse lorsqu'il est saisi sur base de l'article 12 (urgence).

Les mesures sont identiques à celle prévues par l'ordonnance du 29 avril 2004 à l'exception de l'ajout, à la demande des juges de la jeunesse bruxellois, d'un point à l'article 14, §1^{er}, 2) : « e) respecter d'autres conditions dont le juge ou le tribunal précise les modalités ».

En ce qui concerne les mesures de type « médical », le projet d'ordonnance tente de concilier à la fois les besoins des juges de la jeunesse en terme de mesures appropriées, la réalité du secteur de la santé et de ses dispositifs (hôpitaux, services pédopsychiatriques, services de soins en santé mentale, centres de santé mentale, services psycho-médicosocial, Unités de traitements intensifs dits « UTI », centres compétents en matière d'assuétudes) et l'enseignement de la Cour Constitutionnelle tiré de son arrêt du 13 mars 2008³.

La Cour a en effet estimé que :

B.16.4. Le droit à l'intégrité physique et psychique constitue un aspect fondamental du droit au respect de la vie privée. Une atteinte à cette intégrité, même si elle est limitée, comme dans le cas d'une intervention médicale forcée, peut donc constituer une ingérence dans la vie privée (CEDH, 5 juillet 1999, Matter c. Slovaquie, § 64; CEDH, 22 juillet 2003, Y.F. c. Turquie, § 33). Toute ingérence des autorités

HOOFDSTUK III. De hulpverleningsmaatregelen die ter beschikking staan van de rechter en de jeugdrechtbank

Artikelen 14

Artikel 14 somt de maatregelen op die door de rechter en de jeugdrechtbank genomen kunnen worden op grond van artikel 11 (normale procedure) van de ontwerpordonnantie, terwijl artikel 16 de maatregelen opsomt die door de jeugdrechter genomen kunnen worden wanneer deze op grond van artikel 12 (noodgeval) aanhangig gemaakt wordt.

De maatregelen zijn dezelfde als die voorzien door de ordonnantie van 29 april 2004, met uitzondering van de toevoeging, op vraag van de Brusselse jeugdrechters, van een punt in artikel 14, §1, 2): "e) het naleven van andere voorwaarden waarvan de rechter of de rechtbank de modaliteiten bepaalt".

Wat betreft de maatregelen van het type "mentale gezondheid en verslavingen" tracht het ontwerp van ordonnantie de noden van de jeugdrechters op het vlak van gepaste maatregelen met de realiteit van de sector van de gezondheidszorg en diens voorzieningen (ziekenhuizen, kinderspsychiatrische diensten, diensten voor geestelijke gezondheidszorg, centra voor geestelijke gezondheid, psycho-medisch-sociale diensten, de Intensieve behandelingseenheden (IBE's genoemd), centra bevoegd voor verslavingen), en daarnaast ook met de aanbevelingen die het voornoemde arrest van 13 maart 2008 van het Grondwettelijk Hof heeft opgeleverd, te verzoenen.

Het Hof heeft namelijk het volgende geoordeeld:

B.16.4. Het recht op fysische en psychische integriteit vormt een fundamenteel aspect van het recht op eerbiediging van het privéleven. Een aantasting van die integriteit, zelfs indien die beperkt is, zoals in geval van een verplichte medische behandeling, kan derhalve een inmenging in het privéleven vormen (EHRM, 5 juli 1999, Matter t. Slowakije, § 64; EHRM, 22 juli 2003, Y.F. t.

³ C.C., 13 mars 2008, n° 49/2008, M.B. 14-04-2008.



dans le droit au respect de la vie privée doit être prescrite par une disposition législative suffisamment précise et correspondre à un besoin social impérieux, ce qui est le cas en l'espèce. Une intervention médicale forcée ne saurait être considérée comme une mesure justifiée que si la nécessité thérapeutique en est établie (mutatis mutandis CEDH, 19 juin 2007, Ciorap c. Moldavie, § 77).

B.16.5. Pour le placement résidentiel dans un service compétent en matière d'alcoolisme, de toxicomanie ou de toute autre forme de dépendance, le législateur a prévu explicitement que cette mesure ne peut être imposée que s'il ressort d'un rapport médical circonstancié de moins d'un mois que l'intégrité physique ou psychique de l'intéressé ne peut être protégée d'une autre manière. 45 En ce qui concerne les autres mesures qui impliquent un traitement médical obligatoire, ce qui est le cas pour le traitement ambulatoire auprès d'un service psychiatrique et pour le placement dans un service hospitalier, l'article 37, § 2, de la loi du 8 avril 1965 doit être interprété, à la lumière des dispositions conventionnelles précitées, comme imposant que ces mesures soient également fondées sur une appréciation médicale.

Pour toutes les dispositions prévues au sein du projet d'ordonnance qui concernent les mesures ambulatoires et les mesures de placements de type « santé » prises sur base du projet d'ordonnance, la nécessité thérapeutique de ces mesures doit est établie. de la manière suivante :

- Pour les suivi ambulatoires médicaux: sur la base d'un certificat médical ;
- Pour le placement dans un établissement approprié en vue de traitement à régime ouvert : sur base d'un certificat médical ou, s'il s'agit d'un service psychiatrique, sur base d'un certificat médical émanant d'un pédopsychiatre à la suite d'un examen

Turkije, § 33). Elke overheidsinmenging in het recht op eerbiediging van het privéleven moet worden voorgeschreven door een voldoende precieze wettelijke bepaling en beantwoorden aan een dwingende maatschappelijke behoefte, wat te dezen het geval is. Een verplichte medische behandeling kan slechts als een verantwoorde maatregel worden aangemerkt wanneer de therapeutische noodzaak ervan is vastgesteld (mutatis mutandis, EHRM, 19 juni 2007, Ciorap t. Moldavië, § 77).

B.16.5. Voor de residentiële plaatsing in een dienst die bevoegd is op het gebied van alcohol- of drugverslaving, of enige andere vorm van verslaving, heeft de wetgever uitdrukkelijk bepaald dat die maatregel slechts kan worden opgelegd indien uit een omstandig medisch verslag, dat minder dan een maand oud is, blijkt dat de fysieke of psychische integriteit van de betrokkene niet op een andere wijze kan worden beschermd. Wat de overige maatregelen betreft die een verplichte medische behandeling inhouden, wat het geval is voor de ambulante behandeling bij een psychiatische dienst en de plaatsing in een ziekenhuisdienst, moet artikel 37, § 2, van de wet van 8 april 1965, in het licht van de voormelde verdragsbepalingen, zo worden begrepen dat die maatregelen eveneens op een geneeskundige beoordeling dienen te zijn gesteund.

Voor alle bepalingen die voorzien zijn in de ontwerpordonnantie en die betrekking hebben op de ambulante maatregelen en de plaatsingsmaatregelen van het type "gezondheid", genomen op grond van de ontwerpordonnantie, moet de therapeutische noodzaak van deze maatregelen op volgende manier vastgesteld worden:

- Voor de medische ambulante opvolging: op basis van een medisch attest;
- Voor de plaatsing in een geschikte instelling met open afdeling met het oog op behandeling: op basis van een medisch attest of, indien het gaat om een psychiatische dienst, op bass van een medisch attest dat van een kinderpsychiater afkomstig is na een



attestant la nécessité thérapeutique de la mesure.

onderzoek dat de therapeutische noodzaak van de maatregel staat.

Les placements en établissements appropriés visés par l'article 14, §1^{er}, 10° peuvent consister en des placements en hôpital en vue de réaliser un bilan médico-psychologique ou dans un service compétent en matière d'alcoolisme, de toxicomanie ou de toute autre dépendance.

L'article 14 §3 précise que le placement en service psychiatrique en régime fermé sur décision médicale ne peut se faire qu'en vertu de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux.

Il précise en outre que le placement sur base de la loi de 1990 suspend, le cas échéant, les autres mesures prises qui sont incompatibles avec celle-ci.

Enfin, il précise que la levée de la mesure par le médecin-chef de service, conformément à l'article 12, 3°, ou 19, de la loi du 26 juin 1990, n'est effective qu'après un délai de cinq jours ouvrables à compter du jour où le juge ou le tribunal de la jeunesse en est informé de manière à permettre à ces derniers de statuer sur toute autre mesure qu'ils jugent utile.

Un accord de coopération pourra être conclu avec le secteur de la santé mentale, au niveau fédéral, sur ces points.

Enfin, un §6 est ajouté qui prévoit que juge de la jeunesse rend visite au moins une fois par semestre à tout mineur qui fait l'objet d'une mesure de placement ou au jeune pour lequel le juge l'a autorisé à se fixer dans une résidence autonome ou supervisée. Ce faisant, l'article 74 de la loi du 8 avril 1965 qui était déjà abrogé à l'égard des mineurs poursuivis pour un fait qualifié infraction l'est également pour les mineurs en danger.

De plaatsingen in geschikte instellingen bedoeld door artikel 14, §1, 10° kunnen bestaan uit plaatsingen in ziekenhuizen om een psychomedische balans op te maken of de plaatsingen in een dienst bevoegd voor alcoholisme, drugsverslaving of elke andere verslaving.

Artikel 14 §3 preciseert dat de plaatsing in psychiatrische dienst in gesloten afdeling naar aanleiding van een medische beslissing enkel kan gebeuren krachtens de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke.

Het preciseert bovendien dat de plaatsing op basis van de wet van 1990, in voorkomend geval, de andere maatregelen die er onverenigbaar mee zijn, opschort.

Tot slot preciseert hij dat de opheffing van de maatregel door de arts-diensthoud, in overeenstemming met artikel 12, 3°, of 19, van de wet van 26 juni 1990, slechts ingaat na een termijn van vijf werkdagen, te tellen vanaf de dag waarop de rechter of de jeugdrechtbank hierover ingelicht is. Op die manier kunnen zij zich nog uitspreken over elke andere maatregel die ze nuttig achten.

Wat deze punten betreft, zal er op federaal niveau een samenwerkingsovereenkomst afgesloten kunnen worden met de sector van de geestelijke gezondheidszorg.

Ten slotte wordt er een §6 toegevoegd die bepaalt dat de jeugdrechter iedere minderjarige die het voorwerp van een plaatsingsmaatregel uitmaakt of de jongere voor wie de rechter de toelating gegeven heeft om in een zelfstandig verblijf of met toezicht te verblijven minstens één keer per semester bezoekt. Hierdoor wordt artikel 74 van de wet van 8 april 1965 die al ten aanzien van minderjarigen die voor een als misdrijf omschreven feit vervolgd worden, ingetrokken was, ook voor minderjarigen in gevaar ingetrokken.

Article 15

L'article 15 fixe la durée des mesures prises en procédure normale qui est, comme cela était déjà le cas au sein de l'ordonnance du 29 avril 2004 :

- pour les mesures provisoires : 9 mois sauf prolongation demandée par le jeune, sa famille, ses familiers ou le procureur du Roi. En pareil cas, elles sont prolongées par jugement intervenant avant la fin de la mesure et ne peuvent dépasser le jour où il est statué au fond. A noter que la prolongation peut se faire par un jugement avant dire droit.
- pour les mesures au fond : d'un an maximum pouvant être prolongées d'année en année sauf les mesures prescrivant un projet éducatif et les mesures de placement en institution.

A l'instar de l'ordonnance du 29 avril 2004, les mesures prennent fin le jour où le jeune atteint l'âge de 18 ans. Elles peuvent cependant être prolongées au préalable par jugement à la demande du jeune, de sa famille ou familiers ou du procureur du Roi et pour une ou plusieurs périodes ne dépassant pas le jour où le jeune atteint l'âge de 20 ans.

En ce qui concerne la modification des mesures et leur rapport, un ajout a été apporté à l'article 15§4 à la demande des juges de la jeunesse bruxellois à ce qui existait par rapport à l'ordonnance de 2004 : les mesures peuvent dorénavant être modifiées ou rapportées d'office par le juge ou le tribunal.

Article 16.

Cet article a trait à la procédure urgente et reprend entièrement l'article 12 de l'ordonnance du 29 avril 2004 relative à l'aide à la jeunesse. Les seules modifications sont :

- aux §3, alinéa 1 et §4, alinéa 2 : le

Artikel 15.

Artikel 15 stelt de duur van de maatregelen vast die in een normale procedure genomen zijn. Deze duur bedraagt, zoals dit reeds het geval was in de ordonnantie van 29 april 2004:

- voor de voorlopige maatregelen: 9 maanden, behoudens verlenging op verzoek van de jongere, zijn gezin, zijn leefgenoten of de procureur de Konings. In dergelijk geval worden ze verlengd door vonnis voor het einde van de maatregel en ze mogen de dag dat er een uitspraak ten gronde gebeurt niet overschrijden. Er dient opgemerkt dat de verlenging kan gebeuren door een vonnis alvorens recht te doen.
- voor de maatregelen ten gronde: maximaal één jaar, jaar na jaar vernieuwbaar, met uitzondering van de maatregelen die een opvoedend project voorschrijven en de maatregelen die de jongere in een instelling plaatsen.

Naar het voorbeeld van de ordonnantie van 29 april 2004 lopen de maatregelen af op de dag dat de jongere de leeftijd van 18 jaar bereikt. Ze kunnen evenwel voorafgaandelijk door vonnis verlengd worden op verzoek van de jongere, zijn gezin of familieleden of de procureur des Konings voor een of meerdere periodes die de dag dat de jongere de leeftijd van 20 jaar bereikt niet overschrijden.

Wat betreft de wijziging van de maatregelen en hun intrekking werd er op vraag van de Brusselse jeugdrechters een toevoeging aangebracht in artikel 15, §4 ten opzichte van de ordonnantie van 2004: de maatregelen kunnen voortaan van ambtswege door de rechter of de rechtbank gewijzigd of ingetrokken worden.

Artikel 16.

Dit artikel houdt verband met de dringende procedure en omvat volledig artikel 12 van de ordonnantie van 29 april 2004 betreffende de jeugdhulpverlening. De enige wijzigingen zijn:

- in §3, 1 ste lid en §4, 2de lid: de

remplacement des mots
« ondersteuningscentrum jeugdzorg
mais les termes actuels
« gemandateerde voorzieningen »

- au §4, alinéa 2 : le remplacement du mot « immédiatement » par « dès qu'il homologue l'accord » au motif que tel que cela était formulé, il y avait un vide puisque la mesure du juge n'était levée qu'à dater de la connaissance de l'accord intervenu chez le conseiller. Cependant, l'accord en lui-même n'entraîne cependant en vigueur qu'au moment de son homologation par le juge.
- §4, alinéa 7 : le procureur du Roi a été ajouté dans les destinataires de l'information selon laquelle aucun accord n'a été intervenu. De manière à permettre au procureur de pouvoir saisir à temps le juge de la jeunesse s'il l'estime opportun, il a été ajouté que cette information doit leur parvenir au plus tard trois jours ouvrables avant l'expiration du délai de trente jours. Il va de soi que si un accord devait néanmoins se conclure durant ces trois derniers jours, la priorité sera bien évidemment donnée à celui-ci.

vervanging van de woorden
« ondersteuningscentrum jeugdzorg »
door de huidige termen « gemandateerde
voorzieningen »

- in §4, 2de lid: de vervanging van het woord « onmiddellijk » door « zodra hij het akkoord homologeert » met als reden dat zoals het geformuleerd was, er een leemte was omdat de maatregel van de jeugdrechter pas opgeheven werd vanaf de kennisgeving van het tot stand gebrachte akkoord bij de consulent. Het akkoord zelf trad evenwel pas in werking op het ogenblik van de homologatie door de jeugdrechter.
- §4, 7ste lid: de procureur des Koning is toegevoegd in de bestemmingen van de informatie naargelang geen enkel akkoord tot stand gekomen is. Om de procureur de gelegenheid te bieden om tijdig de zaak bij de jeugdrechter aanhangig te maken indien hij dit opportuun acht, werd toegevoegd dat deze informatie hen ten laatste drie werkdagen voor het verstrijken van de termijn van dertig dagen moet bereiken. Het spreekt vanzelf dat indien er gedurende die laatste drie dagen een akkoord afgesloten zou worden, hier natuurlijk voorrang aan gegeven zou worden.

TITRE III – LA PROTECTION DES JEUNES POURSUIVIS DU CHEF D'UN FAIT QUALIFIE INFRACTION

Les commentaires des articles du présent Titre précisent les dispositions de la loi du 8 avril 1965 qui sont reprises, maintenues, modifiées ou abrogées.

CHAPITRE I. Champ d'application

Article 17

Cet article concerne le champ d'application *ratione personae* du Titre III du projet d'ordonnance. Le projet d'ordonnance est applicable au jeune poursuivi du chef d'un fait qualifié infraction s'il était âgé de plus de douze ans et de moins de dix-huit ans au moment du ou des faits qui ont provoqué la

TITEL III – DE BESCHERMING VAN JONGEREN DIE VERVOLGD WORDEN VOOR EEN ALS MISDRIJF OMSCHREVEN FEIT

De toelichting bij de artikelen van deze Titel preciseren de bepalingen van de wet van 8 april 1965 die overgenomen, behouden, gewijzigd of ingetrokken worden.

HOOFDSTUK I. Toepassingsgebied

Artikel 17

Dit artikel heeft betrekking op het toepassingsgebied *ratione personae* van Titel III van de ontwerpordonnantie. De ontwerpordonnantie is van toepassing op de jongere die voor een als misdrijf omschreven feit vervolgd wordt en die ouder dan twaalf jaar en jonger dan achttien jaar oud is op het moment

procédure.

L'article 17 § 2 crée une présomption irréfragable de non-responsabilité des jeunes âgés de moins de douze ans au moment de la commission de faits infractionnels. La loi du 8 avril 1965 permettait quant à elle, à l'égard des jeunes de moins de douze ans, de prendre une mesure de réprimande, de surveillance par le service social compétent ou de les soumettre à un accompagnement éducatif intensif et à un encadrement individualisé. Dorénavant, en cas de fait infractionnel commis par un jeune avant l'âge de douze ans accomplis, le procureur du Roi ne pourra que renvoyer l'affaire aux services compétents des Communautés dans le cadre de l'aide à la jeunesse en vertu des décrets du 18 janvier 2018 et du 12 juillet 2013.

Si un fait infractionnel a été commis par un jeune entre ses douze et dix-huit ans et que ce dernier a atteint l'âge de dix-huit ans au moment du jugement, l'article 17 §3 prévoit, à l'instar de ce qui existait déjà sous la loi du 8 avril 1965, que la loi du 8 avril 1965 et le projet d'ordonnance lui sont applicables.

Article 18

Conformément à l'article 36, 4° de la loi du 8 avril 1965, le juge et du tribunal de la jeunesse sont saisis d'un fait infractionnel par réquisitions du ministère public. Et conformément à l'article 47 de la loi de 1965, le tribunal ne peut être saisi par une constitution de partie civile.

Article 19

Cet article, qui reprend l'article 36 bis de la loi du 8 avril 1965 à l'exception de la dernière phrase du dernier alinéa relatif à la détention préventive qui est considérée comme une règle procédurale restant de la compétence du législateur fédéral, stipule que les juridictions compétentes en vertu du droit commun connaissent des infractions en matière de roulage commises par des jeunes âgés de plus de seize ans. Une possibilité de dessaisissement de ces juridictions au profit du tribunal de la jeunesse existe néanmoins.

van de feiten waarvoor de procedure is opgestart.

Artikel 17, §2 creëert een onweerlegbaar vermoeden van niet-aansprakelijkheid van de jongeren van minder dan twaalf jaar oud op het moment dat de inbreuken gepleegd zijn. De wet van 8 april 1965 maakte het mogelijk om ten opzichte van jongeren van minder dan twaalf jaar een berispingsmaatregel te nemen, hen aan het toezicht van een bevoegde sociale dienst te onderwerpen of hen intensief opvoedkundig te laten begeleiden, met een geïndividualiseerde omkadering. Voortaan zal de procureur des Konings, in geval van een inbreuk die gepleegd is door een jongere van wie het twaalfde levensjaar nog niet is afgelopen, de zaak enkel kunnen doorverwijzen naar de bevoegde diensten van de Gemeenschappen, die op grond van de decreten van 18 januari 2018 en van 12 juli 2013 bevoegd zijn voor jeugdhulpverlening.

Indien een inbreuk werd gepleegd door een jongere tussen diens twaalf en achttien jaar en indien deze op het moment van het vonnis de leeftijd van achttien jaar bereikt heeft, voorziet artikel 17, §3, naar het voorbeeld van wat reeds in voege was onder de wet van 8 april 1965, dat de wet van 8 april 1965 en de ontwerpordonnantie op hem van toepassing zijn.

Artikel 18

In overeenstemming met artikel 36, 4° van de wet van 8 april 1965 worden inbreuken bij de rechter en de rechtbank via vorderingen van het openbaar ministerie aanhangig gemaakt. En in overeenstemming met artikel 47 van de wet van 1965 kan een zaak niet bij de rechtbank door een burgerlijke partijstelling aanhangig gemaakt worden.

Artikel 19

Dit artikel, dat artikel 36 bis van de wet van 8 april 1965 overneemt, met uitzondering van de laatste zin uit het laatste lid met betrekking tot de preventieve opsluiting, die beschouwd wordt als een procedureregulering, die een bevoegdheid blijft van de federale wetgever, bepaalt dat de rechtscolleges die op grond van het gemeen recht bevoegd zijn, verkeersinbreuken kennen die gepleegd zijn door jongeren van meer dan zestien jaar oud. Er bestaat echter een mogelijkheid tot onttrekking van deze rechtscolleges ten gunste



L'article 36bis de la loi du 8 avril 1965 est donc abrogé sauf la dernière phrase du dernier alinéa.

CHAPITRE 2. La médiation à la demande des parties

Articles 20 à 22

L'article 20 crée, en référence à l'article 3ter du Titre préliminaire du Code d'instruction criminelle, la « médiation à la demande des parties » qui permet aux parties de s'adresser à un service qui met en œuvre une médiation lorsque la médiation judiciaire (c'est-à-dire la médiation proposée par le parquet, le juge ou le tribunal et organisée par un service qu'ils désignent) n'est pas proposée par le parquet ou, à un stade ultérieur, par le juge ou le tribunal de la jeunesse.

L'article 3ter du Titre préliminaire du Code d'instruction criminelle, inséré par la loi du 22 juin 2005, prévoit en effet que : « La possibilité de recourir à une médiation est offerte aux personnes ayant un intérêt direct dans le cadre d'une procédure judiciaire, conformément aux dispositions légales y afférentes. La médiation est un processus permettant aux personnes en conflit de participer activement, si elles y consentent librement, et en toute confidentialité, à la résolution des difficultés résultant d'une infraction, avec l'aide d'un tiers neutre s'appuyant sur une méthodologie déterminée. Elle a pour objectif de faciliter la communication et d'aider les parties à parvenir d'elles-mêmes à un accord concernant les modalités et les conditions permettant l'apaisement et la réparation ».

Le Titre préliminaire du Code d'instruction criminelle s'appliquant aux mineurs poursuivis du chef d'un fait qualifié infraction, le projet d'ordonnance innove en créant la possibilité, pour les parties, de recourir à la médiation en dehors de tout mandat judiciaire pour des infractions commises par un mineur. En effet,

van de jeugdrechtbank.

Artikel 36bis van de wet van 8 april 1965 wordt dus ingetrokken, met uitzondering van de laatste zin uit het laatste lid.

HOOFDSTUK 2. Bemiddeling op vraag van de partijen

Artikelen 20 tot 22

Artikel 20 creëert, met verwijzing naar artikel 3ter van de Voorlopige Titel uit het Wetboek van Strafvordering, de "bemiddeling op vraag van de partijen", die de partijen de mogelijkheid biedt om zich tot een dienst te wenden die bemiddeling opzet wanneer de gerechtelijke bemiddeling (dit wil zeggen de door het parket, de jeugdrechter of jeugdrechtbank voorgestelde bemiddeling die door een dienst die ze aanwijzen georganiseerd wordt) niet door het parket, of in een later stadium, door de rechter of de jeugdrechtbank voorgesteld wordt.

Artikel 3ter van de Voorlopige Titel uit het Wetboek van Strafvordering, dat door de wet van 22 juni 2005 toegevoegd is, bepaalt namelijk het volgende: "Aan de personen die een rechtstreeks belang hebben in het kader van een gerechtelijke procedure wordt de mogelijkheid geboden om een beroep te doen op bemiddeling, overeenkomstig de desbetreffende wettelijke bepalingen. Bemiddeling is een proces dat aan personen in conflict toelaat om, als zij hier vrijwillig mee instemmen, actief en in alle vertrouwelijkheid deel te nemen aan het oplossen van moeilijkheden die voortvloeien uit een misdrijf, met de hulp van een neutrale derde en gebaseerd op een bepaalde methodologie. Ze heeft tot doel de communicatie te vergemakkelijken en partijen te helpen om zelf tot een akkoord te komen inzake de nadere regels en voorwaarden die tot pacificatie en herstel kunnen leiden".

Aangezien de Voorlopige Titel uit het Wetboek van Strafvordering van toepassing is op minderjarigen die voor een als misdrijf omschreven feit vervolgd worden, is de ontwerpordonnantie vernieuwend in die zin dat ze voor de partijen de mogelijkheid schept om een beroep te doen op bemiddeling voor inbreuken gepleegd door een minderjarige, zonder dat dit op

la loi du 8 avril 1965 ne permettait la médiation que sur mandat judiciaire.

Le projet d'ordonnance s'inspire fortement des articles 553 à 555 du Code d'instruction criminelle en ce qui concerne la procédure de mise en œuvre de la médiation à la demande des parties.

Cette médiation a vocation à intervenir dans chaque phase de la procédure protectionnelle, voire même après le prononcé d'un jugement. La seule condition est que le parquet doit avoir connaissance du fait qualifié infraction, c'est-à-dire qu'une plainte doit avoir été déposée. L'article 21 §3 prévoit les cas dans lesquels les parties peuvent s'adresser à un service mettant en œuvre la médiation à la demande des parties, à savoir lorsque soit le procureur ne propose pas la médiation protectionnelle dite « classique » visée à l'article 26, ou soit le juge ou le tribunal de la jeunesse ne propose pas l'offre restauratrice visée à l'article 50 du projet.

Le procureur du Roi, le juge ou le tribunal de la jeunesse veillent à ce que les personnes impliquées dans une procédure judiciaire soient informées sur la possibilité de recourir à une telle médiation.

Des protocoles de collaboration seront établis avec le parquet de Bruxelles pour la mise en œuvre de l'article 21 §4 alinéa 2.

L'article 21 est la reproduction de l'article 555 du Code d'instruction criminelle relatif au principe fondamental de la confidentialité de la médiation. Si cependant, en dépit du principe de confidentialité formulé, des documents confidentiels sont communiqués, ceux-ci seront d'office écartés des débats sauf si les parties ont consenti à les porter à la connaissance des autorités judiciaires. Dans ce dernier cas, l'article 23 prévoit que le juge ou le tribunal en font mention dans leur décision et peuvent en tenir compte.

Enfin, l'article 21 § 3 concerne l'obligation de secret du médiateur et l'article 22 prévoit que si des éléments de la médiation sont portés à la connaissance du juge ou du tribunal avec

gerechtigd bevel dient te gebeuren. De wet van 8 april 1965 stond bemiddeling daarentegen enkel toe op gerechtigd bevel.

De ontwerpordonnantie is sterk geïnspireerd op artikels 553 tot 555 van het Wetboek van Strafvordering wat betreft de procedure voor de uitvoering van de bemiddeling op vraag van de partijen.

Deze bemiddeling moet in elke fase van de beschermingsprocedure mogelijk zijn, zelfs na de uitspraak van een vonnis. De enige voorwaarde is dat het parket van het als misdrijf omschreven feit op de hoogte moet zijn, namelijk dat er een klacht moet zijn ingediend. Artikel 21, §3 voorziet de gevallen waarin de partijen zich kunnen wenden tot een dienst die de bemiddeling op vraag van de partijen verzorgt, namelijk wanneer de procureur des Konings geen zogenaamde « klassieke » beschermende bemiddeling voorstelt bedoeld in artikel 26 of wanneer de rechter of de jeugdrechtbank geen herstelrechtelijk aanbod voorstelt zoals bedoeld in artikel 50 van het ontwerp.

De procureur des Konings, de rechter of de jeugdrechtbank zien erop toe dat de personen die bij een gerechtelijke procedure betrokken zijn over de mogelijkheid om een beroep te doen op dergelijke bemiddeling ingelicht worden.

De samenwerkingsprotocollen voor de uitvoering van artikel 21, §4, 2de lid, zullen samen met het parket van Brussel opgesteld worden.

Artikel 21 neemt artikel 555 uit het Wetboek van Strafvordering met betrekking tot het basisprincipe van de vertrouwelijkheid van de bemiddeling over. Indien er echter ondanks het geformuleerde vertrouwelijkheidsprincipe vertrouwelijke documenten overgemaakt worden, zullen deze van ambtswege uit de debatten worden geweerd, behalve wanneer de partijen overeenkomen om hiervan aan de gerechtelijke instanties kennis te geven. In dit laatste geval bepaalt artikel 23 dat de rechter of de rechtbank hier in hun beslissing melding van maken en er rekening mee kunnen houden.

Ten slotte heeft artikel 21, § 3 betrekking op de geheimhoudingsplicht van de bemiddelaar en artikel 22 voorziet dat wanneer de jeugdrechter of de jeugdrechtbank met het akkoord van de

l'accord des parties, il en est fait mention dans la décision judiciaire.

partijen over elementen van bemiddeling ingelicht worden, hiervan in de gerechtelijke beslissing vermelding gemaakt wordt.

CHAPITRE 3. La phase d'information et les prérogatives du procureur du Roi

Section 1. Classement sans suite

Articles 23 à 25

Conformément aux articles 28 bis et suivants du Code d'Instruction Criminelle, le procureur du Roi juge de l'opportunité des poursuites et indique le motif des décisions de classement sans suite qu'il prend en la matière. Les articles 23 et 24 du projet d'ordonnance précisent que le classement peut être pur et simple ou précédé d'une lettre d'avertissement ou d'un rappel à la loi. Ces deux dernières possibilités sont décrites à l'article 25 qui reprend le contenu de l'article 45ter de la loi du 8 avril 1965 et qui est donc abrogé.

Les seules modifications apportées par rapport à l'article 45ter de la loi du 8 avril 1965 visent à utiliser les mots « personnes qui exercent l'autorité parentale sur le jeune » qui englobent les mots « les père et mère du jeune », « le tuteur » et « les représentants légaux ».

L'article 25 rappelle qu'en cas de classement sans suite du dossier par le parquet, les parties peuvent s'adresser à un service de médiation qui organise la médiation à la demande des parties.

Section 2. La médiation

Articles 26 à 32

Ces articles reprennent les dispositions de l'article 45 quater de la loi du 8 avril 1965 en les précisant. L'article 45quater est donc abrogé.

L'article 26 alinéa 1^{er} du projet d'ordonnance prévoit une obligation pour le procureur du Roi, lorsqu'une victime est identifiée, d'informer par écrit, le jeune, les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard, les personnes

HOOFDSTUK 3. De informatiefase en de voorrechten van de procureur des Konings

Afdeling 1. Seponering

Artikelen 23 tot 25

In overeenstemming met artikel 28 bis en volgende van het Wetboek van Strafvordering, oordeelt de procureur des Konings of het gepast is om de vervolging voort te zetten en geeft hij de redenen op voor het eventuele seponeren van de zaak. De artikelen 23 en 24 van het ontwerp van ordonnantie preciseren of de seponering op zichzelf kan staan of voorafgegaan wordt door een waarschuwingsbrief of een herinnering aan de wet. Deze twee laatste mogelijkheden worden beschreven in artikel 25 dat de inhoud van artikel 45ter van de wet van 8 april 1965 overneemt en dat dus ingetrokken wordt.

De enige aangebrachte wijzigingen ten opzichte van artikel 45ter van de wet van 8 april 1965 zijn erop gericht om de woorden "personen die het ouderlijk gezag over de jongere uitoefenen" te gebruiken die de woorden "de vader en moeder van de jongere", "de voogd" en "de wettelijke vertegenwoordigers" omvatten.

Artikel 25 herinnert eraan dat in geval van seponering van het dossier door het parket, de partijen zich kunnen richten tot een bemiddelingsdienst die de bemiddeling op vraag van de partijen organiseert.

Afdeling 2. Bemiddeling

Artikelen 26 tot 32

Deze artikelen nemen de bepalingen van artikel 45quater van de wet van 8 april 1965 over en preciseren ze. Artikel 45quater wordt dus ingetrokken.

Artikel 26 1ste lid van het ontwerp van ordonnantie voorziet een verplichting voor de procureur des Konings dat wanneer een slachtoffer geïdentificeerd is, de jongere, de

qui en ont la garde en fait ou en droit et la victime qu'elles peuvent participer à une médiation organisée par un service que le procureur désigne.

Il ne s'agit que d'une obligation d'information selon laquelle le procureur dispose du pouvoir de proposer une médiation. Si une des parties propose au procureur de participer à une médiation, le procureur du Roi n'est jamais tenu d'accepter. Cependant, s'il ne la propose pas ou s'il refuse de faire droit à la demande d'une partie, il doit expressément motiver cette décision conformément à l'article 27 §1^{er} du projet. Cette décision ne fait nullement obstacle à ce que la médiation visée aux articles 20 à 22 puisse se mettre en œuvre, comme le rappelle l'article 27, §2 du projet d'ordonnance, mais ce sera à l'initiative des parties.

L'article 26 alinéa 2 ne prévoit que la seule condition prévue à l'article 45 quater alinéa 2, 3° de la loi du 8 avril 1965 pour qu'une médiation puisse trouver à s'appliquer : qu'une victime soit identifiée. Il suit en cela l'arrêt rendu par la Cour Constitutionnelle le 13 mars 2008 précité qui annule l'article 45quater, § 1, deuxième alinéa, 1° et 2°).

L'article 28 précise les informations que le procureur donne aux parties.

Là où la loi du 8 avril 1965 autorisait l'intervention d'un avocat en amont de la procédure et au moment où l'accord entre parties était fixé, le projet étend l'intervention de celui-ci et prévoit désormais que toutes les parties, à savoir le jeune, la victime et les personnes qui exercent l'autorité parentale sur le jeune ou la victime si elle est mineure ont le droit de consulter et de se faire assister par un avocat à tout moment de la procédure. Il doit bien s'agir d'une faculté et non d'une obligation. Ainsi, le point de vue du mineur peut être garanti pendant la procédure. Si leur présence est rendue possible dans la mise en œuvre des offres restauratrices, elle n'est cependant pas imposée et ceci afin de ne pas mettre en échec un processus de médiation

personnes die het ouderlijk gezag ten aanzien van hem uitoefenen, de personen die er feitelijk of in rechte de hoede over hebben en het slachtoffer schriftelijk erover ingelicht worden dat ze aan een bemiddeling kunnen deelnemen die door een dienst georganiseerd wordt die door de procureur aangeduid wordt.

Het gaat hier enkel om een informatieverplichting volgens welke de procureur over de bevoegdheid beschikt om een bemiddeling voor te stellen. Indien een van de partijen aan de procureur voorstelt om aan een bemiddeling deel te nemen, is de procureur des Konings er nooit toe gehouden dit te aanvaarden. Wanneer hij ze echter niet voorstelt of hij weigert om aan het verzoek van een partij gevolg te geven, dan moet hij deze beslissing uitdrukkelijk overeenkomstig artikel 27 §1^{er} van het ontwerp motiveren. Deze beslissing verhindert in geen geval dat de in de artikelen 20 tot 22 bedoelde bemiddeling plaatsgrijpt, zoals artikel 27, §2 van het ontwerp van ordonnantie eraan herinnert, maar het zal dan op initiatief van de partijen zijn.

Artikel 26, 2de lid bepaalt enkel de voorwaarde, bedoeld in artikel 45 quater, lid 2, 3°, van de wet van 8 april 1965 die de toepassing van bemiddeling mogelijk maakt: er moet een slachtoffer vastgesteld zijn. Hieruit volgt het voornoemde arrest van het Grondwettelijk Hof van 13 maart 2008, dat artikel 45quater, §1, tweede lid, 1° en 2° intrekt.

Artikel 28 preciseert de informatie die de procureur aan de partijen geeft.

Terwijl de wet van 8 april 1965 de tussenkomst van een advocaat toestaat in aanloop naar de procedure en op het moment dat het akkoord tussen de partijen vastgesteld is, breidt het ontwerp deze tussenkomst uit en wordt er voortaan bepaald dat alle partijen, namelijk de jongere, het slachtoffer en de personen die het ouderlijk gezag uitoefenen ten opzichte van de jongere of het slachtoffer, indien het minderjarig is, in ieder stadium van de procedure het recht hebben een advocaat te raadplegen of zich door hem te laten bijstaan. Dit is een mogelijkheid en geen verplichting. Zo kan het standpunt van de minderjarige tijdens de procedure gegarandeerd worden. Hoewel de aanwezigheid van een advocaat bij de uitvoering van het herstelrechtelijk aanbod mogelijk gemaakt is, wordt ze echter niet

dans les cas où, par exemple, les victimes n'ont pas d'avocat parce qu'elles n'ont pas les moyens financiers de s'offrir les conseils d'un avocat. Il est rappelé ensuite que les personnes peuvent revenir sur leur décision de prendre part à la médiation à tout moment et que la médiation ne peut être mise en œuvre que si toutes les parties y adhèrent. Enfin, il est précisé que l'accord intervenu est signé par le jeune, les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard, la victime et, si cette dernière est âgée de moins de dix-huit ans, les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard.

L'article 29 règle la procédure selon laquelle se déroule la médiation.

Les mots prévus à l'article 45quater alinéa 6 de la loi de 1965 « Si, dans les huit jours de la réception de la proposition écrite du procureur du Roi, les personnes concernées n'ont fait aucune démarche envers le service de médiation, celui-ci prend contact avec elles » n'ont pas été repris au sein du projet car il ressort de la pratique des services qui mettent en œuvre les médiations judiciaires sur le territoire de Bruxelles-Capitale que, dans les faits, ils prennent d'office contact avec les parties après huit jours car ces dernières ne reçoivent souvent la proposition écrite du parquet que bien plus tard.

Ensuite, toujours en concertation avec les services de médiation, le délai de deux mois prévu au §2 de l'article 45quater a été allongé à trois mois pour l'envoi au parquet d'un rapport succinct sur l'état d'avancement de la médiation et le projet prévoit que si le service constate qu'une des parties ne consent pas à s'engager dans le processus, il en informe sans délai le procureur du Roi. En effet, s'il apparaît opportun de laisser le temps aux parties de bien considérer le processus médiateur, surtout pour les victimes, si la médiation ne peut être mise en œuvre le parquet doit en être informé le plus tôt possible.

L'article 30 porte sur l'accord de médiation intervenu qui doit être approuvé par le parquet

opgelegd, opdat een bemiddelingsprocedure niet zou mislukken in die gevallen dat, bijvoorbeeld, de slachtoffers geen advocaat hebben omdat ze niet over de financiële middelen beschikken om zich het advies van een advocaat te veroorloven. Er wordt vervolgens aan herinnerd dat de personen op ieder moment kunnen terugkomen op hun beslissing om deel te nemen aan de bemiddeling en de bemiddeling enkel toegepast kan worden indien alle partijen hiermee akkoord gaan. Ten slotte wordt er gepreciseerd dat het afgesloten akkoord ondertekend wordt door de jongere, de personen die het ouderlijk gezag ten aanzien van hem uitoefenen, het slachtoffer en, indien die laatste jonger dan achttien jaar is, de personen die ten aanzien van hem het ouderlijk gezag uitoefenen.

Artikel 29 regelt de procedure voor het verloop van de bemiddeling.

De woorden voorzien in artikel 45quater, 6de lid, van de wet van 1965 « Indien de betrokken personen binnen de acht dagen, te rekenen vanaf de ontvangst van het schriftelijke voorstel van de procureur des Konings, geen stappen ondernomen hebben bij de bemiddelingsdienst, neemt deze contact op met hen. » werden niet in het ontwerp overgenomen, aangezien uit de praktijk van de diensten die de gerechtelijke bemiddelingsdiensten op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad uitvoeren, blijkt dat zij na acht dagen van ambtswege contact opnemen met de partijen, aangezien deze het schriftelijk voorstel van het parket pas heel wat later ontvangen.

Vervolgens werd, nog steeds in overleg met de bemiddelingsdiensten, de termijn die in §2 van artikel 45quater voor het verzenden naar het parket van een beknopt verslag over de voortgangsstatus van de bemiddeling voorzien is, van twee tot drie maanden verlengd. Daarnaast bepaalt het ontwerp dat indien de dienst vaststelt dat een van de partijen zich niet voor dit proces wenst in te zetten, hij hierover onverwijld de procureur des Konings inlicht. Hoewel het gepast lijkt de partijen, en dan vooral de slachtoffers, de tijd te geven het bemiddelingsproces goed te overwegen, moet het parket wel zo snel mogelijk op de hoogte gebracht worden indien de bemiddeling niet uitgevoerd kan worden.

Artikel 30 betreft het tot stand gekomen bemiddelingsakkoord, dat door het parket

(sans possibilité pour lui de le modifier) sauf s'il est contraire à l'ordre public.

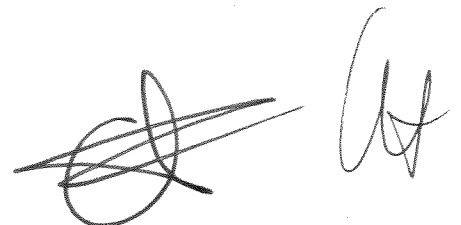
A l'instar de ce qui est prévu au sein de la loi du 8 avril 1965, l'exécution de l'accord par le jeune ne conduit pas nécessairement à l'extinction des poursuites. L'avis des services de médiations qui interviennent à Bruxelles a donc été suivi : « Nous considérons que la médiation et l'éventuelle réaction judiciaire sont 2 processus parallèles qui ne doivent pas être obligatoirement liés. Il en résulte qu'il est souhaitable de ne pas prévoir d'incidence automatique liée à l'aboutissement du processus de médiation (ni extinction automatique de l'action publique en cas d'exécution de l'accord de médiation, ni saisine automatique du tribunal en cas de non-aboutissement). (...) L'obligation de mettre fin à l'action publique risque de rigidifier un processus qui se doit d'être ouvert et dégagé au maximum de contraintes extérieures. En effet, la médiation est une démarche volontaire, un processus dans lequel les parties peuvent choisir de s'engager librement. Elle n'implique pas d'obligation de résultat. Lier directement son issue à un enjeu de classement sans suite va à l'encontre de l'esprit de la démarche. L'extinction de l'action publique pourrait :

- Freiner l'engagement des victimes dans la démarche qui, avec cette perspective d'extinction de l'action publique automatique, pourraient se sentir instrumentalisées au seul bénéfice du jeune ;
- Mettre une plus grande pression sur le jeune et ses civilement responsables en les conduisant à accepter une solution insatisfaisante ou à adopter une attitude « conformiste », dans le seul objectif d'extinction de l'action publique ;
- Donner une forme de pouvoir aux victimes en matière d'extinction ou non de l'action publique ;
- Exclure du champ de la médiation au niveau du parquet les faits d'une certaine gravité et par-là, favoriser leur renvoi vers le juge ou le tribunal de la jeunesse ;

goedgekeurd moet worden (zonder dat het dit kan wijzigen), behalve wanneer het indruist tegen de openbare orde.

Naar het voorbeeld van wat in de wet van 8 april 1965 bepaald is, leidt de uitvoering van het akkoord door de jongere niet noodzakelijkerwijs tot de uitdoving van de vervolgingen. De adviezen van de bemiddelingsdiensten die in Brussel werkzaam zijn, werden dus gevolgd: "Wij zijn van oordeel dat de bemiddeling en de eventuele gerechtelijke reactie 2 gelijktijdige processen zijn die niet verplicht aan elkaar gekoppeld moeten zijn. Hieruit volgt dat het wenselijk is om geen automatisch gevolg te verbinden aan het resultaat van het bemiddelingsproces (noch een automatisch verval van de strafvordering in geval van uitvoering van het bemiddelingsakkoord, noch automatische aanhangigmaking bij de rechtbank in geval van niet-afwerking). (...) De verplichting om een einde te stellen aan de strafvordering dreigt een proces dat open en zo onafhankelijk mogelijk van externe randvoorwaarden moet zijn, te stroef te maken. Bemiddeling is immers een vrijwillige maatregel, een proces waar de partijen vrij voor kunnen kiezen. Er zijn geen resultaatsverplichtingen aan verbonden. De afloop van dergelijk proces koppelen aan het al dan niet seponeren van de zaak gaat in tegen de geest van de aanpak. Het verval van de strafvordering zou:

- Het engagement afremmen van de slachtoffers die met dit vooruitzicht van een automatisch verval van de strafvordering zich gebruikt zouden kunnen voelen ten voordele van de jongere;
- Meer druk kunnen leggen op de jongere en zij die voor hem burgerlijk aansprakelijk zijn door hen ertoe aan te zetten een niet-bevredigende oplossing te aanvaarden of een "conformistische" houding aan te nemen, met als enige doel het verval van de strafvordering;
- Een soort van macht geven aan de slachtoffers met betrekking tot het al dan niet doen vervallen van de strafvordering;
- De feiten met een zekere ernst uitsluiten uit het veld van de bemiddeling op het niveau van het parket, en er bijgevolg voor zorgen dat ze voor de rechter of de jeugdrechtbank beslecht worden;



- Remettre en question la conclusion d'accords partiels (portant sur une partie des conséquences des faits) pourtant fréquents dans la pratique.

- Mettre à mal les autres victimes concernées par le même fait mais qui n'auraient pas été concernées par l'accord de médiation. En cas d'extinction de l'action publique, ces victimes n'auraient pour seule possibilité que de faire valoir leurs droits au civil.

Par ailleurs, l'extinction automatique de l'action publique peut poser problème dans l'hypothèse où plusieurs victimes sont concernées par un même fait (si certaines des victimes n'ont pas été associées au processus de médiation ou l'ont refusé).

Pour ces raisons, nous recommandons de donner au ministère public la possibilité d'évaluer l'opportunité de classer sans suite ou non une affaire, même si l'accord de médiation a été exécuté. Cette exécution d'accord constitue l'un des éléments dont il tient compte dans sa prise de décision »⁴.

Le projet prévoit cependant que si le procureur du Roi décide néanmoins de mettre en œuvre l'action publique, il doit expressément motiver sa décision.

Les articles 31 et 32 reprennent le prescrit de l'article 45 quater §4 relativement au principe de la confidentialité de la médiation.

- Het afsluiten van deelakkoorden (met betrekking tot een deel van de gevolgen van de feiten), die in de praktijk nochtans vaak voorkomen, op de helling zetten.

- De andere slachtoffers van hetzelfde feit, maar die niet bij het bemiddelingsakkoord betrokken zijn, schaden. Bij een verval van strafvordering zouden deze slachtoffers enkel over de mogelijkheid beschikken om hun rechten te laten gelden voor de burgerlijke rechtbank.

Het automatisch verval van de strafvordering kan voor problemen zorgen indien verschillende slachtoffers betrokken zijn bij eenzelfde feit (wanneer bepaalde slachtoffers niet bij het bemiddelingsproces betrokken zijn geweest of dit geweigerd hebben).

Om deze redenen raden wij aan om het openbaar ministerie de mogelijkheid te bieden om, zelfs indien het bemiddelingsakkoord uitgevoerd is, na te gaan of het opportuun is om een zaak al dan niet te seponeren. Deze uitvoering van het akkoord is een van de elementen waar het in zijn beslissing rekening mee houdt"¹⁵.

Het ontwerp bepaalt echter dat indien de procureur des Konings echter beslist om de strafvordering toe te passen, hij zijn beslissing uitdrukkelijk moet motiveren.

Artikels 31 en 32 nemen het voorschrift uit artikel 45quater, §4 met betrekking tot het principe van vertrouwelijkheid van de bemiddeling over.

Section 3. Le soutien à la parentalité

Article 33

La mesure de stage parental qui existait au sein de la loi du 8 avril 1965 a été transformée en « offre de soutien à la parentalité » qui prendra la forme d'un groupe de soutien à la parentalité.

Le procureur du Roi, le juge ou le tribunal de la

Afdeling 3. Ondersteuning van het ouderschap

Artikel 33

De maatregel ouderstage uit de wet van 8 april 1965 werd omgevormd tot "aanbod ter ondersteuning van ouderschap", dat de vorm zal aannemen van een groep ter ondersteuning van ouderschap.

De procureur des Konings, de rechter of de

⁴ Note conjointe des HCA et des SARE concernant les dimensions restauratrices de la future ordonnance bruxelloise, document non publié envoyé d'initiative aux Membres du Collège réuni compétents pour l'Aide aux Personnes le 16 mai 2018.

¹⁵ Gemeenschappelijke nota van de BDHCA en de SARE betreffende de herstelrechtelijke dimensies van de toekomstige Brusselse ordonnantie, niet-bekend gemaakt document, verzonden op initiatief van de leden van het Verenigd College bevoegd voor Bijstand aan Personen op 16 mei 2018.

jeunesse peuvent proposer ce soutien s'il peut être bénéfique pour le jeune lui-même.

Les parents sont souvent dépassés par la délinquance de leur enfant. Plutôt que de les sanctionner, il nous a paru opportun de pouvoir les aider face à cette délinquance et de leur donner des pistes de réflexions, des aides, des soutiens dans leur rôle de parents. Il nous semble beaucoup plus opportun de les impliquer sur base volontaire. C'est pourquoi nous avons opté pour faire de cette aide une offre que les autorités judiciaires leur proposent sans qu'ils ne doivent leur rendre des comptes. Les titulaires de l'autorité parentale restent cependant civilement responsables des dommages liés aux infractions commises.

Le soutien à la parentalité prévu dans l'avant-projet prendra la forme d'un groupe de soutien à la parentalité auquel pourront participer les parents qui le désirent organisé par un service dont les autorités judiciaires leur renseignent les coordonnées.

L'article 33 §§ 2 à 5 affirment le principe de la confidentialité de l'offre de soutien et des documents et communications faites dans le cadre de l'offre et l'obligation de secret du service qui la met en œuvre.

L'article 45 bis de la loi du 8 avril 1965 est abrogé.

CHAPITRE 4. L'intervention du juge et du tribunal de la jeunesse

Sous-chapitre 1. Principes communs à la phase préparatoire et à la phase de jugement

Section 1. Principes généraux

Article 34

Cet article renvoie aux modes de saisine du juge et du tribunal prévus à l'article 45.2 de la loi du 8 avril 1965.

jeugdrechtbank kunnen deze ondersteuning voorstellen indien ze voor de jongere zelf voordelen biedt.

Ouders worden vaak overweldigd door de delinquentie van hun kind. Eerder dan hen te bestraffen leek het ons dan ook gepast om hen te kunnen helpen ten opzichte van deze delinquentie en hen denkpistes, hulp en ondersteuning in hun rol als ouders aan te reiken. Het lijkt ons veel passender om hen op vrijwillige basis te betrekken. Daarom hebben we ervoor gekozen om van deze hulp een aanbod te maken dat de gerechtelijke instanties aan hen kunnen voorstellen, zonder dat ze er rekenschap voor moeten afleggen. De houders van het ouderlijk gezag blijven niettemin burgerlijk aansprakelijk voor de schade in verband met de begane misdrijven.

De ondersteuning van het ouderschap die in het voorontwerp voorzien is, zal de vorm aannemen van een groep ter ondersteuning van het ouderschap, waar de ouders die dit wensen aan kunnen deelnemen. Deze groepssessies worden georganiseerd door een dienst waarvan de gerechtelijke instanties de gegevens aan de ouders overmaken.

Artikel 33 § §2 tot 5 bevestigt het principe van de vertrouwelijkheid van het ondersteuningsaanbod en van de documenten en mededelingen die in het kader van het aanbod opgesteld en verricht zijn en de geheimhoudingsplicht van de dienst die dit aanbod uitvoert.

Artikel 45 bis van de wet van 8 april 1965 wordt ingetrokken.

HOOFDSTUK 4. Tussenkomst van de rechter en van de jeugdrechtbank

Onderhoofdstuk 1. Gemeenschappelijke principes van de voorbereidende fase en de fase van het vonnis

Afdeling 1. Algemene principes

Artikel 34

Dit artikel verwijst naar de in artikel 45.2 van de wet van 8 april 1965 bedoelde manieren om bij de rechter en de jeugdrechtbank een zaak



Article 35

Quand bien même s'il est veillé au sein du projet d'ordonnance à distinguer les phases où le juge intervient de celles où le tribunal intervient, cet article prévoit que tous les pouvoirs dont le juge dispose en vertu du projet peuvent également être exercés par le tribunal de la jeunesse.

Article 36

L'article 37 stipule que le juge et le tribunal peuvent proposer une offre restauratrice, consentir au projet du jeune et prendre à leur égard des mesures de garde et d'éducation.

Article 37

Il reprend en son §2 la règle selon laquelle le juge doit rendre visite au jeune qui fait l'objet d'un éloignement de son milieu de vie. L'article 37 du projet étend néanmoins ces règles à toutes les mesures de placement et non plus uniquement aux mesures de placement en institution publique en régime fermé et prévoit cette visite personnelle du juge au moins une fois par semestre.

Article 38

Cet article prévoit que le placement d'un jeune dans un service psychiatrique disposant d'une infrastructure éventuellement fermée sur décision médicale ne peut se faire qu'en vertu de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux.

Les dispositions prévues à l'article 37, §2, 9° à 11° de la loi du 8 avril 1965 ont vu leur entrée en vigueur reportée depuis 2006 pour la raison que celles-ci, telles qu'elles étaient décrites, ne pouvaient trouver à s'appliquer au regard de la réalité du secteur de la santé mentale. En effet, il n'existe par exemple pas de « section fermée » d'un service de pédopsychiatrie, la décision revenant au médecin de décider si les sorties sont ou non autorisées. Elles avaient finalement été abrogées par l'ordonnance du 15 décembre 2017 visant à modifier certaines

aanhangig te maken.

Artikel 35

Ook al heeft men er in het ontwerp van ordonnantie over gewaakt om een onderscheid te maken tussen de fasen waarin de rechter optreedt enerzijds en die waarin de rechtbank optreedt, bepaalt dit artikel dat alle bevoegdheden waarover de rechter krachtens dit ontwerp beschikt ook door de jeugdrechtbank uitgeoefend kunnen worden.

Artikel 36

Artikel 37 bepaalt dat de rechter en de rechtbank een herstelrechtelijk aanbod kunnen voorstellen, met het project van de jongere akkoord kunnen gaan en maatregelen van bewaring en onderwijs ten aanzien van hen kunnen nemen.

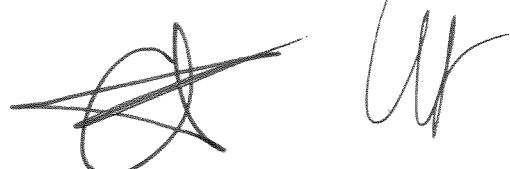
Artikel 37

Het neemt in zijn §2 het beginsel over die bepaalt dat de rechter de jongere die het voorwerp van een verwijdering uit zijn leefomgeving uitmaakt, moet bezoeken. Artikel 37 van het ontwerp breidt deze regel evenwel uit tot alle plaatsingsmaatregelen en niet langer enkel tot de plaatsingsmaatregelen in openbare instelling in gesloten afdeling en voorziet dit persoonlijke bezoek van de rechter minstens één keer per semester.

Artikel 38

Dit artikel voorziet dat de plaatsing van een jongere in een psychiatrie dienst die over een eventueel gesloten infrastructuur beschikt op last van medische beslissing enkel krachtens de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke kan gebeuren.

De inwerkingtreding van de bepalingen voorzien in artikel 37, §2, 9° tot 11° van de wet van 8 april 1965 wordt sinds 2006 opgeschort omdat ze, zoals ze omschreven waren, niet toegepast konden worden in de praktijk van de geestelijke gezondheidssector. Er bestaat immers bijvoorbeeld geen "gesloten afdeling" van een kinder-psychiatrie dienst, aangezien het de arts is die beslist of het verlaten van de instelling al dan niet toegelaten is. Ze zijn uiteindelijk ingetrokken door de ordonnantie van 15 december 2017 strekkende tot het wijzigen van

Two handwritten signatures in black ink are located at the bottom right of the page. The first signature is a stylized, somewhat abstract scribble. The second signature is more legible, appearing to be a cursive 'U' followed by a flourish.

dispositions relatives de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait.

Le présent projet a donc tenté de remédier aux critiques en ce qui concerne la rédaction des dispositions relatives aux mesures « santé mentale » qui a été réalisée en concertation avec le secteur de la santé mentale. Il a également intégré les enseignements de l'arrêt du 13 mars 2008 précité de la Cour constitutionnelle.

Il est renvoyé pour le surplus au commentaire de l'article 14 du présent projet.

Un accord de coopération pourra être conclu avec le secteur de la santé mentale, au niveau fédéral, sur ce point.

Sous-section 1. Facteurs à prendre en considération

Article 39

Cet article reprend les facteurs dont le juge et le tribunal tiennent compte lorsqu'ils prennent leurs décisions.

Les facteurs sont les mêmes que ceux repris à l'article 37, §1^{er}, alinéa 2 de la loi du 8 avril 1965 à l'exception de deux ajouts : un facteur « intérêt du jeune » est ajouté et, en ce qui concerne les faits, leur répétition ainsi que leur ancienneté sont ajoutés.

La disposition prévue à l'article 37, §1^{er}, alinéa 3 de la même loi prévoyant comme facteur « la disponibilité des moyens de traitement, des programmes d'éducation ou de toutes autres ressources envisagées et le bénéfice qu'en retirerait l'intéressé » n'est pas reprise.

L'article 37 §1^{er} est abrogé.

Sous-section 2. Investigations

Article 40

Cet article reprend l'article 50 de la loi du 8

avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait.

Onderhavig ontwerp heeft dus getracht om tegemoet te komen aan de kritiek met betrekking tot de opstelling van de bepalingen in verband met de maatregelen inzake "geestelijke gezondheid", die in overleg met de sector van de geestelijke gezondheidszorg verricht is. Het heeft ook de lessen uit het voormelde arrest van het Grondwettelijk Hof van 13 maart 2008 opgenomen.

Voor het overige wordt er naar de toelichting bij artikel 14 van onderhavig ontwerp verwezen.

Op dit punt zal er, op federaal niveau, een samenwerkingsakkoord met de sector van de geestelijke gezondheidszorg afgesloten kunnen worden.

Onderafdeling 1. In aanmerking te nemen factoren

Artikel 39

Dit artikel geeft de factoren weer waarmee de rechter en de rechtbank bij het nemen van hun beslissingen rekening houden.

De factoren zijn dezelfde als de in artikel 37, §1, 2de lid van de wet van 8 april 1965 opgenomen factoren, met uitzondering van twee toevoegingen: een factor "belang van de jongere" wordt toegevoegd en, in verband met de feiten, worden hun herhaling en ook hun anciënniteit toegevoegd.

De in artikel 37, §1, 3de lid van dezelfde wet voorziene bepaling die als factor voorziet "de mate waarin de behandelingswijzen, de opvoedingsprogramma's of enige andere middelen daartoe beschikbaar zijn alsmede met het voordeel dat de betrokkene daaruit zou kunnen putten" is niet opgenomen.

Artikel 37 §1 wordt ingetrokken.

Onderafdeling 2. Onderzoeken

Artikel 40

Dit artikel neemt artikel 50 van de wet van 8 april



avril 1965 avec deux adaptations :

- le juge ou le tribunal peuvent demander une étude sociale au service social compétent sauf lorsque le jeune réside en institution publique et ceci pour éviter le double emploi avec les rapports que les institutions publiques produisent ;
- le délai de septante-cinq jours durant lequel l'étude sociale doit parvenir au juge ou au tribunal est ramené à quarante-cinq jours de manière à ce que le juge puisse prendre plus rapidement des mesures adéquates.

1965 mits twee aanpassingen over:

- De rechter of de rechtbank kunnen een sociaal onderzoek aan de bevoegde sociale dienst vragen, behalve wanneer de jongere in een openbare instelling verblijft en dit om het dubbele gebruik met de verslagen die de openbare instellingen opmaken, te vermijden;
- de termijn van vijfenzeventig dagen gedurende welke het sociaal onderzoek bij de rechter of de rechtbank moet toekomen, wordt naar vijfenveertig dagen teruggebracht om ervoor te zorgen dat de rechter sneller geschikte maatregelen nemen kan.

L'article 50 de la loi du 8 avril 1965 est abrogé.

Artikel 50 van de wet van 8 april 1965 wordt ingetrokken.

Sous-section 3. Hiérarchie des offres et des mesures

Article 41

Cet article énumère les rapports qui sont transmis au juge ou au tribunal par les institutions publiques.

Article 42

La hiérarchie d'offres et mesures visée à l'article 37 alinéa 3 est réaffirmée. Le seul rajout, pour rendre cette hiérarchie plus effective qu'elle ne l'était, consiste à prévoir une obligation pour le juge et le tribunal de motiver leurs décisions au regard de celle-ci

En ce qui concerne le projet du jeune, le juge et le tribunal doivent informer le jeune de ce qu'il a la possibilité de lui présenter un projet (article 58). Le juge et le tribunal pourront déduire de l'absence de projet présenté par le jeune que le projet est irréalisable.

Onderafdeling 3. Hiërarchie van het aanbod en de maatregelen

Artikel 41

Dit artikel somt de verslagen op die aan de rechter of aan de rechtbank door de openbare instellingen worden overgemaakt.

Artikel 42

De hiërarchie van het aanbod en de maatregelen bedoeld in artikel 37, 3de lid, wordt opnieuw bevestigd. De enige toevoeging, om deze hiërarchie doeltreffender te maken dan ze was, bestaat erin om voor de rechter en de rechtbank een verplichting te voorzien om hun beslissingen te motiveren.

Met betrekking tot het project van de jongere moeten de rechter en de rechtbank de jongere ervan op de hoogte brengen dat de mogelijkheid voor hem bestaat om een project voor te stellen (artikel 58). De rechter en de rechtbank zullen uit de afwezigheid van het door de jongere voorgestelde project kunnen afleiden dat het project niet verwezenlijkt kan worden.



Sous-section 4. Cumul des mesures

Article 43

La loi du 8 avril 1965 permettait le cumul de toutes les mesures. Le présent projet autorise largement les cumuls sauf ceux qu'il a estimé inopportuns à savoir que la réprimande ne peut être cumulée avec aucune autre mesure et le projet du jeune ne peut être cumulé qu'avec une offre restauratrice. En cas de cumul, le juge et le tribunal doivent motiver spécialement leurs décision à cet égard en expliquant la complémentarité des offres ou mesures au regard de la situation.

Sous-section 5. Rapports transmis au juge et au tribunal

Article 44

Cet article vise les rapports qui sont transmis au juge ou au tribunal par l'institution publique au sein de laquelle le jeune réside.

Les articles 52 quater alinéa 3 et 60 de la loi du 8 avril 1965 ne prévoyaient de transmission de rapport médico-psychologique par l'institution publique au tribunal de la jeunesse que tous les 3 mois et uniquement en cas de placement du jeune en régime fermé.

Le projet d'ordonnance prévoit un premier rapport d'évaluation dans un délai de 25 jours à dater du début de la prise en charge du jeune et concerne les placements tant en régime ouvert qu'en régime fermé. Ce premier rapport est rebaptisé en « rapport d'évaluation ». Ce premier délai de vingt-cinq jours est fixé en fonction de la durée des placements provisoires en institution publique qui est de un mois renouvelable de mois en mois. Ce faisant, le juge reçoit une évaluation utile pour décider du renouvellement ou non de la mesure.

Ensuite, des rapports d'évaluation et d'évolution sont transmis à la fin de chaque trimestre et au plus tard 5 jours avant l'échéance de la mesure pour éclairer le juge

Onderafdeling 4. Cumul van maatregelen

Artikel 43

De wet van 8 april 1965 stond de cumul van alle maatregelen toe. Onderhavig ontwerp laat de cumul in grote mate toe, behalve de door het ontwerp ongepast bevonden cumul, namelijk de berisping die met geen enkele andere maatregel gecumuleerd kan worden en het project van de jongere dat enkel met een herstelrechtelijk aanbod gecumuleerd kan worden. In geval van cumul moeten de rechter en de rechtbank speciaal hun beslissing in verband hiermee motiveren door het aanvullende karakter van het aanbod of de maatregelen in verband met de situatie uit te leggen.

Onderafdeling 5. Aan de rechter en de rechtbank overgemaakte verslagen

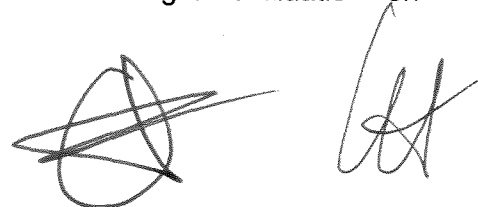
Artikel 44

Dit artikel beoogt de verslagen die aan de rechter of aan de rechtbank door de openbare instelling waarin de jongere verblijft, overgemaakt worden.

De artikelen 52 quater 3de lid en 60 van de wet van 8 april 1965 bepaalden slechts het overmaken van een medisch-psychologisch verslag door de openbare instelling aan de jeugdrechtbank iedere 3 maanden en enkel in geval dat de jongere in een gesloten afdeling geplaatst was.

Het ontwerp van ordonnantie voorziet een eerste evaluatieverslag binnen een termijn van 25 dagen, te rekenen vanaf het begin van de tenlasteneming van de jongere en dit heeft zowel betrekking op de plaatsingen in open als in gesloten afdeling. Dit eerste verslag is in "evaluatieverslag" herdoopt. Deze eerste termijn van vijftientig dagen is vastgelegd in functie van de duur van de voorlopige plaatsingen in openbare instelling die van maand tot maand één maand hernieuwbaar zijn. Hierdoor ontvangt de rechter een nuttige evaluatie die hem moet helpen bij zijn beslissing om de maatregel al dan niet te verlengen.

Vervolgens worden er op het einde van elk trimester en ten laatste 5 dagen voor het verstrijken van de maatregel evaluatie- en



dans le cadre du réexamen de la mesure.

Sous-section 6. Modifications et réexamens des mesures

Article 45 à 48

L'ensemble des dispositions relatives aux modifications et réexamens des mesures, auparavant prévues à l'article 60 de la loi du 8 avril 1965, sont rassemblées sous une même sous-section.

Les règles sont les mêmes à l'exception du délai à l'expiration duquel le jeune et les titulaires de l'autorité parentale à son égard ou les personnes qui l'hébergent en fait ou en droit peuvent demander le rapport ou la modification des mesures qui est ramené d'un délai d'un an à six mois.

Les modifications et réexamens des mesures étant prévues au sein du projet d'ordonnance, tant en ce qui concerne les mineurs en danger que les mineurs poursuivis du chef d'un fait qualifié infraction, l'article 60 de la loi du 8 avril 1965 est donc abrogé à l'exception de la phrase « Le greffe adresse sans délai une copie de la requête au ministère public » prévue à l'article 60 alinéa 3 qui constitue une règle de procédure de compétence fédérale.

En ce qui concerne les points de départ des délais prévus aux articles 45 à 48, ceux-ci sont calculés non plus à partir du jour où la décision est devenu définitive, mais la date où elle a été rendue (date de l'ordonnance ou du jugement) et, en cas d'appel, la date de l'arrêt de la cour d'appel.

Enfin, l'alinéa 6 de l'article 60 de la loi du 8 avril 1965 a été modifié en ce sens que seul le rapport pédopsychiatrique à transmettre au procureur du Roi lorsque le directeur de l'établissement auquel le jeune est confié en vue de son traitement demande de confirmer, rapporter ou modifier la mesure est maintenu. Les rapports à transmettre par les institutions publiques sont prévus à l'article 42.

evolutieverslagen overgemaakt om de rechter in het kader van het nieuwe onderzoek van de maatregel nadere informatie te verschaffen.

Onderafdeling 6. Wijzigingen en nieuw onderzoek van de maatregelen

Artikelen 44 tot 48

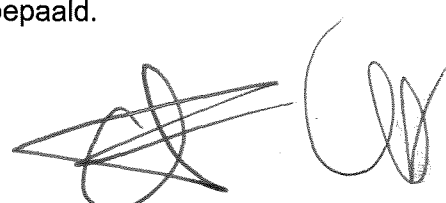
Alle bepalingen in verband met de wijzigingen en nieuwe onderzoeken van de maatregelen, die vroeger in artikel 60 van de wet van 8 april 1965 bepaald werden, zijn onder eenzelfde onderafdeling samengebracht.

De regels zijn identiek, met uitzondering van de termijn waarbij bij het verstrijken ervan de jongere en de houders van zijn ouderlijk gezag of de personen die hem feitelijk of van rechtswege onderdak bieden de intrekking of de wijziging van de maatregelen kunnen vragen, die van 1 jaar op zes maanden teruggebracht wordt.

Aangezien de wijzigingen en nieuwe onderzoeken van de maatregelen, zowel betreffende de minderjarigen die in gevaar zijn als voor de minderjarigen die voor een als misdrijf omschreven feit vervolgd worden, in het ontwerp van ordonnantie voorzien zijn, wordt artikel 60 van de wet van 8 april 1965 dan ook ingetrokken met uitzondering van de zin "De griffie bezorgt het openbaar ministerie onverwijld een afschrift van het verzoekschrift" bepaald in artikel 60, 3de lid die een procedurereg van federale bevoegdheid vormt.

Wat de aanvang van de termijnen betreft zoals bedoeld in de artikelen 45 tot 48, worden zij evenmin vanaf de dag waarop de beslissing definitief geworden is, maar vanaf de datum waarop ze genomen is (datum van het bevelschrift of van het vonnis) en, in het geval van beroep, vanaf de datum van het arrest van het hof van beroep berekend.

Ten slotte is het 6de lid van artikel 60 van de wet van 8 april 1965 in die zin gewijzigd dat enkel het kinder-psychiatrisch verslag gehandhaafd blijft dat aan de procureur des Konings overgemaakt moet worden wanneer de directeur van de instelling waar de jongere met het oog op zijn behandeling aan toevertrouwd is, vraagt om de maatregel te bevestigen, in te trekken of te wijzigen. De door de openbare instellingen over te maken verslagen zijn in artikel 42 bepaald.



Sous-section 7. Communication des décisions

Article 49

Le service social compétent étant le fil rouge de la prise en charge des jeunes, celui-ci doit être informé de toute décision prise par le juge et le tribunal même lorsqu'il n'intervient pas dans l'exécution de la décision.

Section 2. Les offres restauratrices à disposition du juge et du tribunal de la jeunesse

Les articles 50 à 57 du projet d'ordonnance reprennent les dispositions prévues aux articles 37 bis à quinquies de la loi du 8 avril 1965 en les précisant, les réorganisant ou en les modifiant sur certains points. Ces articles sont donc abrogés.

Article 50

L'article 50 prévoit la seule condition à laquelle le juge ou le tribunal peuvent proposer une offre restauratrice qui tient en ce qu'une victime doit être identifiée. L'offre restauratrice consistera en une médiation ou une concertation restauratrice en groupe. Ces deux concepts sont définis à l'article 2, 3° et 13°.

Article 51

L'article 51 précise que le juge ou le tribunal qui ne propose pas d'offre restauratrice doit motiver expressément sa décision au regard des circonstances de l'espèce et ceci afin de renforcer la hiérarchie prévue à l'article 42 du projet d'ordonnance. Il rappelle en son alinéa 2 que les parties peuvent s'adresser à un service de médiation qui organise la médiation à la demande des parties si le procureur du Roi ne propose pas de médiation « judiciaire ».

Article 52

L'article 52 précise les informations que le juge

Onderafdeling 7. Mededeling van de beslissingen

Artikel 49

De bevoegde sociale dienst speelt een centrale rol bij het ten laste nemen van de jongeren en hij moet daarom van elke beslissing die ten aanzien van de jongere door de rechter of de rechtbank genomen wordt, op de hoogte gebracht worden, zelfs al treedt hij niet op bij de uitvoering van die beslissing.

Afdeling 2. het herstelrechtelijk aanbod dat ter beschikking van de rechter en de jeugdrechtbank staat

De artikelen 50 tot en met 57 van het ontwerp van ordonnantie geven de bepalingen weer die in de artikel 37 bis tot quinquies van de wet van 8 april 1965 bepaald zijn door ze te verduidelijken, te reorganiseren of ze op bepaalde punten te wijzigen. Deze artikelen worden dan ook ingetrokken.

Artikel 50

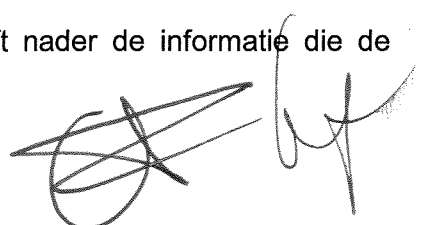
Artikel 50 voorziet de enige voorwaarde volgens welke de rechter of de rechtbank een herstelrechtelijk aanbod kunnen voorstellen dat erin bestaat dat een slachtoffer geïdentificeerd moet worden. Het herstelrechtelijk aanbod zal uit een bemiddeling of een herstelgericht groepsoverleg bestaan. Deze twee concepten worden in artikel 2, 3° en 13° omschreven.

Artikel 51

Artikel 51 omschrijft nader dat de rechter of de rechtbank die geen herstelrechtelijk aanbod voorstelt, zijn beslissing ten aanzien van de omstandigheden van dit geval uitdrukkelijk dient te motiveren om de in artikel 42 van het ontwerp van ordonnantie bedoelde hiërarchie te versterken. Het herinnert in zijn 2de lid eraan dat de partijen zich tot een bemiddelingsdienst kunnen wenden die de bemiddeling op vraag van de partijen organiseert indien de procureur des Konings geen "gerechtelijke" bemiddeling voorstelt.

Artikel 52

Artikel 52 omschrijft nader de informatie die de

A handwritten signature in black ink is written over a circular stamp. The stamp contains some illegible text and a central emblem. The signature appears to be a stylized 'K' or similar character.

et le tribunal donnent aux parties qui sont les mêmes que celles prévues à l'article 28 du projet d'ordonnance. Sur la présence d'un avocat, voir le commentaire de l'article 28.

Article 53

L'article 53 règle la procédure selon laquelle se déroule la médiation auparavant réglée par l'article 37 ter. Une nouveauté est cependant créée par l'article 53 §4 : il appartient désormais au service mandaté, et non plus au juge et au tribunal, de déterminer l'offre restauratrice qui lui paraît être la plus adéquate à mettre en œuvre au vu de la situation qui lui est soumise et ceci dans le but de donner un nouvel essor à la concertation restauratrice en groupe qui est, depuis 2006, sous-utilisée à Bruxelles car trop méconnue des acteurs judiciaires.

A l'instar de ce qui est prévu pour la médiation au niveau du parquet, la phrase de l'article 37§2 de la loi du 8 avril 1965 « Si les personnes visées à l'article 37bis, § 2, alinéa 1er, et § 3, alinéa 2, ne prennent pas contact, dans les huit jours ouvrables à partir de la proposition du tribunal, avec le service de médiation ou le service de concertation restauratrice en groupe, ce service prend contact avec les personnes citées pour leur faire une offre restauratrice » n'a pas été reprise pour les raisons expliquées supra.

L'article 53 §5 prévoit que le service mandaté fait rapport au juge ou au tribunal dans les 3 mois de sa désignation sur l'état d'avancement de l'offre restauratrice. Ce rapport doit indiquer quelle offre va être mise en œuvre.

Article 54

L'article 54 reprend les dispositions de l'article 37 quater §1^{er} de la loi du 8 avril 1965 lorsque l'offre aboutit à un accord. La déclaration d'intention en cas de concertation restauratrice en groupe y est aussi reprise.

Un alinéa a été ajouté qui stipule que si l'accord ne remédie pas entièrement aux conséquences matérielles du fait qualifié

rechter en de rechtbank aan de partijen verschaffen die dezelfde is als die bedoeld in artikel 28 van het ontwerp van ordonnantie. Over de aanwezigheid van een advocaat, zie de toelichting van artikel 28.

Artikel 53

Artikel 53 regelt de procedure volgens welke de bemiddeling die voorheen door artikel 37 ter geregeld werd, verloopt. Er is evenwel een nieuwigheid door artikel 53 §4 in het leven geroepen: het behoort voortaan tot de taak van de aangewezen instantie en niet langer tot de taak van de rechter of de rechtbank om het herstelrechtelijk aanbod vast te stellen dat haar voor uitvoering in het licht van de haar voorgelegde situatie het geschiktst lijkt, om op die manier het herstelgericht groepsoverleg een nieuw elan te geven dat sinds 2006 in Brussel te weinig gebruikt wordt omdat het door de juridische actoren niet goed genoeg gekend is.

Naar het voorbeeld van wat voor de bemiddeling op het niveau van het parket voorzien is, is de zin van artikel 37 §2 van de wet van 8 april 1965 "Indien de personen bedoeld in artikel 37bis, § 2, eerste lid, en § 3, tweede lid, binnen acht werkdagen te rekenen vanaf het voorstel van de rechtbank geen contact opnemen met de bemiddelingsdienst of de dienst voor herstelgericht groepsoverleg, neemt deze dienst contact op met genoemde personen om hen een herstelrechtelijk aanbod te doen" wegens de hierboven toegelichte redenen niet overgenomen.

Artikel 53 §5 voorziet dat de aangewezen instantie binnen de 3 maanden van haar aanduiding over de voortgangstatus van het herstelrechtelijk aanbod aan de rechter of aan de rechtbank verslag doet. Dit verslag moet aangeven welk aanbod zal ten uitvoer gelegd worden.

Artikel 54

Artikel 54 neemt de bepalingen van artikel 37 quater §1 van de wet van 8 april 1965 over wanneer het aanbod in een akkoord uitmondt. De intentieverklaring in geval van herstelgericht groepsoverleg is er ook in opgenomen.

Er is een lid toegevoegd dat bepaalt dat indien het akkoord niet volledig de materiële gevolgen van het als misdrijf omschreven feit goedmaakt,



infraction, il le mentionne expressément et ceci pour permettre l'application de l'article 47 alinéa 3 de la loi du 8 avril 1965.

Article 55

Cet article reprend le prescrit de l'article 37quinquies en ce qui concerne l'exécution de l'accord selon le stade de la procédure où il intervient.

Article 56

L'article 56 reprend le prescrit de l'article 37 quater §2, alinéa 1er de la loi du 8 avril 1965 dans les cas où l'offre n'aboutit pas à un accord.

Article 57

Cet article reprend le prescrit de l'article 37 quater §3 de la loi du 8 avril 1965 relativement au principe de la confidentialité de la médiation ou de la concertation restauratrice en groupe.

Section 3. Le projet du jeune

Article 58

Le projet écrit prévu à l'article 37 §2ter de la loi du 8 avril 1965 est rebaptisé en « projet du jeune ».

Le jeune peut présenter son projet au juge au plus tard à l'audience publique du tribunal. Pour rappel, conformément à l'article 42 du projet relatif à la hiérarchie des offres et mesures, la faisabilité d'un projet proposé par le jeune doit être considérée par le magistrat.

Le projet écrit était sous-utilisé dans la pratique car trop peu connu et trop peu encadré. La loi du 8 avril 1965 ne prévoyait en effet qu'un contrôle de son exécution par le service social compétent mais rien n'était prévu concernant son élaboration. Le projet d'ordonnance prévoit dorénavant que le juge désigne le service qui sera amené à aider le jeune qui le souhaite dans l'élaboration de son projet ainsi que le service qui veillera au contrôle de son exécution. Ces deux services ne doivent pas nécessairement être les mêmes dans les deux

het dit uitdrukkelijk vermeldt om de toepassing van artikel 47, 3de lid van de wet van 8 april 1965 mogelijk te maken.

Artikel 55

Dit artikel neemt datgene wat in artikel 37quinquies voorgeschreven is betreffende de uitvoering van het akkoord over volgens het stadium van de procedure waarin dit van toepassing is.

Artikel 56

Artikel 56 neemt datgene over wat in artikel 37 quater §2, 1ste lid van de wet van 8 april 1965 voorgeschreven is in die gevallen waarin het aanbod niet in een akkoord uitmondt.

Artikel 57

Dit artikel neemt datgene over wat in artikel 37 quater §3 van de wet van 8 april 1965 voorgeschreven is in verband met het principe van de vertrouwelijkheid van de bemiddeling of van het herstelgericht groepsoverleg.

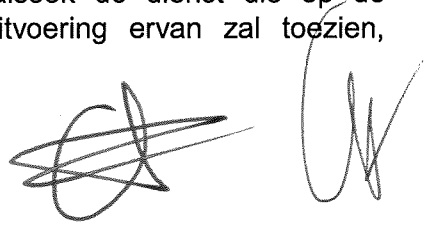
Afdeling 3. Het project van de jongere

Artikel 58

Het geschreven project dat in artikel 37 §2ter van de wet van 8 april 1965 bepaald is, wordt tot "project van de jongere" herdoopt.

De jongere kan zijn project ten laatste op de openbare terechtzitting van de rechtbank voorstellen. Ter herinnering, de haalbaarheid van een door de jongere voorgesteld project moet, in overeenstemming met artikel 42 van het ontwerp betreffende de hiërarchie van het aanbod en de maatregelen, door de rechter ingeschat worden.

Er werd in de praktijk te weinig van het geschreven project gebruikgemaakt omdat het te weinig gekend was en te weinig omkaderd werd. De wet van 8 april 1965 voorzag immers enkel een controle op de uitvoering ervan door de bevoegde sociale dienst, maar er was niets in verband met de uitwerking ervan bepaald. Het ontwerp van ordonnantie voorziet voortaan dat de rechter de dienst die ertoe gebracht wordt om de jongere die dat wenst bij de uitwerking van zijn project te helpen alsook de dienst die op de controle van de uitvoering ervan zal toezien,



phases. Il pourrait s'agir de services mettant en œuvre des offres restauratrices, du service social compétent, de services intervenant dans le milieu de vie du jeune,... Les avocats devront être sensibilisés à ce projet du jeune de manière à favoriser le recours à celui-ci.

Le jeune doit être assisté par son avocat au moment où le projet est confirmé par écrit et celui-ci doit être exécuté dans les six mois de sa confirmation écrite.

Le projet du jeune doit être approuvé par le tribunal qui ne peut modifier son contenu mais peut le refuser par décision expressément motivée. Le tribunal peut donc juger de l'opportunité du projet mais peut aussi le refuser s'il est contraire à l'ordre public. Si le projet est remis au juge durant la phase préparatoire, l'approbation du projet vient clore la phase préparatoire.

Le projet d'ordonnance prévoit une disposition selon laquelle le tribunal informe le jeune des conséquences possibles d'une non-exécution ou d'une exécution partielle de ses engagements.

Le service chargé de son contrôle fait périodiquement rapport au juge de l'exécution du projet.

L'article 58 §3 prévoit que si le jeune a exécuté son projet selon les modalités convenues, le tribunal le reprend dans la motivation de sa décision. Dans le cas contraire, le tribunal en tient compte pour éventuellement imposer d'autres mesures lors d'une audience ultérieure.

Enfin le §4 prévoit le principe de la confidentialité de documents et communications faites dans le cadre d'un projet du jeune.

aanwijst. Deze twee diensten moeten niet noodzakelijkerwijze dezelfde zijn in beide fasen. Het zou kunnen gaan om diensten die herstelrechtelijk aanbod uitvoeren, om de bevoegde sociale dienst, diensten die in de leefomgeving van de jongere optreden, ... De advocaten zullen voor dit project van de jongere gesensibiliseerd moeten worden, in die zin dat ze moeten aansporen om er gebruik van te maken.

De jongere moet door zijn advocaat bijgestaan worden op het ogenblik dat het project schriftelijk bevestigd is en het moet binnen de zes maanden van zijn schriftelijke bevestiging uitgevoerd worden.

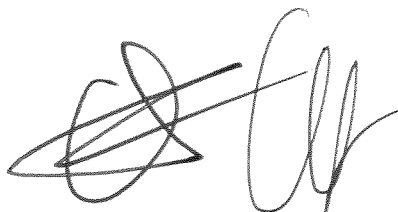
Het project van de jongere moet door de rechtbank goedgekeurd worden die de inhoud ervan niet kan wijzigen, maar het wel door middel van uitdrukkelijk gemotiveerde beslissing kan weigeren. De rechtbank kan dus de geschiktheid van het project beoordelen, maar kan het ook weigeren indien het in tegenspraak met de openbare orde is. Indien het project tijdens de voorbereidende fase aan de rechter overhandigd wordt, sluit de goedkeuring van het project de voorbereidende fase af.

Het ontwerp van ordonnantie bevat ook een bepaling volgens welke de rechtbank de jongere inlicht over de mogelijke gevolgen van een niet of slechts gedeeltelijke uitvoering van zijn verbintenissen.

De dienst die met de controle belast is, brengt periodiek verslag uit aan de rechter over de uitvoering van het project.

Artikel 58 §3 bepaalt dat indien de jongere zijn project volgens de overeengekomen nadere regels uitgevoerd heeft, de rechtbank dit in de motivering van zijn beslissing overneemt. In het tegenovergestelde geval houdt de rechtbank er rekening mee om tijdens een latere terechtzitting eventueel andere maatregelen op te leggen.

Ten slotte bepaalt §4 het vertrouwelijkheidsbeginsel voor documenten die verband houden met het project van de jongere en dat geldt ook voor de mededelingen die in het kader van het project van de jongere verricht worden.



Section 4. Le soutien à la parentalité

Article 59

A l'instar du procureur du Roi, le juge et le tribunal peuvent faire une offre de soutien à la parentalité pour les personnes qui exercent l'autorité parentale sur le jeune. Il est renvoyé au commentaire de l'article 33.

Sous-chapitre II. La phase préparatoire

Section 1. Règles spécifiques à la phase préparatoire

Les articles 60 à 63 contiennent des règles de procédures indissociablement liées aux mesures de protection pour lesquelles il est ici fait recours aux pouvoirs implicites.

Article 60 et 61

Les articles 60 et 61 reprennent le prescrit des articles 52 alinéa 6 et 7 et 52ter alinéa 3 de la loi du 8 avril 1965 qui sont abrogés.

Article 62

L'article 62 concerne la durée de la phase préparatoire. L'article 52bis de la loi du 8 avril 1965 fixait la durée de la phase préparatoire à six mois mais aucune sanction n'existait cependant en cas de dépassement du délai avec pour conséquence que dans certains arrondissements judiciaires, un jugement n'intervenait parfois que très tardivement ce qui mettait à mal le principe de la présomption d'innocence.

Le projet d'ordonnance fixe désormais à neuf mois la durée de la phase préparatoire qui commence à courir à partir de la réquisition prévue à l'article 45.2.a) de la loi du 8 avril 1965 jusqu'au jugement au fond du tribunal de la jeunesse ou jusqu'à la décision du procureur du Roi de classer le dossier sans suite (voir la définition de la phase préparatoire à l'article 2, 19°).

Une sanction du dépassement du délai est désormais également prévue qui est la même

Afdeling 4. de steun aan het ouderschap

Artikel 59

Naar het voorbeeld van de procureur des Konings kunnen de rechter en de rechtbank een ondersteuningsaanbod van het ouderschap voor de personen die het ouderlijk gezag over de jongere uitoefenen, voorstellen. Er wordt verwezen naar de toelichting van artikel 33.

Onderhoofdstuk II. De voorbereidende fase

Afdeling 1. Specifieke regels in de voorbereidende fase

De artikelen 60 tot 63 bevatten procedureregels die onlosmakelijk met de beschermingsmaatregelen verbonden zijn waarvoor hier op de impliciete bevoegdheden een beroep gedaan wordt.

Artikelen 60 en 61

De artikelen 60 en 61 nemen datgene wat in de nu ingetrokken artikelen 52, 6de en 7de lid en 52ter, 3de lid van de wet van 8 april 1965, voorgeschreven is, over.

Artikel 62

Artikel 62 betreft de duur van de voorbereidende fase. Artikel 52bis van de wet van 8 april 1965 legde de duur van de voorbereidende fase op zes maanden vast, maar er bestond echter geen enkele sanctie in geval van overschrijding van de termijn, met als gevolg dat in sommige gerechtelijke arrondissementen waar pas zeer laat een vonnis geveld werd het beginsel van vermoeden van onschuld in gevaar gebracht werd.

Het ontwerp van ordonnantie legt de duur van de voorbereidende fase voortaan op negen maanden vast die aanvangt vanaf de vordering bedoeld in artikel 45.2 a) van de wet van 8 april 1965 tot het vonnis ten gronde van de jeugdrechtbank of de beslissing van de procureur des Konings om de zaak te seponeren (zie de definitie van de voorbereidende fase in artikel 2, 19°).

Een sanctie voor de overschrijding van de termijn is voortaan ook voorzien en is dezelfde als de

que celle qui existait au sein de l'ordonnance du 29 avril 2004 relative à l'aide à la jeunesse : la cessation des mesures.

La raison de l'extension à neuf mois de la phase préparatoire est la suivante : selon l'avis rendu par le Conseil d'Etat relatif à l'avant-projet de décret de la Communauté française portant le code de la prévention, de l'aide à la jeunesse et de la protection de la jeunesse⁵ mais aussi relativement à l'avant-projet de décret de l'Autorité flamande relatif au « droit de la jeunesse délinquante »⁶, il risquait d'y avoir une absence de mesure, quel que soit le fait commis, pendant plusieurs mois entre la communication du dossier par le juge au parquet, les 2 mois dont dispose le parquet pour citer au fond et le prononcé d'un jugement. Choix a dès lors été fait de prolonger la phase préparatoire jusqu'au prononcé du jugement pour répondre à ces remarques. Ce faisant, le délai de deux mois dans lequel le parquet peut citer le jeune à comparaître en audience publique est couvert par la phase préparatoire. S'il décide de classer sans suite le dossier, le parquet doit notifier sa décision au jeune dans le même délai de deux mois.

Le juge peut néanmoins, exceptionnellement et par décision spécialement motivée, prolonger la phase préparatoire de 3 mois, renouvelables, en ce qui concerne les mineurs poursuivis du chef d'un fait qualifié infraction mais celle-ci ne peut jamais dépasser au total vingt-quatre mois. Ce délai maximum de vingt-quatre mois a été prévu pour permettre d'une part à l'enquête de pouvoir se mener à bien dans les affaires plus complexes et d'autre part de respecter les droits de la défense en ce sens que l'affaire doit être jugée au fond dans un délai raisonnable.

bestaande in de ordonnantie van 29 april 2004 betreffende de jeugdzorg: de opheffing van de maatregelen.

De reden voor de uitbreiding tot negen maanden van de voorbereidende fase is als volgt: volgens het door de Raad van State uitgebrachte advies betreffende het voorontwerp van decreet van de Franse Gemeenschap houdende het wetboek van de preventie, hulpverlening aan de jeugd en jeugdbescherming¹⁶ maar ook betreffende het voorontwerp van decreet van de Vlaamse Overheid met betrekking tot het "jeugddelinquentierecht"¹⁷, liep men het risico, ongeacht het gepleegde feit, dat gedurende meerdere maanden tussen de overmaking van het dossier door de rechter aan het parket, de 2 maanden waarover het parket beschikt om ten gronde te dagvaarden en de uitspraak van het vonnis, een maatregel zou ontbreken. Daarom heeft men, in antwoord op deze opmerkingen, de keuze gemaakt om de voorbereidende fase tot aan de uitspraak van het vonnis te verlengen. Hierdoor is de termijn van twee maanden waarbinnen het parket de jongere kan dagvaarden om in openbare terechtzitting te verschijnen dus door de voorbereidende fase gedekt. Indien het beslist om het dossier te seponeren, moet het parket binnen dezelfde termijn van twee maanden van zijn beslissing aan de jongere kennisgeven.

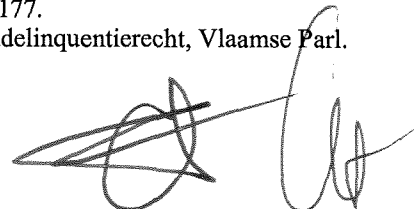
De rechter kan evenwel, uitzonderlijk en door middel van bijzondere gemotiveerde beslissing, de voorbereidende fase voor minderjarigen die voor een als misdrijf omschreven feit vervolgd worden, telkens met een periode van 3 maanden die hernieuwbaar is, verlengen, maar die periode kan in totaal nooit vierentwintig maanden overschrijden. Deze maximale termijn van 24 maanden werd voorzien om er enerzijds voor te zorgen dat het onderzoek van complexere zaken degelijk afgerond kan worden en anderzijds om de rechten van de verdediging te doen respecteren, in die zin dat de zaak binnen een redelijke termijn ten gronde moet kunnen worden

⁵ Avant-projet de décret de la Communauté française portant le code de la prévention, de l'aide à la jeunesse et de la protection de la jeunesse, Parl. Comm. fr., 2016-2017, n°467/1, 177.

⁶ Avant-projet de décret de l'Autorité flamande relatif au droit de la jeunesse délinquante, Parl. Comm. Flamande, 2017-2018, n°1670/1.

¹⁶ Voorontwerp van decreet van de Franse Gemeenschap houdende het wetboek voor preventie, hulpverlening aan de jeugd en jeugdbescherming, Parl. Comm. Fr., 2016-2017, nr. 467/1, 177.

¹⁷ Voorontwerp van decreet van de Vlaamse Overheid betreffende het jeugddelinquentierecht, Vlaamse Parl. Comm., 2017-2018, nr. 1670/1.



Dans le cadre de la prolongation de la phase préparatoire, des mesures peuvent être prises ou maintenues si des circonstances graves et exceptionnelles se rattachant aux exigences de la sécurité publique le nécessitent.

§x. Lorsque le jeune a fait l'objet d'une citation à comparaître devant le tribunal de la jeunesse, ce dernier peut prolonger les mesures provisoires par jugement intervenant avant la fin de la mesure pour une ou plusieurs périodes ne dépassant pas le jour où il est statué au fond.

L'article 62 §4 complète l'article 59 de la loi du 8 avril 1965 lorsqu'une décision prise dans le cadre de la phase préparatoire est frappée d'appel: en pareil cas, les délais visés à l'article 62 §§1 et 2 sont suspendus à partir du jour de l'acte d'appel jusqu'au jour de l'arrêt rendu par la juridiction d'appel avec un maximum de deux mois de suspension. Deux mois ont été estimés comme raisonnables pour permettre à la juridiction d'appel de statuer. L'article 59 de la loi du 8 avril 1965 est donc abrogé.

Article 63

Pour les nécessités liées à l'enquête, l'article 63 étend l'interdiction de communiquer avec d'autre personnes que son avocat prévue à l'article 52 alinéa 8 de la loi du 8 avril 1965 à toute mesure (et non plus seulement en cas de placement en institution publique) et fixe l'interdiction à trente jours.

Section 2. Mesures de garde provisoires et d'investigations à disposition du juge de la jeunesse

Article 64

L'article 64 permet au juge de la jeunesse de proposer une offre restauratrice lors de la phase préparatoire à l'instar de ce que prévoyait l'article 52quinquies de la loi du 8 avril 1965 et au jeune de lui proposer un projet. Ce n'est que si l'offre restauratrice et le

beoordeeld.

In het kader van de verlenging van de voorbereidende fase kunnen er maatregelen getroffen of gehandhaafd worden indien ernstige en uitzonderlijke omstandigheden in verband met vereisten inzake openbare veiligheid dit vereisen.

§x. Wanneer de jongere het voorwerp uitmaakt van een dagvaarding om voor de jeugdrechtbank te verschijnen, dan kan die laatste de voorlopige maatregelen voor het einde van de maatregel voor een of meerdere periodes door vonnis verlengen die de dag waarop ten gronde een uitspraak gebeurt niet overschrijden.

Artikel 62, §4 vult artikel 59 van de wet van 8 april 1965 aan wanneer een beslissing die in het kader van de voorbereidende fase genomen is, het voorwerp is van een beroep: in dergelijk geval worden de in artikel 62 § 1 en 2 bedoelde termijnen geschorst vanaf de dag van de handeling van hoger beroep tot de dag van het arrest dat door de beroepsinstantie uitgebracht wordt, met een maximum van twee maanden van opschorting. Twee maanden werden beoordeeld redelijk te zijn om de rechterlijke beroepsinstantie toe te laten om een uitspraak te doen. Artikel 59 van de wet van 8 april 1965 wordt dus ingetrokken.

Artikel 63

Ten behoeve van de noodwendigheden in verband met het onderzoek breidt artikel 63 het in artikel 52, 8ste lid van de wet van 8 april 1965 bedoelde verbod om met andere personen dan zijn advocaat te spreken uit naar iedere maatregel (en niet enkel meer in het geval van plaatsing in openbare instelling) en legt dit het verbod op dertig dagen vast.

Afdeling 2. Onderzoeksmatregelen en voorlopige maatregelen van bewaring die ter beschikking staan van de jeugdrechter

Artikel 64

Artikel 64 laat de jeugdrechter toe om een herstelrechtelijk aanbod tijdens de voorbereidende fase naar het voorbeeld van wat in artikel 52 quinquies van de wet van 8 april 1965 voorzien werd, voor te stellen, en biedt de jongere de mogelijkheid om een project voor te stellen.

projet du jeune s'avèrent irréalisables ou inappropriés ou insuffisants que le juge peut prendre des mesures provisoires de garde et d'investigations en tenant compte des facteurs visés à l'article 39 et de la hiérarchie prévue à l'article 41 du projet d'ordonnance.

L'article 64 alinéa 3 énumère les mesures de garde et d'investigations à disposition du juge de la jeunesse. Le juge peut :

- soumettre le jeune à la surveillance du service social compétent ;
- lui imposer d'accomplir une prestation d'intérêt général de minimum quinze heures et maximum trente heures ;
- soumettre le jeune aux fins d'observation à un suivi par un centre de santé mentale , un professionnel de la santé, un service de soins en santé mentale ou un service psycho-médicosocial ou un centre compétent en matière d'assuétudes ;
- soumettre le jeune à un accompagnement éducatif intensif ou tout autre accompagnement que le juge détermine à des fins d'observation ;
- soumettre le jeune à des conditions que le juge détermine.

Le juge peut également décider d'éloigner le jeune de son milieu de vie en le confiant à un établissement approprié en vue de son traitement en vue d'établir un bilan médico-psychologique ou placer le jeune en institution publique.

En ce qui concerne les mesures de type « santé mentale et assuétude, il est renvoyé au commentaire de l'article 14 du présent projet.

La prestation d'intérêt général est volontairement fixée à trente heures maximum lors de la phase préparatoire pour se conformer aux enseignements de la Cour de cassation.

La Cour énonce, en effet, par son arrêt du 4

Het is pas wanneer het herstelrechtelijk aanbod en het project van de jongere niet te verwezenlijken of ontoereikend blijken te zijn dat de rechter voorlopige maatregelen van bewaring en onderzoeksmaatregelen kan treffen door met de in artikel 39 bedoelde factoren en de in artikel 41 bedoelde hiërarchie van het ontwerp van ordonnantie rekening te houden.

Artikel 64, 3de lid somt de maatregelen van bewaring en onderzoeksmaatregelen op die ter beschikking van de jeugdrechter staan. De rechter kan:

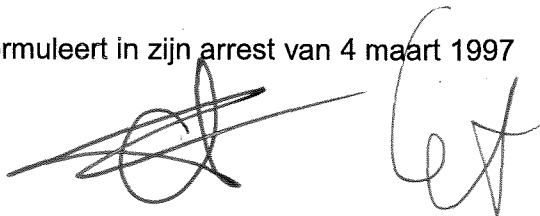
- de jongere onder het toezicht van de bevoegde sociale dienst plaatsen;
- hem verplichten om een prestatie van algemeen nut van minimum vijftien uur en maximum dertig uur te voltooien;
- de jongere voor observatiedoeleinden door een centrum voor geestelijke gezondheid, een gezondheidswerker, een dienst voor geestelijke gezondheidszorg of een psycho-medische-sociale dienst of een centrum dat bevoegd is inzake verslavingen laten volgen;
- de jongere verplichten om intense opvoedkundige begeleiding of andere begeleiding te volgen die de rechter voor observatiedoeleinden bepaalt;
- de jongere aan voorwaarden onderwerpen die de rechter vaststelt.

De rechter kan ook beslissen om de jongere uit zijn leefomgeving te verwijderen door hem aan een geschikte inrichting toe te vertrouwen met het oog op zijn behandeling om zo een medisch-psychologische diagnose te laten opstellen of de jongere in openbare instelling plaatsen.

Wat de maatregelen van het type "geestelijke gezondheid en verslaving" betreft, wordt naar de toelichting van artikel 14 van onderhavig ontwerp verwezen.

De prestatie van algemeen nut wordt vrijwillig op maximum dertig uur tijdens de voorbereidende fase vastgelegd om zich aan de conclusies van het Hof van Cassatie aan te passen.

Het Hof formuleert in zijn arrest van 4 maart 1997



mars 1997, qu' « au cours de la procédure préparatoire, le tribunal de la Jeunesse peut uniquement, à l'égard d'un mineur inculpé d'avoir commis un fait qualifié infraction, d'une part, effectuer les diligences et faire procéder à l'investigation pour connaître la personnalité et le milieu du mineur et les moyens appropriés à son éducation ou à son traitement et, d'autre part, prendre, à cet effet, provisoirement les mesures de garde et de protection nécessaires. (...). Que le fait d'accomplir une prestation éducative ou philanthropique en rapport avec l'âge et les ressources du mineur ne constitue pas une mesure d'instruction ou de garde, mais une mesure d'éducation que le juge ne peut imposer que s'il a constaté la culpabilité du mineur d'un fait qualifié infraction »⁷.

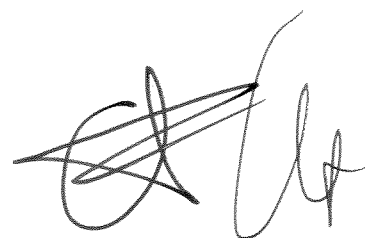
Le débat fut rouvert par un arrêt de la Cour d'Appel de Liège du 27 novembre 2002 qui rappelle tout d'abord la jurisprudence de la Cour de Cassation de 1997 pour ensuite considérer que « la prestation philanthropique visée à l'ordonnance entreprise ne constitue pas, (...), une mesure autonome mais uniquement un accessoire conditionnel pouvant accompagner (...) la mesure de maintien du mineur dans son milieu familial (...). Le mineur est libre de respecter ou de ne pas respecter les conditions de cette mesure de garde provisoire et, en l'occurrence, de prêter ou non (...). La constatation de sa décision et de son attitude à cet égard (...) ressortit à la mission d'investigation que l'article 50 de la loi du 8 avril 1965 confère au juge, au stade de sa saisine préparatoire (...) ». La Cour de cassation, par arrêt du 21 mars 2003 a admis cette argumentaire : « le juge de la jeunesse peut, pendant la phase préparatoire de la procédure, prendre provisoirement, à l'égard du mineur poursuivi du chef d'un fait qualifié infraction, la mesure de garde provisoire consistant à le laisser dans son milieu à la condition d'accomplir une prestation éducative ou philanthropique en rapport avec l'âge et les ressources du mineur en vue de permettre la réalisation des

immers dat "in de loop van de voorbereidende fase de jeugdrechtsbank, ten aanzien van de minderjarige die ervan beschuldigd wordt een als misdrijf omschreven feit gepleegd te hebben, enkel enerzijds zorgvuldige maatregelen kan treffen en tot onderzoek kan laten overgaan om de persoonlijkheid en het milieu van de minderjarige en de voor zijn opvoeding en behandeling geschikte middelen te kennen en, anderzijds, in verband hiermee, voorlopig de noodzakelijke maatregelen van bewaring en bescherming kan treffen. (...). Dat het feit een educatieve of filantropische prestatie te verrichten in verhouding tot de leeftijd en de middelen van de minderjarige geen onderzoeks- of bewaringsmaatregel vormt, maar wel een educatieve maatregel die de rechter pas kan opleggen wanneer de schuld van de minderjarige inzake een als misdrijf omschreven feit vastgesteld is"¹⁸.

Het debat werd opnieuw geopend door een arrest van het Hof van Beroep van Luik van 27 november 2002 dat in de eerste plaats herinnert aan de jurisprudentie van het Hof van Cassatie van 1997 om vervolgens te stellen dat "de in de ordonnantie bedoelde verrichte filantropische prestatie vormt niet, (...), een op zichzelf staande maatregel, maar enkel een voorwaardelijke bijkomstigheid die gepaard kan gaan met (...) de maatregel voor handhaving van de minderjarige in zijn thuismilieu (...). Het staat de minderjarige vrij om de voorwaarden van deze voorlopige maatregel van bewaring al dan niet na te leven en, in dit geval, te werken of niet (...). De vaststelling van zijn beslissing en van zijn houding in verband hiermee (...) behoort tot de onderzoeksopdracht die artikel 50 van de wet van 8 april 1965, in het stadium van de voorbereidende aanhangigmaking, aan de rechter toekent (...)". Het Hof van Cassatie heeft deze argumentatie door middel van het arrest van 21 maart 2003 bijgetreden: "De jeugdrechter kan, tijdens de voorbereidende fase van de procedure, voorlopig, ten aanzien van de minderjarige die voor een als misdrijf omschreven feit vervolgd wordt, de voorlopige maatregel van bewaring nemen die erin bestaat om hem in zijn milieu te laten op voorwaarde dat hij een educatieve of filantropische prestatie in

⁷ Cass., 4 mars 1997 Pas., 1997, I, 123.

¹⁸ Cass., 4 maart 1997, Pas., 1997, p. 123.



investigations définies à l'article 50 de la loi, et non comme une sanction, une réparation ou une mesure exclusivement éducative, ce qui ne peut être admis au cours de la phase préparatoire de la procédure, quand bien même le mineur serait en aveu pour le fait qui lui est reproché, et marquerait son accord concernant la condition précitée »⁸.

Le projet prévoit donc qu'il doit s'agir d'une mesure d'investigation tel que prévu par l'article 40 du projet.

Le projet permet de prendre, durant la phase préparatoire, la mesure consistant à soumettre le jeune à un accompagnement éducatif intensif ou tout autre accompagnement que le juge détermine à des fins d'observation. Lorsque la mesure d'accompagnement éducatif intensif prévue à l'article 37 §2, 3° de la loi du 8 avril 1965 est entrée en vigueur en Communauté française, celle-ci ne pouvait être prise sur ordonnance, à des fins d'observation, que via une combinaison des articles 37, §2, alinéa 1^{er}, 2°, 37 § 2bis 10°, 50 et 52 de la loi du 8 avril 1965. Pour éviter ces détours, le projet d'ordonnance prévoit expressément cette mesure lors de la phase préparatoire à des fins d'observation qui contribue ainsi à la réalisation des mesures d'investigations et respect la jurisprudence de la Cour de Cassation.

Article 65

L'article 65 du projet d'ordonnance prévoit que le juge détermine la durée de toute mesure qu'il ordonne. Il reprend, pour le surplus, le prescrit de l'article 52 alinéa 9 de la loi du 8 avril 1965 en ce qu'il fixe jusqu'à vingt ans l'âge maximum du jeune à l'égard duquel le juge peut prendre ou maintenir des mesures provisoires et ce même si la réquisition du ministère public est postérieure à la date à laquelle le jeune a atteint l'âge de dix-huit ans et dans le respect des règles de la durée de la

verhouding tot de leeftijd en de middelen van de minderjarige verricht om de verwezenlijking van onderzoeken mogelijk te maken die in artikel 50 van de wet omschreven zijn, en niet als sanctie, herstelling of een exclusief educatieve maatregel, wat in de loop van de voorbereidende fase van de procedure niet toegestaan kan worden, ook al bekend de minderjarige het feit dat hem ten laste gelegd wordt, en ongeacht of hij akkoord zou gaan betreffende de voormelde voorwaarde"¹⁹.

Het ontwerp voorziet dus dat het moet gaan om een onderzoeksmaatregel zoals bedoeld door artikel 40 van het ontwerp.

Het ontwerp biedt de mogelijkheid om tijdens de voorbereidende fase de maatregel te treffen die erin bestaat de jongere een intensieve educatieve begeleiding of iedere andere begeleiding te laten volgen die de rechter voor observatiedoeleinden vaststelt. Toen de maatregel voor intensieve educatieve begeleiding, bedoeld in artikel 37, §2, 3°, van de wet van 8 april 1965 in de Franse Gemeenschap in werking getreden is, kon die, voor observatiedoeleinden, enkel op basis van bevelschrift via een combinatie van de artikelen 37, §2, 1ste lid, 2°, 37, § 2bis, 10°, 50 en 52 van de wet van 8 april 1965 genomen worden. Om deze omslachtigheid te vermijden, bepaalt het ontwerp van ordonnantie uitdrukkelijk deze maatregel ten behoeve van observatiedoeleinden tijdens de voorbereidende fase die zo aan de verwezenlijking van de onderzoeksmaatregelen bijdraagt. Op die manier wordt de jurisprudentie van het Hof van Cassatie nageleefd.

Artikel 65

Artikel 65 van het ontwerp van ordonnantie bepaalt dat de rechter de duur van iedere maatregel die hij beveelt, vaststelt. Voor het overige neemt het datgene wat in artikel 52, 9de lid van de wet van 8 april 1965 voorgeschreven is, over, namelijk dat hierin vastgelegd is dat de maximumleeftijd van de jongere ten aanzien van wie de rechter voorlopige maatregelen kan treffen of handhaven, twintig jaar is, zelfs indien de vordering van het openbaar ministerie gebeurt na de datum waarop de jongere de leeftijd van

⁸ Cass. 21 mai 2003, *Journal du Droit des Jeunes*, n°226, juin 2003, 42.

¹⁹ Cass. 21 mei 2003, *Journal du Droit des Jeunes*, nr. 226, juni 2003, 42.

phase préparatoire visées à l'article 62.

Article 66

Cet article prévoit, conformément à ce que préconisait le « Rapport relatif à la communautarisation de certaines dispositions de la loi de 1965 », que le juge qui soumet le jeune à la surveillance du service social compétent précise l'objet de la surveillance attendue (surveillance générale ou plus particulière telle que contrôle de la fréquentation scolaire, obligation de participer à une activité encadrée,...) ainsi que le type de surveillance attendue (accompagnement, coordination, contrôle,...) ou encore l'articulation des rôles en cas de pluralité de mesures⁹.

A noter que la surveillance automatique par le service social compétent jusqu'à la majorité du jeune en cas de mesure de placement du jeune prévue à l'article 42 de la loi du 8 avril 1965 n'est pas reprise.

Article 67

La possibilité pour le juge de la jeunesse de maintenir le jeune dans son milieu de vie en le soumettant à des conditions d'une durée maximum de un an est prévue dans le projet d'ordonnance comme une mesure autonome, à l'instar des autres mesures prévues à l'article 64. Le jeune peut également proposer au juge des conditions.

L'article 67 §3 prévoit les conditions pouvant être imposées qui sont en substance les mêmes que celles prévues à l'article 52 alinéa 2 qui renvoie lui-même à l'article 37 §2bis alinéa 2 de la loi du 8 avril 1965, à une exception près : n'est pas reprise la condition consistant à participer à un ou plusieurs modules de formation ou de sensibilisation aux conséquences des actes accomplis et de leur

achtien jaar bereikt heeft en in naleving van de in artikel 62 bedoelde regels betreffende de duur van de voorbereidende fase.

Artikel 66

Dit artikel bepaalt, in overeenstemming met wat in het "Rapport relatif à la communautarisation de certaines dispositions de la loi de 1965" aanbevolen werd, dat de rechter die de jongere aan het toezicht van de bevoegde sociale dienst onderwerpt, het voorwerp van het verwachte toezicht (algemeen toezicht of specialer zoals controle op het schoolbezoek, verplichting om aan een omkaderde activiteit deel te nemen, ...) alsook de verwachte soort van toezicht (begeleiding, coördinatie, controle,...) of de afstemming van de rollen in geval er een meervoud aan maatregelen getroffen wordt, nader omschrijft²⁰.

Er moet worden opgemerkt dat het automatische toezicht door de bevoegde sociale dienst tot aan de meerderjarigheid van de jongere in geval van plaatsing van de jongere bedoeld in artikel 42 van de wet van 8 april 1965 niet opgenomen is.

Artikel 67

De mogelijkheid voor de jeugdrechter om de jongere in zijn leefomgeving te handhaven door hem aan voorwaarden te onderwerpen met een maximale duur van één jaar, is, naar het voorbeeld van de andere in artikel 64 bedoelde maatregelen, in het ontwerp van ordonnantie als een op zichzelf staande maatregel voorzien. De jongere kan aan de rechter ook voorwaarden voorstellen.

Artikel 67, §3 bepaalt de voorwaarden die opgelegd kunnen worden en die in essentie dezelfde zijn als die bedoeld in artikel 52, 2de lid dat zelf naar artikel 37, §2bis 2de lid van de wet van 8 april 1965 verwijst, op één uitzondering na: is niet overgenomen de voorwaarde die erin bestaat om aan één of meerdere modules deel te nemen voor opleiding over of sensibilisering voor de gevolgen van de verrichte handelingen en hun

⁹ Rapport du groupe de travail créé à l'initiative de la ministre de l'aide à la jeunesse, Communautarisation de certaines dispositions de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait, mars 2014, 36.

²⁰ Rapport van de werkgroep die opgericht werd op initiatief van de minister van Jeugdzorg, Communautarisering van sommige bepalingen uit de Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, maart 2014, 36.

impact sur les éventuelles victimes pour se conformer à la jurisprudence de la Cour de cassation précitée.

Une condition supplémentaire est ajoutée « s'adresser au Conseiller de l'aide à la jeunesse à Bruxelles ou au *Ondersteuningscentrum Jeugdzorg Brussel* ».

En ce qui concerne les mesures de type « santé mentale et assuétude, il est renvoyé au commentaire de l'article 14 du présent projet.

Le contrôle du respect des conditions fixées sera confié au service social compétent ou à un service de police pour les conditions prévues à l'article 67, §3, 1. à 3.

Le §5 prévoit les rapports qui sont transmis au juge.

Le §4 précise la condition consistant en une interdiction de sortie.

L'article 67 §6 prévoit les cas dans lesquels les conditions peuvent être rapportées ou modifiées

Article 68

La mesure visée à l'article 68 concerne la mesure de placement en service psychiatrique. Cf le commentaire de l'article 14.

Article 69 à 76

Les articles 69 à 76 concernent les mesures de placement en institution publique.

L'article 69 reprend le prescrit de l'article 37 §2 alinéa 4 de la loi du 8 avril 1965 en ce qu'il précise que le juge de la jeunesse qui confie le jeune à une institution publique détermine la durée de la mesure et les objectifs du placement, qui ne peut être prolongée que pour des raisons exceptionnelles liées au comportement dangereux du jeune pour lui-même ou pour autrui conformément à l'article 76, ainsi que le caractère ouvert ou fermé du régime.

L'article 70 prévoit la durée des mesures de placement en institution publique qui est de

impact op eventuele slachtoffers om zich aan de voormelde jurisprudentie van het Hof van Cassatie aan te passen.

Een bijkomende voorwaarde wordt toegevoegd "zich tot de consulent van de Aide à la Jeunesse de Bruxelles of tot het *Ondersteuningscentrum Jeugdzorg Brussel* wenden.

Wat de maatregelen van het type "geestelijke gezondheid en verslaving" betreft, wordt naar de toelichting van artikel 14 van onderhavig ontwerp verwezen.

De controle op de naleving van de vastgelegde voorwaarden zal aan de bevoegde sociale dienst of aan een politiedienst voor de in artikel 67, §3, 1 tot 3 bedoelde voorwaarden toevertrouwd worden.

De §5 bepaalt de verslagen die aan de rechter overgemaakt worden.

§4 omschrijft nader de voorwaarde die uit huisarrest bestaat.

Artikel 67 §6 bepaalt de gevallen waarin de voorwaarden ingetrokken of gewijzigd kunnen worden.

Artikel 68

De in artikel 68 bedoelde maatregel betreft de plaatsingsmaatregel in psychiatrie. Cf. de toelichting van artikel 14.

Artikelen 69 à 76

De artikelen 69 à 76 hebben betrekking op de plaatsingsmaatregelen in openbare instelling.

Artikel 69 vermeldt de voorschriften van artikel 37, §2, 4de lid van de wet van 8 april 1965 en omschrijft nader dat de jeugdrechter die de jongere aan een openbare instelling toevertrouwt, de duur van de maatregel die enkel verlengd kan worden voor in overeenstemming met artikel 76 uitzonderlijke redenen in verband met het gevaarlijk gedrag van de jongere voor zichzelf of voor anderen, alsook het gesloten of open karakter van het regime en de doelstellingen van de plaatsing bepaalt.

Artikel 70 bepaalt de duur van de plaatsingsmaatregelen in openbare instelling die

maximum 3 mois ainsi que les prolongations possibles.

maximum 3 maanden bedraagt en de mogelijke verlengingen.

L'article 71 rappelle la hiérarchie prévue à l'article 42, 4° en ce que le placement en institution publique en régime ouvert est privilégié par rapport au régime fermé et l'article 72 précise que la mesure de placement en institution publique peut être cumulée avec une mesure d'accompagnement ou de guidance, ce cumul n'étant en effet pas pros crit par l'article 43.

Artikel 71 herinnert aan de hiërarchie als bedoeld in artikel 42, 4°, waarbij de voorkeur gegeven wordt aan de plaatsing in een openbare instelling in open afdeling in de plaats van in een gesloten afdeling en artikel 72 verduidelijkt dat de plaatsingsmaatregel in openbare instelling met maatregelen tot begeleiding of gespecialiseerde begeleiding gecumuleerd kan worden waarbij deze cumul inderdaad niet door artikel 43 verboden wordt.

En ce qui concerne le placement de mineurs en institution publique, le projet suit la recommandation du « Rapport relatif à la communautarisation de certains dispositions de la loi de 1965 » en réservant l'accès aux institutions publiques aux mineurs qui ont commis ou sont suspectés d'avoir commis des faits infractionnels qui constituent des atteintes graves aux personnes ou aux mineurs qui s'inscrivent dans une délinquance répétitive grave¹⁰.

Wat de plaatsing van minderjarigen in openbare instelling betreft, volgt het ontwerp de aanbeveling van het "Rapport relatif à la communautarisation de certains dispositions de la loi de 1965" door de toegang tot openbare instellingen voor te behouden voor minderjarigen die inbreuken hebben begaan die zware aantastingen van personen vormen of minderjarigen die ernstig recidiveren²¹.

Ainsi, en ce qui concerne les faits qui peuvent amener un jeune à être confié à une institution publique à régime ouvert ou fermé, le projet, en son article 73, entend réserver son accès à des faits d'une gravité plus importante que ce qui était prévu par l'article 37, §2^{quater} le loi du 8 avril 1965 en :

Wat de feiten betreft die ertoe kunnen leiden dat een jongere aan een openbare instelling met open of gesloten afdeling toevertrouwd wordt, wil het ontwerp, in zijn artikel 73, de toegang ertoe voorbehouden tot veel ernstigere feiten dan wat in artikel 37, §2^{quater} van de wet van 8 april 1965 bepaald is door:

- élevant le seuil de la peine à une peine d'emprisonnement correctionnel de cinq ans ou une peine plus lourde et en excluant le vol simple, le recel ordinaire et la fraude informatique.
- en ajoutant les circonstances aggravantes au fait qualifié coups et blessures.
- en ajoutant comme infractions les faits qualifiés de violation grave du droit international humanitaire ou les faits qualifiés « infraction terroriste ».

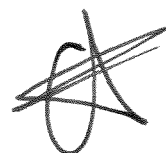
- de drempel van de straf te verhogen tot een correctionele gevangenisstraf van vijf jaar of een zwaardere straf en door eenvoudige diefstal, gewone heling en computerfraude uit te sluiten.
- de verzwarende omstandigheden aan het als slagen en verwondingen omschreven feit toe te voegen.
- als inbreuken de als ernstige schending van het internationale humanitaire recht omschreven feiten of de als "terroristisch misdrijf" omschreven feiten toe te voegen.

Enfin, de manière à éviter la controverse qui existait dans la pratique, nous avons

Ten slotte hebben wij, om de controverse die in de praktijk bestond te vermijden, nu verduidelijkt

¹⁰ Rapport du groupe de travail créé à l'initiative de la ministre de l'aide à la jeunesse, *op.cit.*, 50.

²¹ Verslag van de werkgroep, opgericht op initiatief van de minister van Jeugdzorg, *op.cit.*, 50.



dorénavant précisé que le jeune peut être confié à une institution publique sur base d'une révision de mesure pour le motif qu'il n'a pas respecté la ou les mesures, provisoires ou au fond, imposées précédemment relativement à un ou plusieurs faits à la condition que ces faits permettaient le placement en institution publique.

Conformément aux recommandations du « Rapport relatif à la communautarisation de certains dispositions de la loi de 1965 », l'âge minimum pour pouvoir entrer en institution publique est fixé à quatorze ans. En effet, le rapport remet en question le placement « coup d'arrêt » pour les jeunes de moins de quatorze ans et regrette la coupure qui est faite avec son milieu familial et son milieu scolaire, double rupture qui peut hypothéquer l'avenir du jeune ¹¹. La seule exception à ce principe, qui était déjà prévu par la loi du 8 avril 1965, est prévue à l'article 74 : le juge peut ordonner la mesure d'hébergement en institution publique en régime ouvert ou fermé à l'égard d'un jeune âgé de douze à quatorze ans qui a gravement porté atteinte à la vie ou à la santé d'autrui et dont le comportement est particulièrement dangereux.

Si le projet d'ordonnance prévoit les mêmes conditions de base pour l'entrée en institution publique à régime ouvert ou fermé, deux conditions supplémentaires et cumulatives prévues à l'article 75 doivent être rencontrées pour intégrer une institution publique à régime fermé : le jeune doit avoir un comportement dangereux pour lui-même ou pour autrui et il doit exister de sérieuses raisons de craindre que le jeune, s'il était remis en liberté, commette de nouveaux crimes ou délits, se soustraie à l'action de la justice, tente de faire disparaître des preuves ou entre en collusion avec des tiers. La loi du 8 avril 1965 ne prévoyait ces deux conditions supplémentaires que lorsque le placement intervenait sur base d'une ordonnance. Le projet suit ici les recommandations issues du « Rapport relatif à la communautarisation de certains dispositions de la loi de 1965 » en les prévoyant aussi bien pour le placement en institution publique à

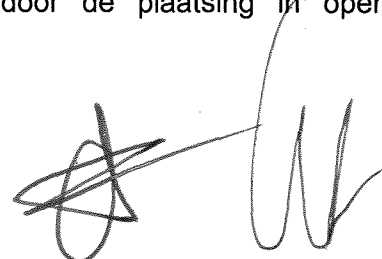
dat de jongere in een openbare instelling kan worden geplaatst op basis van een herziening van een maatregel op grond van het feit dat hij of zij zich niet heeft gehouden aan de eerder opgelegde maatregel(en), voorlopig of inhoudelijk, met betrekking tot een of meer feiten, mits deze feiten plaatsing in een openbare instelling mogelijk maken.

In overeenstemming met de aanbevelingen uit het "Rapport relatif à la communautarisation de certains dispositions de la loi de 1965" is de minimumleeftijd om in een openbare instelling geplaatst te kunnen worden veertien jaar. Zo stelt het rapport de plaatsing van "plots arrest" voor jongeren jonger dan veertien jaar in vraag en betreurt het de breuk die met zijn gezins- en schoolomgeving plaatsheeft. Dit is een dubbele fractuur die de toekomst van de jongere hypothekekan kan ²². De enige uitzondering op dit principe, wat al in de wet van 8 april 1965 bepaald werd, is voorzien in artikel 74: de rechter kan de plaatsingsmaatregel in een openbare instelling in een open of gesloten afdeling bevelen ten aanzien van een jongere tussen twaalf en veertien jaar die een ernstige inbreuk heeft gepleegd op het leven of op de gezondheid van een andere persoon en van wie het gedrag uitzonderlijk gevaarlijk is.

Ook al bepaalt het ontwerp van ordonnantie dezelfde basisvoorwaarden van toegang tot een openbare instelling met open of gesloten afdeling, toch moet aan twee bijkomende en cumulatieve voorwaarden die in artikel 75 bepaald zijn, tegemoetgekomen worden om in een openbare instelling met gesloten afdeling opgenomen te worden: de jongere moet gevaarlijk gedrag vertonen voor zichzelf of voor anderen en er moeten ernstige vermoedens bestaan die doen vrezen dat de jongere, indien hij terug in vrijheid gesteld zou worden, nieuwe misdrijven of delicten begaat, zich onttrekt aan justitie, bewijzen probeert te laten verdwijnen of onder één hoedje speelt met derden. De wet van 8 april 1965 voorzag deze twee bijkomende voorwaarden alleen wanneer de plaatsing op basis van een gerechtelijk bevel gebeurde. Het ontwerp volgt hier de aanbevelingen uit het "Rapport relatif à la communautarisation de certains dispositions de la loi de 1965" door de plaatsing in openbare

¹¹ Ibid, 54.

²² Ibid., 54.



régime fermé sur base d'une ordonnance que sur base d'un jugement.

L'article 76 du projet d'ordonnance prévoit la durée de placement provisoire en institution publique qui est fixée à trois mois renouvelable de mois en mois par décision motivée du juge de la jeunesse au regard de circonstances graves et exceptionnelles se rattachant aux exigences de la sécurité publique ou propres à la personnalité de l'intéressé et qui nécessitent le maintien de ces mesures.

Il est également précisé à l'article 76 alinéa 2 que le juge peut interdire au jeune de communiquer librement avec des personnes autres que son avocat ainsi que de sortir de l'institution.

Sous-chapitre III. La phase de jugement

Section 1. Les mesures de garde et d'éducation à disposition du tribunal de la jeunesse

Article 77

L'article 77 permet au tribunal de la jeunesse de proposer une offre restauratrice et d'examiner ensuite la faisabilité d'un projet du jeune. Ce n'est que si l'offre restauratrice et le projet du jeune s'avèrent irréalisables ou inappropriés ou insuffisants que le tribunal peut prendre des mesures en tenant compte des facteurs visés à l'article 39 et de la hiérarchie prévue à l'article 42 du projet d'ordonnance.

L'article 77 alinéa 3 énumère les mesures de garde et d'investigations à disposition du tribunal de la jeunesse qui sont, en substance, celles reprises à l'article 37, §2 de la loi du 8 avril 1965 en les précisant pour certaines et en en ajoutant.

Ainsi, par exemple, la mesure prévue à l'article 37, §2 6° de la loi du 8 avril 1965 (non entrée

instelling met gesloten afdeling zowel op basis van een gerechtelijk bevel als op basis van een vonnis van die twee voorwaarden te laten afhangen.

Artikel 76 van het ontwerp van ordonnantie bepaalt de duur van voorlopige plaatsing in openbare instelling die wordt vastgelegd op drie maanden die van maand tot maand hernieuwbaar is door middel van gemotiveerde beslissing van de jeugdrechter in verband met ernstige en uitzonderlijke omstandigheden die verband houden met de eisen van openbare veiligheid of de persoonlijkheid van de betrokkene en die de handhaving van deze maatregelen noodzakelijk maken.

In artikel 76, 2^{de} lid, is ook nader omschreven dat de rechter de jongere kan verbieden om vrij te communiceren met personen behalve zijn advocaat, of de instelling te verlaten.

Onderhoofdstuk III. Fase van het vonnis

Afdeling 1. De maatregelen van bewaring en opvoeding die van de jeugdrechtbank ter beschikking staan

Artikel 77

Artikel 77 biedt de jeugdrechtbank de mogelijkheid om een herstelrechtelijk aanbod voor te stellen en nadien de haalbaarheid van een project van de jongere te onderzoeken. Het is pas wanneer het herstelrechtelijk aanbod en het project van de jongere niet te verwezenlijken of ongeschikt of ontoereikend blijken te zijn dat de rechtbank maatregelen kan treffen door met de in artikel 39 bedoelde factoren en de in artikel 42 bedoelde hiërarchie van het ontwerp van ordonnantie rekening te houden.

Artikel 77, 3de lid somt de maatregelen van bewaring en onderzoek op die ter beschikking van de jeugdrechtbank staan die, in essentie, die zijn die uit artikel 37, §2 van de wet van 8 april 1965 overgenomen zijn waarbij sommige verduidelijkt en andere toegevoegd worden.

Nemen we bij wijze van voorbeeld de maatregel bedoeld in artikel 37, §2, 6° van de wet van 8 april

en vigueur) visant à « confier à une personne morale proposant l'encadrement d'une prestation positive consistant soit en une formation soit en la participation à une activité organisée » a été scindée en deux mesures autonomes qui consistent à imposer au jeune de participer à un ou plusieurs modules de formation ou de sensibilisation aux conséquences des actes accomplis et à leur impact sur les victimes d'une part et imposer au jeune de participer à une ou plusieurs activités sportives, sociales ou culturelles encadrées d'autre part.

Trois autres mesures ont été ajoutées à savoir : imposer au jeune de fréquenter régulièrement un établissement scolaire d'enseignement ordinaire ou spécialisé ; soumettre le jeune à des conditions, le cas échéant, de manière cumulative, en vue de son maintien dans son milieu de vie et soumettre le jeune à un accompagnement post-institutionnel.

Cet éventail de mesures doit pouvoir permettre de ne faire de la mesure de placement qu'une mesure de dernier ressort.

Article 78

L'article 78 du projet d'ordonnance prévoit que le tribunal détermine la durée de toute mesure qu'il ordonne au fond à l'exception de la mesure de réprimande.

Il reprend, en son §2, la règle générale de prolongation des mesures prévue à l'article 37, §3 de la loi du 8 avril 1965 à la différence que, contrairement à ce que prévoit la loi du 8 avril 1965, la prolongation est possible jusqu'aux vingt-trois ans du jeune dans les deux cas de figure prévus à l'article 37, §3, alinéa 2, 1° et 2° à savoir :

- 1) en cas de mauvaise conduite persistante ou de comportement dangereux du jeune, il est possible, sur la réquisition du procureur du Roi, de prolonger les mesures au fond pour une durée déterminée ne dépassant pas le jour où le jeune atteint l'âge de

1965 (niet-inwerkingtreding) waarin staat "hen toevertrouwen aan een rechtspersoon die voorstelt de verwezenlijking van een positieve prestatie te begeleiden, die bestaat in hetzij een opleiding, hetzij de deelname aan een georganiseerde activiteit" en die in twee op zichzelf staande maatregelen gesplitst is die eruit bestaat om de jongere, enerzijds, te verplichten om deel te nemen aan één of meerdere modules van opleiding over of sensibilisering voor de gevolgen van de verrichte handelingen en hun impact op de slachtoffers en, anderzijds, de jongere te verplichten om aan één of meerdere omkaderde sportieve, sociale of culturele activiteiten deel te nemen.

Drie andere maatregelen zijn toegevoegd, namelijk: de jongere verplichten om regelmatig een schoolinstelling van gewoon of bijzonder onderwijs te bezoeken; de jongere aan voorwaarden onderwerpen en, indien nodig, moet dit op cumulatieve wijze gebeuren, om hem in zijn leefomgeving te laten kunnen blijven en de jongere aan een post-institutionele begeleiding onderwerpen.

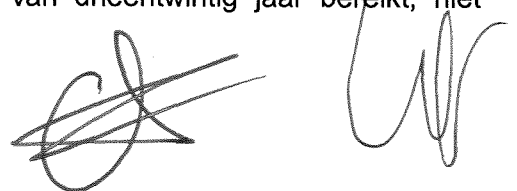
Deze waaier van maatregelen moet toelaten om van de plaatsingsmaatregel enkel een laatste toevluchtsmaatregel te maken.

Artikel 78

Artikel 78 van het ontwerp van ordonnantie bepaalt dat de rechtbank de duur van iedere maatregel die hij ten gronde beveelt, met uitzondering van de berisplingsmaatregel, vaststelt.

Het neemt, in zijn §2, de algemene regel van verlenging van de maatregelen die in artikel 37, §3 van de wet van 8 april 1965 bepaald is, over, met dat verschil dat, in tegenstelling tot wat de wet van 8 april 1965 bepaalt, de verlenging tot de leeftijd van de jongere van 23 jaar in de twee gevallen bedoeld in artikel 37, §3, 2de lid, 1° en 2°, mogelijk is, namelijk:

- 1) in geval van aanhoudend slecht gedrag of van gevaarlijk gedrag van de jongere, is het mogelijk, op vordering van de procureur des Konings, de maatregelen ten gronde voor een bepaalde duur te verlengen voor een periode die de dag dat de jongere de leeftijd van drieëntwintig jaar bereikt, niet



vingt-trois ans.

- 2) lorsque le fait qualifié infraction a été commis après l'âge de seize ans¹², il est possible de prendre ou maintenir des mesures au fond pour une durée déterminée ne dépassant pas le jour où le jeune atteint l'âge de vingt-trois ans (voyez à ce propos l'arrêt de la Cour constitutionnelle du 3 mai 2012).

Article 79

L'article 79 reprend la règle prévue à l'article 37, §4, alinéa 1^{er} de la loi du 8 avril 1965 selon laquelle la mesure de réprimande peut être prononcée indépendamment de l'âge du jeune au moment où le jugement intervient.

Article 80

Concernant l'objet et le type de surveillance, voyez à ce propos le commentaire de l'article 66.

Article 81

Cet article prévoit la possibilité pour le tribunal de maintenir le jeune dans son milieu de vie en le soumettant à des conditions d'une durée maximum de deux ans. Le jeune peut également proposer au tribunal des conditions.

Les conditions sont les mêmes que celles prévues au stade préparatoire de la procédure, à l'exception d'une condition supplémentaire qui est permise sur jugement en non sur ordonnance : la participation du jeune à un ou plusieurs modules de formation ou de sensibilisation aux conséquences des actes accomplis et de leur impact sur les éventuelles victimes.

Le tribunal peut également prévoir que l'exécution des mesures d'accompagnement ou de guidance visées à l'article 77 alinéa 3, 5° est une condition au maintien du jeune dans son milieu de vie.

En ce qui concerne les mesures de type «

overschrijdt.

- 2) wanneer het als misdrijf omschreven feit na de leeftijd van zestien jaar gepleegd is²³, is het mogelijk om maatregelen ten gronde voor een bepaalde duur te treffen of te handhaven die de dag waarop de jongere de leeftijd van drieëntwintig jaar bereikt, niet overschrijdt (zie in verband hiermee het arrest van het Grondwettelijk Hof van 3 mei 2012).

Artikel 79

Artikel 79 neemt de regel bepaald in artikel 37, §4, 1ste lid van de wet van 8 april 1965 over die bepaalt dat de berisplingsmaatregel uitgesproken kan worden onafhankelijk van de leeftijd van de jongere op het moment dat het vonnis gevelde wordt.

Artikel 80

Wat het voorwerp en de soort van toezicht betreft, zie in verband hiermee de toelichting van artikel 66.

Artikel 81

Dit artikel voorziet de mogelijkheid voor de rechtbank om de jongere in zijn leefomgeving te handhaven door hem voorwaarden met een maximale duur van twee jaar op te leggen. De jongere kan aan de rechtbank ook zelf voorwaarden voorstellen.

De voorwaarden zijn dezelfde als die voorzien in het voorbereidende stadium van de procedure, met uitzondering van een bijkomende voorwaarde die op basis van vonnis en niet op basis van gerechtelijk bevel toegestaan is: de deelname van de jongere aan één of meerdere modules van opleiding over of sensibilisering voor de gevolgen van de verrichte handelingen en hun impact op de eventuele slachtoffers.

De rechtbank kan ook bepalen dat de uitvoering van de maatregelen van begeleiding of gespecialiseerde begeleiding bedoeld in artikel 77, 3de lid, 5° een voorwaarde is voor de handhaving van de jongere in zijn leefomgeving.

Wat de maatregelen van het type "geestelijke

¹² C.C., 3 mai 2012, n° 60/2012, *M.B.*, 1^{er} août 2012.

²³ G.H., 3 mei 2012, nr. 60/2012, *B.S.*, 1 augustus 2012.



santé mentale et assuétude, il est renvoyé au commentaire de l'article 14 du présent projet.

La procédure est identique à celle décrite à l'article 67 au commentaire duquel il est renvoyé.

Article 82

Concernant les dispositions en matière de « santé mentale et assuétudes », voyez le commentaire de l'article 14.

Article 83 à 87

Ces articles concernent les placements de jeunes en institution publique par jugement. Voyez le commentaire des articles 69 à 76 qui s'appliquent mutatis mutandis.

A noter qu'il n'y a pas possibilité pour le tribunal d'interdire, lors de la phase de jugement, au jeune de communiquer librement avec des personnes nommément désignées comme cela est possible en phase préparatoire pour les bienfaits de l'enquête qui est, par définition, clôturée.

Article 88

L'article 88 prévoit la mesure de sursis au placement en institution publique telle que visée par l'article 37 §2 alinéa 6 de la loi du 8 avril 1965.

Section 2. Le dessaisissement

Article 89

L'article 89 règle les dispositions relatives au dessaisissement prévues à l'article 57 bis de la loi du 8 avril 1965. Le projet d'ordonnance maintient la possibilité pour le tribunal de la jeunesse de se dessaisir du dossier d'un jeune avec la possibilité pour le parquet de poursuivre le jeune devant une juridiction de droit commun lorsque des mesures protectionnelles ont été tentées par ordonnance ou par jugement mais qu'elles n'ont pas porté leurs fruits et que les infractions consistent en des faits de violence grave.

A l'instar de ce que prévoit l'article 57 bis, le

gezondheid en verslaving" betreft, wordt naar de toelichting van artikel 14 van onderhavig ontwerp verwezen.

De procedure is identiek aan die beschreven in artikel 67 en er wordt verwezen naar de toelichting hierbij.

Artikel 82

Betreffende de bepalingen inzake "mentale gezondheid en verslavingen", zie de toelichting van de artikel 14.

Artikelen 84 tot 87

Deze artikelen hebben betrekking op de plaatsingen van jongeren in openbare instelling door vonnis. Zie de toelichting van de artikelen 69 tot 76 die mutatis mutandis van toepassing zijn.

Men dient op te merken dat voor de rechtbank, bij de fase van het vonnis, de mogelijkheid niet bestaat om de jongere te verbieden om vrij met de met naam aangewezen personen te spreken zoals dat wel mogelijk is in de voorbereidende fase ten bate van het onderzoek dat, per definitie, afgesloten is.

Artikel 88

Artikel 88 bepaalt de maatregelen van uitstel van plaatsing in openbare instelling zoals bedoeld door artikel 37 §2 6^{de} lid van de wet van 8 april 1965.

Afdeling 2. De uithandengeving

Artikel 89

Artikel 89 regelt de bepalingen in verband met de onttrekking bepaald in artikel 57 bis van de wet van 8 april 1965. Het ontwerp van ordonnantie handhaaft de mogelijkheid voor de jeugdrechtbank om zich van het dossier van een jongere te onttrekken, met de mogelijkheid voor het parket om de jongere voor een rechtbank van gemeen recht te vervolgen wanneer beschermingsmaatregelen door gerechtelijk bevel of door vonnis uitgeprobeerd zijn, maar ze hun vruchten niet afgeworpen hebben en de inbreuken ernstige geweldfeiten vormen.

Naar het voorbeeld van wat artikel 57bis bepaalt,



tribunal ne peut se dessaisir que si le jeune déféré devant lui en raison d'un fait qualifié infraction était âgé de seize ans ou plus au moment de la commission de ce fait et que le tribunal estimé inadéquate une mesure de protection à son égard.

Le projet d'ordonnance prévoit un durcissement des conditions au dessaisissement afin de ne permettre le renvoi d'un jeune devant les juridictions de droit commun que lorsque le système protectionnel n'apporte réellement plus de réponses adéquates à sa délinquance. En cela, il suit les recommandations du « Rapport relatif à la communautarisation de certaines dispositions de la loi de 1965 ».

Ainsi, les deux conditions prévues par l'article 57 bis, §1^{er}, alinéa 1^{er} de la loi du 8 avril 1965 (mesure protectionnelle antérieure et nature de l'infraction) sont maintenues à ceci près qu'elles doivent dorénavant être cumulées et que la 1^{ère} condition est durcie en ce sens que le jeune doit avoir fait l'objet de mesures protectionnelles, les offres restauratrices étant dorénavant exclues ainsi que la réprimande et la surveillance du service social compétent.

La 2^{ème} condition pour se dessaisir, au niveau de l'infraction commise, est que le jeune doit être poursuivi d'un fait qualifié:

- soit en une atteinte à l'intégrité physique ou psychique d'autrui qui, s'il avait été commis par une personne majeure, aurait été de nature à entraîner, en vertu du code pénal ou des lois particulières, une peine de réclusion de 5 ans ou une peine plus lourde ;
- soit en un fait qualifié d'infraction terroriste ou de violation grave du droit international humanitaire de nature à entraîner, en vertu du code pénal ou des lois particulières, une peine de réclusion de 5 ans ou une peine plus lourde ;
- soit en un fait punissable de la peine de la réclusion de dix à quinze ans ou une peine plus lourde.

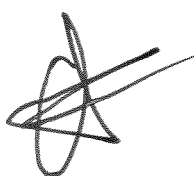
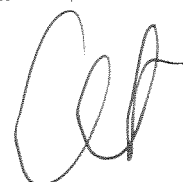
kan de rechtbank zich enkel van de zaak onttrekken wanneer de wegens een als misdrijf omschreven feit voor hem gedaagde jongere op het moment van het begaan van het feit zestien jaar of ouder was en de rechtbank het ontoereikend vindt om ten aanzien van hem een beschermingsmaatregel te treffen.

Het ontwerp van ordonnantie voorziet een verharding van de voorwaarden voor onttrekking om zo de doorverwijzing van de jongere naar de rechtbanken van gemeen recht enkel toe te staan wanneer het beschermende systeem niet langer daadwerkelijk gepaste antwoorden op de delinquentie van de jongere biedt. Op dat vlak volgt het de aanbevelingen van het "Rapport relatif à la communautarisation de certaines dispositions de la loi de 1965".

Zo worden de twee voorwaarden bepaald door artikel 57 bis, §1, 1ste lid van de wet van 8 april 1965 (vroegere beschermingsmaatregel en aard van de inbreuk) gehandhaafd, met dien verstande dat ze voortaan gecumuleerd dienen te worden en dat de 1ste voorwaarde verhard is, in die zin dat de jongere het voorwerp van beschermende maatregelen uitgemaakt moet hebben, waarbij het herstelrechtelijk aanbod en ook de berisping en het toezicht van de bevoegde sociale dienst voortaan uitgesloten is.

De 2^{de} voorwaarde om zich te kunnen onttrekken, wat betreft de begane inbreuk, is dat de jongere vervolgd moet zijn voor een feit dat omschreven wordt als:

- ofwel een aantasting van de lichamelijk of geestelijke integriteit van een ander persoon die, indien ze door een meerderjarige gepleegd was, in de zin van het Strafwetboek of de bijzondere wetten, een straf van 5 jaar opsluiting of een zwaardere straf tot gevolg kan hebben;
- een terroristische daad of een ernstige inbreuk op het internationaal humanitair recht die, in de zin van het strafwetboek of de bijzondere wetten, een straf van 5 jaar opsluiting of een zwaardere straf tot gevolg kan hebben;
- ofwel een feit dat een straf van tien tot vijftien jaar opsluiting of een zwaardere straf tot gevolg kan hebben.



Le tribunal pourra néanmoins se dessaisir sans respecter la 1^{ère} condition dans les cas où le fait pour lequel le jeune est poursuivi est :

- soit un fait qui, s'il avait été commis par une personne majeure, aurait été de nature à entraîner, au sens du Code pénal ou des lois particulières, une peine de réclusion de 15 à 20 ans ou une peine plus lourde.
- soit un fait qualifié d'infraction terroriste ou de violation grave du droit international humanitaire qui, s'il avait été commis par une personne majeure, aurait été de nature à entraîner, au sens du Code pénal ou des lois particulières, une peine de réclusion de dix à quinze ans ou une peine plus lourde

Il est dorénavant prévu que la motivation ne porte que sur la personnalité du jeune et sur son degré de maturité et non plus aussi sur la personnalité de son entourage comme le prescrivait l'article 57 bis §1^{er} de la loi du 8 avril 1965.

A l'instar de l'article 57 bis §2 de la loi du 8 avril 1965, l'article 89 §2 prévoit que le tribunal ne peut se dessaisir d'un dossier qu'après avoir fait procéder à une étude sociale et à un examen médico-psychologique. Il reprend les trois exceptions à ce principe de l'article 57bis §2, alinéa 3, 1° à 3° de la loi du 8 avril 1965. La seule différence par rapport à la loi du 8 avril 1965 tient au fait qu'il a été choisi de faire référence aux faits nommément désignés dans le projet d'ordonnance et non plus en référence aux articles du Code pénal relatifs à ces faits.

Pour le surplus, et notamment en ce qui concerne le choix des juridictions de droit commun vers lesquelles le jeune dessaisi pourra être renvoyé et la procédure à suivre par le tribunal pour se dessaisir prévue à l'article 57bis §3 à 6, la commission communautaire commune est incompétente car il s'agit de matières non transférées à cette

De rechtbank zal zich echter van de zaak kunnen onttrekken zonder de eerste voorwaarde na te leven wanneer het feit waarvoor de jongere vervolgd wordt:

- ofwel een feit is dat, indien het door een meerderjarige gepleegd was, in de zin van het Strafwetboek of de bijzondere wetten, een straf van 15 jaar tot 20 jaar opsluiting of een zwaardere straf tot gevolg zou hebben.
- ofwel een als terroristische daad of ernstige inbreuk op het internationaal humanitair recht omschreven feit is dat, indien het door een meerderjarige gepleegd was, in de zin van het Strafwetboek of de bijzondere wetten, een straf van tien jaar tot vijftien jaar opsluiting of een zwaardere straf tot gevolg zou hebben.

Er wordt voortaan bepaald dat de motivering enkel betrekking heeft op de persoonlijkheid van de jongere en zijn graad van volwassenheid, en niet meer ook op de persoonlijkheid van zijn omgeving, zoals voorgeschreven werd in artikel 57, § 1 van de wet van 8 april 1965.

Naar het voorbeeld van artikel 57 bis §2 van de wet van 8 april 1965, bepaalt artikel 99, §2 dat de rechtbank zich enkel aan een dossier kan onttrekken nadat hij tot een sociaal onderzoek en een medisch-psychologisch onderzoek overgegaan is. Het neemt de drie uitzonderingen op dit principe van artikel 57bis §2, 3de lid, 1° tot 3° van de wet van 8 april 1965 over. Het enige verschil met de wet van 8 april 1965 houdt verband met het feit dat ervoor geopteerd is om in het ontwerp van ordonnantie naar de met naam aangeduide feiten te verwijzen en niet langer naar de artikelen van het Strafwetboek met betrekking tot die feiten te verwijzen.

Voor het overige, en meer bepaald wat de keuzes van de rechtbanken van gemeen recht betreft naar waar de uit handen gegeven jongere zal doorverwezen kunnen worden en de door de rechtbank te volgen procedure om zich te onttrekken bepaald in artikel 57bis §3 tot 6, is de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie onbevoegd omdat het om materies gaat die niet

dernière.

aan haar overgeheveld zijn.

TITRE IV. DISPOSITIONS FINANCIERES

Article 90

L'article 90 reprend en substance l'article 14 de l'ordonnance du 29 avril 2004 pour ce qui concerne l'exécution des mesures prises en vertu du Titre II et étend la fixation des parts contributives, le cas échéant, aux mesures prises en vertu du Titre III.

TITEL IV. FINANCIËLE BEPALINGEN

Artikel 90

Artikel 90 neemt de essentie over van artikel 14 van de ordonnantie van 29 april 2004 betreffende de uitvoering van de krachtens Titel II genomen maatregelen en breidt de vaststelling van de bijdragen, indien nodig, tot de krachtens Titel III genomen maatregelen uit.

TITRE V. DISPOSITIONS ABROGATOIRES

Article 91 et 92

L'ordonnance du 29 avril 2004 relative à l'aide à la jeunesse est abrogée ainsi que la loi du 1^{er} mars 2002 relative au placement provisoire des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction.

Article 93

Cet article précise les dispositions de la loi du 8 avril 1965 qui sont abrogées. Voyez les commentaires des articles aux Titres I, II et III.

HOOFDSTUK V. OPHEFFINGSBEPALINGEN

Artikel 91 et 92

De ordonnantie van 29 april 2004 inzake hulpverlening aan jongeren wordt ingetrokken, net zoals de wet van 1 maart 2002 betreffende de voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd.

Artikel 93

Dit artikel preciseert de bepalingen van de wet van 8 april 1965 die worden ingetrokken. Zie commentaar bij de artikelen, Titels I, II en III.

TITRE VI. DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Article 94

Cet article décrit les dispositions transitoires à appliquer lors de l'entrée en vigueur de l'ordonnance.

TITRE VII. DISPOSITIONS FINALES

Article 95

La Commission communautaire commune est compétente pour créer des institutions bicommunautaires pour l'application de la présente ordonnance.

Article 96

Cet article prévoit qu'une évaluation de l'ordonnance doit être présentée à l'Assemblée réunie par le Collège réuni dans les 3 ans de son entrée en vigueur.

TITEL VI. OVERGANSBEPALINGEN

Artikel 94

Dit artikel omschrijft de bepalingen die toegepast moeten worden bij de inwerkingtreding van de ordonnantie.

TITEL VII. SLOTBEPALINGEN

Artikel 95

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is bevoegd voor het oprichten van bicommunautaire instellingen voor de toepassing van onderhavige ordonnantie.

Artikel 96

Dit artikel bepaalt dat er binnen de 3 maanden na de inwerkingtreding van de ordonnantie door het Verenigd College een evaluatieverslag van de ordonnantie voorgelegd moet worden aan de Verenigde Vergadering.

